XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

Me—dio Pla—zo

Somos la arquitectura que vivimos

FQ

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE TRANSPORTES, MOVILIDAD Y AGENDA URBANA

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Organización
Organization

Raquel Sánchez Jiménez
Ministra de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana (MITMA)
Minister of Transport, Mobility and Urban Agenda

Comité ejecutivo de la BEAU
BEAU Executive Committee

Iñaqui Carnicero Alonso-Colmenares
Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda y Arquitectura
Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana (MITMA)
General Secretary of Urban Agenda, Housing and Architecture
Ministry of Transport, Mobility and Urban Agenda

Nuria Matarredona Desantes
Directora General de Agenda Urbana y Arquitectura
Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana (MITMA)
General Director of Urban Agenda and Architecture
Ministry of Transport, Mobility and Urban Agenda

Marta Vall-Ilossera Ferran
Presidenta del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (CSCAE)
Chair, Higher Council of Spanish Architects' Guilds

Javier Navarro Martínez
Presidente de la Fundación Arquia (FQ)
Chair, Arquia Foundation

Comisarios de la XVI BEAU
16th BEAU Curators

María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

Secretaría permanente
Permanent Secretariat

Leyre Salgado Almazán, CSCAE
Gloria Gómez Muñoz

Jurado
Jury

Jurado Obras de Arquitectura y Urbanismo
Jury Projects in Architecture and Urbanism

Presidente President
Iñaqui Carnicero Alonso-Colmenares
Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda y Arquitectura
General Secretary of Urban Agenda, Housing and Architecture

Miembros del jurado Members of the Jury
Marta Vall-Ilossera Ferran Presidenta del CSCAE President of the CSCAE
Montserrat Nogués i Teixidor Consejera de la Fundación Arquia Board member at Fundación Arquia
María González García Comisaria XVI BEAU 16th BEAU Curator
Juanjo López de la Cruz Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Ángel Martínez García-Posada Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Carola Antón
Cristián Izquierdo Lehmann
Olga Felip Ordis
Andreia García
Ángela Juarranz Serrano
Emilio Tuñón Álvarez

Jurado Investigación y Difusión
Research and Dissemination Jury

Miembros del jurado Members of the Jury
María González García Comisaria XVI BEAU 16th BEAU Curator
Juanjo López de la Cruz Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Ángel Martínez García-Posada Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Berta Bardí-Milà
Marina Otero Verzier
Eduardo Prieto González
Ricardo Sánchez Lampreave

Jurado Proyectos Fin de Carrera
Final Degree Project Jury

Miembros del jurado Members of the Jury
Montserrat Nogués i Teixidor Consejera de la Fundación Arquia Board member at Fundación Arquia
María González García Comisaria XVI BEAU 16th BEAU Curator
Juanjo López de la Cruz Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Ángel Martínez García-Posada Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Fernanda Canales
Ramón Pico Valimaña
Patricia Sabín Díaz

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE TRANSPORTES, MOVILIDAD Y AGENDA URBANA
CSCAE
fundación arquia

Me—dio Pla—zo. Somos la arquitectura que vivimos
Me—dio Pla—zo. We are the architecture we live in

Comisariado
Exhibitions and curatorship

María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

Coordinación del comisariado
Curatorship Coordination

Javier Rodríguez Ulibarri. Arquitecto Architect

Diseño gráfico
Graphic Design

Happening Estudio (Sara González)

Diseño web
Web Design

Happening Estudio / No somos Nada

Sitio web
Web site

www.labienal.es (XVI BEAU)
www.bienalesdearquitectura.es (MITMA/CSCAE)

Comunicación
Media

Acerca Comunicación

Catálogo oficial. Editorial
Official Catalogue. Publisher

Fundación Arquia (FQ)
Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana (MITMA)

Agradecimientos
Acknowledgments

Francisco Javier Huesa
Ramón Pico
Francisco Reina
Carlos Seoane

Exposición XVI BEAU
16th BEAU Exhibition

Exposición Sede Sevilla
Sevilla Exhibition Hall

Real Fábrica de Artillería de Sevilla
Del 21 de septiembre a 20 de noviembre de 2023
September 21th – November 20th, 2023

Arquitectos
Architects

María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada
Comisarios XVI BEAU 16th BEAU Curators

Colaboradores
Design Team

Jaime Fernández Moro

Montaje expositivo
Exhibition installation

Nicholas Chandler. Ebanistería Joinery
Happening Studio (Sara González). Dirección de Arte Art Direction
Trillo comunicación. Gráfica Graphics
Museographia. Montaje Installation

Diseño gráfico
Graphic Design

Happening Estudio (Sara González)

Instituciones colaboradoras Collaborating institutions

Con el apoyo de With the support of

La calidad de la arquitectura

The Quality of Architecture

Iñaqui Carnicero Alonso-Colmenares

Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura
General Secretary of Urban Agenda,
Housing and Architecture

En octubre de 2022, el Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana anunciaba el proceso para elegir al equipo de dirección y comisariado de la XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo, XVI BEAU, que se alineaba con el fomento de una nueva cultura arquitectónica más responsable, solidaria, sostenible y consciente de su papel activo en la mejora de la calidad de vida de las personas, en sintonía con la Ley de Calidad de la Arquitectura en vigor desde el 16 de junio de 2022. Bajo el lema «Somos la arquitectura que vivimos», que abrazaba también a los concursos de comisariado del Pabellón Español en la Bienal de Venecia y de la Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo, se pretendía que esta nueva edición de la BEAU pusiera el foco en la necesidad de repensar la arquitectura y el urbanismo del futuro, señalando la conveniencia de reconstruir el vínculo del ser humano con la Tierra y de revertir nuestro impacto sobre el ecosistema.

Como esta Ley indica en su Preámbulo, nuestra sociedad se enfrenta a problemas notables que tienen su reflejo en el entorno físico en el que se desarrolla la vida cotidiana y que se encuentra hoy sometido a riesgos ya puestos de manifiesto por acuerdos internacionales que persiguen un desarrollo más sostenible desde el triple objetivo social, económico y medioambiental. Buena muestra de estos acuerdos son la Agenda 2030 sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible, el Acuerdo de París de 2015, el Pacto Verde Europeo o el Plan de Trabajo de Cultura 2019-2022 de la Unión Europea. En todos ellos encontramos la concienciación de que hay patrones de conducta que necesitan una revisión profunda y se llama a la urgente adopción de decisiones que afronten los cambios en las formas de vida, las amenazas medioambientales, las variables asociadas a los ciclos económicos o la pérdida de diversidad cultural.

Esta convocatoria de elección de comisariado para la XVI BEAU, planteada como un concurso público en dos fases con un tribunal formado por un comité de expertos, invitaba así a arquitectos y arquitectas a redefinir la manera de construir un entorno en respuesta a los actuales retos de la sociedad desde soluciones amables y respetuosas para todos, y a imaginar un porvenir mejor. Tras este concurso, cuajado de ideas sugerentes y consideraciones provechosas sobre el carácter y oportunidad de un evento como este, así como de reflexiones fructíferas sobre la actual coyuntura arquitectónica o el modo en que proyectamos el relato de la práctica colectiva de la disciplina arquitectónica en beneficio de toda la ciudadanía, la propuesta finalmente elegida, *Me—dio Pla—zo*, de los arquitectos y profesores María González García, Juanjo López de la Cruz y Ángel Martínez García-Posada, subrayaba esta noción de progreso y transformación en el tiempo que debiera ser siempre inherente a la arquitectura y en coherencia apuntaba el desafío de pensar más allá de los imperativos de lo inmediato.

A partir de ahí, daba comienzo un apasionante y comprometido empeño, que implica a numerosas instituciones y un amplio equipo de trabajo, para registrar, con la deliberación de un jurado del máximo prestigio, los mejores proyectos realizados en 2021 y 2022, en representación de todos estos valores arquitectónicos, sintetizando en las obras premiadas, finalistas y seleccionadas estos intereses que debiéramos tener a *Me—dio Pla—zo*; y, asimismo, para compartir los argumentos y resultados de este intenso proceso a través del diseño expositivo, el programa de actividades o la difusión por cauces virtuales, expandiendo el alcance de lo que hoy también debe ser una reflexión arquitectónica hacia la sociedad, y el objetivo de su proyección entre estudiantes o profesionales del ámbito arquitectónico, a quienes estos proyectos y estrategias ejemplares podrán servir de guía, y, al mismo tiempo, entre el público en general, que pueda comprender la importancia de la arquitectura en nuestro entorno íntimo y social.

Recordemos que una de las principales metas de la referida Ley de Calidad de la Arquitectura es promover vínculos que fomenten el acercamiento de la arquitectura a la sociedad. Los comisarios presentaron en su propuesta al concurso una cartografía de cinco

In October 2022, the Ministry of Transport, Mobility and Urban Agenda announced the selection process for the management and curatorial team of the 16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial. The commission aligned with the promotion of a new more responsible, equitable and sustainable architectural culture that would be attentive to its active role in improving people's quality of life, consistent with the Law on Quality in Architecture approved on June 16, 2022. Under the motto "We are the architecture we live in", which also encompassed the competitions for curating the Spanish Pavilion at the Venice Biennale and the Ibero-American Biennale of Architecture and Urbanism, this new edition of the BEAU focused on the need to rethink the architecture and urbanism of the future. It acknowledged the benefits of reforging humanity's connection with the Earth and reversing our impact on the ecosystem.

As the law states in its preamble, our society is faced with significant problems that are reflected in the physical environment where we lead our daily lives – currently subject to risks that are expressed in international agreements pursuing more sustainable development from the triple standpoint of social, economic and environmental aspects. Examples of these accords include the 2030 Agenda on Sustainable Development, the 2015 Paris Agreement, the European Green Deal, and the EU's Work Plan for Culture 2019-22. In all of them, we find an awareness that there are behaviour patterns that need a thorough revision; urgent decision-making is also called for to deal with changes in our ways of life, environmental threats, variables associated with economic cycles, and the loss of cultural diversity.

The call to elect a curator for the XVI BEAU, launched as a public competition in two phases with a jury made up of a committee of experts, invited architects to redefine how we build our environment in response to society's current challenges, using solutions that are amenable and respectful of everyone, and to imagine a better future. Following the competition, replete with suggestive ideas and useful considerations about the character and opportunity of an event like this, as well as fruitful reflections on the current architectural climate and how we can communicate the narrative of the collective practice of architecture for the benefit of all citizens, one proposal was chosen. *Me—dio Pla—zo*, by the architects and professors María González García, Juanjo López de la Cruz and Ángel Martínez García-Posada, highlighted the notion of progress and transformation over time, which should always be inherent in architecture and, in response, it focused on the challenges of thinking beyond the demands of the immediate present.

From there, an exciting and committed effort began, involving numerous institutions and a large working team. The task, with the deliberation of a prestigious jury, was to compile the best projects carried out in 2021 and 2022, as a representation of all those architectural values, summing up in the shortlisted, finalist and winning works the interests that should be our focus in the *Me—dio Pla—zo*. Likewise, it involved communicating the arguments and results of this intense process through the exhibition design, the programme of activities, and the dissemination through digital channels, expanding the scope of what should also be an architectural reflection for the benefit of society at large. The objectives also included a projection of the material among architecture students and professionals in the field, for whom these exemplary projects and strategies can serve as a guide, and, at the same time, among the general public, who can better understand the importance of architecture in both our private and social environments.

It is worth recalling that one of the main goals of the aforementioned Law on Quality in Architecture is to promote ties that foster a connection between architecture and society. In their competition proposal, the curators presented a map of five horizons that outlined the reality of a series of issues

horizontes que dibujaban la realidad de algunos asuntos relevantes en la más destacable producción arquitectónica de estos años. En esta publicación aparecen condensados a través de una colección de proyectos sobresalientes, que demuestran posibles modos en que la arquitectura puede ir consiguiendo estos objetivos de calidad que todos necesitamos. Estos cinco conceptos, que articulan proyectos que van desde lo más cercano a nuestro cuerpo hasta el territorio, que atienden a la importancia de una construcción racional, que respetan la cultura de los lugares, que proponen nuevas alternativas y que proclaman la importancia de los espacios públicos, son un certero ensalzamiento de todo aquello que puede aportarnos la mejor arquitectura.

Como la Ley señala, en un presente en cambio permanente, en el que emergen cada día nuevos retos, la calidad arquitectónica supone reconocer la dimensión cultural como prestación intelectual, artística y profesional. Implica constatar su valor económico ayudando a hacer más con menos, especialmente cuando se trata de la optimización de los recursos naturales y de reducir el gasto de energía, conjugando a su vez la rehabilitación, la regeneración o la renovación. Reivindica su responsabilidad en la protección medioambiental, a la que puede contribuir decididamente integrando la edificación en el entorno. Reactiva zonas en declive, mejorando la habitabilidad y el equilibrio territorial; potencia el tejido socioeconómico en las áreas rurales o en las urbanas a través de la mejora de las infraestructuras y los equipamientos. Y, por supuesto, la arquitectura de calidad ofrece soluciones al complejo entramado social de nuestra contemporaneidad facilitando la vida de las personas, consolidando un nuevo modelo de transición económica, energética y ecológica, promoviendo una mayor inclusión y cohesión social. La arquitectura no es solo la expresión física que materializa los lugares donde viven las personas: es también un hecho cultural que refleja circunstancias propias de cada sociedad abordando cuestiones de identidad y de sensibilización con los valores que representa, que tienen una incidencia directa en el desarrollo individual y colectivo.

relevant to the most remarkable architectural production in recent years. In this publication, those horizons are condensed into a collection of outstanding projects, demonstrating possible ways in which architecture can achieve the quality objectives that we all need. These five concepts – used to articulate projects that range from what sits closest to our bodies to the scope of the territory, honing in on the importance of rational construction, respecting the culture of places, proposing new alternatives and asserting the importance of public spaces – construct a well-aimed accolade of everything that the best architecture can give us.

As the law points out, given a present that is subject to constant change, in which new challenges are emerging every day, quality in architecture entails recognizing its cultural dimension as an intellectual, artistic and professional service. It implies recognizing its economic value in helping to do more with less, especially when it comes to optimizing natural resources and reducing energy consumption, while combining rehabilitation, regeneration and renovation. It asserts its responsibility for environmental protection, where it can make a decisive contribution by integrating construction into the surroundings. Quality architecture reactivates areas experiencing decline, improving habitability and territorial balance; it strengthens the socioeconomic fabric in rural and urban areas through the improvement of infrastructures and facilities. And, of course, quality architecture offers solutions to the complex social fabric of our times, making people's lives easier, consolidating a new model for an economic, energy and ecological transition, promoting greater inclusion and social cohesion. Architecture is not only the physical expression that brings to life the places where people live; it is also a cultural fact that reflects each society's circumstances, addressing issues of identity and an awareness of the values it represents, which have a direct impact on individual and collective development.

A lo largo de todas sus ediciones, la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo, que se ha convertido en una de las referencias fundamentales de reconocimiento de la mejor arquitectura y urbanismo españoles, ha tenido por objeto recoger, difundir y promover las realizaciones arquitectónicas que se consideren merecedoras de ser destacadas como elementos culturales y profesionales útiles para el conocimiento, la reflexión histórica y la investigación de nuestro quehacer arquitectónico. Como este catálogo expone, esta XVI BEAU logra ofrecer una cuidada selección del panorama diverso de la actividad de los arquitectos y las arquitectas de España correspondiente al bienio 2021 y 2022, y pone el énfasis en este acercamiento entre la arquitectura y la sociedad a través de la calidad arquitectónica para construir un mañana mejor.

«Somos la arquitectura que vivimos»: tal es la estrecha correspondencia entre la arquitectura y el desarrollo colectivo e individual de sus habitantes, tal es nuestra responsabilidad y nuestro estimulante cometido. A *Me—dio Pla—zo* propone conjugar también este lema en otros tiempos, comprendiendo cómo esta condición empieza a construirse desde estas acciones del presente de la mejor arquitectura reciente española, que acabarán influyendo en nuestro hábitat futuro definiendo cómo seremos.

Over the years of its existence, the Spanish Architecture and Urbanism Biennial, which has become one of the fundamental points of reference for recognizing the best of Spanish architecture and urbanism, has aimed to compile, communicate and promote the architectural achievements that are considered worthy of being showcased as cultural and professional elements contributing to knowledge advancement, historical reflection and research in the world of architecture. As this catalogue shows, the XVI BEAU offers a careful selection from the diverse panorama of architectural activity in Spain corresponding to the two-year period spanning 2021 and 2022, and it emphasizes the enhanced relationship between architecture and society through architectural quality to build a better tomorrow.

"We are the architecture we live in" references the intimate correspondence between architecture and the collective and individual development of the people who live in it; it sums up both our responsibility and the excitement of our task. *Me—dio Pla—zo* also proposes conjuring this motto for other times, understanding how that condition begins with actions in the present on the part of the best recent Spanish architecture, which will end up influencing our future habitat, defining our path forward.

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

12
Me—dio Pla—zo
El tiempo de la arquitectura
Me—dio Pla—zo
The Time of Architecture
María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

28
Obras de Arquitectura y Urbanismo
Projects in Architecture and Urbanism

32
Resumen acta de las reuniones del jurado
Jury Meeting Minutes

Propuestas premiadas
Winners

34
Arquitecturas para la deliberación colegiada
Architectures for Institutional Debate
Cristián Izquierdo Lehmann

238
Propuestas finalistas
Finalists

360
Propuestas seleccionadas
Shortlisted

380
Investigación y Difusión
Research and Dissemination

384
Resumen acta de las reuniones del jurado
Jury Meeting Minutes

Propuestas premiadas
Winners

386
Palabras sobre el tiempo
A Few Words about Time
Eduardo Prieto González

410
Propuestas finalistas
Finalists

418
Proyectos Fin de Carrera
Final Degree Projects

422
Resumen acta de las reuniones del jurado
Jury Meeting Minutes

Propuestas premiadas
Winners

424
Capital
Capital
Patricia Sabín Díaz

454
Exposición
Exhibition
María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

Me—dio Pla—zo
El tiempo de la arquitectura

Me—dio Pla—zo
The Time of Architecture

María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

Comisarios de la XVI BEAU
16th BEAU Curators

La Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo es una iniciativa del Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana, en colaboración con el Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España y con el apoyo de la Fundación Arquia, que tiene por objeto reconocer y difundir la mejor producción arquitectónica de los años que comprende cada convocatoria. Ahora que llega su decimosexta edición y ha alcanzado las más altas cifras de participación, puede considerarse ya un acontecimiento consolidado que se espera con expectación y constituye el evento periódico más significativo de la cultura arquitectónica nacional.

Si, como dijera Jorge Luis Borges, la literatura a lo largo de los siglos podría leerse como la historia de la declinación de las mismas metáforas, la arquitectura continúa enfrentándose después de seis milenios a cuestiones atemporales, consustanciales a la propia humanidad: el espacio en que refugiarnos o el ámbito en el que reunirnos, la solución práctica de una demanda o la expresión simbólica más allá de lo matérico, la transformación planificada de un territorio o la fundación de nuevos lugares. El mismo Borges también lo sintetizó de este otro modo: el único tema es el ser humano. Si esto es cierto, también lo es que la sociedad cambia: juntos recorremos vías de progreso, surgen más desafíos y anhelos, desarrollamos técnicas, superamos límites, y la arquitectura, como mediación entre nuestro cuerpo y el entorno, ha de seguir pensando en diseñar encuentros, adecuándose a las circunstancias de cada localización y cada tiempo. Por ello, es posible rastrear ciertos asuntos transversales en todas las ediciones de la Bienal celebradas desde 1991 hasta la fecha y, a la vez, registrar cómo cada una ha sido testigo de su momento, en un sentido doble: como retrato del panorama arquitectónico en su bienio correspondiente o como compendio de señales para el futuro adyacente a cada una. La revisión de esta secuencia permitiría identificar coyunturas, temáticas, preocupaciones o logísticas, algunas más transitorias y otras más longevas, como ocurre con la propia arquitectura. Por eso mismo, resulta también esclarecedor el título que en cada nueva edición los directores enuncian para construir su propuesta argumental y expositiva.

Esta que aquí presenta sus resultados, *Me—dio Pla—zo*, alude a la conveniencia de que, en este presente que ha superado diversas situaciones de crisis, la arquitectura, además de dar respuestas eficientes a las necesidades de hoy, pueda indagar en los desvelos del mañana. En los últimos tres lustros, una buena porción de la producción arquitectónica española ha estado condicionada por la esforzada atención a las coyunturas inmediatas de un contexto de continua dificultad, que ha definido el linaje de lo pensado y lo construido en estos años, y ello ha podido influir en una parcial renuncia a una contemplación de mayor alcance. Desde el lanzamiento de su convocatoria, esta XVI BEAU se propuso resaltar aquellos proyectos capaces de estimar una perspectiva

The Spanish Architecture and Urbanism Biennial is an initiative of the Ministry of Transport, Mobility and Urban Agenda, in collaboration with the Higher Council of Spanish Architects' Associations, and with the support of the Fundación Arquia, which aims to recognize and disseminate the best architectural production of the years covered by each edition. Now in its 16th edition and with a record number of participants, this eagerly awaited event has established itself as the most important periodic exhibition in the Spanish architectural landscape.

As Jorge Luis Borges said, if literature over the centuries could be read as the history of the decline of the same metaphors, architecture continues, after six millennia, to confront timeless questions, consubstantial to humanity itself: the space in which to take refuge or the area in which to meet, the practical solution to a demand or the symbolic expression beyond the material, the planned transformation of a land or the foundation of new places. Borges himself also summed it up in this other way: there is only one subject, and that is every being in the universe. If this is true, it is also true that society is changing: we move forward together along the road to progress, additional challenges and desires arise, we develop techniques, we overcome limits, and architecture must continue to think about designing meeting places, and adapting itself to the circumstances of each time and place, as a mediation between our body and the environment. It is, therefore, possible to trace certain cross-cutting topics found in all editions of the Biennial, held from 1991 to date and, at the same time, to see how each one has borne witness to the moment in question, in a dual sense: as a snapshot of the architectural landscape or as a compendium of signs indicating the near future in each corresponding biennium. A review of this sequence helps to reveal the contexts, themes, concerns or logistics, some more transitory and others more prolonged, as is the case with architecture itself. For this very reason, the title that the directors use to construct narrative and expository proposals in each new edition is also enlightening.

Me—dio Pla—zo, the title of the edition whose results are being presented here, alludes to the fact that, in this current moment, in which we have overcome various crisis situations, architecture, in providing efficient responses to the needs of today, can also explore the concerns of tomorrow. In the last fifteen years, a major part of Spanish architectural production has been conditioned by the need to focus on immediate developments within a context of constant crisis. This has defined the lineage of what has been thought and built in these years and may have had some impact on the partial renunciation of a more far-reaching process of reflection. Since the call to action, the aim of this 16th BEAU was to highlight those projects capable of assuming a broader perspective, having taken into account expanded operational strategies, allowing

más amplia, albergando estrategias operativas expandidas, permitiendo insinuar el porvenir. Si la política y el activismo ayudan a la definición de las necesidades acuciantes, el arte y la arquitectura pueden catalizar inquietudes aún inéditas que mañana serán visibles. En la capacidad de la arquitectura para pensar a medio plazo, actuando en el corto, surge la oportunidad simultánea de responder a los retos presentes y de encauzar el futuro de nuestro hábitat y nuestro territorio.

El proyecto de arquitectura atañe a nuestra competencia para transformar la realidad a través del tiempo. Mediante el proyecto, somos capaces de integrar saberes y disciplinas para operar alteraciones, mayores o menores, que, sensibles al contexto, aquilaten el entorno venidero. La riqueza semántica del infinitivo *proyectar* en nuestro idioma connota tanto la acción de transferir lo que figuramos desde un papel hasta un lugar como la idea esencial de lanzar las cosas hacia el futuro, irrigando desde el mismo proceso la semilla de progreso. Kafka explicó que Picasso había logrado registrar las deformaciones que todavía no habían penetrado en nuestra conciencia, porque el arte podía ser un espejo que se adelantara como un reloj. En cualquier periodo, el acto creativo ha de cultivar la pretensión de indagar sendas más allá del estricto presente y de la inminente solución del problema candente. El pensamiento y la cultura pueden ser nuestra atalaya; nos ayudan a consolidar posiciones y, también, a ver más lejos. La arquitectura ha de seguir este mismo impulso: ha de solventar problemas del presente, pero puede incorporar, como un valor añadido, la querencia de alumbrar los cambios que están por llegar.

El célebre verso de Gabriel Celaya «La poesía es un arma cargada de futuro» enaltecía la vocación de la poesía de revelar y de explorar un mundo ulterior mejor y más sensible, aunque, como dijera Vicente Aleixandre, el vaticinio de la poesía sea el de una profecía sin tiempo. La arquitectura se construye desde el presente hacia la posteridad; dibujamos hoy lo que se construirá mañana y otros habitarán durante un tiempo —a veces, una vida—, aunque a menudo se imponen los requerimientos más apremiantes que determinan el rumbo. Podríamos decir, sin embargo, que existe una pulsión velada tras la mejor producción arquitectónica de cualquier período que navega sin el encadenamiento aparente de las necesidades perentorias, algo que quizás no se desvela con claridad hasta pasado el tiempo, cuando la mirada retrospectiva permite entender cuáles fueron esas inquietudes capaces de sembrar argumentos y estrategias que más tarde brotarían. Eso quisiera hacer esta edición con los proyectos seleccionados, iniciativas que, pese a su aparente finalización administrativa en 2021 o 2022, todavía han de seguir irradiando dinámicas de mejora en sus ámbitos respectivos, gracias a que, en algún momento anterior, en el tablero de algún estudio, llegó a ensoñarse una ambiciosa concepción de la arquitectura en el trascurso de los años.

Defendemos esta oportunidad del proyecto arquitectónico para imaginar trascendiendo lo acuciante y creemos que es, además, sensible al particular momento que vivimos. Sumidos en la vertiginosa cultura de la inmediatez, hacer un hueco a esta otra dimensión es abrir ventanas reflexivas necesarias. En una actualidad subsumida por la lógica de la rentabilidad, saber mirar más allá es igualmente conveniente. Resulta ineludible que incorporemos en nuestros planes una visión que venza el cortoplacismo, igual que es justo tomar conciencia de la consecuencia de nuestros actos sobre el planeta vulnerable, cuando los aspectos medioambientales, energéticos, materiales o sociales son de obligada consideración. Si la magnífica anterior edición de la XV BEAU, *España vacía, España llena*, proponía reflexionar sobre las facultades de conciliación que pueden tener la arquitectura y el urbanismo respecto de las dos realidades territoriales que existen en el país (la de una España densa, dinámica y poblada, y la de otra con menor cohesión, más invariable y deshabitada), y aquel planteamiento acertaba entonces a radiografiar la necesidad de este reequilibrio que ya ha podido dar algunos réditos, quisiéramos que así ocurriera con *Me—dio Pla—zo:* esta proclama de la arquitectura como una herramienta de

them to hint at what the future might hold. If politics and activism help to define pressing needs, art and architecture can catalyse as yet latent concerns that will emerge in the future. The ability of architecture to think in the medium term while acting in the short term, affords it the simultaneous opportunity to respond to present challenges and also to place the future of our habitat and our territory on the right track.

The architectural project is about our competence to transform reality over time. Through this project we are able to integrate knowledge and disciplines in order to make major or minor alterations that, sensitive to the context, gauge future conditions. The semantic richness of the infinitive *to project* in our language connotes both the action of transferring what we design on paper to a physical location and the essential idea of launching things into the future, irrigating with this very process the seed of progress. Kafka explained that Picasso was able to register the deformities that had not yet penetrated our consciousness, because art is a mirror which moves forward like a clock. In any period, the act of creativity must cultivate the pretension of exploring paths that go beyond the simple present and look to the imminent solution of the burning issue. Thought and culture can be our watchtower; they help us to consolidate positions and also to see further. Architecture must follow this same impulse: it must solve the problems of the present, but it can incorporate, as an added value, the desire to illuminate the changes that are yet to come.

Gabriel Celaya's famous line "Poetry is a weapon loaded with the future" praised the vocation of poetry to reveal and explore a better and more sensitive future world, even if, as Vicente Aleixandre said, the predictive power of poetry is timeless prophecy. Architecture is built in the present with a view to posterity; we draw today what will be built tomorrow and what others will inhabit for a time –in some cases, a lifetime– although often the course is diverted in order to meet the most pressing requirements. We could say, however, that there is a veiled impulse behind the best architectural production of any period that navigates, without being visibly weighed down by urgent demands, something that perhaps is not clearly revealed until time passes, when, retrospectively, we are able to understand what those concerns were, that were capable of sowing arguments and strategies that would later bloom. That is what this edition would like to do with the selected projects, initiatives that, despite their apparent administrative completion in 2021 or 2022, will continue to influence improvements in their respective fields, thanks to an ambitious idea of what architecture is being dreamt up on the drawing board of some studio, at some point in the past, over the course of the years.

We defend this opportunity of the architectural project to imagine the future, transcending the pressing needs of today, whilst also being sensitive to the particular moment in which we are living. Immersed in the dizzying culture of immediacy, to make room for this other dimension is to open up windows of necessary reflection. In an era subsumed by the logic of profitability, knowing how to look beyond is just as important. It is imperative that we incorporate a vision that combats short-termism into our plans, just as we should also be aware of the consequences of our actions on this vulnerable planet, compelled as we are to take into consideration environmental, energy, material and social aspects. Whereas the magnificent previous edition of the 15th BEAU, *Full Spain, Empty Spain*, proposed a reflection on the powers of reconciliation that architecture and urbanism can have with respect to the two territorial realities that exist in the country (that of a dense, dynamic and populated Spain, and another less cohesive , more invariable and uninhabited version), and that approach then succeeded in diagnosing the need for this rebalancing that has already yielded some results, then we hope that the same occurs with *Medio Plazo*: this proclamation of architecture as a tool of metamorphosis, which finds its full meaning in the course of

metamorfosis que alberga su sentido pleno en el curso del tiempo y de que el proyecto de arquitectura debe ser esa semilla de cambio tiene hoy la mayor de las pertinencias.

Uno de los rasgos distintivos de la especie humana es nuestra capacidad de tomar las riendas de nuestra evolución, interviniendo en el entorno, creando conciertos que faciliten nuestra adaptación. Frente al sentido darwiniano del devenir biológico, regido por el azar de las mutaciones y la decantación diferida de aquellas que resultan más proclives a ser perdurables porque conllevan una preferente adaptabilidad, el ser humano es capaz de alterar esta corriente natural actuando sobre el medio con la traza de un plan que mejore nuestro habitar en el planeta. Somos también la única especie capaz de establecer vínculos hacia atrás, construyendo relatos sobre nuestros pasos previos, y hacia delante: esa es la esencia del verbo *proyectar*.

Un poema de Joan Margarit, *A la deriva*, sopesaba que construimos para salvar recuerdos y que construimos para no perdernos. Ortega y Gasset anotaba que el presente fuga en forma de nostalgia o utopía; el proyecto de arquitectura sabe de ambas: es una fuga del ahora, hacia el futuro, alarde de nuestra capacidad prospectiva, soplo que se vale de una sedimentación acumulada que nos viene del pasado, los materiales de la arquitectura. En *Memorias de Adriano*, Marguerite Yourcenar hacía escribir a su figurado emperador sevillano: «Construir es colaborar con la tierra, imprimir una marca humana en un paisaje que se modificará así para siempre, contribuir a ese lento cambio que constituye la vida de las ciudades». Construimos para perfeccionar y seguir creando el mundo, y también para sentirnos en continuidad con el pasado, porque tras una estación vendrá la otra, porque, después de nosotros, otros heredarán lo que pensamos para ellos. Necesitamos urdir una trama de causas y efectos para prolongar nuestra supervivencia, sentir que seguiremos vivos, o que quienes nos sucedan disfruten de nuestro esfuerzo de mejora; también que, tornando hacia atrás, somos parte de una larga historia. A diferencia de otros organismos,

time and in which the architectural project must be this seed of change, is today more pertinent than ever.

One of the distinctive traits of the human species is our ability to take control over our evolution, intervening in the environment, generating agreements that facilitate our adaptation. In contrast to the Darwinian sense of biological evolution, governed by the randomness of mutations and the deferred decantation of those that are more likely to endure, because they hold a preferential adaptability, human beings are capable of altering this natural current by acting on the environment, in drawing up a plan that improves our life on the planet. We are also the only species capable of looking to the past, building on our previous steps, and looking forwards. That is the essence of the verb *to project.*

A poem by Joan Margarit, *A la deriva,* mused that we build in order to hold on to our memories and that we build so as not to lose ourselves. Ortega y Gasset noted that the present escapes in the form of nostalgia or utopia. The architectural project understands both: it is an escape from the now, towards the future, a demonstration of our ability to look forward, a breath that makes use of an accumulated sedimentation that comes from the past, the materials of architecture. In *Memoirs of Hadrian*, Marguerite Yourcenar had her figurative Sevillian emperor write: “To build is to collaborate with earth, to put a human mark upon a landscape, thereby modifying it forever; the process also contributes to that slow change which makes up the history of cities.” We build in order to perfect and continue creating the world, and also to feel we are in continuity with the past, because after one season another will come, because, after us, others will inherit what we designed for them. We need to weave a web of cause and effect to prolong our survival, to feel that we will live on, or that those who succeed us will enjoy our efforts to improve things. Looking back, we are part of a long history. Unlike other organisms, we are able to fantasize about the before and after, we play at glimpsing the past and venturing into the future.

somos capaces de fantasear con el antes y el después, jugamos a entrever el pasado y a aventurar el porvenir.

El arte y la ciencia son hijas de la imaginación; el poder de crear mundos alternos nos singulariza entre los seres vivos. Intercedemos entre la ficción y la realidad, el ayer y el mañana. Ahora que empezamos a comprender el riesgo fehaciente de que el mundo que recibirán las próximas generaciones tal vez no será mejor, debemos aspirar más que nunca a que esta convergencia de tiempos desemboque en que la humanidad siga haciendo el planeta más habitable.

Los proyectos que resultaron destacados en las tres categorías que aquí se exponen (Obras de Arquitectura y Urbanismo, Investigación y Difusión, y Proyectos Fin de Carrera), como en las páginas siguientes se demuestra, dan prueba del valor de este mensaje, que será constatable al cabo de unos años, cuando estos trabajos seleccionados en la XVI BEAU hayan cualificado los ámbitos en que se insertaron, cuando hayan servido de aleccionamiento para otros proyectos posteriores, cuando algunas investigaciones destacadas hayan dado lugar a aplicaciones en diversas escalas, cuando algunos de los estudiantes que ahora se han premiado se sumen, con aplomo pero sin perder la libertad de los comienzos, al empeño profesional de seguir mejorando a través de la arquitectura los espacios de nuestras vidas.

La convocatoria de esta edición se organizaba siguiendo una cartografía de cinco horizontes: Nuevos Programas, Acciones Comunes, Raíces Locales, Lógicas Constructivas y Escalas Precisas. El concepto mismo de *horizonte*, que avanza con nuestro propio movimiento y que sirve para significar la importancia de medir nuestros actos en su repercusión en otras generaciones, infiere una presencialidad geográfica y un aura metafórica: lugar geométrico, calibración del barrido de nuestro avistamiento, encuentro entre masa y aire, suelo y cielo, banda que ocupan nuestros gestos en el territorio, es también un término adecuado para señalar este escape frente al

Art and science are offspring of the imagination; the power to create alternate worlds singles us out among living beings. We intercede between fiction and reality, yesterday and tomorrow. Now that we are beginning to understand that there is a real risk that the world that future generations will inherit may not be better, we must aspire more than ever to ensure that this convergence of times compels humankind to continue to make the planet more inhabitable.

As the following pages demonstrate, the projects that have been highlighted in the three categories presented here (Projects in Architecture and Urbanism, Research and Dissemination, and Final Degree Projects), are proof of the value of this message. This will be confirmed in a few years’ time, when these works selected at the 16th BEAU have set the standard in the fields in which they were incorporated, when they have served as lessons for other subsequent projects, when some of the outstanding research has given rise to applications on different scales, when some of the students who have now received awards sign up, with aplomb but without losing the freedom of their beginnings, to the professional commitment to continue improving the spaces in which we live through architecture.

This year’s call was arranged according to a mapping of five horizons: New Programmes, Shared Actions, Local Roots, Building Logic and Precise Scales. The very concept of a *horizon*, which advances with our own movement and serves to signify the importance of measuring our actions in terms of their repercussion on other generations, infers a geographical presence and a metaphorical aura: a geometric location, a calibration of the sweep of our view, an encounter between mass and air, ground and sky, the strip of land that our actions occupy. It is also a suitable term to indicate the escape from intransigence, this eagerness to glimpse the future and to proclaim that we are moving forward. The transformation of the world with a positive sense of progress, the fundamental activity of architecture, depends

inmovilismo, este afán de otear el futuro y de cantar que avanzamos. La transformación del mundo con un sentido positivo de progreso, actividad fundamental de la arquitectura, depende de nuestra mirada, y de nuestra proyección sobre la superficie de la Tierra de geometrías de referencia. Como esboza Olga Tokarczuk en *Los errantes*, los pueblos sedentarios prefieren el tiempo circular, retorno en bucle al embrión para repetir el proceso de crecimiento y muerte; en cambio, los nómadas tuvieron que inventar un tiempo más acorde a sus viajes, uno lineal, que permite medir el proceso de acercarse al destino en el que cada momento es diferente y nunca se repetirá. La arquitectura sabe de estos dos sistemas de medida. Esta red entrecruzada de intereses, que con determinación de prosperidad abrochan desde las capas más cercanas a nuestro cuerpo hasta las órbitas en lontananza, desde el objeto al territorio, y que comprenden desde el rigor material y constructivo hasta las claves identitarias o expresivas, hila urdimbres entre los proyectos seleccionados y los lugares que estos continúan mejorando. En el conglomerado de la más destacada producción arquitectónica de estos dos años reconocemos la validez de esos cinco encuadres que habíamos planteado y que en adelante debemos reivindicar con más fundamento. *Nulla aesthetica sine ethica.*

Algunos de los proyectos seleccionados ejemplifican que desde la arquitectura debemos proponer nuevas formas de organización funcional, porque la sociedad evoluciona (también la técnica), y podemos redefinir las relaciones de los habitantes con los entornos, satisfacer necesidades hasta ahora no abordadas, propiciar nuevas relaciones y modos de convivencia, ensayar mestizajes, hibridaciones, entrecruzamientos. La mayoría de las propuestas destacadas en esta muestra ensalzan la importancia de los lugares colectivos y de los espacios públicos como elementos definidores de la comunidad, ya sea urbana o territorial, y ello es también la afirmación de que existen alternativas a la presión impúdica de las fuerzas del mercado que a la vuelta de los años dotarán de carácter, cohesión social o configuración de cultura comunitaria a los escenarios que compartimos.

on our perspective, and on our projection of geometries of reference on the surface of the Earth. As Olga Tokarczuk outlines in *Flights*, sedentary peoples prefer the pleasures of circular time, in which every object and event must return to its own beginning, curl back up into an embryo and repeat the process of maturation and death. But nomads had to create a different type of time for themselves, one that would better respond to the needs of their travels, a linear time, that was able to measure progress toward a destination in which every moment is unique, and no moment can ever be repeated. Architecture is aware of these two measurement systems. This interwoven network of interests, which, with a determination to prosper, encompass from the layers closest to our body to the orbits in the distance, from the object to the land, and which range from material and constructive rigour to the keys to identity and expression, warps and weaves between the selected projects and the places they continue to improve. Out of this assortment of the most outstanding architectural production of the past two years, we recognize the validity of these five proposed frameworks for which we must henceforth advocate even more forcefully. *Nulla aesthetica sine ethica.*

Some of the selected projects exemplify our mission as architects to propose new forms of functional organization, because society evolves (as do skills), and we can redefine the relationship between inhabitants and their surroundings, satisfy needs that have not been addressed until now, promote new relationships and forms of coexistence, experiment with blending, hybridization and intermingling of concepts. Most of the proposals highlighted in this exhibition extol the importance of collective places and public spaces, whether urban or territorial, as defining elements of a community. This is also an affirmation that there are alternatives to the shameless pressure of market forces, which over the years give character, social cohesion or sense of community culture to the scenarios we share.

Other outstanding works are concerned with establishing typological, linguistic and

Otros trabajos destacados se preocupan por establecer estrategias tipológicas, lingüísticas y constructivas; ensayan diferentes maneras de interpretar la tradición y la cultura local en un futuro colindante, atendiendo tanto a la identidad como a los recursos cercanos, en contraste con la insidiosa ciudad genérica y la edificación mediada por la comercialización sin remordimientos. En buena parte de estas obras encontramos el compromiso disciplinar, velando con esmero la construcción, como nuestra metalingüística, ideada como una anatomía que establece sus propias lógicas, con honestidad retórica, definiendo el carácter de la intervención, y así los sistemas constructivos prolongan la acción de esos proyectos mediante procedimientos capaces de atender a economías circulares, demandas energéticas, optimización de recursos o conservación del medio ambiente.

Es por último identificable, en la multiplicidad de lentes que los trabajos aquí expuestos ilustran, que las mejores intervenciones arquitectónicas y enfoques urbanos o territoriales están consiguiendo ampliar las escalas en las que la arquitectura puede ser determinante, desde el detalle al gran relato urbano, desde lo que está al alcance de la mano hasta los encuadres paisajísticos, donde el proyecto supone una oportunidad para conquistar nuevas fronteras que mejoren nuestro hábitat. En estos casos de múltiples lentes, encontramos aquella consistencia que exaltaba Theodor Adorno en su *Minima Moralia* al decir que algunos textos están tan decorosamente elaborados como las telarañas, que todo queda bien trabado y fijado, como si capturasen todo cuanto por allí vuela, como si hacia su idea acudieran todos los materiales.

El corpus de proyectos que quiso destacarse como representativo del más de medio millar de propuestas recibidas, y que también hacía identificables estas cinco constelaciones de empeños comunales, permite reconocer la importancia de este binomio presente-futuro que venimos glosando y sostiene la importancia de una noción ampliada de función que logre saldar requerimientos hoy (como ha de ser troncal en arquitectura) a la vez que proponer

constructive strategies. They experiment with different ways of interpreting tradition and local culture in a near future, taking into account both identity and local resources, in contrast to the insidious generic city and type of construction promoted by remorseless commercial interests. Many of these works display disciplinary commitment, with a curated focus on construction, as is the case with our metalinguistics, designed as an anatomy that establishes its own logic, with rhetorical honesty, defining the character of the intervention, and in this way the constructive systems prolong the action of these projects through procedures capable of taking into account circular economies, energy demands, the optimization of resources or preservation of the environment.

From the myriad of perspectives that the works shown here illustrate, one can glean that the best architectural interventions and urban or territorial approaches are managing to expand the scale on which architecture can exert its influence; from the minor detail to the great urban narrative, from that which is at our fingertips to sweeping landscapes, in which the architectural project represents an opportunity to conquer new frontiers that improve our habitat. In these cases where there is a myriad of perspectives, we find that consistency that Theodor Adorno exalted in his *Minima Moralia* when he said that properly worked texts are like spider webs, that everything is well joined and fastened, as if they capture everything that flies around, as if all the materials flow towards their idea.

The corpus of projects that we wanted to highlight as representative of the more than half a thousand proposals received, and which also made these five constellations of communal endeavours identifiable, allows us to recognize the importance of this present-future dichotomy that we have been discussing and sustains the importance of a broadened notion of function that is able to meet today's demands (one of the core missions of architecture) while proposing added value over time. Architecture reasserts itself through its production and is based

valores añadidos en el tiempo. La arquitectura se afirma en su producción y se basa en las ideas. El proyecto opera con la materia y se mide en su alcance inmaterial sobre el sentimiento colectivo. Horacio ya habló de la importancia de atender a lo uno y a lo otro. *Nulla ethica sine aesthetica.*

Navegando libremente por los cinco horizontes, apreciando especificidades tanto como correspondencias, resulta sintomático que, junto con los proyectos en ámbitos urbanos de cierta envergadura, muchos de los planteamientos aciertan a mejorar el entorno de ciudades de tamaño reducido o entornos rurales, contribuyendo al desarrollo local mediante la recuperación de enclaves, culturas o materialidades. La arquitectura mejora los lugares como estos le dan forma, un pensamiento impregnado de una interpretación contextualista, no solo en aquella idea materialista de Zevi según la cual la forma de los edificios podría explicarse por medio de las características de los lugares donde se construye (la abstracción de la arquitectura egipcia por la dureza del granito, el templo griego en el que el interior se voltea hacia afuera por el clima benigno de Grecia, los inclinados techos nórdicos por las lluvias y nieves), sino también en otro sentido concomitante: con el tiempo, la percepción de los lugares se cala de la buena arquitectura. También queda patente la importancia del proyecto de la vivienda pública de calidad, el trabajo sensible con las preexistencias, la buena articulación de la vivienda unifamiliar en condiciones de borde singulares, el cuidado en el diseño de los equipamientos, la atención a los aspectos medioambientales o el adecuado entendimiento de los proyectos de gran escala.

En la afortunada biografía de Juan Belmonte que escribiera Manuel Chaves Nogales podemos leer su deducción de que lo que habría de ser su estilo venía de las estipulaciones con que se veía forzado a desempeñarse: «Ninguna cosa importante puede tener un origen arbitrario, y si yo toreaba como lo hacía era porque en el campo, y de noche, había que torear así. Era preciso seguir con atención todo el viaje del toro, porque si se despegaba se perdía en la oscuridad de la noche y luego era peligroso recogerlo; como toreábamos con una simple chaqueta, había que llevar al toro muy ceñido y toreado. Y así todo lo que luego se ha creído que era arbitrariedad de mi estilo. Fueron las circunstancias las que me hicieron torear como toreo». Hay también en el tejido de estos empeños arquitectónicos seleccionados una refrescante naturalidad, no exenta de propositividad y sí desprovista de veleidades icónicas de final de siglo. Es asimismo significativa la presencia de programas públicos de equipamiento, en diversos rangos de tamaño y en distintos entornos, como es destacable que muchos de los proyectos han sabido operar en ámbitos ya construidos, trabajando de un modo sensible con contextos materiales y sociales a los que han sabido dotar de nuevas valencias salvaguardando a la vez algunos vínculos locales, como el ilustrado Adriano hubiera alabado. El conjunto de obras finalistas, proyectadas por arquitectos de diversas generaciones y con estructuras de trabajo divergentes, dibuja, en definitiva, un panorama de la arquitectura y el urbanismo español con un fuerte compromiso social, un hondo valor cultural, una confianza humanista y una estratégica capacidad propositiva. El jurado acababa reconociendo, en conclusión y en sintonía con el título de la XVI BEAU, la destreza de estas propuestas para responder a los distintos tiempos en el proyecto de arquitectura, resolviendo necesidades del presente e induciendo cambios en un futuro a medio plazo.

Hay otra lectura de la influencia que el contexto ejerce sobre la arquitectura diversa a las de Zevi y Belmonte, pero igualmente ilustrativa: aquella que revela que el ámbito nacional que abarca la Bienal sigue siendo fragmentado y heterogéneo en recursos y miradas. Cataluña, Madrid y Andalucía reúnen más de la mitad del medio millar extenso de obras presentadas a la convocatoria, doblando la primera de estas comunidades a las dos siguientes en proyectos postulados: el 25 % del total de obras inscritas provienen de Cataluña, frente al 14 % de Madrid y el 13 % de Andalucía. El resto de propuestas

on ideas. The project employs materials but is measured in its immaterial reach over the collective feeling. Horatio spoke of the importance of tending to both. *Nulla ethica sine aesthetica.*

Navigating freely through the five horizons, appreciating specificities as well as correlations, it is symptomatic that, along with projects in urban areas of a certain size, many of the approaches succeed in improving the environment of small towns or rural environments, contributing to local development through the recovery of enclaves, cultures or materials. Architecture improves places just as these places give architecture shape, a thought imbued with a contextualist interpretation, not only in Zevi's materialist idea that the form of buildings can be explained by the characteristics of the places where they are built (the abstraction of Egyptian architecture by the hardness of the granite, the Greek temple in which the interior is turned outwards due to the mild Greek climate, the sloping Nordic roofs because of the rain and snow), but also in another concomitant sense: over time, good architecture permeates the way a place is perceived. Also evident is the importance of the quality public housing project, works which are sensitive to pre-existences, the proper implementation of single-family housing in singular boundary conditions, the care taken in the design of facilities, the attention to environmental aspects and the proper interpretation of large-scale projects.

In the successful biography of Juan Belmonte written by Manuel Chaves Nogales the former concludes that what became his signature style was the result of the conditions in which he was forced to perform: "Nothing important has an arbitrary origin, and if I fought the way I did because I was in the countryside, and at night, it was necessary to fight that way. You had to always follow the bull's trajectory carefully, because if it got away from you, you would lose it in the darkness of the night which made it dangerous to pick up its trail again; since we used just a jacket to fight you had to keep the bull close to you and fight it properly. And this is the case with everything that was later considered to be arbitrary about my style. It was the circumstances that made me bullfight the way I did." There is also a refreshing naturalness in the fabric of these selected architectural endeavours, not devoid of purposefulness but devoid of the whimsicalness so typical of the turn of the century. Also significant is the presence of proposals for public facilities, in different size ranges and for different environments, just as it is noteworthy that many of the projects have focused on how to operate already constructed areas, working in a way that is sensitive to the material and social contexts which they have been able to endow with new values while safeguarding certain local roots, something the enlightened Hadrian would have appreciated. The set of shortlisted works, designed by architects of different generations and with divergent working structures, ultimately demonstrates the strong social commitment, deep cultural value, humanist confidence and strategic propositional capacity of the Spanish architectural and urbanism landscape. In conclusion, and in keeping with the title of the 16th BEAU, the jury has recognized the ability of these proposals to respond to the different timeframes of the architectural project, resolving the needs of the present and inducing changes in the medium-term future.

There is another interpretation of the influence that the context exerts on architecture that is different from those of Zevi and Belmonte, but equally illustrative: the one that reveals that the national scope covered by the Biennial continues to be fragmented and heterogeneous in terms of resources and outlook. Catalonia, Madrid and Andalusia account for more than half of the more than five hundred works submitted to the call, the first of these autonomous communities with twice as many projects submitted as the next two: 25% of the total number of works submitted come from Catalonia, compared to 14% from Madrid and 13% from Andalusia. The rest of the competing proposals are dispersed among the different regions with notably less

concurrentes se dispersa en las distintas regiones con notable menor participación, presentes todas ellas en similar proporción, y destaca que la décima parte de la arquitectura presentada a la Bienal fuera construida más allá de nuestras fronteras, dibujando un archipiélago de proyectos de origen ibérico que encontraron su lugar en las más variadas geografías globales.

Para completar el retrato de la producción arquitectónica del país, estos datos cuantitativos deben ser matizados con el origen del impulso arquitectónico que los motiva, eminentemente público en el caso de comunidades como Cataluña y Baleares, mientras que en otras, como en Andalucía, esta promoción de las administraciones que tan notable impronta propició hasta hace tres lustros continúa mermada, a la espera de un resurgir que habrá de acompañarse de una legislación atenta al sentido social y cultural de la arquitectura para recuperar el lustre que alcanzó en el pasado. La consecuencia primera de esta disparidad en el fomento público o privado de la arquitectura es su capacidad de influencia urbana o territorial, mediada además por la envergadura de las intervenciones, igualmente dependiente en la mayoría de los casos del cariz promotor del proyecto. Mientras que en Cataluña o Baleares abundan las iniciativas de vivienda pública plurifamiliar o Madrid recupera el pulso con equipamientos comunes de mayor escala, en Andalucía, Galicia y tantas otras comunidades periféricas, el proyecto se repliega en escalas menores dedicadas a la rehabilitación o la casa, ejercicios de máximo interés, pero no siempre capaces de influir en su contexto con igual intensidad.

La compleja aritmética de la Bienal, descompensada en cuanto al origen territorial y al carácter diverso del impulso promotor de sus ejemplos más notables, se traslada así a las obras galardonadas, que dibujan una geografía descentrada y escorada a levante, allí donde se diría que el vigor de la edificación pública ha resistido mejor el embate de las últimas crisis, favorecida por unas políticas de promoción de la arquitectura que

participation, all of them present in similar proportions, and it is noteworthy that a tenth of the architecture presented at the Biennial was built beyond our borders, revealing an archipelago of projects of Iberian origin that have found their place in a variety of locations around the globe.

To complete this snapshot of the country's architectural production, this quantitative data must be qualified with the origin of the architectural purpose that motivates them, eminently public in the case of communities such as Catalonia and the Balearic Islands, while in others, such as Andalusia, this promotion by the administrations that was so notable until 15 years ago continues to wane, awaiting a resurgence that must be accompanied by legislation that is sensitive to the social and cultural significance of architecture to ensure it recovers the brilliance achieved in the past. The first consequence of this disparity in the public or private promotion of architecture is its capacity for urban or territorial influence, which is also conditioned by the scale of the interventions, also dependent in most cases on the nature of the project's promoter. While in Catalonia and the Balearic Islands there is an abundance of multi-family public housing initiatives and Madrid has regained its momentum with larger-scale shared public facilities, in Andalusia, Galicia and so many other peripheral communities, the project has retreated into the smaller scale dedicated to rehabilitation or housing, works of major interest, but which are not always capable of influencing their context with the same intensity.

The complex geometry of the Biennial, unbalanced in terms of the territorial origin and the diverse nature of the motivating force behind the most notable works, is also found in the prize-winning projects that reveal a decentralized geography, with a greater influence from the east of the country, where one might say that the vigour of public works has better resisted the onslaught of the latest crises, helped by policies that promote architecture which in other parts of the country have perhaps

en otras partes del territorio quizás se han enredado en una idea equívoca de economía y solvencia. Es sugerente constatar además que el carácter panóptico de esta bienal, como nosotros quisimos entenderla, resulta más justificado que nunca en un territorio de múltiples acentos como el nuestro, donde las inercias homogeneizadoras provenientes de la difusión digital y la globalización parecen encontrar aún cierta resistencia en el hálito que emana de las distintas escuelas de arquitectura. Frente al cliché simplificador que reduce las distintas regiones a lugares comunes vacíos de significado, las diferencias existentes entre los diversos territorios del país parecen trazar relaciones cruzadas entre los cinco horizontes con los que quisimos ilustrar el presente y el futuro cercano de la arquitectura española, ejemplificando igualmente cómo estos rasgos empiezan a dibujarse en las escuelas. El sentido constructivo de la arquitectura catalana y balear se expande teñido de identidad local a Galicia y a la cornisa cantábrica, a Andalucía y Extremadura, aunque expresado en cada contexto con un deje particular; el ensayo de nuevas relaciones funcionales expresadas con un lenguaje desligado de la tradición surge en la vocación cosmopolita de Madrid al tiempo que en Barcelona adquiere una especial relevancia en los ensayos de vivienda colectiva; el espacio público, los equipamientos comunes y las incursiones territoriales admiten una mayor experimentación lingüística independientemente de su localización, si bien las lógicas productivas cercanas y el enraizamiento local afloran con fuerza a medida que nos alejamos de los grandes núcleos urbanos; finalmente, en torno a la escala menor y la intervención en preexistencias se arremolinan los ensayos de los equipos más jóvenes desde los que anunciar las aspiraciones de los arquitectos y arquitectas de mañana.

En una mirada en comparativa respecto a la genealogía de ediciones bienales, a la que invitábamos al inicio, se colige, como acaba de apuntarse, que la vivienda pública y los equipamientos colectivos se mantienen como programas medulares del elenco de proyectos sobresalientes, y es oportuno que

become entangled in a mistaken view of economy and solvency. It is also worth noting that the panoptic character of this biennial, as we wanted to understand it, is more justified than ever in a territory with multiple accents like ours, where the homogenizing forces derived from digital diffusion and globalization still seem to find some resistance in the breath emanating from the different schools of architecture. In contrast to the simplifying cliché that reduces the different regions to common places empty of meaning, the differences existing between the various territories that make up the country appear to draw interconnections between the five horizons with which we wanted to illustrate the present and the near future of Spanish architecture, while also exemplifying how these traits are starting to be adopted in architecture schools. The constructive essence of Catalan and Balearic architecture has expanded, tinged with local identity, to Galicia and the Cantabrian coast, to Andalusia and Extremadura, although expressed in each context with its own particular touch; the testing of new functional relations expressed with a language devoid of tradition arises in the cosmopolitan vocation of Madrid, while in Barcelona it acquires a special relevance in the collective housing trials; public space, common facilities and territorial incursions allow for greater linguistic experimentation regardless of their location, although local productive logics and local roots emerge more strongly the further they are from large urban centres; finally, the proposals submitted by the younger generation which revolve around smaller scale works and interventions in pre-existences offer a glimpse of the aspirations of the architects of tomorrow.

Taking a look back, as we did at the beginning, at the genealogy of the various editions of the Biennial, it is clear, as has just been pointed out, that public housing and collective facilities remain the core programmes of the collection of outstanding projects, and it is appropriate that this should continue to be so, to the same extent or

así siga siendo, todavía o más que nunca, aunque en ambos casos se enriquecen con nuevos matices, como la actitud ambiental, la racionalidad constructiva, la conciencia de la temporalidad, la atención a una escala media o la integración de la cultura local. Junto a ello, continúa creciendo en importancia la atención al espacio público como generador de relaciones, el trabajo en entornos construidos, el proyecto con el patrimonio (ya sea pretérito o más reciente) o la integración de los proyectos en el paisaje como elemento de equilibrio, identidad y comunidad. Y se van incorporando otros programas, otras aproximaciones, otras sensibilidades, otros contextos, explorando sendas de acuerdo entre lo local y lo global, la tradición y la innovación. El conjunto que en este catálogo se agavilla define el nivel de excelencia que ha permitido que la arquitectura española sea reconocida internacionalmente y ofrece sugerentes caminos de futuro para la sociedad española que disfrutará estos proyectos.

Sería imposible resumir en un escrito lo provechoso de algunas de las conversaciones del jurado que condujeron a la selección final. Pese a que recordamos aquello otro de Bruno Zevi cuando hablaba de la imposibilidad de representar la arquitectura sobre las páginas, en este libro nos mueve también la vocación pública de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo por compartir los resultados, ilusionada manera de narrar que entre todos mejoramos nuestra disciplina y la vida de los ciudadanos. Al enseñar, se aprende. Cada cual podrá también trazar sus propias asociaciones, identificar procesos, reconocer estrategias, traducir implicaciones, siluetear posibles conclusiones. Al tratar de los medios de representación y su carácter complementario, Zevi conjeturaba que jamás llegaban a atrapar la potencia de la arquitectura por completo y acababa invitando a visitar, cuando no vivir, las arquitecturas reales: «y esta será la hora de la arquitectura».

En este texto que sintetiza el admirable mérito de tantas buenas propuestas construidas, o de algunas investigaciones que iluminarán arquitecturas de mañana, o de algunas ideas que salen ya de las aulas en busca de escenarios, debemos finalizar diciendo que la arquitectura escapa —o mejor, desborda— la definición de las dos dimensiones del papel, y hasta las tres dimensiones del volumen, porque los proyectos viven en el tiempo. Si Antonio Machado acertó a sublimar en un adagio de cuatro palabras «Hoy es siempre todavía», esta convivencia vibrante de todos los tiempos, este exhorto a seguir haciendo, también cabe concluir con su célebre invitación al caminante en busca de nuestros horizontes: se hace camino al andar.

Este esfuerzo gremial de tantos equipos de arquitectos y arquitectas trabajando desde sus mesas, físicas o virtuales, por enriquecer los escenarios de nuestra vida íntima o compartida se refleja, en definitiva, en el empeño público que supone la Bienal: el concurso que elige a los directores con un comité de expertos, la presentación de los argumentos, el proceso de tres convocatorias abiertas, la selección por un jurado del máximo prestigio, la divulgación virtual de los resultados, la exposición itinerante, el programa de actividades o este catálogo que ahora inicia. Todo ello es motivo de celebración, y también debiera servir de estímulo, desde ya y en los próximos años, pensando a *Me—dio Pla—zo*.

even more than ever, although in both cases these are enriched with new nuances, such as environmental concerns, constructive rationality, awareness of temporality, attention to a medium scale or the integration of local culture. Alongside this, attention to public space as a generator of relationships, works in already constructed environments, projects involving heritage (whether past or more recent) and the integration of projects in the landscape as an element of balance, identity and community continue to grow in importance. And other programmes, other approaches, other sensibilities, other contexts are being incorporated, exploring paths that find a balance between the local and the global, tradition and innovation. The collection that this catalogue brings together defines the level of excellence that has enabled Spanish architecture to be internationally recognized and offers enticing future paths for the Spanish society that will enjoy these projects.

It would be impossible to summarize in a single text how constructive some of the jury's discussions that led to the final selection were. Despite what Bruno Zevi said about the impossibility of representing architecture on the page, in this book we are also motivated by the public vocation of the Spanish Architecture and Urbanism Biennial to share the results – an exciting expression of how, together, we are improving our discipline and the lives of citizens. If you show people, they will learn. Everyone can then draw their own associations, identify processes, recognize strategies, translate implications, draw possible conclusions. When discussing the means of representation and its complementary character, Zevi conjectured that the power of architecture could never be properly captured on paper and concluded that we should visit, if not experience, real architectures: "And this will be the time of architecture."

In this text – which summarizes the admirable merit of so much quality built work, or of certain research projects that will illuminate tomorrow's architectures, or of certain ideas that are already being transposed from the classroom onto real scenarios – we must end by saying that architecture escapes – or rather, overflows – the two dimensions of paper, and even the three dimensions of volume, because the works exist in time. Just as Antonio Machado succeeded in sublimating this vibrant coexistence of all times, this exhortation to keep on doing, in his four-word adage "Today is ever always", then we should also conclude with his famous invitation to travellers in search of new horizons: make your own path as you walk.

This disciplinary effort of so many teams of architects working at their desks, physical or virtual, to enrich the scenarios of our intimate or shared lives is reflected, in short, in the public endeavour that the Biennial represents: the competition to select the curators through a committee of experts, the presentation of the proposals, the process of three open calls, the selection by a jury of the highest prestige, the virtual dissemination of the results, the travelling exhibition, the programme of activities, or the catalogue in these very pages. All this is cause for celebration and should also serve as a stimulus, starting now and in the coming years, to focus on the *Me—dio Pla—zo.*



Joseph Beuys
Rose for Direct Democracy. 1973
© Joseph Beuys VEGAP, Madrid, 2023



Joseph Beuys
We Can't do it Without Roses. 1972
© Joseph Beuys VEGAP, Madrid, 2023

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Obras de Arquitectura y Urbanismo
Projects in Architecture and Urban

La convocatoria pública de la categoría Obras de Arquitectura y Urbanismo estaba abierta a todos aquellos trabajos de autoría individual o colectiva finalizados en 2021 y 2022. El jurado eligió los proyectos seleccionados, finalistas y premiados de acuerdo con sus valores innovadores, culturales, espaciales, técnicos, funcionales, económicos, de calidad, sociales, de sostenibilidad y eficiencia ambiental, y con el argumento específico de la XVI BEAU, *Me—dio Pla—zo*, y sus cinco horizontes propuestos: Nuevos Programas, Acciones Comunes, Raíces Locales, Lógicas Constructivas y Escalas Precisas.

En estos proyectos destacados se identifica la significación troncal de la vivienda pública y los equipamientos colectivos, que se enriquecen con nuevos matices, como la actitud ambiental, la racionalidad constructiva, la conciencia de la temporalidad, la atención a una escala media o la integración de la cultura local. Crece en importancia la atención al espacio público como generador de relaciones, el trabajo en entornos construidos, el proyecto con el patrimonio y la integración en el paisaje como elemento de equilibrio, identidad y comunidad. Igualmente se incorporan otros programas y sensibilidades, explorando sendas de acuerdo entre lo local y lo global, la tradición y la innovación. El conjunto de propuestas seleccionadas, finalistas y premiadas permite reconocer la importancia del binomio presente-futuro e ilustra una noción ampliada de función que logra satisfacer los requerimientos actuales a la vez que propone valores añadidos en el tiempo.

The public call for the category of Projects in Architecture and Urbanism was open to all works under individual or collective authorship completed in 2021 and 2022. The jury chose the shortlisted projects, finalists and winners for their innovative, cultural, spatial, technical, functional, economic, qualitative and social values, as well as their sustainability and environmental efficiency, and in keeping with the specific theme of the 16th BEAU, *Me—dio Pla—zo*, and its five horizons: New Programmes, Shared Actions, Local Roots, Building Logics and Precise Scales.

In these outstanding projects, we see the fundamental significance given to public housing and collective facilities, which are enriched with new nuances, such as environmental concerns, rationality in construction, awareness of the factor of time, attention to the medium scale, and the integration of local culture. Growing importance is placed on public space as a generator of relationships, working in existing built environments, projects involving heritage, and integration with the landscape as an element of balance, identity and community. New programmes and sensibilities are also introduced, exploring avenues of convergence between local and global spheres, between tradition and innovation. The series of shortlisted projects, finalists and winners demonstrates the importance of the present-future pairing, and it illustrates an expanded notion of function that satisfies present demands while suggesting added value over time.



Resumen acta de las reuniones del jurado
Jury Meeting Minutes

Fecha de celebración Date
10 y 11 de mayo de 2023
10th and 11th May 2023

Jurado Jury

Presidente President

Iñaqui Carnicero Alonso-Colmenares
Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda y Arquitectura
General Secretary of Urban Agenda, Housing and Architecture

Vocales Members

Marta Vall-Ilossera Ferran
Presidenta del CSCAE President of the CSCAE
Montserrat Nogués i Teixidor
Consejera de la Fundación Arquia Board member at Fundación Arquia
María González García
Comisaria XVI BEAU 16th BEAU Curator
Juanjo López de la Cruz
Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Ángel Martínez García-Posada
Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator

Carola Antón
Cristián Izquierdo Lehmann
Olga Felip Ordis
Andreia Garcia
Ángela Juarranz Serrano
Emilio Tuñón Álvarez

Actúan como secretaría del jurado Gloria Gómez y Leyre Salgado, responsables de la Secretaría de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (CSCAE).
Gloria Gómez and Leyre Salgado, heads of the administration of the Spanish Architecture and Urbanism Biennial (CSCAE), acted as Secretaries of the Jury.

Propuestas presentadas Proposals submitted: 524
Propuestas seleccionadas Shortlisted: 126
Propuestas finalistas Finalists: 50
Propuestas premiadas Winners: 20

Propuestas premiadas
Winners

38
Centro de atención primaria Cap Cotet
CAP Cotet - Primary Care Centre
[BAAS arquitectura]
Jordi Badia, Jero Gutierrez
[AIS]

48
The Dark Line
[mICHELE&mIQUEL]
Michèle Orliac, Miquel Batlle
[daVISION DESIGN]
Chung-Hsun WU

58
Acondicionamiento del borde portuario de Porto do Son
Conditioning the Port Frontage in Porto do Son
[CREUSeCARRASCOarquitectos]
Juan Creus, Covadonga Carrasco
[r v r arquitectos]
Marcial Rodríguez, José Valladares, Alberto Redondo

68
Restauración ambiental de los entornos del Rec Comtal en Vallbona. Miradores de biodiversidad
Environmental Restoration of the Area Surrounding the Rec Comtal in Vallbona. Biodiversity Overlooks
Carles Enrich Studio

78
Rehabilitación del astillero tradicional de Ciprián
Rehabilitation of the Traditional Ciprián Boatyard
[Fuertespenedo arquitectos]
Óscar Fuertes Dopico, Iago Fernández Penedo

88
Biblioteca Pública de Córdoba
Córdoba Public Library
Ángela García de Paredes, Ignacio G. Pedrosa

98
24 viviendas de protección pública en Platja d'En Bossa
24 Social Housing Units in Platja d'en Bossa
[08014 arquitectura]
Adrià Guardiet Llotge, Sandra Torres Molina

108
Colegio Reggio en El Encinar de los Reyes
Reggio School in El Encinar de los Reyes
[Office for Political Innovation]
Andrés Jaque

118
Rehabilitación y ampliación del Ayuntamiento de Fuentes de Andalucía
Renovation and Expansion of the Town Hall in Fuentes de Andalucía
Ignacio Laguillo Díaz

128
Blasón, *Elements for Industrial Recovery*
[BURR]
Elena Fuertes, Ramón Martínez, Álvaro Molins, Jorge Sobejano

138
Nuevo Museo Munch
New Munch Museum
[estudioHerreros]
Juan Herreros, Jens Richter

148
Rehabilitación de la Casa de la Cultura de Boadilla como biblioteca y teatro municipal
Renovation of the Casa de la Cultura [House of Culture] in Boadilla for a Library and a Municipal Theatre
Alberto Martínez, Beatriz Matos, Néstor Montenegro, Antoni Gelabert

158
Olimpo Nômade
Olimpo Nômade [Portable Olympus]
[Langarita Navarro]
María Langarita Sánchez, Víctor Navarro Ríos

168
4 viviendas de protección oficial en Garralda
4 Public Housing Units in Garralda
Rodrigo Núñez Carrasco, Nazareth Gutiérrez Franco, Juan Carrascosa Guardia

178
Remodelación de la plaza de España y su entorno
Remodel of the Plaza de España and Its Surroundings
Lorenzo Fernández-Ordoñez Hernández, Aránzazu La Casta Muñoa, Fernando Porras-Isla Fernández Rodríguez de los Ríos

188
Viviendas sociales 1737
Social Housing 1737
[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez, Josep Ricart Ulldemolins, Xavier Ros Majó, Roger Tudó Galí

198
Restauración de ermitas en el Camino de Santiago Francés por Aragón
Restoration of Hermitages on the French Way through Aragon
[Sebastián Arquitectos]
Sergio Sebastián Franco

208
Viviendas sociales en Ibiza
Social Housing in Ibiza
Juan Miguel Tizón, Pep Ripoll

218
Casas de Tierra, 43 viviendas sociales en Ibiza
Raw Rooms, 43 Social Housing Units in Ibiza
[Peris+Toral Arquitectes]
Marta Peris, José Toral

228
Reforma de la Casa Cortijo Jamonero
Renovation of the Casa Cortijo Jamonero
Jorge Vidal, Marcos Catalán

Arquitecturas para la deliberación colegiada

Architectures for Institutional Debate

Cristián Izquierdo Lehmann

Las bienales de arquitectura parecen pertenecer a otro tiempo, a esas décadas de la segunda mitad del siglo xx que ya teorizaban la mediatización y virtualidad del mundo, pero que aún no las debatían por videoconferencia. Las bienales de ayer y hoy repiten un formato similar: seleccionan una serie de obras construidas, separadas por miles de kilómetros, y las exhiben en recintos y publicaciones comunes por un tiempo acotado y mediante un conjunto homogéneo de medios de representación. Las bienales las convocan y financian instituciones que escogen comisarios y jurados que seleccionan proyectos y que denotan criterios de valor que luego un público puede suscribir o cuestionar. Al promover o negar tendencias hegemónicas, las bienales operan verticalmente, desde las instituciones a las sociedades.

Prontos a completar el primer cuarto del siglo xxi, cuando las redes sociales permiten dar cuenta en tiempo real del último edificio, conferencia o incidencia arquitectónica de donde sea, cualquier noción de valor arquitectónico se ha vuelto sospechosa de reproducir sesgos inconfesables. Las instituciones no alcanzan a seguir el ritmo de la tecnología; su relación con las sociedades se ha invertido: ahora buscan legitimación asociándose a figuras o ideas que, desde la sociedad, generan tendencias. Proliferan ofertas de simposios, medios y premios donde se intercambia prestigio a cambio de publicidad para los participantes. En este contexto, ¿qué sentido tiene insistir en una institución cultural como la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo?

Mientras tanto, el planeta se sigue calentando y el autoritarismo gana adhesión como fuente de seguridad ante un mundo incierto, y muchos delegamos en una inteligencia artificial o en los gurús de turno parte de nuestras decisiones cotidianas, sea con resignación, entusiasmo o indiferencia. En esta enorme Torre de Babel pareciera que lo único que compartimos son presentimientos de desastre. No resulta oportuno insistir en diferencias y posiciones irreconciliables. La urgencia de los desafíos globales clama por acuerdos culturales que nos permitan actuar. Esta tarea excede por mucho los alcances de la teoría y práctica arquitectónica, pero, si en algo podemos contribuir desde nuestro quehacer, es en la construcción de un ámbito físico para una comunidad de comunicación lo más amplia y plural posible. En arquitectura, el problema ecológico remite a uno político, y este, al de la significación cultural de lo edificado.

El problema de la significación arquitectónica ha estado históricamente ligado al de la necesidad de edificar. La misma noción de proyecto surge en el Renacimiento como un camino desde la necesidad a la significación. Desde entonces, la parte conflictiva de este trayecto solía hallarse en el segundo término antes que en el primero. Mientras la literatura ha divergido históricamente respecto al significado de lo edificado —llamándolo belleza, carácter, estilo, adecuación a propósitos, monumentalidad, constancia tipológica, etc.—, en torno a la noción de necesidad, hasta el siglo xx, ha habido consenso disciplinar: carencia y cobijo constituían un pacto inviolable del que emanaban distintas jerarquías significativas. Esto fue así hasta que el axioma económico «Las necesidades son múltiples, y los recursos, escasos» penetró en todos los ámbitos de la cultura, volviendo equiparable la valía de cualquier necesidad. Si el valor de lo edificado no tiene otro consenso que su precio, determinar qué es necesario para un edificio, qué variables debería considerar un proyecto y cuáles descartar se vuelve una pregunta fundamental.

La XVI BEAU no tiene una respuesta unívoca a estos interrogantes. Cada una de las 524 obras recibidas obedece a encargos, presupuestos, contextos y condiciones de producción diversas, irreducibles a un patrón común más allá de su ejemplar calidad profesional. Sin embargo, al mirarlas detenidamente, podemos notar un conjunto de vasos comunicantes entre necesidad y significación que se repite en construcciones disímiles a modo de hábitos proyectuales comunes. Para recorrer el camino entre ambos términos, las arquitecturas españolas comparten un modo de ordenar las necesidades desde la ecología antes que la economía y de expresarlas confiando en la construcción antes que en la forma figurada.

Ordenar las necesidades desde una perspectiva ecológica implica considerar las variables socioambientales de la construcción en todo su ciclo de vida, desde su ideación, pasando por su ejecución, a su habitación y posterior desmontaje. Concebir ecológicamente un proyecto requiere pensarlo a partir de una matriz conceptual capaz de abarcar las actividades constructivas y el uso de lo edificado como un único proceso continuo de operaciones antes que como un objeto acabado en sí mismo. No es casual, entonces, que los proyectos presentados confíen la expresión arquitectónica a la construcción antes que a la forma figurada. La construcción consiste en una serie de procesos; la figura, en cambio, tiende

Architecture biennials seem to belong to another time, to the second half of the 20th century when theories abounded about the mediatization and virtuality of the world, but they weren't yet being debated via videoconference. The biennials of yesterday and today share a similar format: they select a series of built works, located thousands of kilometres apart, and show them in exhibition halls and in shared publications for a limited time and through a unified set of means of representation. The biennials are organized and financed by institutions that choose a group of curators and juries who select projects and who express value criteria that the audience may then accept or call into question. By endorsing or denying hegemonic tendencies, biennials operate vertically, from institutions to societies.

As we come to the end of first quarter of the 21st century, and as social media has made it possible to report in real time on the latest buildings, lectures or architectural events from anywhere in the world, all notion of architectural value is now suspect of reproducing unspeakable biases. Institutions can't seem to keep up with technology. Their relationship to society has been turned on its head: they now look for legitimacy by associating with people or ideas capable of generating trends from within society. There are any number of symposia, media outlets and prizes where prestige is offered in exchange for publicity for the participants. Given this context, what sense does it make to continue investing in a cultural institution like the Spanish Architecture and Urbanism Biennial?

In the meantime, the planet continues to heat up and authoritarianism is gaining traction as a source of security in an uncertain world, and many of us have begun to delegate a portion of our everyday decisions to artificial intelligence or to whatever guru is in fashion, either out of resignation or enthusiasm, or mere indifference. In this enormous Tower of Babel it seems like the only thing we share is the feeling of impending disaster. It makes no sense to insist on differences and irreconcilable perspectives. The urgency of today's global challenges calls for cultural accords that support action. This task far exceeds the scope of architectural theory and practice, but if there is something that we can contribute from our field, it is in the construction of a physical environment for a community of communication that is as broad and plural as possible. In architecture, the ecological problem is associated with a political one, and in turn, with the cultural significance of the built environment.

The problem of architectural meaning has historically been tied to the need for construction. The very notion of design arises in the Renaissance as a path from necessity to meaning. Since then, the difficult aspect of that trajectory tended to be centred on the latter term rather than on the former. While literature has historically been divided on the meaning of the built environment – calling it beauty, character, style, suitability to purpose, monumentality, typological certainty, etc. – up until the 20th century, there was a disciplinary consensus regarding the notion of necessity. Deprivation and shelter constituted an inviolable covenant from which different hierarchies of meaning could emanate. This was the case until the economic axiom "Needs are many, and resources are scarce" began to penetrate into every sphere of culture, making the worth of one need equatable with any other. If the only consensus on the value of the built environment is its cost, determining what is necessary for a building, which variables should be considered in a design and which should be dismissed, becomes a fundamental question.

The 16th BEAU does not offer an unequivocal answer to these questions. Each of the 524 projects that were submitted obeys different orders, budgets, contexts and production conditions that cannot be reduced to a common pattern – beyond their exemplary professional quality. However, when looking at them carefully, we can see a series of communicating vessels between necessity and meaning that are repeated in disparate constructions in the form of shared design practices. In walking the path between the terms, Spanish architecture shares a way of ordering needs that places ecology before economy and a way of expressing needs by relying on construction logics rather than on figurative form.

Ordering needs from an ecological perspective implies considering the socio-environmental variables of the construction throughout its life cycle, from its development to its execution, the period when it is inhabited, and through its subsequent disassembly. Conceiving a design ecologically requires thinking about it from a conceptual matrix capable of encompassing both construction and the building's use as a single continuous process of operations rather than as a finished object. It is no coincidence that the projects that were submitted entrust the architectural expression to the construction rather than to figurative form. Construction consists of a series of processes; a form, on the other hand, tends to be understood

a comprenderse como una totalidad orgánica. En la construcción, los elementos importan en relación a su desempeño; en la forma, en relación a su posición, cantidad y cualidad.

Tanto el pensamiento ecológico como el constructivo atañen a los procesos antes que a los objetos. Ni los procesos constructivos ni los ecológicos requieren una determinada figura significativa. Ahí reside el hiato entre necesidad y significación, entre desempeño y apariencia, entre teoría y práctica arquitectónica. Lo que genera consenso en el nivel de las necesidades no lo hace en el de la significación. Los proyectos seleccionados destacan por un oficio constructivo común, pero se diferencian en el modo en que se manifiesta. En el ámbito de la expresión, encontramos tres grandes categorías: edificaciones formalmente parcas, que exhiben materiales crudos de modo austero; otras, festivas y heterodoxas, que superponen texturas y colores exacerbando sus diferencias; o bien versiones pulcras e institucionales, que denotan su fabricación tecnológica.

En la primera categoría destacan los edificios de viviendas sociales 1737, las casas de tierra, las 24 viviendas de protección en Platja d'en Bossa, obras paisajísticas, como la restauración ambiental del Rec Comtal, y otras de rehabilitación, como la casa Cortijo Garciaz. En el caso de las viviendas de protección de 08014 arquitectura, la planta, el volumen y la construcción se conciben al unísono, conformando tipologías consistentes desde su formulación a su construcción, donde las cualidades constructivas son indisociables de la experiencia espacial e implicaciones ecológicas. Sus atributos significativos se anclan en la tradición clásica albertiana, que parte de la necesidad, transita de la comodidad a la elocuencia y se manifiesta en una composición autorreferencial y una materialización contextual. Sus métodos de diseño y construcción, altamente dependientes de la mano de obra y los medios locales, pueden comprenderse como estrategias de resistencia a las formas constructivas globalizadas que, por voluntad propia, renuncian a su replicabilidad masiva.

En la segunda categoría destacan el Colegio Reggio, el Olimpo Nômade y Blasón, *Elements for Industrial Recovery*. Estas construcciones denotan la identidad inconmensurable de sus atributos, recurriendo a técnicas de diferenciación ancladas en el montaje y el bricolaje. El colegio de Office for Political Innovation retoma la tradición holandesa de los años noventa de concentrar múltiples programas en un volumen compacto para intensificar las relaciones internas entre sus distintos usos y luego diferenciar todo cuanto sea posible cada parte en la fachada y la sección, manifestando la coexistencia de diversos elementos con identidades singulares irrenunciables. Arcos, techos a dos aguas, ventanas redondas y triangulares, fachadas de corcho proyectado alternadas con hormigón visto, sistemas infraestructurales en torno a un jardín central en altura, carpinterías metálicas de diversos colores: pueden ser todas respuestas pragmáticas a necesidades empíricas. Su coexistencia sin mediación, a modo de un «cadáver exquisito», constituye una propuesta estética anclada en las viejas vanguardias del siglo xx.

En la tercera categoría podemos situar edificios institucionales de alta relevancia cultural, como el Museo Munch o la Biblioteca Pública de Córdoba, y obras de gran escala resueltas con detalles tan sistemáticos como elegantes, como el acondicionamiento del borde portuario de Porto do Son. El Museo Munch denota una actitud disciplinada característica de estudio Herreros en más de un sentido. El proyecto plantea una tipología de museo en torre, con plena conciencia disciplinar de sus precedentes históricos. La disposición de la circulación pública en el frente, el núcleo vertical descentrado para permitir distintos tamaños de sala y la mixtura de las áreas de atención al público con las de uso interno responden metódicamente a las necesidades cívicas contemporáneas. La fachada ventilada microplegada, que enmascara indistintamente ventanas y muros, normaliza con disciplina los más de diez años de trabajo, reuniones, disputas, negociaciones y acuerdos que fueron necesarios para sacar adelante el proyecto, como si el esfuerzo de su construcción no mereciera mayor alarde.

Si en algo coinciden las tres tendencias descritas es en su capacidad de producir, a diversas escalas, construcciones expresivas en contextos relativamente normales. Las tres abren caminos de experimentación técnica, programática y ambiental. Lo que está en disputa es, una vez más, qué procedimientos formales y figurativos son más efectivos para volver elocuentes estas necesidades en estos contextos. Las arquitecturas vernáculas, sean en su versión localista tradicional o cosmopolita identitaria, refieren a sus propios lugares comunes. Las arquitecturas universalistas confían en la conmensurabilidad de sus elementos a la luz de una idea de razón pública que está lejos de concitar un reconocimiento mayoritario. El panorama de obras presentado manifiesta un consenso en el nivel de las necesidades y un pluralismo divergente en el nivel de las figuras proyectadas.

No podemos evitar el problema de la forma figurada. Su elocuencia depende de la posibilidad de urdir la necesidad y la significación en una misma matriz conceptual. Esta matriz requiere, más que oficio constructivo y ecológico, una deliberación disciplinar sobre el sentido de nuestra labor. Para fraguar consensos significativos de amplio alcance ciudadano es necesario trascender la referencia a comunidades de comunicación particulares. Estos puntos de contacto solo pueden vislumbrarse comparando desde cierta distancia un universo extenso de casos bajo parámetros comunes. Para eso sirven las instancias colegiadas. La sola posibilidad de criticar este argumento, al amparo de una institución pública, justifica el empeño de esta Bienal.

as an organic whole. In construction, the elements matter in relation to their performance; in form, they are significant in relation to their position, quantity and quality.

Both ecological and constructive thinking are concerned with processes rather than objects. Neither construction processes nor ecological processes demand a specific meaningful figure. Therein lies the gap between necessity and meaning, between performance and appearance, between theory and praxis in architecture. What gives rise to consensus at the level of necessity fails to do so at the level of meaning. The projects selected by the jury stand out for a shared dedication to construction, but they differ in its manifestation. In terms of expression, there are three overall categories: formally sparse buildings that show off raw materials in a context of austerity; buildings that are festive and heterodox, superimposing textures and colours to emphasize their differences; or meticulous institutional versions that call attention to their technological production.

Notable projects from the first category include the Social Housing Units 1737, the Raw Rooms, the 24 Social Housing Units in Platja d'en Bossa, the landscape projects like the environmental restoration of the Rec Comtal, and other rehabilitation works like the Cortijo Garciaz House. In the case of the social housing by 08014 arquitectura, the floor plan, the volume and the construction are conceived all at once, forming typologies that remain consistent from their formulation to their construction, where the constructive qualities are inseparable from the spatial experience and the ecological implications. The meaningful attributes are anchored in the classical tradition cemented by Alberti, which begins with a need, transitions from comfort to eloquence, and is eventually manifested in a self-referential composition and a contextual material treatment. The design and construction methods, highly dependent on local labour and resources, can be understood as a series of strategies that run counter to globalized forms of construction, willingly renouncing their own possible mass replicability.

In the second category, projects worthy of note include the Reggio School, the Olimpo Nômade, and Blasón, Elements for Industrial Recovery. These constructions express the immeasurable identity of their attributes, resorting to techniques for differentiation anchored in assemblage and bricolage. The school by the Office for Political Innovation takes up the Dutch tradition of the 1990s of concentrating multiple programmes in a compact volume to intensify the internal relationships between its different uses; it then differentiates each part as much as possible in the façade and section, manifesting the coexistence of various elements with singular identities that cannot be overlooked. Arches, gabled roofs, round and triangular windows, spray cork façades alternating with exposed concrete, infrastructural systems around a central vertical garden, metallic window and door frames in different colours: they can all be seen as pragmatic responses to empirical needs. Their coexistence without mediation, like an "exquisite corpse", constitutes an aesthetic proposal anchored in the old 20th-century avant-garde.

The third category contains institutional buildings of high cultural relevance, such as the Munch Museum or the Córdoba Public Library, and large-scale projects resolved through details that are both systematic and elegant, like in the conditioning of the port frontage of Porto do Son. The Munch Museum demonstrates a disciplined attitude that is characteristic of estudio Herreros in more ways than one. The design proposes a tower museum typology, with complete disciplinary awareness of its historical precedents. The arrangement of public circulation areas in the front, the decentred vertical core to allow for rooms of different sizes, and the mix of visitor service areas with those for internal use, offer a methodical response to contemporary civic needs. The ventilated mesh façade, which masks windows and walls indistinctly, normalizes the more than 10 years of work, meetings, disputes, negotiations and accords that were necessary to bring the project to a head, as though the efforts entailed in its construction were not worthy of note.

If there is something all three of these tendencies have in common, it is in their ability to produce expressive constructions, on different scales, in relatively normal contexts. All three open up avenues of technical, programmatic and environmental experimentation. What is up for debate is, once again, which formal and figurative approaches are most effective in lending eloquence to those needs within their contexts. Vernacular architecture, whether in its traditional localist version or in its identity-based cosmopolitan guise, resorts to its own common places. Universalist architecture trusts in the commensurability of its elements in the light of an idea of public reason that is far from being recognized by the majority. The panorama of works presented reveals a consensus on the level of necessities and a divergent pluralism in terms of the figures being designed.

We cannot bypass the problem of figurative form. Its eloquence depends on the possibility of weaving necessity and meaning into the same conceptual matrix. Rather than constructive skill and ecological knowledge, this matrix demands a disciplinary conversation about the meaning of our work. In order to arrive at a significant consensus within a broad swath of society, we need to move beyond references to individual communities of communication. These points of contact can only be glimpsed when we compare a large universe of cases, from a certain distance, based on common parameters. That is what professional associations are for. The very possibility of criticizing this argument, under the protection of a public institution, justifies the efforts of this Biennial.



Centro de atención primaria Cap Cotet
CAP Cotet – Primary Care Centre

[BAAS arquitectura]
Jordi Badia
Jero Gutierrez
[AIS]

El proyecto nace de la voluntad de cualificar el espacio interior y de integrarse con naturalidad con la escala del entorno. Todo el programa se ubica a pie de calle, en un esquema a partir de dos líneas paralelas que, ocupadas por los espacios destinados a consultas, enmarcan una sala de mayor altura que recibe luz de norte desde una ventana elevada. El resultado es una sección clásica de tres naves, similar a la de una capilla, donde la mirada se dirige hacia el cielo. Desde fuera, el edificio ofrece muy pocas pistas de su espacio interior; gracias a su opacidad, se protege de la carretera, para dar así respuesta a las necesidades de privacidad del equipamiento.

El recorrido de acceso es gradual, con lo que invita a la calma. Un porche recibe al visitante en un gesto que quiere ser de acogida, ampliando la calle, donde un banco alongado permite reposar y tomar el aire a la sombra. Al final, un muro inclinado introduce a la persona que visita el recinto a esa nave para acompañarla con ternura a descubrir con cierta sorpresa la riqueza y luz de su interior.

Los materiales utilizados son los tradicionales del lugar: el ladrillo cerámico, en las paredes y la vuelta; el hormigón, en su condición más austera; y la madera de pino, barnizada. Todo está construido por artesanos locales y con la clara voluntad de perdurar en el tiempo. Dentro, el material y grosor de las paredes logran una inercia térmica que, como siempre ha sucedido con la arquitectura tradicional, favorece un clima más templado. El edificio se protege del sol y ventila de forma natural al abrir las ventanas más altas a norte, refrescando y renovando así todo el aire interior.

The design was meant to condition the interior space and blend in naturally with the scale of the surrounding area. The entire program is located on the ground floor at street level, in a layout based on two parallel lines. The lateral volumes, occupied by the examination rooms, frame a central space with a higher ceiling that receives north light from a raised window. The result is a classic section with three bays, similar to that of a chapel, which directs the gaze towards the sky. From the outside, the building offers few indications of its interior space; the opaque walls protect it from the road, responding to the facility's need for privacy.

The path toward the entrance is gradual, which generates a sensation of calm. A porch receives visitors with a welcoming gesture, widening the space of the street, where an elongated bench offers a shady space to rest and take in the fresh air. At the end, a sloping wall leads visitors into the central bay, accompanying them delicately to discover, with a certain surprise, the richness and brightness of the interior.

The materials respond to the local tradition: brick for the walls and the vaulted ceiling; bare concrete; and varnished pine. Everything was built by local craftspeople and with the clear intent to last over time. Inside, the material and thickness of the walls achieve a high thermal inertia, which, as has always been the case in traditional architecture, contributes to more moderate interior temperatures. The building is protected from the sun and natural ventilation comes from the highest windows to the north, which can be opened. This also helps to cool and renew the interior air.

Situación Location
Carrer Amèlia, 1, Premià de Dalt
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[BAAS arquitectura]
Jordi Badia
Jero Gutierrez
[AIS]

Colaboradores Team
Carla Llaudó, Antoni Garcés, Carles Figuerola,
Eva Olavarria, Alba Azuara, Alex Clarà

Finalización de obra Completion
2022

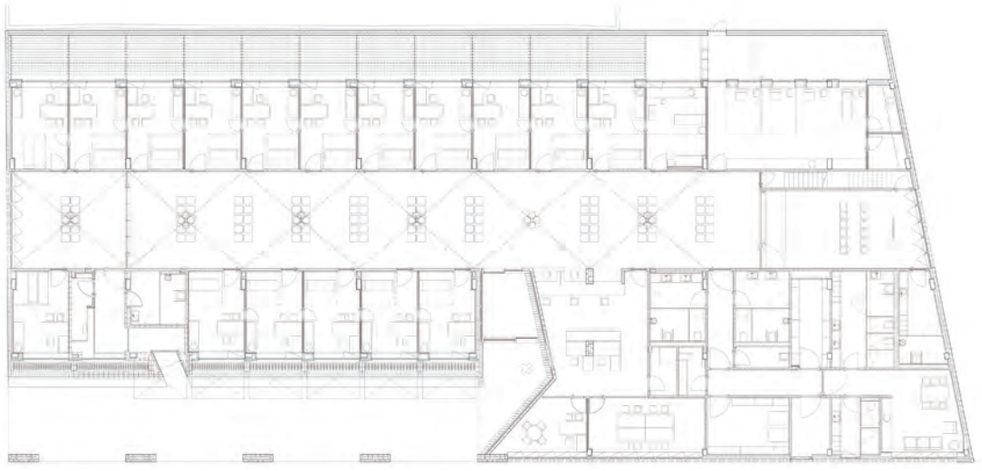
Superficie construida Gross Area
1353 m²

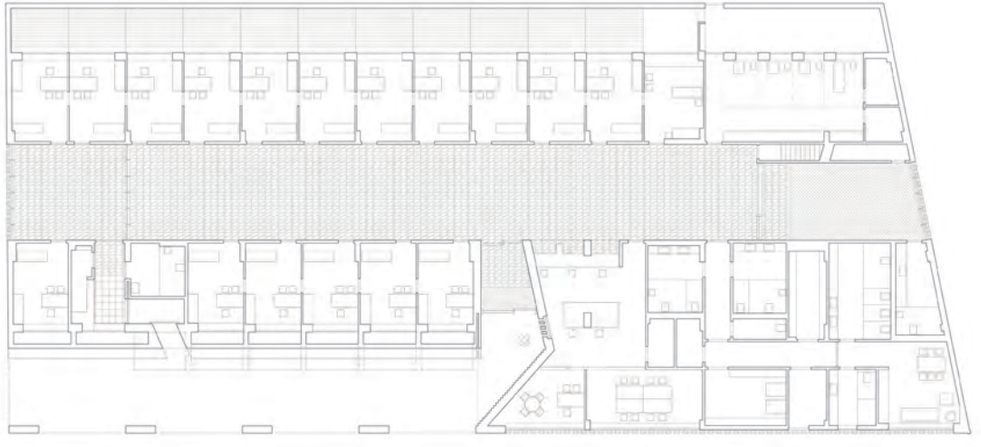
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics



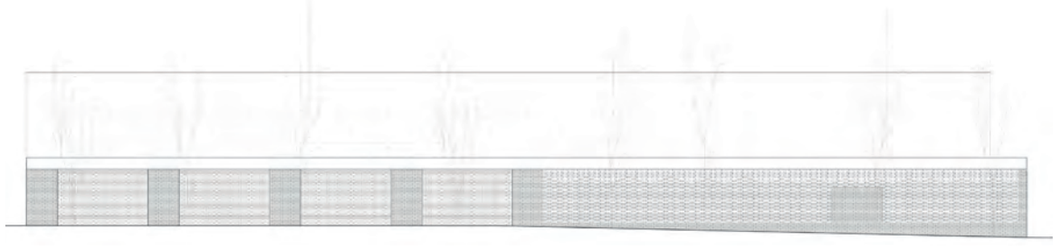


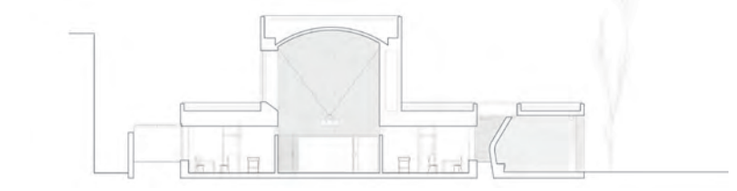


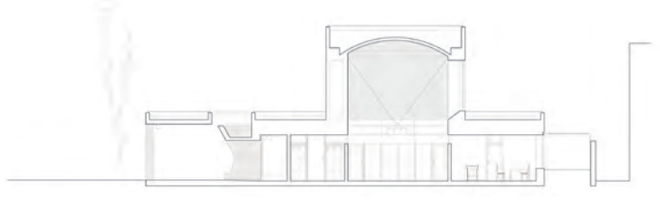






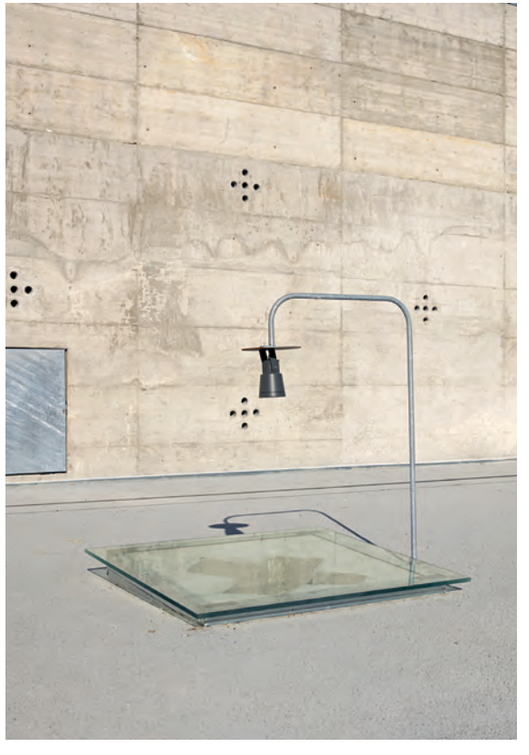








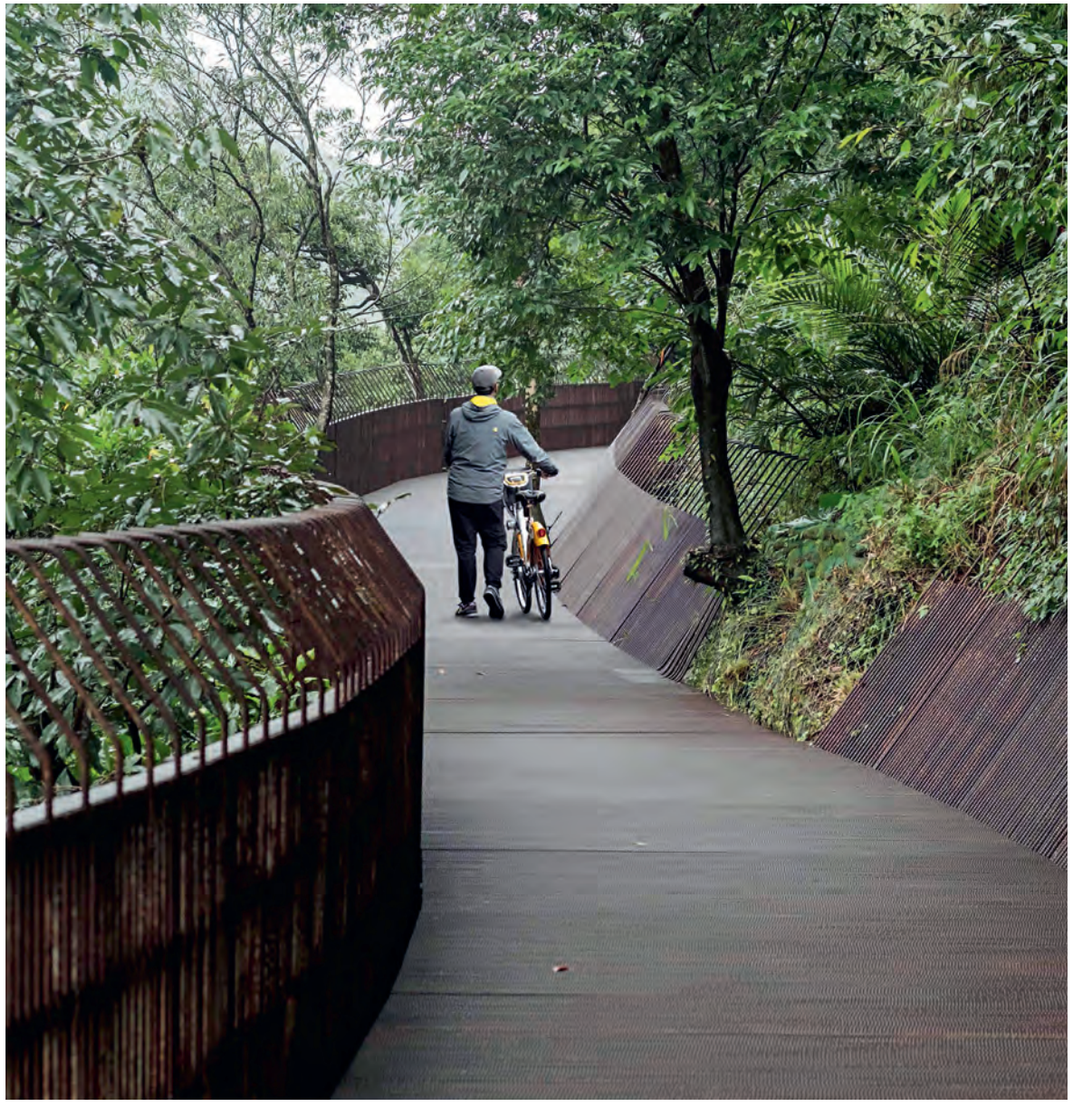












The Dark Line

[mICHELE&mIQUEL]
Michèle Orliac
Miquel Batlle
[daVISION DESIGN]
Chung-Hsun WU

En 2018 se convocó un concurso para crear una ruta de senderismo entre Mudan y Sandiaoling (Taiwán) que incluyera dos históricos túneles ferroviarios y una nueva conexión para reemplazar el antiguo puente sobre el río Keelung, que había sido arrastrado por las inundaciones.

En la respuesta se optó por una opción clara: preservar el paisaje posindustrial en todo su espesor histórico y ecológico, con todos los cambios atmosféricos, acústicos, cromáticos y luminosos que el paso del tiempo había producido a lo largo de ese recorrido y que son el corazón de la intervención. Sin embargo, era necesario realizar intervenciones señaladas para reabrir el recorrido al público, al tiempo que el reto prioritario consistía en ocultar los esfuerzos del proyecto y de la obra para que la antigua infraestructura y el paisaje hablaran por sí solos.

La primera elección fue el material. El hierro construye un nuevo ferrocarril. Las barras corrugadas de acero de 16 mm de diámetro son la materia visible; los huecos entre las barras descubren la poderosa acción de la naturaleza, que revela las rocas y el limo en los túneles y la vegetación exuberante en el desfiladero. Al estirarse y plegarse gradualmente, dibujan todos los elementos del mobiliario, desde barandillas, bancos o aparcabicis a puntos kilométricos.

Para amoldarse a la compleja configuración del lugar, el proyecto aprovecha las condiciones específicas de la construcción en Taiwán. Las pymes del país, en la frontera entre la industria y la artesanía, son capaces de producir eficazmente y en serie o de realizar un trabajo de «alta costura» en el sitio.

En los túneles, se explora la profundidad del suelo y su penumbra cavernosa. En la primera galería subterránea, la iluminación artificial baña la bóveda y el suelo, guía los pasos de los visitantes y revela, bajo la trama de acero, las variaciones de la superficie original: balastro, rocas, limos, meandros de agua… La luz llega sin fuerza al punto más alto de retorno del túnel, del que cuelgan murciélagos.

Tras esta galería subterránea se llega al pie de un pozo vertical inundado por luz natural. Los rayos de sol se filtran hasta la roca a través del follaje de los árboles suspendidos; en contacto con los vapores que exhala el túnel, crean una atmósfera irreal, de cuento fantástico.

El segundo túnel se abre al vacío del acantilado. Bajo la bóveda, un espejo de agua refleja la orilla opuesta, en alusión al puente desaparecido. La pasarela continúa el recorrido hacia un lado, como un largo balcón sinuoso en voladizo, sobre el desfiladero. Ahora, a plena luz, emergen árboles más altos y, entre ellos, descubrimos una sucesión de relieves lejanos e inciertos que conforman un dosel para la exuberante vegetación sobre la que caminamos.

In 2018, a competition was held to create a hiking path between Mudan and Sandiaoling, Taiwan, which would incorporate two historic railway tunnels and provide a new connection to replace the old bridge over the Keelung River that had been washed away by a flood.

The response showed a clear option: preserving the post-industrial landscape with all its historical and ecological layers, with all the changes in the atmosphere, acoustics, colours and lighting that had been wrought along the route by the passage of time, and which constitute the heart of the intervention. It was necessary, however, to carry out notable interventions so the route could be reopened to the public. At the same time, the priority was to hide the efforts of the design and the construction so that the old infrastructure and the landscape could speak for themselves.

The first choice was the material. Iron is used to build a new railway. The 16 mm corrugated steel bars are the visible material; the gaps between the bars put the powerful action of nature on display, revealing the rocks and silt in the tunnels and the lush vegetation in the gorge. Through gradual stretching and folding, the bars form all the furniture elements, from railings, benches and bike racks to kilometre markers.

To accommodate the complex layout of the site, the design takes advantage of the specific construction conditions in Taiwan. The country's SMEs, on the borders between industry and craftsmanship, can both efficiently mass-produce or carry out "haute couture" work on site.

In the tunnels, the design explores the depth of the ground and the cavernous semi-darkness. In the first underground gallery, artificial lighting is focused on the vaulted ceiling and the ground. This guides visitors' steps while revealing the variations of the original surface beneath the steel structure: gravel, rocks, silt, meanders in the river, etc. The light reaches the highest point of the tunnel, where the bats like to hang.

After passing this underground gallery, hikers reach the foot of a vertical well flooded with natural light. The sunbeams filter onto the rock through the foliage of the hanging trees; as they hit the steam coming from the tunnel, it creates an unreal atmosphere, like in a fantastic tale.

The second tunnel opens onto the void of the cliff. Under the vault, the surface of the water reflects the opposite shore, in an allusion to the former bridge. The walkway continues to one side, like a long snaking balcony cantilevered over the gorge. Now, in full light, taller trees emerge and, between them, we see a series of distant, uncertain reliefs that form a canopy for the exuberant vegetation we're walking above.

Situación Location
Sandiaoling, Ruifang District
New Taipei City (Taiwán)

Arquitectos Architects
[mICHELE&mIQUEL]
Michèle Orliac
Miquel Batlle
[daVISION DESIGN]
Chung-Hsun WU

Colaboradores Team
[mICHELE&mIQUEL]
Jerôme Lanche, Maria Fandiño, Giovanna Bartholeschi, Jean Orliac, Grégoire Orliac, Denis Wanders, Adrià Fenoll
[daVISION DESIGN]
Jerry Chang, Ming-Hsien Llu, Lilian Chang

Promotor Developer
Public Works Department, New Taipei City Goverment

Consultores Consultants
Artec 3 Studio (diseño de iluminación lighting design)
Geolithe (geotecnia geotecnical engineering)
Yu Sheng engineering (estructuras structural engineering)
Sinotech engineering (estructuras del túnel tunnel engineering)
Yuan Dian engineering (electricidad electrical engineering)

Empresa constructora Main Contractor
Dao Tian Construction Co

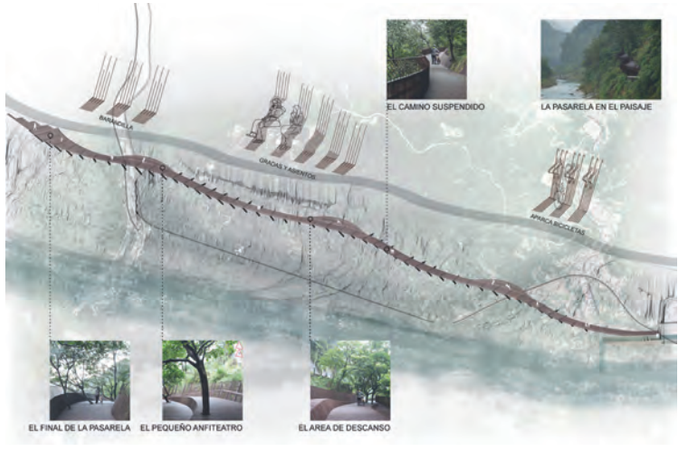
Finalización de obra Completion
2022

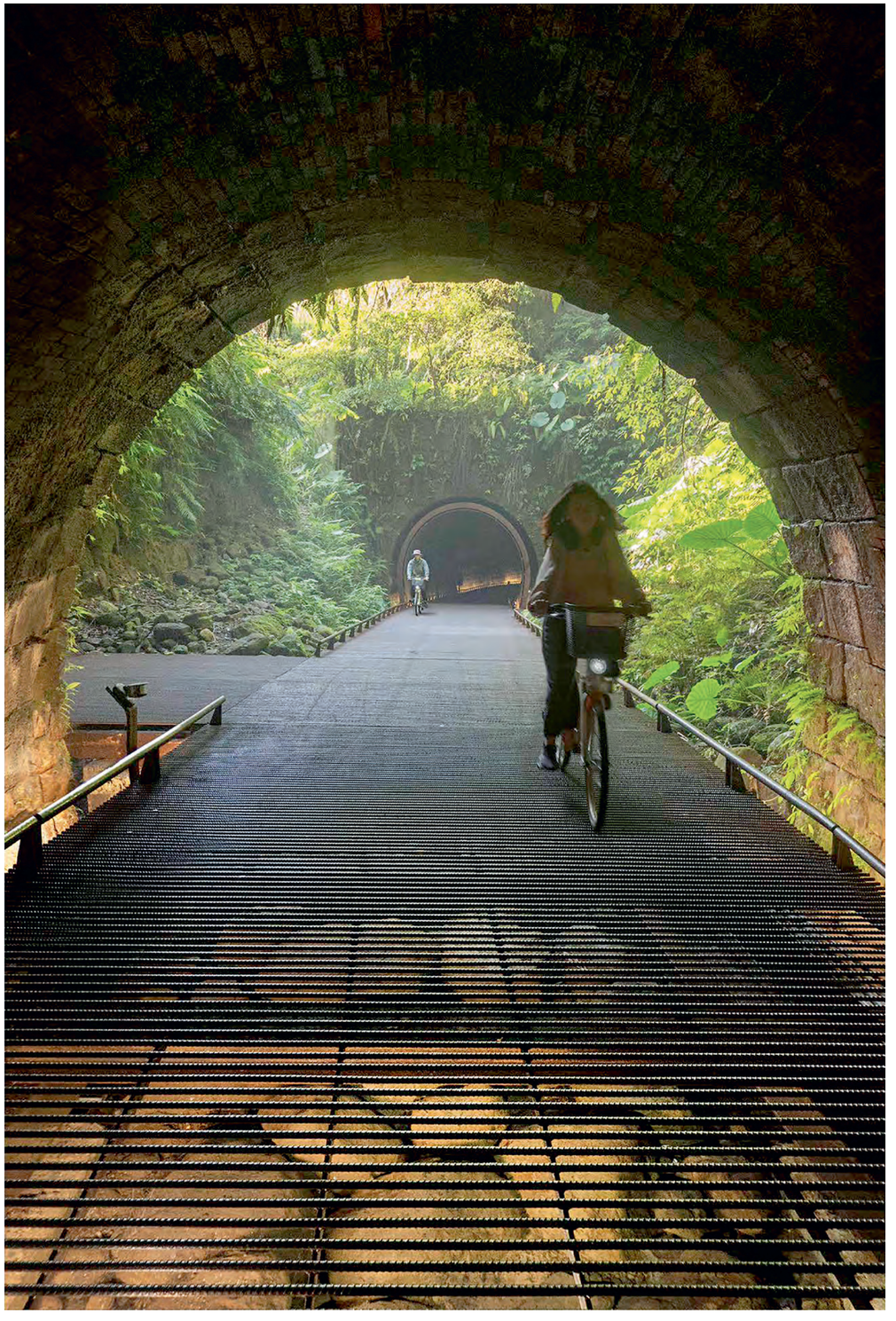
Superficie construida Gross Area
3000 m²

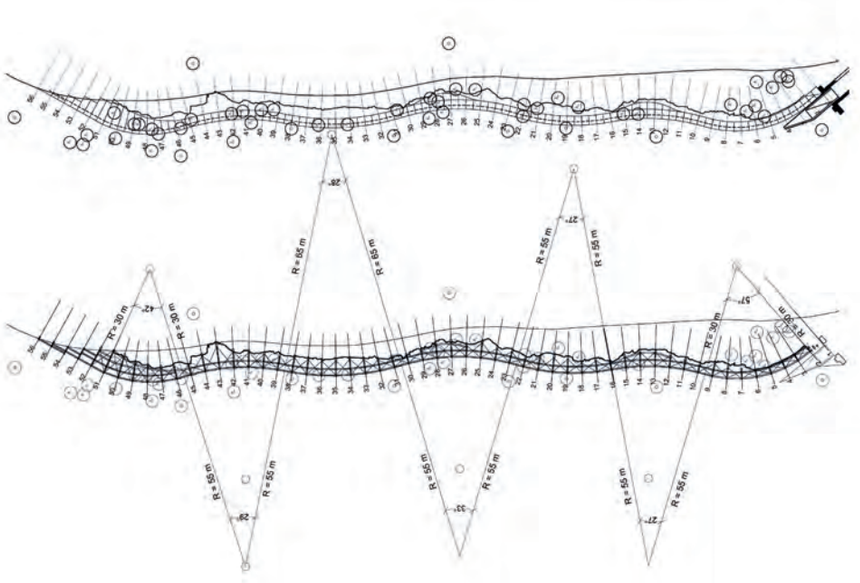
Longitud del trazado Length of route
3 km

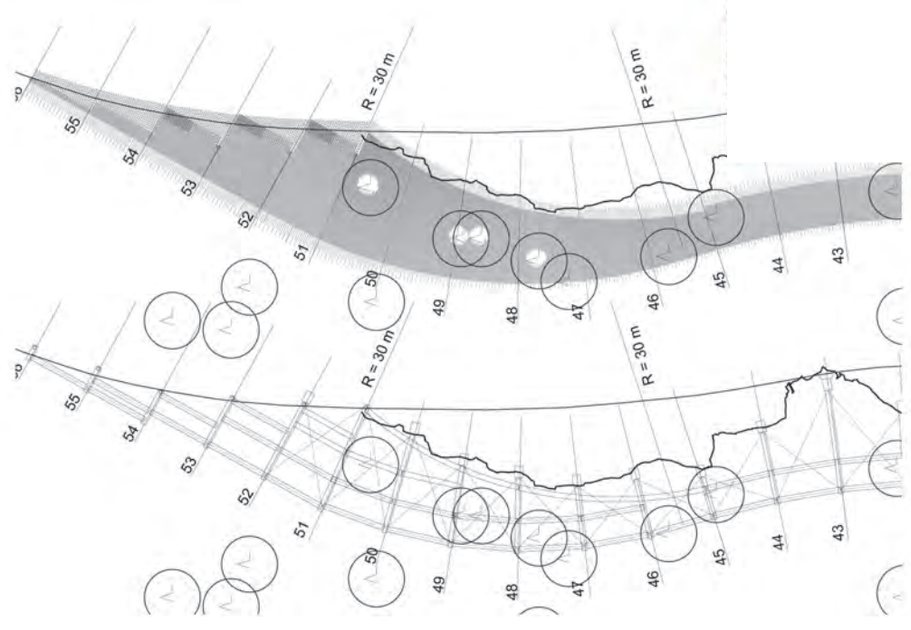
Fotografías Photographs
© LU Yu-Jui, mICHELE&mIQUEL

Horizonts Horizon
Escalas Precisas Precise Scales

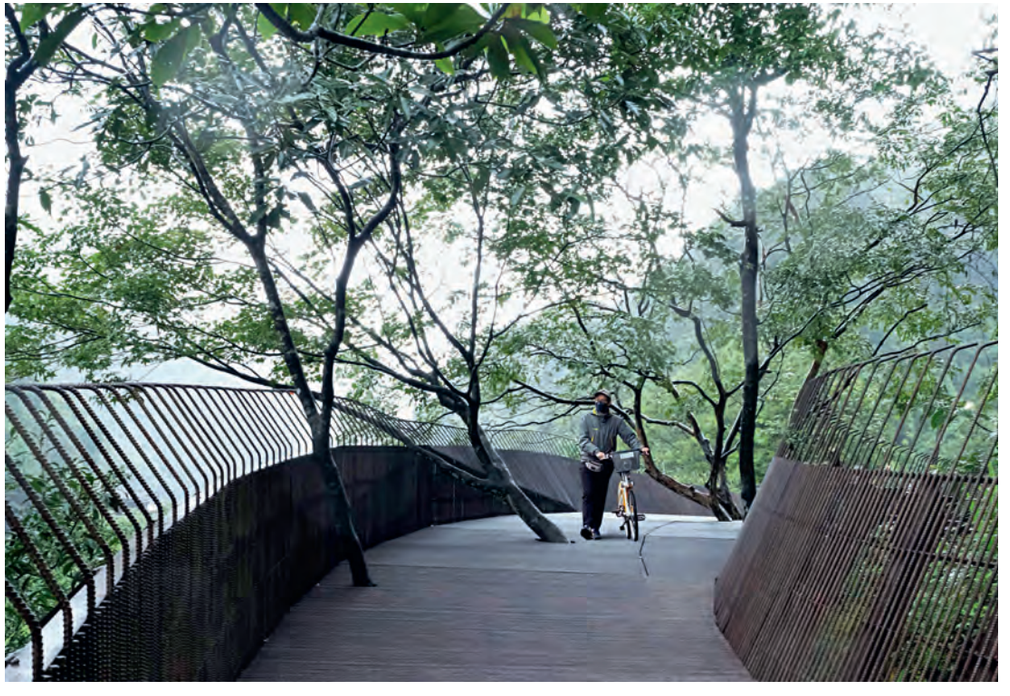


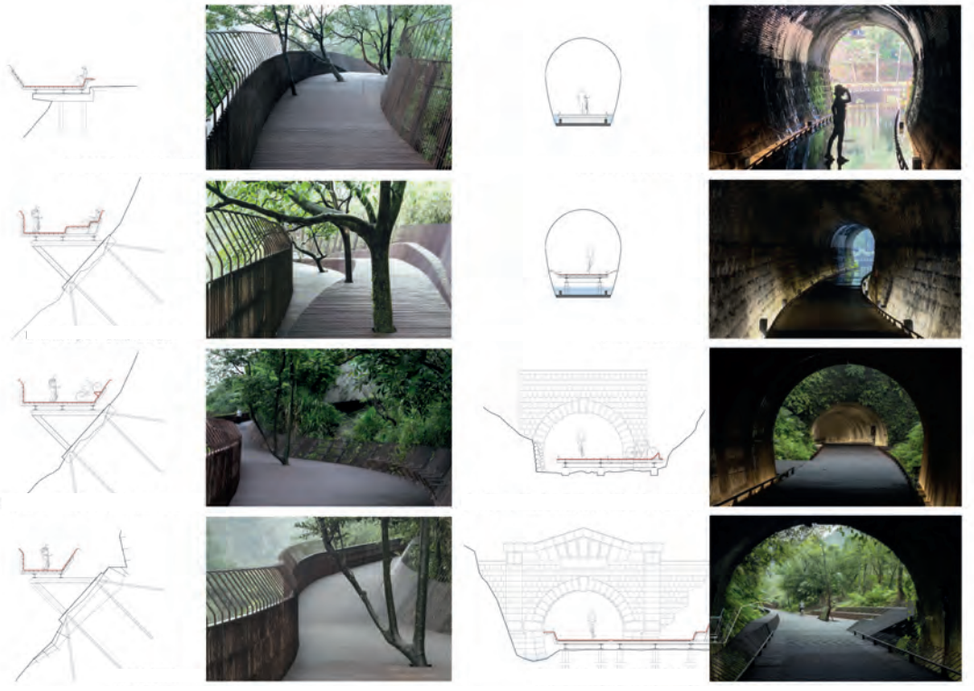



R = 65 m
R = 65 m
R = 55 m
R = 59 m
R = 30 m
R = 30 m
R = 55 m
R = 55 m
R = 55 m
R = 55 m
R = 59 m
R = 55 m

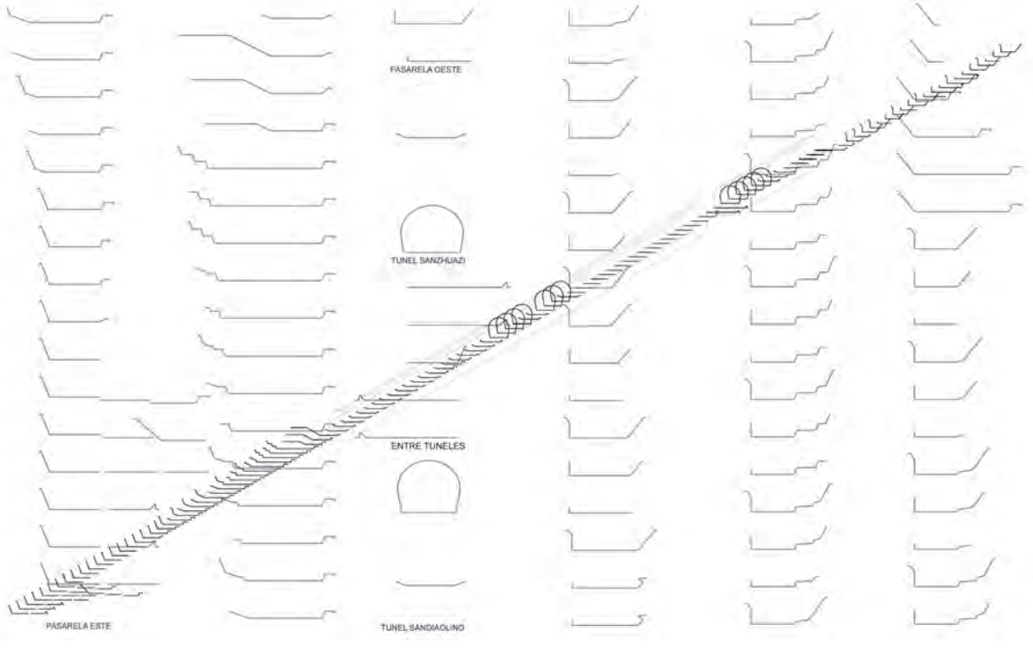

R = 30 m
R = 30 m
R = 30 m
R = 30 m
55
54
53
52
51
50
49
48
47
46
45
44
43

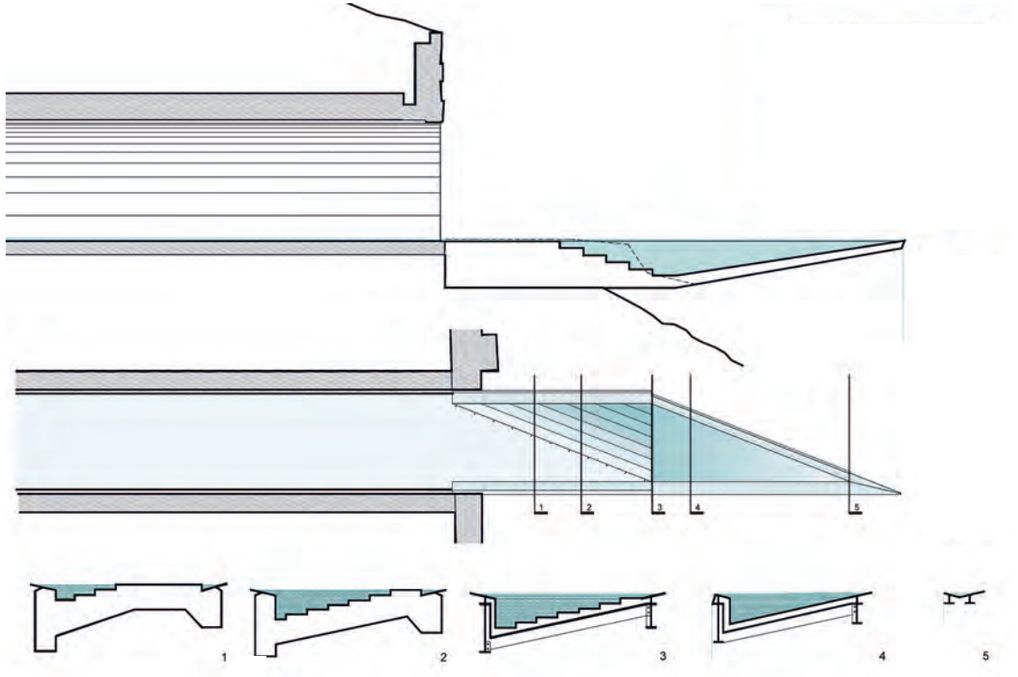









PASARELA OESTE
TUNEL SANZHUAZI
ENTRE TUNELES
PASARELA ESTE
TUNEL SANDIAOLING


1
2
3
4
5



Acondicionamiento del borde portuario de Porto do Son
Conditioning the Port Frontage in Porto do Son

[CREUSeCARRASCOarquitectos]
Juan Creus
Covadonga Carrasco
[r v r arquitectos]
Marcial Rodríguez
José Valladares
Alberto Redondo

El desarrollo urbano de Porto do Son está condicionado históricamente por su situación geográfica como lugar de abrigo y puerto natural, un enclave donde el arenal de O Cruceiro se extendía por la fachada urbana del casco antiguo hasta meterse por el interior de sus estrechas calles. La peculiar configuración urbana expresa esa relación intensa con el mar y la actividad pesquera que marcan el carácter e identidad de esta villa marinera dedicada a la construcción de salazones, los astilleros de goletas o los característicos secaderos de redes y pescado a lo largo del tiempo.

El antiguo puerto primitivo, A Comboa, se situaba al oeste, dando abrigo a las pequeñas embarcaciones de la época hasta que, en los años 1930, se trazó el vial junto a las edificaciones de la fachada marítima, para convertirse en el acceso principal al casco urbano y al propio puerto. Esta actuación implementaría importantes cambios en la forma de los rellenos y los nuevos edificios, y terminó consolidando una planificación bajo la lógica de la infraestructura portuaria, pero sin que se tuviese en cuenta la configuración urbana, lo que llevó a la consiguiente pérdida de identidad del antiguo puerto. Aparecieron elevados bloques de vivienda y una presencia dominante del coche, que condicionó y acaparó gran parte de la superficie del espacio urbano originario.

Esta difícil convivencia entre tráfico portuario y ciudadano, sumada al aparcamiento masivo y la creciente actividad comercial de este lugar emblemático, de 25 843 m^2, motivó la transformación de Porto do Son. Ordenar el acceso y separar el vial principal de la fachada urbana permitían la existencia de un gran espacio público verde y pavimentado que fomentase la relación entre el casco histórico y el puerto.

Antiguos y nuevos lugares revalorizaron este proceso de interconexión con nuevas lecturas, más allá de la estrictamente funcional. O Cruceiro fue recuperado como espacio de entrada y sugerido como mirador arbolado. El muro de contención se aprovechó como paseo. La urbanización, pautada en pavimentación y arbolado, facilita nuevos usos, repensar el significado del espacio. Hormigón devastado, piedra y tierra son ahora texturas que prolongan las calles del interior hasta el mar. Se suman escalones, gradas y balcones.

Cerca del mercado, una estructura de postes y vigas de madera devuelve la memoria de los *secadoiros* de redes como soporte de actividades ciudadanas, desde cine y exposiciones a conciertos, mercado y otras futuras. Dos grandes superficies complementan la fiesta: una libre, de piedra, y otra arbolada, sobre tierra. El paseo de borde continúa, con servicio a los pantalanes; luego, un aparcamiento y, en la zona final, el nuevo club náutico, cuya forma aprovecha el espaldón como pared para darle fin, creando un mirador hacia el monte Louro y la ría Muros-Noia.

The urban development of Porto do Son has been conditioned historically by its geographical situation as a harbour and a natural port, an enclave where the O Cruceiro sandbank extended along the urban façade of the historic centre before turning into its narrow streets. This unique urban form expresses the intense relationship with the sea and the fishing activity that define the character and identity of the village, dedicated over the years to the fish salting industry, the construction of schooners, or building the characteristic drying structures for fishing nets and fish.

The old port, A Comboa, was located to the west and offered shelter to the small boats of the time. In the 1930s, the road was rerouted alongside the buildings on the seafront, forming the main access to the urban centre and to the port itself. This intervention resulted in significant changes to the shape of the infills and the new buildings, and it ended up consolidating a kind of urban planning that followed the logic of the port infrastructure, without taking into account the urban layout, leading to a loss of identity for the old port. High-rise residential blocks were eventually built, and cars became a dominant presence, which conditioned and monopolized a large part of the surface of the original urban space.

The transformation of Porto do Son was motivated by this difficult coexistence between the port and the urban traffic, along with extensive parking and the expansion of the commercial activity on the emblematic site, covering 25,843 m^2. Organizing the entrance and separating the main road from the urban frontage made room for a large public space with green areas and paved areas that eased the relationship between the historic centre and the port.

Old places and new places support this process of interconnection with new readings, beyond strict functionality. O Cruceiro was recovered as an entrance space and envisioned as a wooded overlook. The retaining wall was repurposed as a promenade. The urban development, based on paved areas and trees, provides for new uses, reimagining the meaning of the space. Now, broken concrete, stone and earth are textures that extend the streets of the urban interior out toward the sea. Stairs, stands and balconies are also given their place.

Near the market, a structure of wooden posts and beams recalls the old *secadoiros* for drying fishing nets, which serve as a support for citizen activities, from films and exhibitions to concerts, markets and new future uses. Two large surfaces round out the intervention: one open and made of stone; the other wooded and unpaved. The promenade is extended, providing access to the docks. Then, there is a car park and, at the far end, the new boat club. Its form takes advantage of the seawall as an endpoint, creating an overlook facing Mount Louro and the Muros-Noia estuary.

Situación Location
Avenida de Galicia, Porto do Son
A Coruña (España)

Arquitectos Architects
[CREUSeCARRASCOarquitectos]
Juan Creus
Covadonga Carrasco
[r v r arquitectos]
Marcial Rodríguez
José Valladares
Alberto Redondo

Colaboradores Team
[CREUSeCARRASCOarquitectos]
Sara Escudero, Alicia Balbás, Elena Junquera, Miriam Núñez, Mónica Rodríguez, Iago Otero, Laura Fernández, Alba Pérez
[r v r arquitectos]
Andrea Vázquez, Teresa García, Rebeca Juncal

Dirección de ejecución Construction Manager
Portos de Galicia. Pedro Urquijo, Juan A. Rodríguez (Ingenieros CCP Civil Engineers). Supervisión Proyecto y Dirección Project Management and Supervision
ICEACSA. Roberto Núñez (Ingeniero CCP Civil Engineer), Juan Iglesias (Arquitecto Técnico Quantity Surveyor). Dirección Management

Promotores Developers
Portos de Galicia
Consellería do Mar, Xunta de Galicia

Consultores Consultants
Félix Suárez (estructuras structural engineering)
Roi Martínez (ingeniería del paisaje landscape engineering)
Luis Durán (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

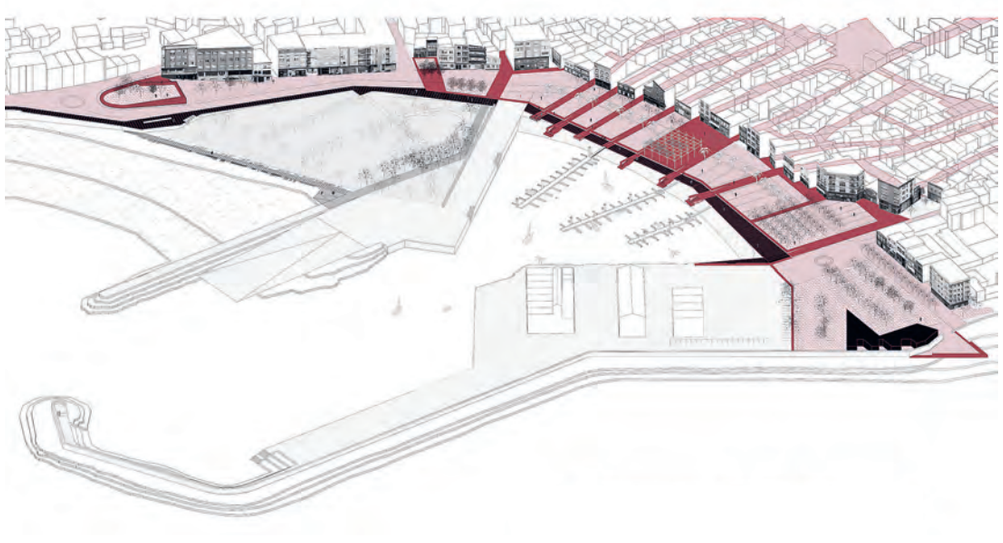
Empresas constructoras Main Contractors
Canarga + Abeconsa
Esteban González
José L. Rodríguez

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
25 843 m²

Fotografías Photographs
© Luis Díaz Díaz, CREUSeCARRASCOarquitectos, r v r arquitectos

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions





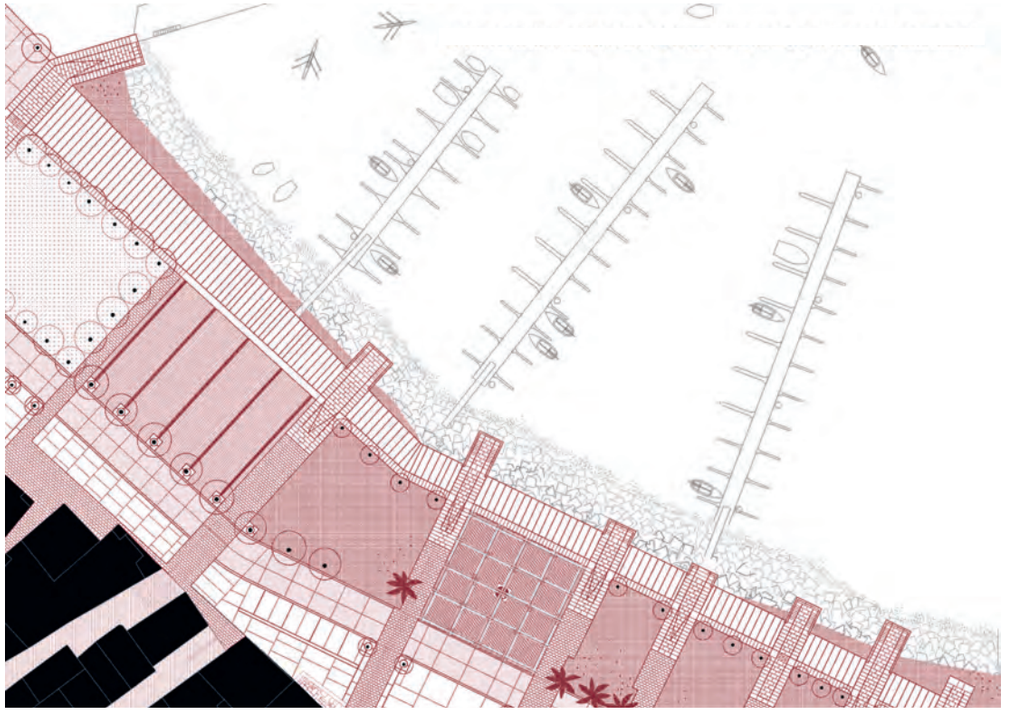


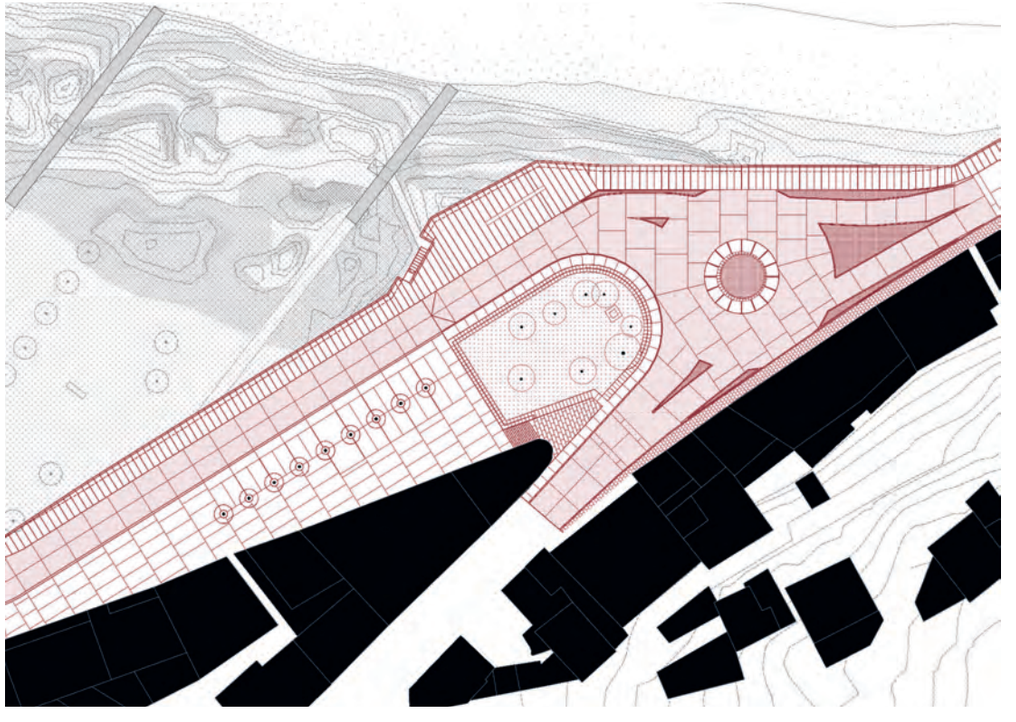
















Restauración ambiental de los entornos del Rec Comtal en Vallbona. Miradores de biodiversidad

Environmental Restoration of the Area Surrounding the Rec Comtal in Vallbona. Biodiversity Overlooks

Carles Enrich Studio

Entre las infraestructuras hidráulicas que abastecían de agua la ciudad de Barcelona y el territorio agrícola del Besòs desde el siglo X hasta la mitad del siglo XX, el Rec Comtal es una de las más importantes. Durante su período activo, se convirtió en un catalizador del espacio público y la vida social de la ciudadanía y de la explotación de la agricultura y la industria.

Debido al crecimiento demográfico y al desarrollo urbanístico de Barcelona a lo largo del siglo XX, el Rec Comtal dejó finalmente de funcionar como canal de agua, hasta irse destruyendo progresivamente. El único tramo que mantiene aún agua corriente es el del barrio de Vallbona, con poco más de 1 km.

En la primera fase del plan director para la recuperación del Rec Comtal se realizó una intervención para la renaturalización y restauración ambiental de su entorno en dos localizaciones distintas del barrio de Vallbona que se encontraban en proceso de degradación.

Para recuperar su condición de infraestructura verde y revalorizar la importancia del agua como patrimonio, se planteó acometer una reserva de la biodiversidad, que requería plantar especies vegetales que atrajesen fauna y garantizasen los ciclos biológicos de crecimiento, dispersión y reciclaje de estos biomas para lograr así al máximo su autonomía. Este tipo de intervenciones mejoran la calidad del agua, aminoran los efectos negativos de las lluvias, aumentan el drenaje y la calidad de los suelos, regulan los microclimas urbanos y generan refugios climáticos.

También se construyeron dos estructuras ligeras, configuradas con perfiles corrugados y soportados en elementos preexistentes, que facilitan la aproximación al canal y mejoran la seguridad frente a posibles caídas. Estos nuevos miradores de la biodiversidad actúan como hitos paisajísticos al establecer una secuencia de paradas para la contemplación del paisaje que, a su vez, tendrá continuidad en otros puntos del recuperado Rec Comtal.

The Rec Comtal is one of the most important hydraulic infrastructures that supplied water to the city of Barcelona and the agricultural territory of the Besòs River from the 10th century to the mid-20th century. While it was in use, it helped activate public space and served as a catalyst for citizens' social lives in addition to fuelling agriculture and industry.

As a result of demographic growth and urban development in Barcelona throughout the 20th century, the Rec Comtal was phased out as an irrigation channel and was gradually demolished. The only section that still carries running water is in the Vallbona neighbourhood, with a length of just over 1 km.

The first phase of the Master Plan for recovering the Rec Comtal included an intervention focused on the restoration and environmental recovery of the surrounding areas in two different locations in the Vallbona neighbourhood that had been deteriorating.

To recover its status as a green infrastructure and highlight the importance of water as heritage, the proposal focused on generating a biodiversity reserve. This required planting species of vegetation that would attract fauna and ensure the biological cycles of growth, dispersion and recycling within these biomes in order to provide them with maximum autonomy. This type of intervention improves water quality, reduces the negative impacts of heavy rain, improves soil drainage and quality, regulates urban microclimates and generates climate shelters.

Two lightweight structures were also built using corrugated profiles and supported by pre-existing elements, which make it easier for visitors to approach the channel while protecting against possible falls. These new biodiversity overlooks act as landmarks while offering a series of spaces for contemplating the landscape that will be replicated, in turn, at other points along the refurbished Rec Comtal.

Situación Location
Plaça Primer de Maig de Vallbona
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
Carles Enrich Studio

Promotor Developer
Ajuntament de Barcelona

Consultor Consultant
Masaad (estructuras structural engineering)

Empresas constructoras Main Contractors
Naturalea
Gesan

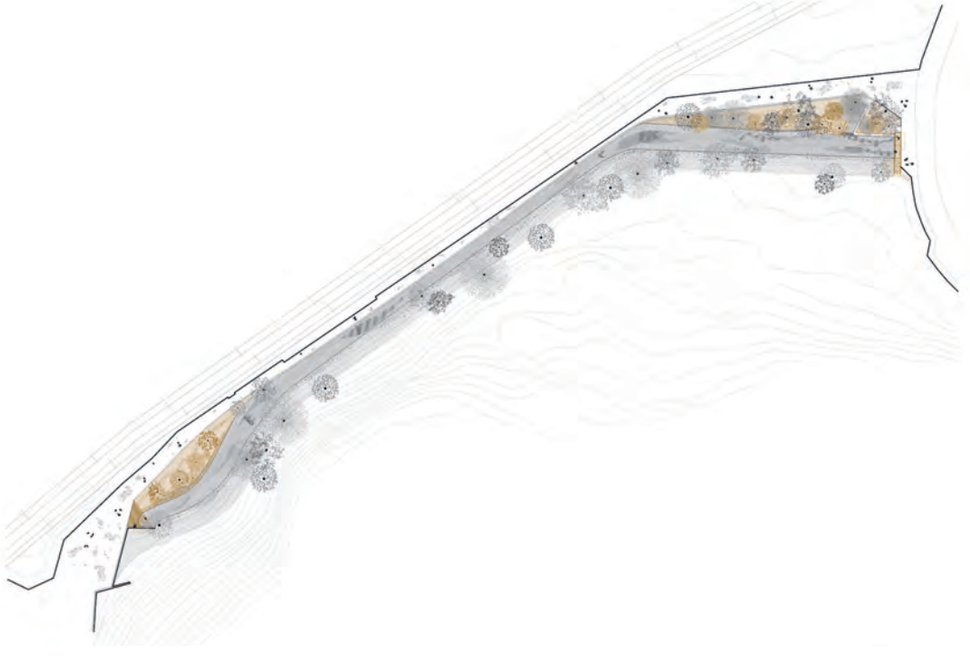
Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
354 m²

Fotografías Photographs
© Adrià Goula

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales







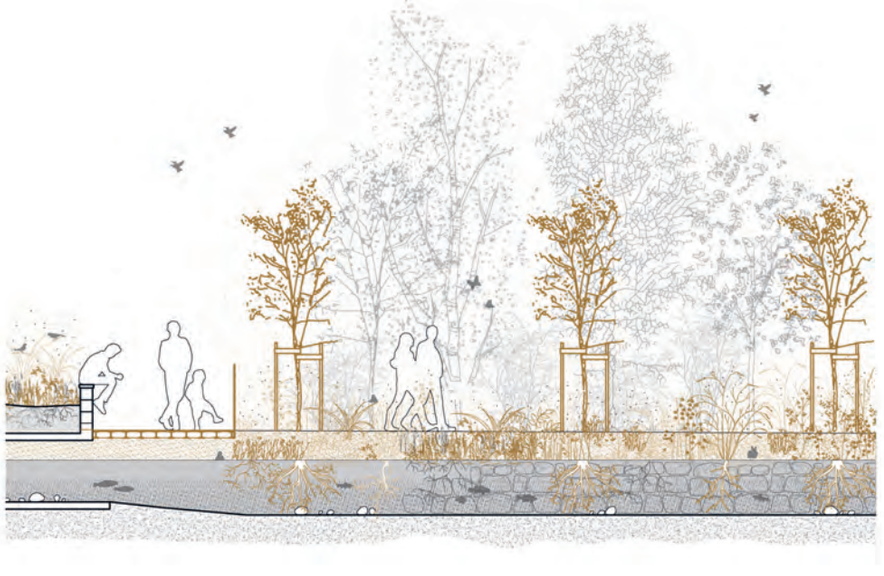


















Rehabilitación del astillero tradicional de Ciprián
Rehabilitation of the Traditional Ciprián Boatyard

[Fuertespenedo arquitectos]
Óscar Fuertes Dopico
Iago Fernández Penedo

La obra objeto de rehabilitación es el astillero tradicional de Ciprián. Edificado a finales del XIX, está construido en madera y compuesto por cinco espacios característicos: la plataforma de trabajo exterior, la rampa, el tinglado, el taller y el aserradero.

Galicia contó en su día con más de cien astilleros tradicionales a lo largo de la costa, de los que en la actualidad se conservan únicamente diez. El encargo del proyecto de rehabilitación, para recuperar la configuración original del edificio, surgió a finales del año 2018, cuando el inmueble ya se encontraba en estado de ruina parcial tras sufrir los temporales del 2017. Previo al desarrollo del proyecto, se realizó un estudio histórico artístico del borde litoral de Outes para conocer en profundidad su contexto, el patrimonio marítimo primigenio del astillero.

La edificación asume una forma trapezoidal dadas las condiciones del entorno y las necesidades funcionales propias de la actividad constructiva de embarcaciones de madera. Al exterior, la configuración de la parcela conserva los elementos característicos, como el muro litoral, con la plataforma de trabajo exterior, y la grada que, a modo de rampa de granito, establece el contacto entre el agua y el interior de la edificación, caracterizado por dos grandes espacios: el tinglado y el taller. Este último es un volumen cerrado construido en piedra y madera, como materiales principales, mientras que el tinglado es una estructura de madera que, abierta en el frente y los laterales, ubica su eje longitudinal en perpendicular al borde del litoral.

El proceso constructivo persigue cuatro objetivos claves para materializar la idea del proyecto. En primer lugar, se demuele la pequeña caseta que albergaba los motores eléctricos de finales de los años 1970, de escaso valor, tanto constructivo como etnográfico, para lograr ampliar la visualización del edificio. En segundo término, se decide mantener el volumen actual sin practicar modificaciones, para respetar así la memoria de la actividad que allí se desarrolló. En tercer lugar, se busca recobrar la expresión de las fachadas originales de madera mediante la recuperación del mayor número posible de elementos existentes a los que se suman otros nuevos que, fabricados con maderas autóctonas, se mimetizan con el entorno. Finalmente, se transforma el interior del taller-aserradero jugando con los espacios preexistentes, las entradas de luz y las vistas para adaptar así la arquitectura a una propuesta contemporánea que responda a las necesidades de un nuevo uso cultural, con el propósito de potenciar y transmitir a las nuevas generaciones lo que supuso la carpintería de ribera en las costas gallegas.

The object of the rehabilitation is the traditional Ciprián boatyard. Built at the end of the 19th century, it is made of wood and comprises five characteristic spaces: the exterior working platform, the ramp, the porch, the workshop and the sawmill.

At one point there were more than 100 traditional boatyards along the coast of Galicia, of which only 10 remain today. The commission for the rehabilitation project, intended to reconstruct the building's original configuration, came at the end of 2018 after the property had fallen into a state of partial ruin following heavy storms in 2017. A historical-artistic study of the Outes coastline was carried out prior to the design phase to gain an in-depth understanding of the context: the boatyard's original maritime heritage.

The building adopts a trapezoidal form in response to the environmental conditions and the functional needs of the activity of building wooden boats. On the outside, the configuration of the site preserves the characteristic elements including the sea wall, with the exterior work platform, and the slip that, in the form of a granite ramp, provides a connection between the water and the interior of the building, which is characterized by two large spaces: the porch and the workshop. The latter is a closed volume built from stone and wood as its main materials, while the porch is a wooden structure, open on the front and sides, that runs perpendicular to the coastline.

The construction process centres on four key goals in bringing to life the idea behind the design. First of all, a small shed – of little value in both constructive and ethnographic terms – that once housed electric motors dating from the late 1970s is demolished in order to provide unhindered views of the building. Second, the current volume is maintained without modifications in order to respect the memory of the activity that once took place there. Third, the expression of the original wooden façades is restored by recovering as many existing elements as possible, in combination with new ones made from local wood that blend in with the surroundings. Finally, the interior of the workshop/sawmill is transformed, playing with the pre-existing spaces, the lighting conditions and the views to adapt the architecture to a contemporary programme that responds to the needs of a new cultural use: promoting seaside carpentry on the Galician coast and transmitting its importance to the coming generations.

Situación Location
Lugar de Tavilo s/n, Concello de Outes
A Coruña (España)

Arquitectos Architects
[Fuertespenedo arquitectos]
Óscar Fuertes Dopico
Iago Fernández Penedo

Colaboradores Team
[Fuertespenedo arquitectos]
Carmen Fabregat Nodar, María González Alonso,
Álvaro Marcos Rodríguez

Dirección de ejecución Construction Manager
Carmen Lousame López

Promotor Developer
Concello de Outes

Consultores Consultants
Suárez, García A2 (estructuras structural engineering)

Empresa constructora Main Contractor
Aquablue Sistemas Constructivos

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
558 m²

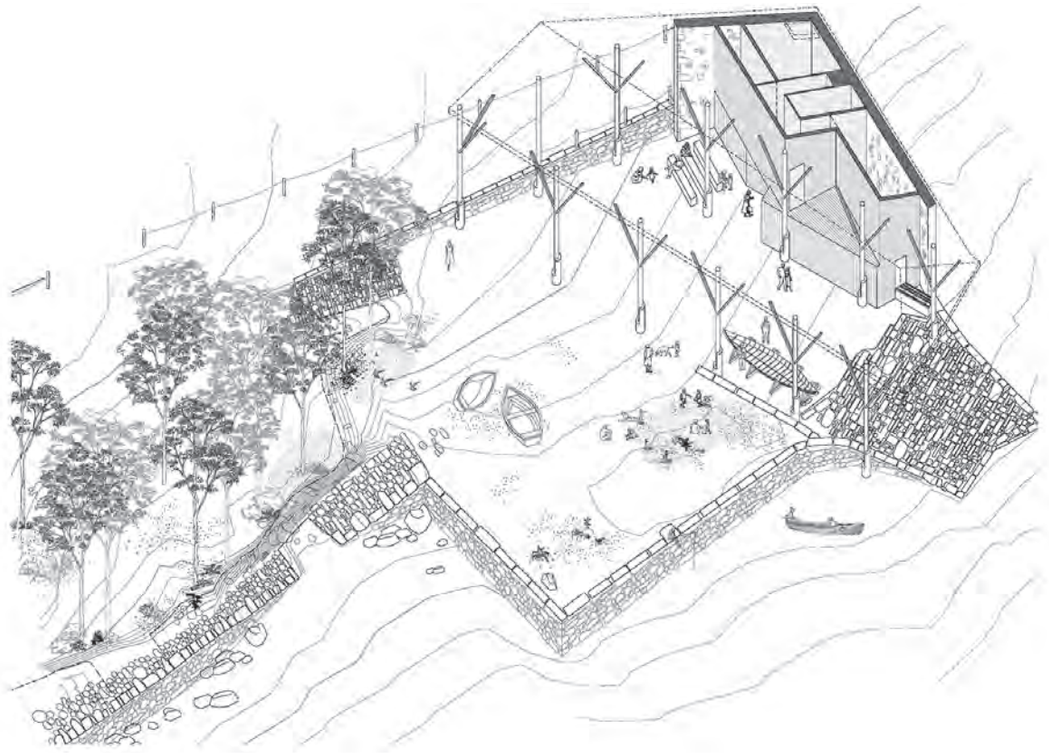
Fotografías Photographs
© Ana Amado, Juan Rodríguez, NosoCoop

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales

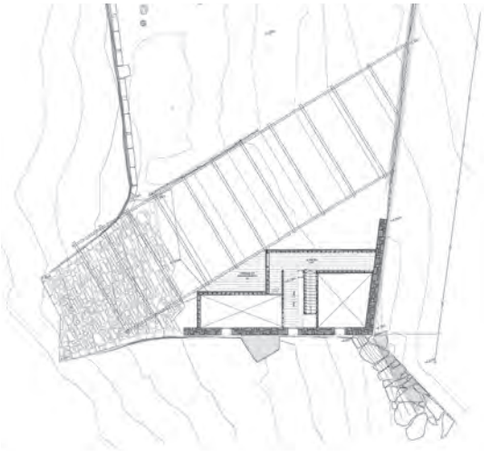




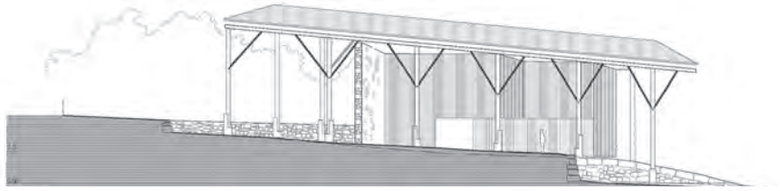


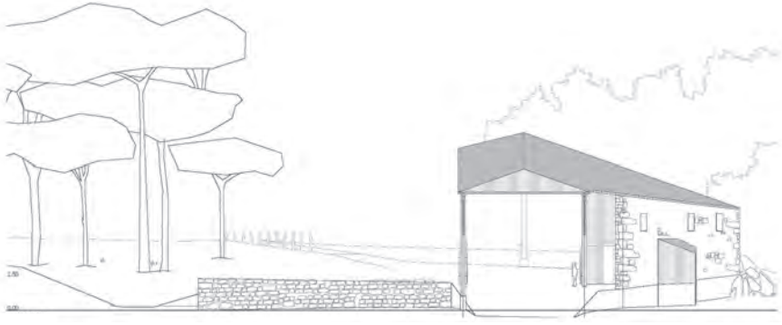


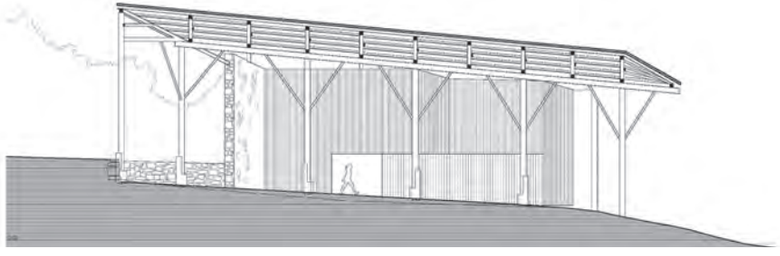


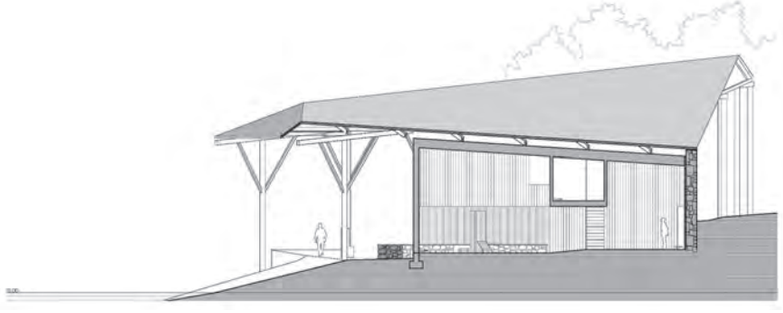




















Biblioteca Pública de Córdoba
Córdoba Public Library

Ángela García de Paredes
Ignacio G. Pedrosa

«Si tienes un jardín y una biblioteca, tienes todo lo que necesitas».

Cicerón

La biblioteca, con una situación privilegiada en los Jardines de la Agricultura, asume el desnivel entre el alargado parque urbano y la avenida de América que soterra las vías del ferrocarril. Su planta trapezoidal toma la forma en planta del antiguo trazado del siglo XVII sin alterarlo, respetando el arbolado existente y escalonando su altura hacia el parque, sobre el que vierte un balcón volado que introduce la visión de las copas de los árboles al interior. La continuidad hacia los jardines permite salir a leer y a compartir actividades, y el parque se convierte así en parte de la biblioteca. Leer mirando las copas de los árboles, incorporar el jardín al interior y procurar la trasparencia hacia el verde fueron desde el concurso la guía del proyecto que, durante más de una década, se ha adaptado a las innumerables vicisitudes de una arquitectura pública sujeta a los vaivenes de los tiempos.

En la cara opuesta al jardín, hacia la avenida, una fachada-celosía continua y precisa construye el límite hacia la ciudad, sirviendo de imagen representativa de la institución. La celosía tridimensional, realizada con piezas modulares de fundición de aluminio, unifica vistas y luces, filtra el ruido del tráfico, y refresca y protege de la orientación poniente; las dos capas de su fachada, inalterable bajo la pátina del tiempo, facilitan su mantenimiento y limpieza. Se interpreta así la celosía tradicional, que permitir ver sin ser visto, así como airear, refrescar y tamizar la luz.

En la diferencia de nivel entre la avenida y jardín se encaja el espacio infantil, que queda visible desde el nivel superior de acceso e integra un muro califal del siglo X. En la grada tallada en el jardín para la lectura y otras actividades se recupera el pavimento local de chino cordobés que nos recuerda el origen del arroyo que fue el parque en el califato.

En la planta de acceso se suceden la sala de estudio, la sala multiusos y la hemeroteca. La sala principal de lectura ocupa el primer nivel mirando hacia el parque, con orientación sur, sombreada por el profundo balcón lineal. El amplio espacio de lectura tiene una fácil comprensión para el lector, quien encuentra a su paso las distintas áreas en un interior diáfano bajo los tragaluces geométricos que articulan y fragmentan la sala mediante paneles perforados de aluminio, para la absorción sonora.

La presencia de los jardines en el interior de las distintas salas y espacios es permanente, mientras que, en su imagen exterior, el edificio parece casi invisible, un volumen tamizado entre los grandes árboles que son los verdaderos protagonistas de la biblioteca.

"If you have a garden and a library, you have everything you need".

Cicero

The library, with its exceptional location in the Jardines de la Agricultura, navigates the difference in height between the elongated urban park and the Avenida de América, which runs above the buried railroad tracks. Its trapezoidal floor plan takes its shape directly from the old 17th-century layout without altering it, respecting the existing trees and staggering its height down toward the park, where a cantilevered balcony opens up to offer views of the treetops from the inside. The building's continuity with the gardens means that patrons can head outside to read and share in activities, and the park thus becomes a part of the library. In the competition brief, reading while looking out at the treetops, bringing the garden into the interior, and aiming for transparency with the green spaces were all guiding themes in a project that, for more than a decade, has had to adapt to the countless ups and downs of public architecture, subject as it is to the fluctuations of the times.

On the side opposite the park, facing the street, a continuous and precise screen-façade forms the limit with the city, generating an emblematic image for the institution. The three-dimensional screen, made from modular cast aluminium pieces, unifies views and lighting conditions, filters traffic noise, and cools and protects the building from the western sun; the two layers of the façade, which will remain unaltered by the passage of time, support easy maintenance and cleaning. The design is an interpretation of the traditional screen, which lets people see out without being seen, while providing ventilation, creating a cooling effect, and acting as a filter for sunlight.

The children's section is tucked into the difference in height between the street and the park; it is visible from the top entrance level and incorporates an existing 10th-century wall from the times of the Caliphate. Traditional Cordovan stone pavement is used in the stands carved into the park, intended for reading and other activities, recalling the stream that once occupied the site during the Caliphate.

Adjacent to the entrance, on the same floor, we find a study room, a multipurpose room, and the periodicals section. The main reading room occupies the first floor facing the park to the south, shaded by the wide balcony. This broad reading area is easy for visitors to understand; they come across the different areas as they move through the open interior, under the geometric skylights that articulate and divide the room using perforated aluminium panels, intended for sound absorption.

There is an ongoing presence of the gardens inside the different rooms and spaces; whereas, from the outside, the building seems almost invisible – a volume diffused between the large trees, which are the true main focus of the library.

Situación Location
Jardines de la Agricultura
Avenida de América c/v Avenida de los Mozárabes
Córdoba (España)

Arquitectos Architects
Ángela García de Paredes
Ignacio G. Pedrosa

Colaboradores Team
Álvaro Rábano, Álvaro Oliver, Lucía Guadalajara, Clemens Eichner, Roberto Lebrero, Luis G. Pachón

Dirección de ejecución Construction Manager
Jesús Bozzo

Promotor Developer
Ministerio de Cultura y Deporte

Consultores Consultants
GOGAITE Ingenieros consultores: Alfonso Gómez Gaite
(estructuras structural engineering)
Geasyt (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

Empresas constructoras Main Contractors
Banasa Construcción
Tragsa

Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
7194 m²

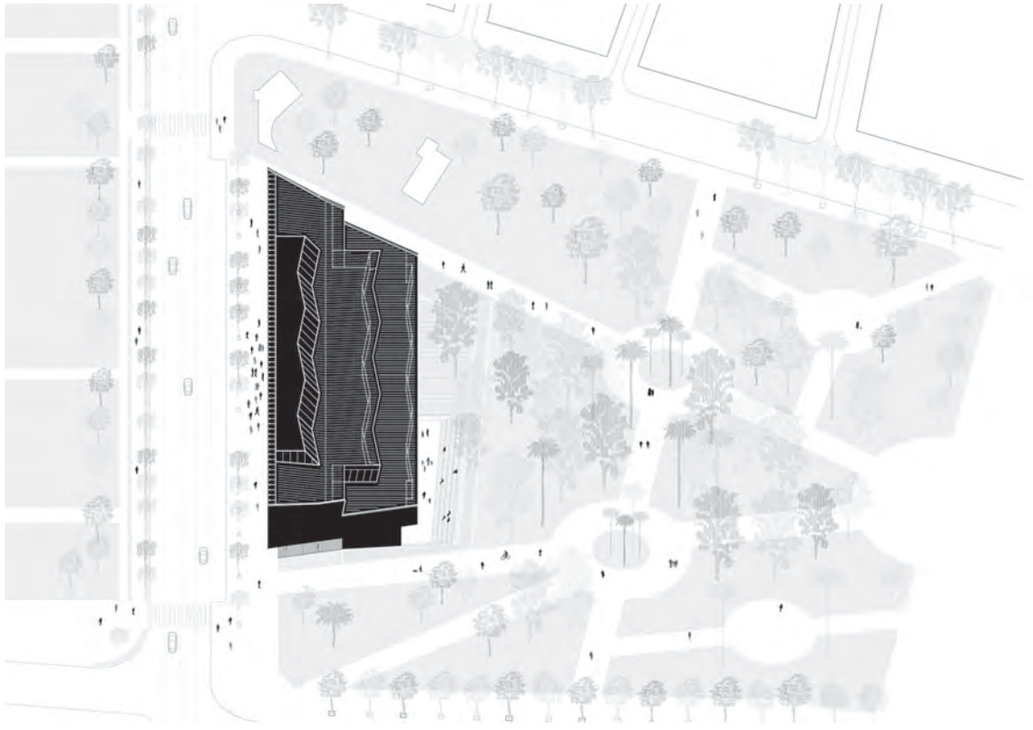
Fotografías Photographs
© Roland Halbe, Fernando Alda

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions







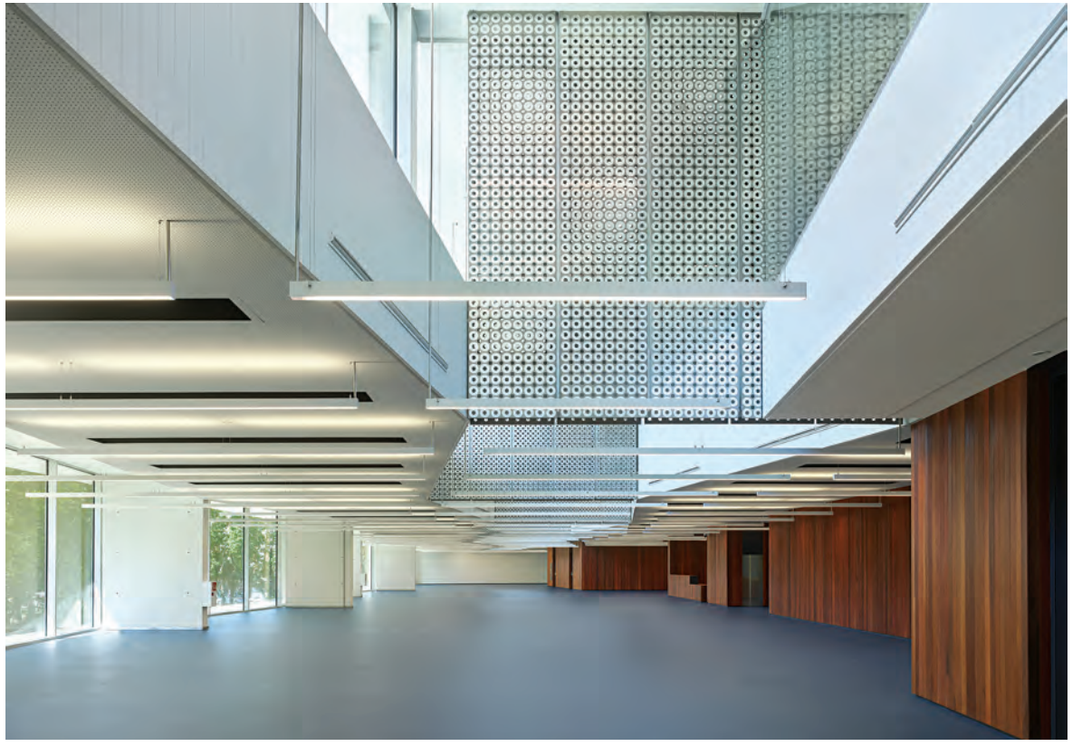


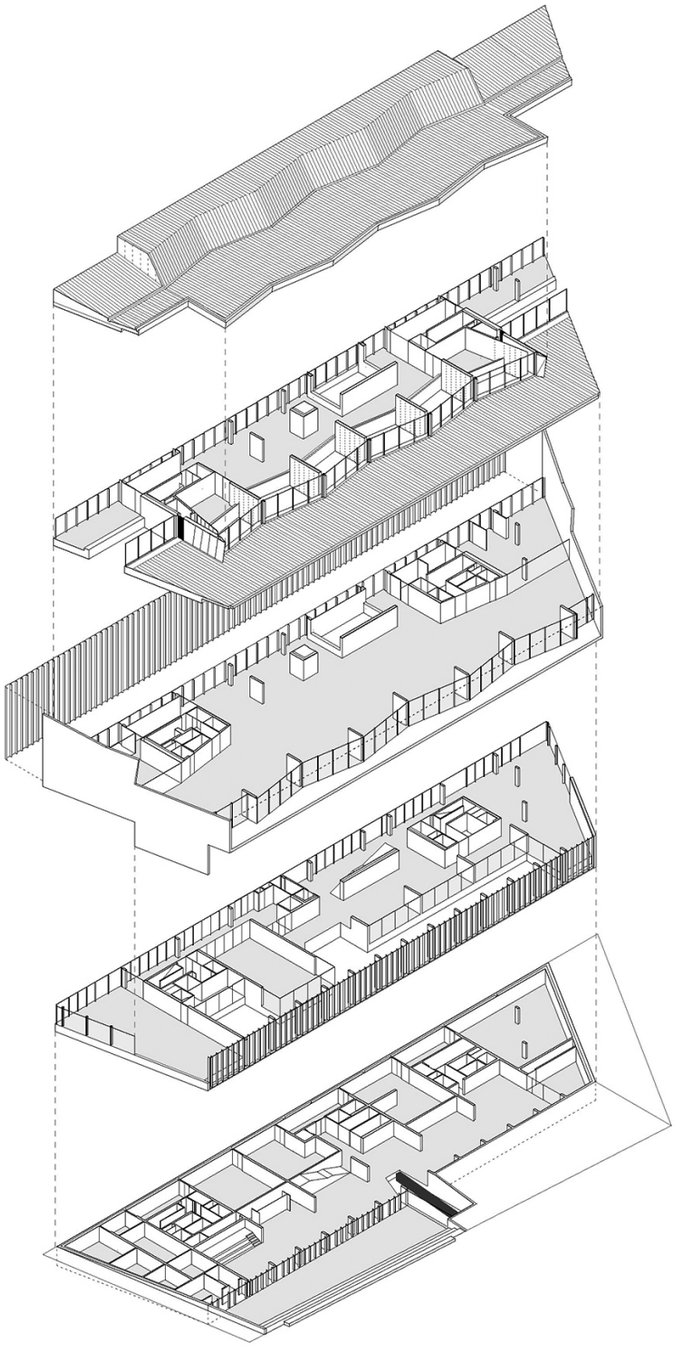


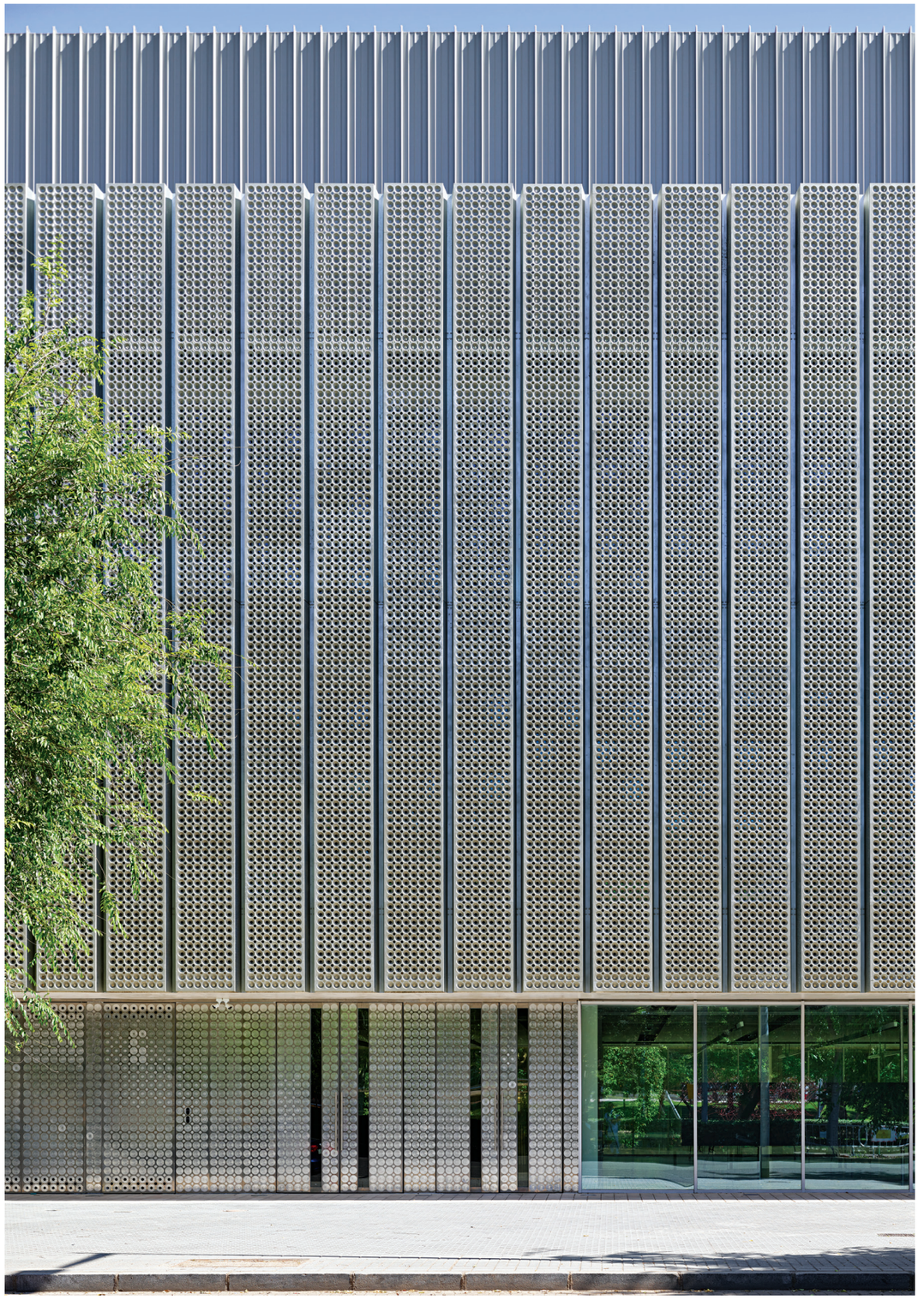
















24 viviendas de protección pública en Platja d'En Bossa
24 Social Housing Units in Platja d'en Bossa

[08014 arquitectura]
Adrià Guardiet Llotge
Sandra Torres Molina

Situada al sur de la ciudad de Ibiza, Platja d'En Bossa es un entorno urbano dedicado principalmente a la industria turística. Las 24 viviendas de protección pública se emplazan en una parcela cuadrada de 43 × 43 m, prácticamente llana, situada 5 m por encima del nivel del mar y girada 45° respecto a los ejes cardinales.

En base a la tradición de la arquitectura doméstica de los climas cálidos, la estrategia frente al emplazamiento se basa en alcanzar cierta autonomía respecto al entorno: definir un volumen compacto organizado en torno a cuatro patios que desempeñan un papel esencial en el confort de las viviendas e incrementan exponencialmente su factor de forma, de modo que todas las salas y dormitorios disfrutan de doble orientación.

La estructura del edificio se resuelve mediante muros de carga, formando una malla de espacios de proporción aproximadamente cuadrada que busca establecer correspondencia entre el sistema propiamente estructural y espacial del proyecto.

En el centro de gravedad del edificio se sitúa el núcleo de escaleras que da acceso a ocho viviendas en cada planta; al abrazarse a los patios por parejas, cada vivienda se relaciona con el patio a través de dos de sus fachadas, incorporándolo de manera intensa a la experiencia de habitar.

El consumo de energía primaria no renovable se sirve de estrategias de diseño pasivo: desde una envolvente de elevada inercia térmica, con muros de termoarcilla rellenos con las tierras de la excavación, a la ventilación cruzada de todas las estancias o la regulación térmica del interior de las viviendas a través de la cubrición de los patios, con un sistema de cerramientos acristalados y protecciones solares practicables que los convierten en atrios bioclimáticos, esto es, en acumuladores de calor en invierno y umbráculos ventilados en verano.

Las emisiones de CO_2 asociadas a los materiales y sistemas empleados en la construcción se limitan considerablemente gracias al empleo de materiales como la cerámica fabricada en hornos con biomasa, la madera de las vigas, la estructura de los atrios y las carpinterías, el algodón reciclado del aislamiento de la fachada o la posidonia seca del aislamiento de la cubierta, recuperando así una tradición constructiva de la arquitectura local.

El verde desarrolla un papel relevante en el proyecto con objeto de mitigar el efecto isla de calor y crear unas condiciones de habitabilidad más agradables, situándose en patios, urbanización, cubierta o jardineras, entre otros elementos. Se seleccionan especies vegetales con bajos requerimientos hídricos y se reutiliza el agua de lluvia recogida en la cubierta para el riego, al ser almacenada en un aljibe soterrado, con lo que se evita recurrir al agua de la red y evitar su consumo innecesario.

Located to the south of the city of Ibiza, Platja d'en Bossa is an urban area mainly dedicated to the tourism industry. The 24 social housing units are located on a 43×43 metre square plot, almost entirely flat, located 5 metres above sea level and rotated 45° with respect to the north-south axis.

Drawing on the tradition of domestic architecture in hot climates, the strategy responds to the site by focusing on achieving a certain autonomy with respect to the surroundings: defining a compact volume organized around four courtyards that play an essential role in ensuring comfort in the homes, while exponentially increasing their form factor so that all the living rooms and bedrooms can open in two directions.

The structure of the building is based on load-bearing walls, forming a grid of spaces with proportions that are approximately square, and setting up a correspondence between the design's structural and spatial systems.

The building's centre of gravity is the vertical communications core, which provides access to eight units on each floor. By straddling the courtyard in pairs, each unit connects to the courtyard on two of its façades, incorporating it actively into the experience of daily living.

Passive design strategies are employed to control the consumption of non-renewable primary energy: from an envelope with high thermal inertia, based on clay block walls filled with earth extracted during the earthworks phase, to cross ventilation in all rooms. Temperatures in the dwellings' interiors are regulated by covering the courtyards with a system of glazed enclosures and adjustable solar protection elements that turn them into bioclimatic atriums – i.e., heat accumulators in winter and ventilated shade porches in summer.

The embodied carbon associated with the construction is limited considerably through the use of materials such as brick manufactured using biomass kilns; wood in the beams, atrium structures, and window and door frames; recycled cotton for the façade insulation; and dried *Posidonia* for the roof insulation – recovering a building technique from local traditional architecture.

Greenery plays an important role in the design to mitigate the heat island effect and create more pleasant living conditions; plant life is incorporated into the courtyards, in the surrounding urbanization, and on the roofs and in planters, among other elements. The selected plant species have low water requirements and the rainwater collected on the roof is stored in an underground cistern to be reused for irrigation, thus avoiding the use of drinking water and preventing unnecessary consumption.

Situación Location
Avinguda Pere Matutes Noguera, 72, Eivissa
Illes Balears (España)

Arquitectos Architects
[08014 arquitectura]
Adrià Guardiet Llotge
Sandra Torres Molina

Dirección de ejecución Construction Manager
Jose Luís Velilla

Promotor Developer
IBAVI, Institut Balear de l'Habitatge

Consultores Consultants
Societat Orgànica (sostenibilidad sustainability)
Àurea Acústica (acústica acoustical engineering)
Miquel Àngel Sala (estructuras proyecto structural engineering, design phase)
Xavier Gimferrer (estructuras obra structural engineering, construction phase)
Arquitectura Tècnica Sequoia (mediciones quantities & estimates)
Quadrifoli (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Roser Vives (agronomía agricultural engineering)

Otros técnicos Additional Experts
Javier Colomar (dirección de instalaciones mechanical, electric & plumbing services manager)

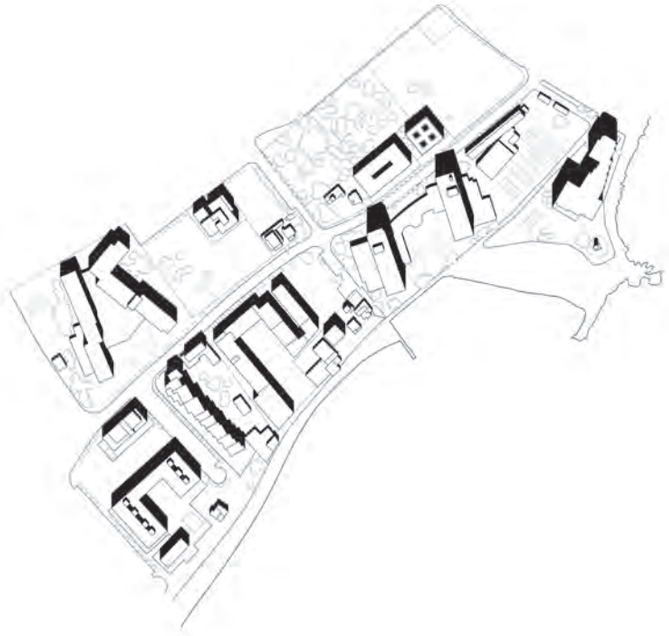
Empresas constructoras Main Contractors
UTE Serrano Aznar Obras Públicas
Construcciones y Desarrollos Tudmir

Finalización de obra Completion
2022

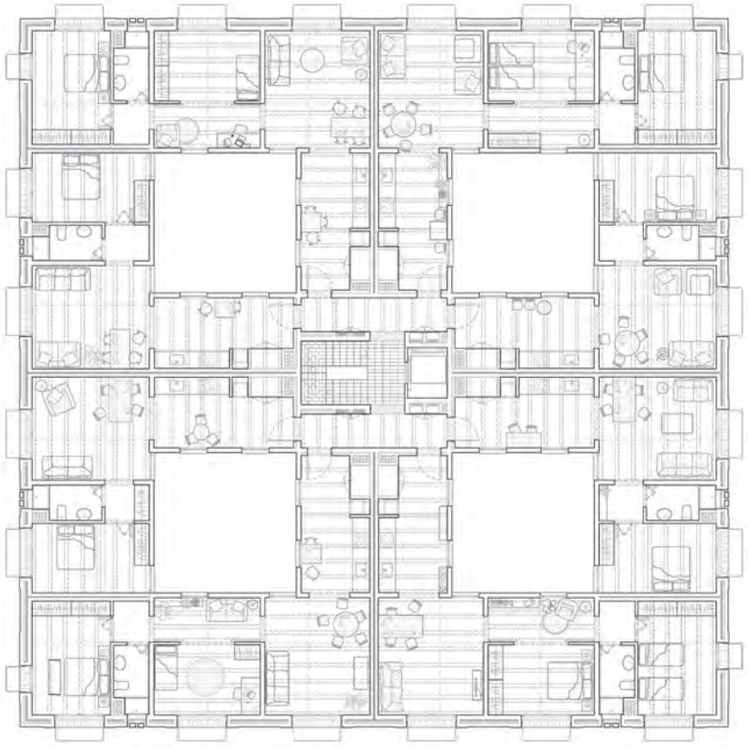
Superficie construida Gross Area
2596,3 m²

Fotografías Photographs
© Pol Viladoms

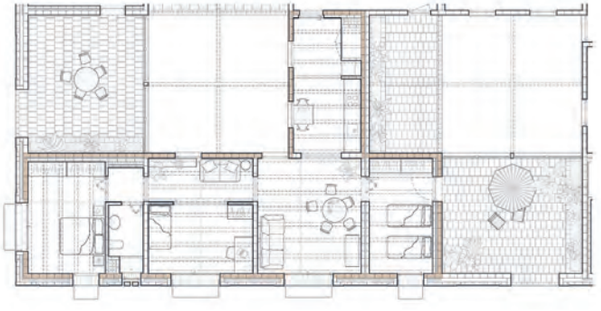
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics







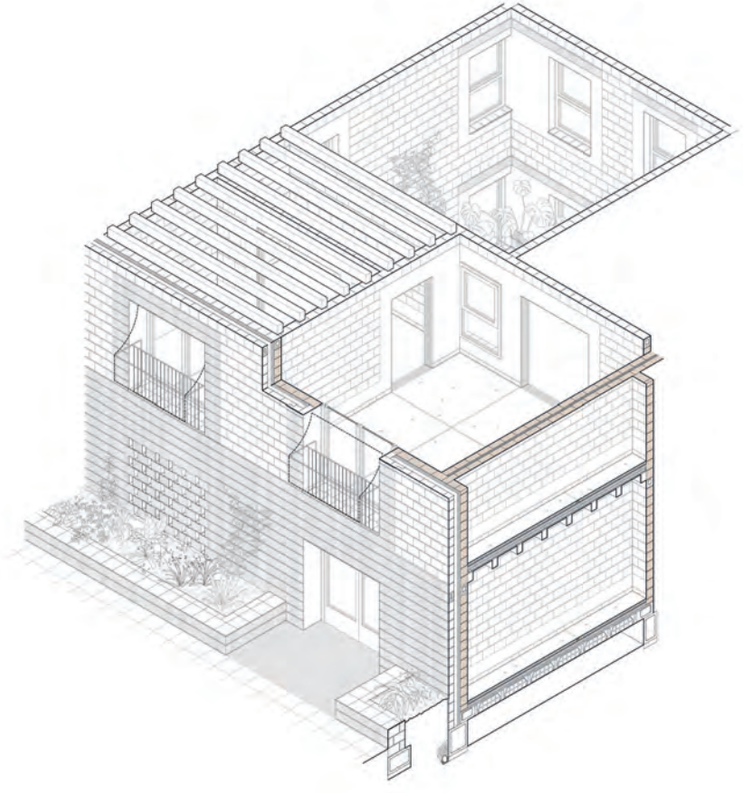


















Colegio Reggio en El Encinar de los Reyes
Reggio School in El Encinar de los Reyes

[Office for Political Innovation]
Andrés Jaque

Este proyecto pretende despertar en el alumnado el deseo por la curiosidad. El edificio se concibe como un ecosistema complejo que posibilita a los estudiantes canalizar su propia educación a través de un proceso autónomo de experimentación colectiva, consolidando sus capacidades a la hora de abordar problemas y fomentando su desarrollo de manera impredecible. El diseño, construcción y uso del edificio están pensados para superar el paradigma de la sostenibilidad al acentuar alianzas que van más allá de lo humano, de manera que la arquitectura pasa a involucrarse en el restablecimiento de los ecosistemas circundantes.

Ubicado junto al parque lineal de Valdebebas, el colegio minimiza su programa construido al expandir sus clases de educación física, ciencia y cultura hacia estos espacios verdes, lo que no solo reduce el impacto de su construcción (la superficie construida por alumno se reduce en un 40 % en comparación con el colegio vecino), sino que, además, contribuye a activar el parque público, convirtiéndolo en un animado lugar de interacción social intergeneracional. Asimismo, esta tipología de colegio con desarrollo vertical, además de ser más innovadora que la que se expande horizontalmente, consigue una reducción del 80 % del uso del suelo por cada estudiante (en comparación con el colegio colindante).

El agua de lluvia recolectada en las cubiertas se distribuye mediante un sistema de riego con sensores automatizados a una serie de jardines creados para favorecer la recuperación de la vida salvaje de la zona, en la que el uso de fertilizantes y pesticidas en propiedades privadas ha diezmado la biodiversidad. El impacto positivo que el diseño del edificio logra se basa también en el diseño de jardines específicos en sus intersticios que favorecen la presencia de abejas, mariposas, murciélagos, aves migratorias y reptiles, especies cruciales para este entorno.

La idea de que la arquitectura del colegio fomenta el aprendizaje (al hacer comprender al alumnado que forma parte de ecosistemas mayores de los que tiene que cuidar) camina de la mano de la pedagogía al invitar a alumnado y profesorado a usar recursos públicos para reducir el impacto y maximizar la sociabilidad. Los hace así partícipes del cuidado del ecosistema del colegio y de las consecuencias de recuperación de su biodiversidad, e incentiva su curiosidad sobre el funcionamiento de las instalaciones del edificio y su propia construcción: esta construcción desnuda reduce drásticamente el uso de materiales y, por tanto, su contenido energético; además, no hay contrachapados, falsos techos, suelos técnicos, revestimientos ni fachadas ventiladas, sino que se sirve de un aislante de corcho proyectado en fachada, de doble espesor al requerido por normativa. Este proyecto educa a los niños para que crezcan construyendo comunidad y cuidando de ella.

This design is intended to awaken students' curiosity. The building is conceived as a complex ecosystem that enables students to orient their own education through an independent process of collective experimentation. This helps strengthen their problem-solving abilities and fosters their development in unforeseeable ways. The design, construction and use of the building are meant to surpass the paradigm of sustainability by emphasizing more-than-human alliances, making the architecture a participant in the restoration of the surrounding ecosystems.

Located next to the Valdebebas linear park, the school minimizes its built programme by expanding the physical education, science and culture classes into those green spaces. This not only reduces the impact of the construction (the built area per student is reduced by 40% compared to the neighbouring School), but also helps to activate the public park, making it a lively place for intergenerational social interaction. This vertical school typology, in addition to being more innovative than a horizontal construction, achieves an 80% reduction in the occupation of land per student (also compared to the neighbouring school).

The rainwater collected on the roofs is distributed through an irrigation system with automated sensors to a series of gardens created to promote the recovery of wildlife in the area, where the use of fertilizers and pesticides on private properties has decimated the biodiversity. The positive impact achieved by the building's design also comes from the gardens installed in the spaces between the built volumes, which invite the presence of bees, butterflies, bats, migratory birds and reptiles – crucial species in the surrounding areas.

The idea that the school's architecture promotes learning (by helping students understand that they are part of a larger ecosystem, which they should help care for) complements the educational programme by inviting students and teachers to use public resources to reduce the school's impact and maximize sociability. Thus, students become participants in looking after the school's ecosystem and recovering its biodiversity. This also encourages their curiosity regarding how the building functions and how it was built: the bare construction drastically reduces the use of materials and, therefore, the embodied energy. In addition, there are no plywood panels, no drop ceilings, raised floors, cladding or ventilated façades; instead, projected cork is sprayed onto the façade as insulation, in twice the thickness required by building codes. The design helps to educate the children so that, as they grow, they can learn to build a community and care for it.

Situación Location
Calle San Enrique de Ossó, 48
Madrid (España)

Arquitectos Architects
[Office for Political Innovation]
Andrés Jaque

Colaboradores Team
Roberto González García, Luis González Cabrera, Alberto Heras, Ismael Medina Manzano, Jesús Meseguer Cortés, Paola Pardo-Castillo, Rajvi Anandpara, Juan David Barreto, Inês Barros, Ludovica Battista, Shubhankar Bhajekar, Elise Durand, Drishti Gandhi, Maria Karagianni, Bansi Mehta, Alessandro Peja, Meeerati Rana, Mishti Shah, Saumil Shanghavi

Dirección de ejecución Construction Manager
ADAMA Arquitectos Técnicos: Ángel David Moreno Casero, Carlos Peñalver Álvarez, Almudena Antón Vélez

Promotor Developer
Centro de Investigacion e Innovacion Pedagógica Reggio

Consultores Consultants
Qube. Iago González Quelle, Víctor García Rabadán (estructuras structural engineering)
JG Ingenieros. Juan Antonio Posadas (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Mingobasarrate. Jorge Basarrate, Álvaro Mingo (Ecología y Edafología Ecology and Edaphology)
Dirtec Arquitectos Técnicos. Javier González Nieto, Javier Mach Cestero (Mediciones y Presupuesto Quantity Surveying and Budget) ADAMA Arquitectos Técnicos

Empresa constructora Main Contractor
Interurbana

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
5942 m²

Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes





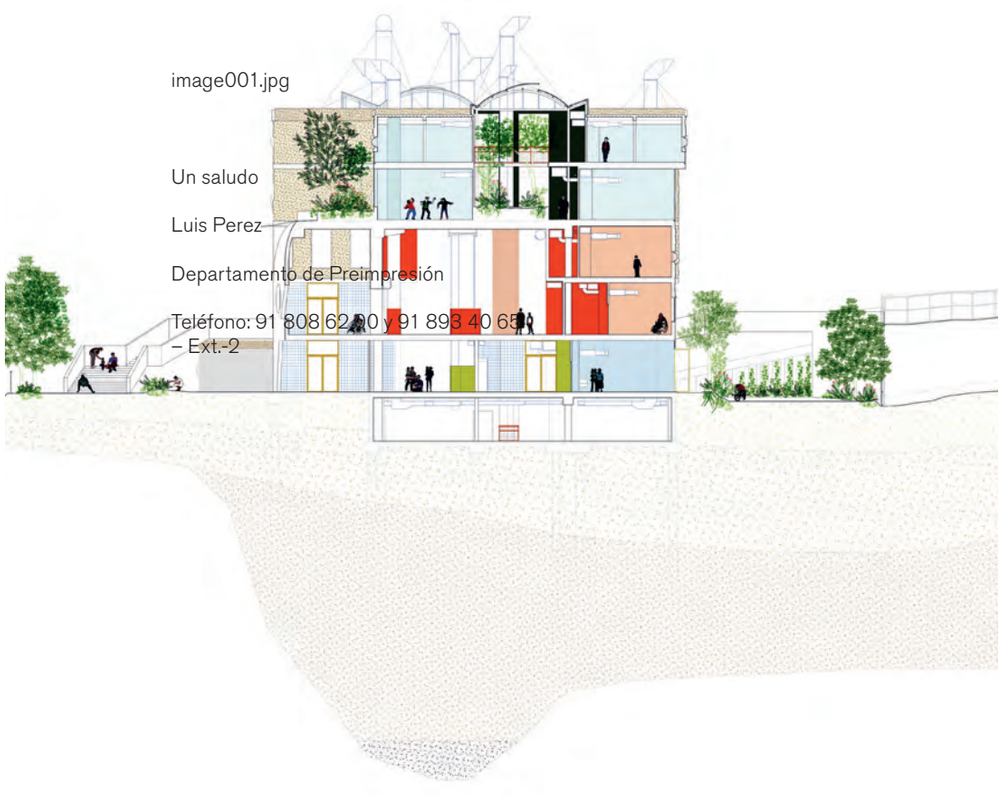


image001.jpg

Un saludo

Luis Perez

Departamento de Preimpresión

Teléfono: 91 808 62 00 y 91 893 40 65
– Ext.-2













Rehabilitación y ampliación del Ayuntamiento de Fuentes de Andalucía

Renovation and Expansion of the Town Hall in Fuentes de Andalucía

Ignacio Laguillo Díaz

La villa de Fuentes de Andalucía está situada en el corazón del valle del río Guadalquivir. Además de su singularidad cultural y monumental, presenta un gran interés paisajístico y una relación histórica con la agricultura.

Un soberbio ayuntamiento de estilo neoclásico se alza en la plaza de España, principal espacio público de la localidad. Construido a finales del siglo XVIII con proyecto del arquitecto madrileño Ventura Rodríguez, el edificio sustituyó al anterior, dañado por el terremoto de Lisboa de 1755.

Debido a las diferentes crisis económicas y a los tiempos de pandemia, el encargo acabó adaptándose a presupuestos ajustados y a necesidades reales: restaurar el edificio histórico, diseñar su conexión con varias estructuras más recientes dispuestas detrás de él y cerrar el programa funcional del nuevo complejo resultante. Como parte de un tejido urbano homogéneo, íntegramente catalogado como patrimonio, contiene, en las proximidades, varios hitos monumentales de indudable valor histórico.

El ala de conexión nueva se dispone a lo largo de una calle lateral ascendente. Se presenta con una fachada hermética a la calle, mientras que en el lado opuesto limita con un patio interior abierto a los usuarios. El ala añadida contiene un nuevo zaguán en planta baja, transparente hacia el patio interior, que da acceso, por un lado, a las zonas representativas y, por otro, a los servicios para el público, para lo que atraviesa un espacio a doble altura y se adaptan los cambios de nivel entre ambos. En la planta superior, un recorrido conecta directamente las oficinas técnicas con las administrativas a través de una sucesión de patios. Estas logias alternas, ahuecadas en los dos frentes opuestos, introducen vanos que aligeran su impacto masivo y reducen su contacto con el edificio de Ventura Rodríguez.

El carácter público y abierto de la propuesta se ve reforzado al permitir el acceso público a sus cubiertas. Dentro de este entorno protegido, el proyecto persigue brindar un espacio amigable para quien lo visita, con caminos que unen los campanarios y miradores de la villa que se elevan en numerosos lugares para disfrutar del paisaje agrícola que la rodea.

Al rendir homenaje a la honestidad constructiva y la austeridad ornamental del edificio histórico, se establece un puente entre pasado y presente mediante el uso de materiales y técnicas constructivas. En este sentido, gran parte de la materialidad del conjunto se encomendó a los revestimientos de mortero de cal natural que, en el caso de sus fachadas, incorporan semillas y restos vegetales que evocan la relación histórica del municipio con el territorio agrícola circundante.

The town of Fuentes de Andalucía is located in the heart of the Guadalquivir River valley. In addition to its cultural and monumental singularity, it is known for its landscapes and its historical relationship with agriculture.

A splendid neoclassical town hall stands in the Plaza de España, the town's main public space. Dating from the late 18th and designed by the Madrid-born architect Ventura Rodríguez, it replaced a building that was damaged by the Lisbon earthquake of 1755.

In the wake of a series of economic crises and the pandemic, the commission had to be adapted to tight budgets and pressing needs: restoring the historic building, designing its connection with several more recent structures behind it, and determining the functional programme of the new complex. Within a homogeneous urban fabric, classified as heritage in its entirety, several other monumental landmarks of unquestionable historical value are located in the vicinity.

The new connecting wing runs along an ascending side street. Its façade facing the street is closed off, while on the opposite side it borders on an interior courtyard that is open to users. The additional wing contains a new hall on the ground floor, with sightlines towards the interior courtyard. It connects, on the one hand, to the reception and, on the other, to the areas where public services are provided, passing through a double-height space and adapting to the differences in the ground level between the two. On the top floor, a path connects the different departments directly with the administrative offices through a series of patios. These alternating loggias, carved out on both sides, introduce openings that lighten the building's compact appearance and limit its contact with the structure designed by Ventura Rodríguez.

The public and open nature of the design is reinforced by providing public access to the roof. Within these protected surroundings, the design aims to offer a space that is amenable to visitors, with paths that connect with town's bell towers and the overlooks that rise up in various places to provide views of the surrounding agricultural landscape.

A bridge between the past and present is established through the use of materials and techniques that pay homage to the ornamental austerity of the historic building and the frankness of its construction. In that vein, much of the material quality of the complex comes from the natural lime mortar, which, in the case of the façades, incorporates seeds and plant materials that evoke the town's historical relationship with the surrounding agricultural territory.

Situación Location
Calle Fernando de Llera y Díaz, 3, Fuentes de Andalucía
Sevilla (España)

Arquitecto Architect
Ignacio Laguillo Díaz

Dirección de ejecución Construction Manager
Rosalino Daza Fernández
Roberto Alés Méndez

Colaboradores Team
Harald Schönegger, José Carlos Oliva Garrido,
Ignacio Olivares Pont, Álvaro Valverde Castilla,
Jorge Rodríguez Chinchilla

Promotores Developers
Consejería de Fomento, Articulación del Territorio
y Vivienda, Junta de Andalucía
Ayuntamiento de Fuentes de Andalucía

Consultores Consultants
Enrique Cabrera Martín
Miguel Sibón Roldán
Jaime García García

Empresa constructora Main Contractor
Alberto Domínguez Blanco Restauración Monumentos

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
1335 m²

Fotografías Photographs
© Fernando Alda

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots







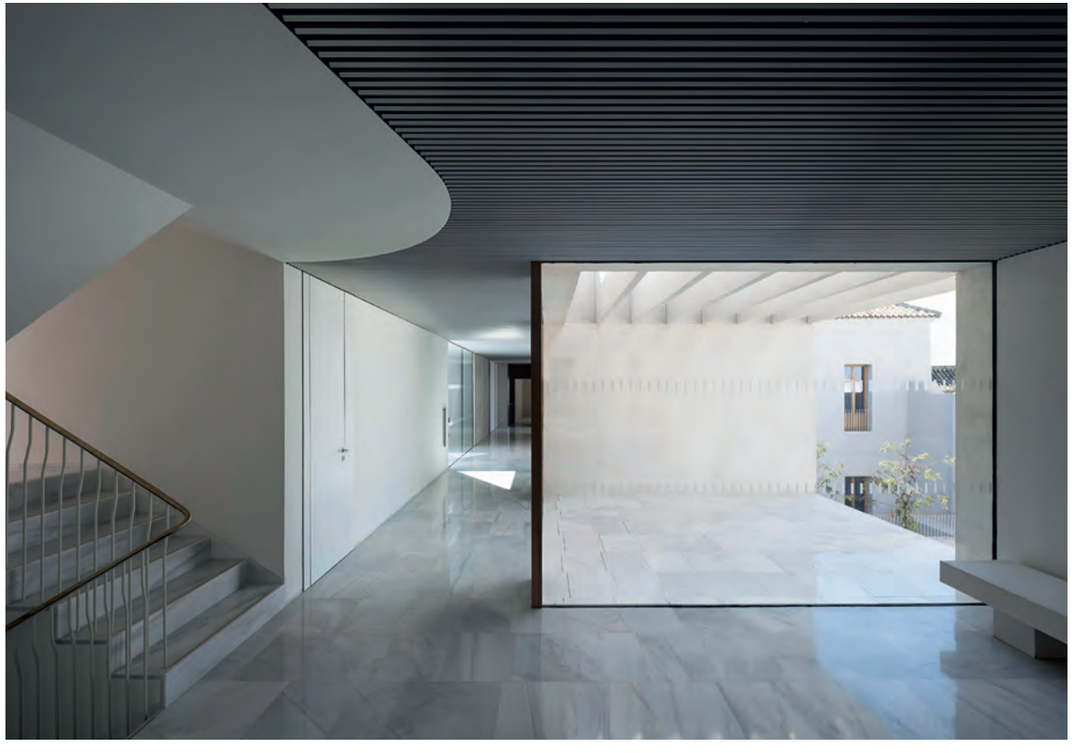
















Blasón, *Elements for Industrial Recovery*

[BURR]
Elena Fuertes
Ramón Martínez
Álvaro Molins
Jorge Sobejano

Blasón es un proyecto de reactivación de un espacio industrial situado en la trama urbana de la ciudad de Madrid. Forma parte de la serie *Elements for Industrial Recovery*, cuya estrategia es la protección del patrimonio industrial de la ciudad a través de fórmulas de uso y ocupación que permitan prolongar su vida y evitar su derribo.

La actividad industrial en el centro la ciudad de Madrid ha ido perdiendo peso paulatinamente en los últimos treinta años hasta la actualidad, en la que dicho uso prácticamente ha desaparecido. Las causas son similares a las de muchos otros centros urbanos: por una parte, la normativa de protección ambiental en términos de ruido y emisiones; por otra, el aumento del valor del suelo, que provocó la emigración de estos usos a la periferia de la ciudad. Como consecuencia, las naves industriales urbanas han ido quedando obsoletas, hasta terminar por ser usadas esencialmente por los pequeños gremios que todavía retienen estas propiedades. *Elements for Industrial Recovery* trata de dar con las herramientas urbanísticas y arquitectónicas que permitan mantener la existencia de dichas estructuras en un contexto urbano que, en realidad, quiere verlas desaparecer.

Blasón se estructura en torno a un gran muro central: una espina dorsal que separa los usos más públicos de los más privados. En contraposición, el proyecto de cubierta mantiene la estructura original, de gran esbeltez. Se recuperan los patios interiores originales de la nave, recintos exteriores a los que se abre la totalidad de los espacios. La fachada exterior al patio queda revestida con un mortero rugoso a la tirolesa, técnica utilizada en la zona en los años 1950.

Blasón is a project to reactivate an industrial space located in the urban fabric of the city of Madrid. It is part of the series *Elements for Industrial Recovery*, aimed at protecting the city's industrial heritage through formulas for use and occupation that prolong the life of old industrial buildings and prevent their demolition.

Over the last 30 years, industrial activity has been gradually waning in the centre of the city of Madrid. Today, industrial uses have practically disappeared. The causes are similar to those in many other urban centres: on the one hand, environmental protection regulations pose limits on noise and emissions; on the other, increases in land value have led to the shift of these uses toward the peripheries of cities. In consequence, urban industrial warehouses have fallen into obsolescence, used essentially by a few small-scale trades that still retain such properties. *Elements for Industrial Recovery* pursues urban planning and architectural tools that can ensure the ongoing existence of these structures in an urban context that, in truth, would rather see them disappear.

Blasón is structured around a large central wall: a backbone that separates the more public uses from the private ones. In contrast, the design for the roof maintains its original slender structure. The original interior courtyards are recovered, and all the interior spaces connect with these open-air enclosures. The exterior façade facing the courtyard is covered in a rough stucco, a technique widely used in the area in the 1950s.

Situación Location
Calle Blasón, 5
Madrid (España)

Arquitectos Architects
[BURR]
Elena Fuertes
Ramón Martínez
Álvaro Molins
Jorge Sobejano

Colaboradores Team
Amanda Bouzada Novoa, Jesús Meseguer Cortés,
Pablo Navas del Peral, Matías Rico Bujeda

Promotor Developer
Juan Ramón Silva

Consultores Consultants
García de los Muros Arquitectos
(licencias building permits)
TQE ingenieros (instalaciones mechanical,
electric & plumbing services)

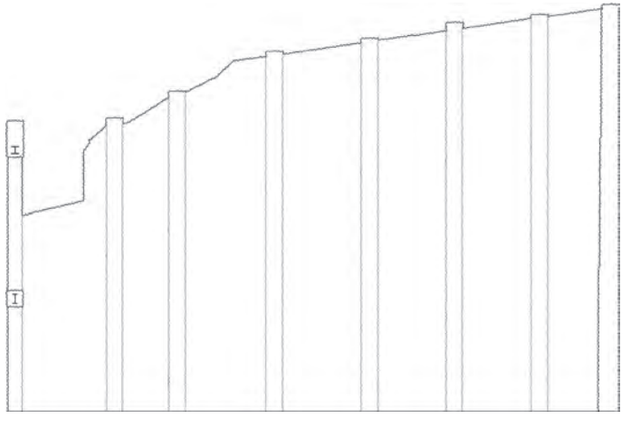
Empresa constructora Main Contractor
BURR Studio

Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
210 m²

Fotografías Photographs
© Maru Serrano

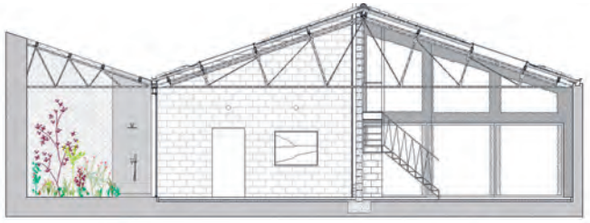
Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes

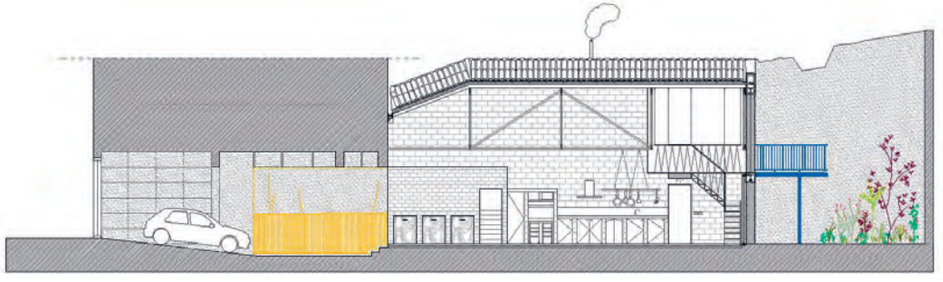






















Nuevo Museo Munch
New Munch Museum

[estudioHerreros]
Juan Herreros
Jens Richter

El Munch no se centra únicamente en la salvaguarda de un patrimonio fundamental de la cultura noruega, sino que nace como oportunidad única para desarrollar un concepto contemporáneo de museo nutrido de trascendental rol urbano como elemento cohesivo de la comunidad, no solo de la ciudad de Oslo, sino de toda la nación.

Su recorrido ascendente conecta el espacio público cubierto del vestíbulo, que aloja usos lúdicos, culturales y de reunión, con las terrazas y el observatorio de la cubierta, ofreciendo en paralelo al descubrimiento de la obra de Edvard Munch los diferentes estratos históricos de la ciudad: desde el puerto vikingo fundacional, asentado originalmente a la cota del vestíbulo, hasta el gran pacto del siglo XXI con la naturaleza, en respeto por las montañas circundantes que se descubren desde la última plataforma.

Este gesto de concebir el sistema vertical de comunicaciones como un espacio público/mirador vertical es la esencia del carácter heterodoxo que supone desarrollar un museo en altura. No obstante, hay más: en este recorrido, el público descubre otro tipo de estancias (salas de restauración, dependencias administrativas, la biblioteca o el centro educativo) que hablan de una complejidad programática y superan la idea convencional del museo como un conjunto de salas que se visitan y una serie de dependencias invisibles en las que se gestiona la institución.

El edificio responde a una exigente implicación en los aspectos energéticos y de sensibilidad medioambiental que demanda el público noruego a partir de una concepción holística en la que estructura, instalaciones y construcción operan colaborativamente bajo el concepto *Passivhaus*. La menor huella de carbono posible junto a la sostenibilidad, reciclabilidad y mínimo mantenimiento son parte de este ideario.

Las cimentaciones submarinas y los enormes encofrados deslizantes, las fachadas terminadas en aluminio perforado con diferentes grados de transparencia o los vidrios térmicos triples con gas interpuesto —ensayados aquí por primera vez— conforman el sistema de ecuaciones de un proceso constructivo que pasa a convertirse en un acontecimiento en sí mismo centrado en la experimentación y la innovación.

El Munch, inaugurado en otoño de 2021, es ya es un centro esencial de la escena contemporánea noruega, con públicos diversos que acuden periódicamente atraídos por un programa con gran variedad de formatos. Su intensa actividad ha desplazado el centro de gravedad de Oslo al encuentro de la ciudad con el fiordo, refundando, por medio de la arquitectura y la fuerza de la sociedad civil, el asentamiento que dio origen a la ciudad.

The Munch Museum is not only focused on safeguarding fundamental heritage from Norwegian culture; it also stood as a unique opportunity to develop a contemporary museum concept, fed by the transcendental urban role as an element that brings together the community – not just for the city of Oslo but for the country as a whole.

The ascending route through the building connects the covered public spaces of the lobby, which houses leisure, cultural and meeting uses, with the terraces and the overlook on the roof. In parallel to their discovery of the work of Edvard Munch, visitors are introduced to the different historical layers of the city: from the foundational Viking port, originally located at the lobby level, to the great 21st-century pact with nature, respecting the surrounding mountains that come into view from the final platform.

This gesture of understanding the vertical communications system as a vertical public space/overlook lies at the essence of the heterodox nature of a high-rise museum. However, there is more: on their way through the museum, visitors discover other types of rooms (restoration rooms, administrative offices, the library, and the education centre) that reveal programmatic complexity and expand beyond the conventional idea of a museum as a series of rooms to be visited and a set of invisible auxiliary spaces from which the institution is managed.

The building responds to the strict commitment to energy aspects and environmental sensitivity demanded by the Norwegian public, drawing on a holistic conception in which structure, building services and construction operate collaboratively under the Passivhaus concept. This ideology includes the lowest possible carbon footprint together with sustainability, recyclability and minimal maintenance.

The underwater foundations and the enormous sliding formwork, the façades finished in perforated aluminium with different degrees of transparency, and the triple-pane insulated windows – tested here for the first time – form the system of equations in a construction process that becomes an event in itself, focused on experimentation and innovation.

The Munch, which opened in the autumn of 2021, is already an essential presence on the Norwegian contemporary art scene, with diverse audiences that visit regularly, attracted by a programme with a wide variety of formats. The intense activity it generates has shifted Oslo's centre of gravity toward the point where the city meets the fjord – refounding, through architecture and the power of civil society, the settlement that served as the city's origins.

Situación Location
Edvard Munchs Plass, 1
Oslo (Noruega)

Arquitectos Architects
[estudioHerreros]
Juan Herreros
Jens Richter

Colaboradores Team
Gonzalo Rivas, Beatriz Salinas, Carlos Canella,
Andrea Molina, Paola Simone, Carlos Ramos,
Iván Guerrero, Ana Torrecilla, Alberto Sánchez,
María Franco, Raúl García, Frank Müller, Víctor Lacima,
Carmen Antón, Ramón Bermúdez, Margarita Martínez

Consultores Consultants
AF Advansia AS (Gestión de proyectos project management)
LPO Arkitekter (estudio local local architects)
Bollinger + Grohmann (fachadas facades)
ARUP (anteproyecto preliminary project)
Asplan Viak (sostenibilidad sustainability)
Multiconsult, Hjellnes Consult, Brekke & Strand Akustikk;
(ingeniería general general engineering) Rambøll Norge (ICT)

Empresa constructora Main Contractor
Veidekke Entreprenør AS

Dirección de ejecución Construction Managers
AS Bygganalyse

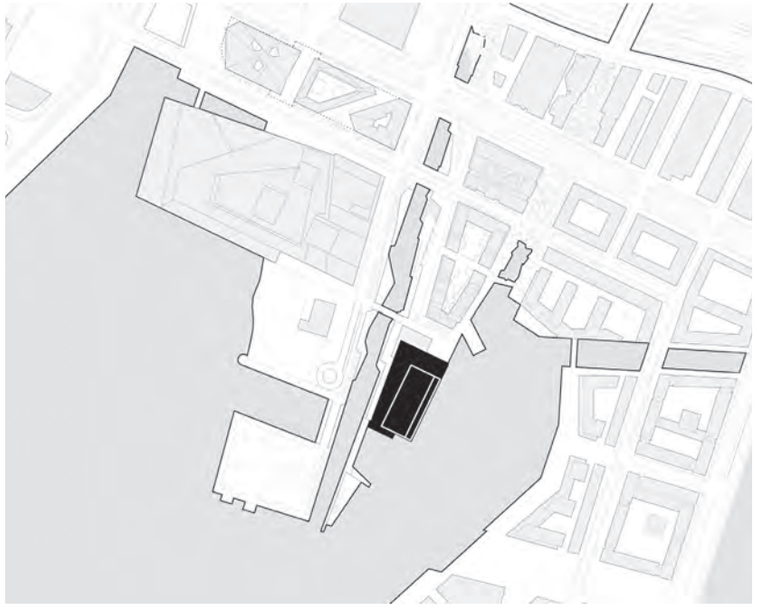
Promotor Developer
Kultur- og idrettsbygg (KID), Oslo Kommune

Finalización de obra Completion
2021

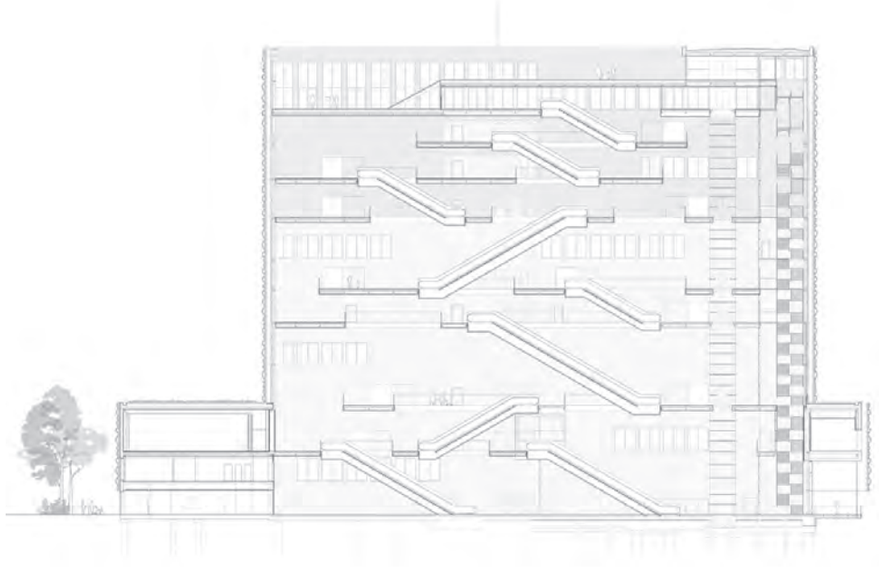
Superficie construida Gross Area
26 300 m²

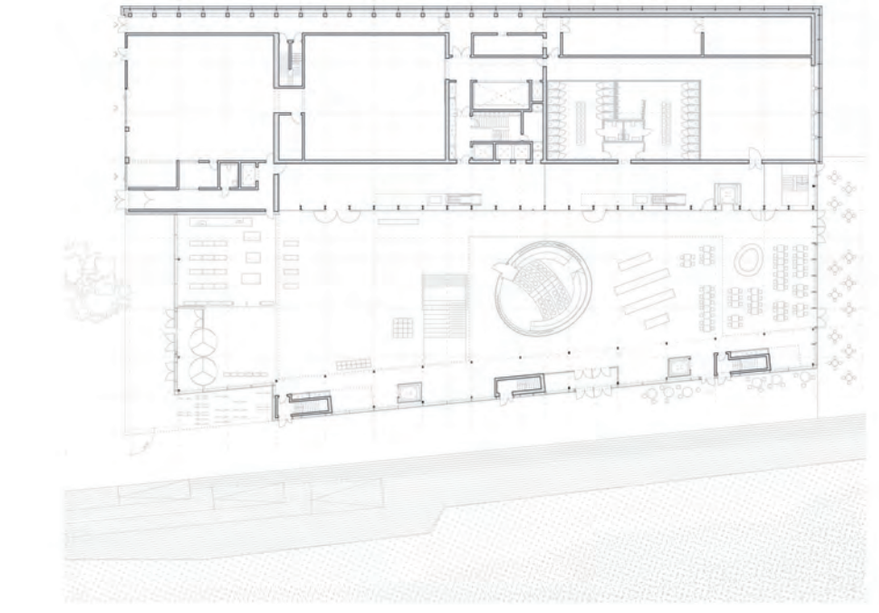
Fotografías Photographs
© Einar Aslaksen, Adriá Goula, Guttorm Stilen Johansen

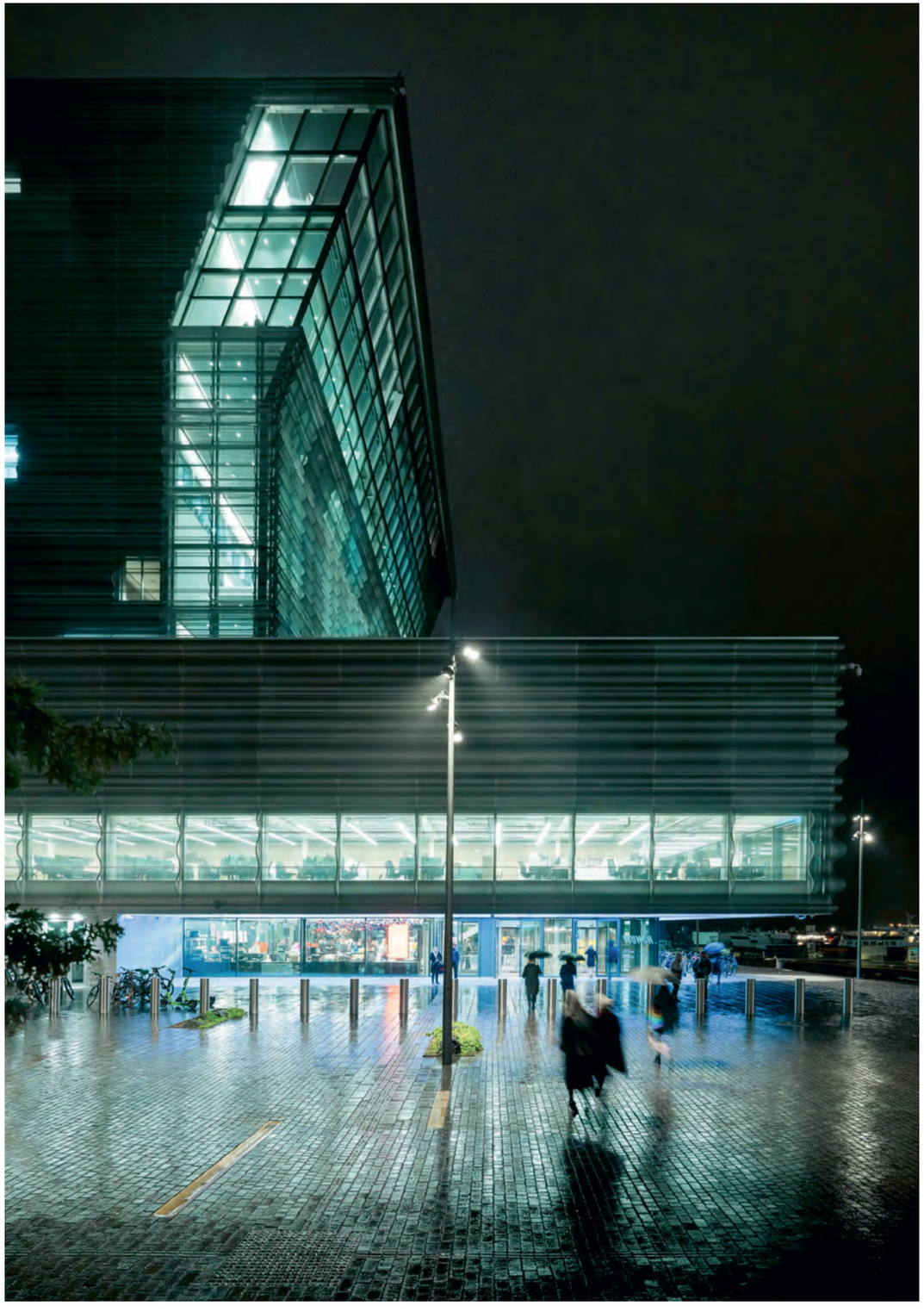
Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions

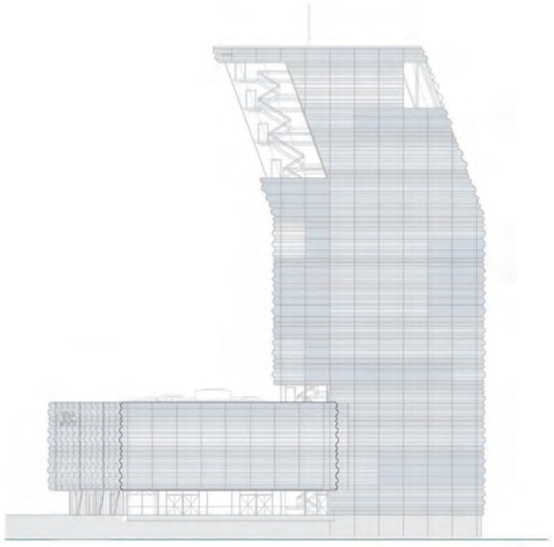


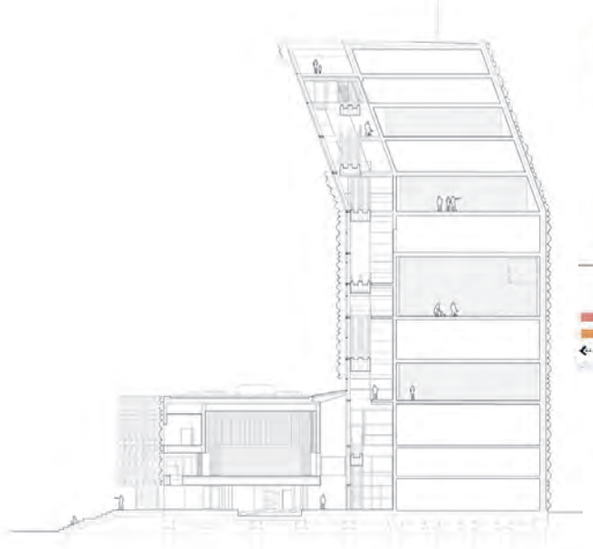


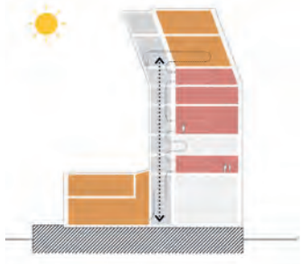


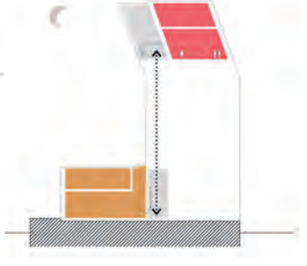












Salas de exposiciones Exhibition spaces
Espacios públicos Public spaces
Circulación vertical Vertical circulation
Recorrido de la exposición Path through the exhibition

Restaurante + bar + Plataforma de observación Restaurant + bar + Observation platform
Espacios públicos Public spaces
Acceso directo a la planta superior Direct access to the top floor









Rehabilitación de la Casa de la Cultura de Boadilla como biblioteca y teatro municipal

Renovation of the Casa de la Cultura [House of Culture] in Boadilla for a Library and a Municipal Theatre

Alberto Martínez
Beatriz Matos
Néstor Montenegro
Antoni Gelabert

El proyecto de rehabilitación de la Casa de la Cultura de Boadilla como nueva biblioteca y teatro municipal trabaja sobre un edificio de los años 1980 que albergaba dos usos entremezclados de manera algo confusa. El nuevo edificio se plantea como un lugar de vocación pública, que se construye sacando provecho de las condiciones urbanísticas, programáticas y materiales del edificio original. Se ha reordenado cada uno de esos parámetros para proyectar un nuevo equipamiento de voluntad contemporánea y colectiva.

La primera estrategia consiste en separar el edificio en dos partes. Se pasa de un edificio a dos edificios para generar nuevos accesos independientes que, enfrentados, construyen un lugar público en forma de plaza elevada sobre la cota de las calles que lo rodean: un espacio intermedio, una plaza dura y accesible a la que se abren las entradas a la biblioteca y el teatro.

La segunda de las estrategias es matérica. El nuevo edificio mantiene el ladrillo como material de fachada con la voluntad de aunar innovación y tradición. La cerámica está muy presente en el contexto urbano de Boadilla, incluso en elementos patrimoniales cercanos como la tapia de los Jardines del Palacio del Infante Don Luis del siglo XVIII o el conjunto de la Iglesia de San Cristóbal del siglo XIII. Cada una de las dos partes del edificio se manifiesta al exterior en sendos volúmenes idénticos en lo material, pero de tamaños diferentes. La reordenación de la materialidad de la fachada permite matizar la relación que establece con el exterior del programa y la del edificio con su entorno patrimonial.

La tercera estrategia es estructural. La cubierta se eleva hasta la altura máxima permitida. El antiguo edificio fue construido para que los pilares de las plantas intermedias trabajaran a tracción, sujetando el techo del teatro desde las grandes cerchas de la cubierta inclinada que cobijaban un espacio sin uso. El proyecto invierte el sentido de las cargas y esos pilares pasan así a trabajar a compresión, descargando la transmisión de fuerzas sobre dos grandes vigas postesadas en el techo del teatro. De este modo, se optimizan las condiciones urbanísticas a nivel de volumetría para conseguir bajo cubierta una nueva gran sala de lectura de dos alturas y con luz cenital de norte en la última planta.

Finalmente, se reordena la materialidad de su fachada para matizar la relación que establece con el exterior del programa y la del edificio con su entorno patrimonial.

The design for the rehabilitation of the Casa de la Cultura in Boadilla to house a new library and municipal theatre begins with a structure from the 1980s that housed two uses, which were blended together in a somewhat confusing way. The new building is designed as a public place that harnesses the urban planning conditions, programme, and material qualities of the original building. Each of these parameters has been re-envisioned to give rise to a new facility that will be both contemporary and collective in nature.

The first strategy involves separating the building into two parts. A single building is transformed into two in order to provide two new independent entrances; facing one another, they generate a public space in the form of a raised plaza above the level of the surrounding streets: an intermediate space, the paved accessible square leads to the entrances to the library and the theatre.

The second of the strategies is material. The new building uses brick for the façade with the goal of combining innovation and tradition. Brick is widely present in the urban surroundings of Boadilla: in nearby heritage elements like the wall surrounding the gardens of the Palace of Infante Don Luis, dating from the 18th century, or the 13th-century complex of the Church of San Cristóbal. The two sections of the building are distinguishable from the outside in two volumes that are identical in material terms but have different sizes. The redesign of the façade clarifies the building's relation to the exterior programme and its association with the heritage surroundings.

The third strategy is structural. The roof is raised to the maximum height permitted by regulations. In the old building, the structure of the intermediate floors was based on tension columns, supporting the theatre's ceiling with large trusses under the sloping roof that covered an unused space. The new design inverts the direction of the loads and the columns enter into compression; the loads are transferred to two large post-tensioned beams in the theatre's ceiling. The urban planning regulations are optimized in terms of the built volume to achieve a new large two-storey reading room under the roof with northern light coming from above on the top floor.

Finally, the material quality of the façade is reorganized to add nuance to its relation with the programme's exterior and to the building's connection with its heritage surroundings.

Situación Location
Calle Mártires, 1, Boadilla del Monte
Madrid (España)

Arquitectos Architects
Alberto Martínez
Beatriz Matos
Néstor Montenegro
Antoni Gelabert

Colaboradores Team
Carlos Albi, Marta García, Álvaro Parra, Belén Rey,
Begoña Torreira

Dirección de ejecución Construction Managers
Javier González
Javier Mach

Promotor Developer
Ayuntamiento de Boadilla del Monte

Consultores Consultants
Dirtec.AT
3D3 Ingeniería
Silvio Escolano

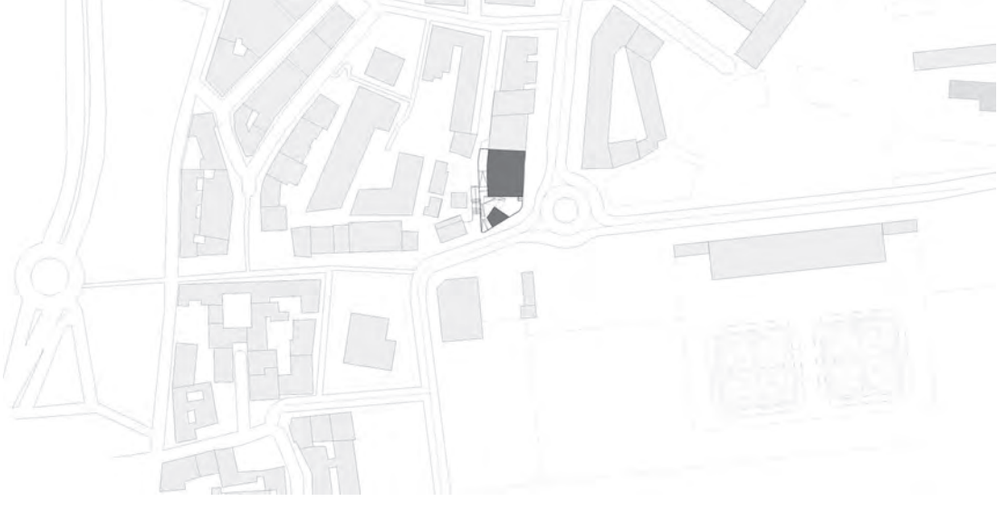
Empresa constructora Main Contractor
Seranco

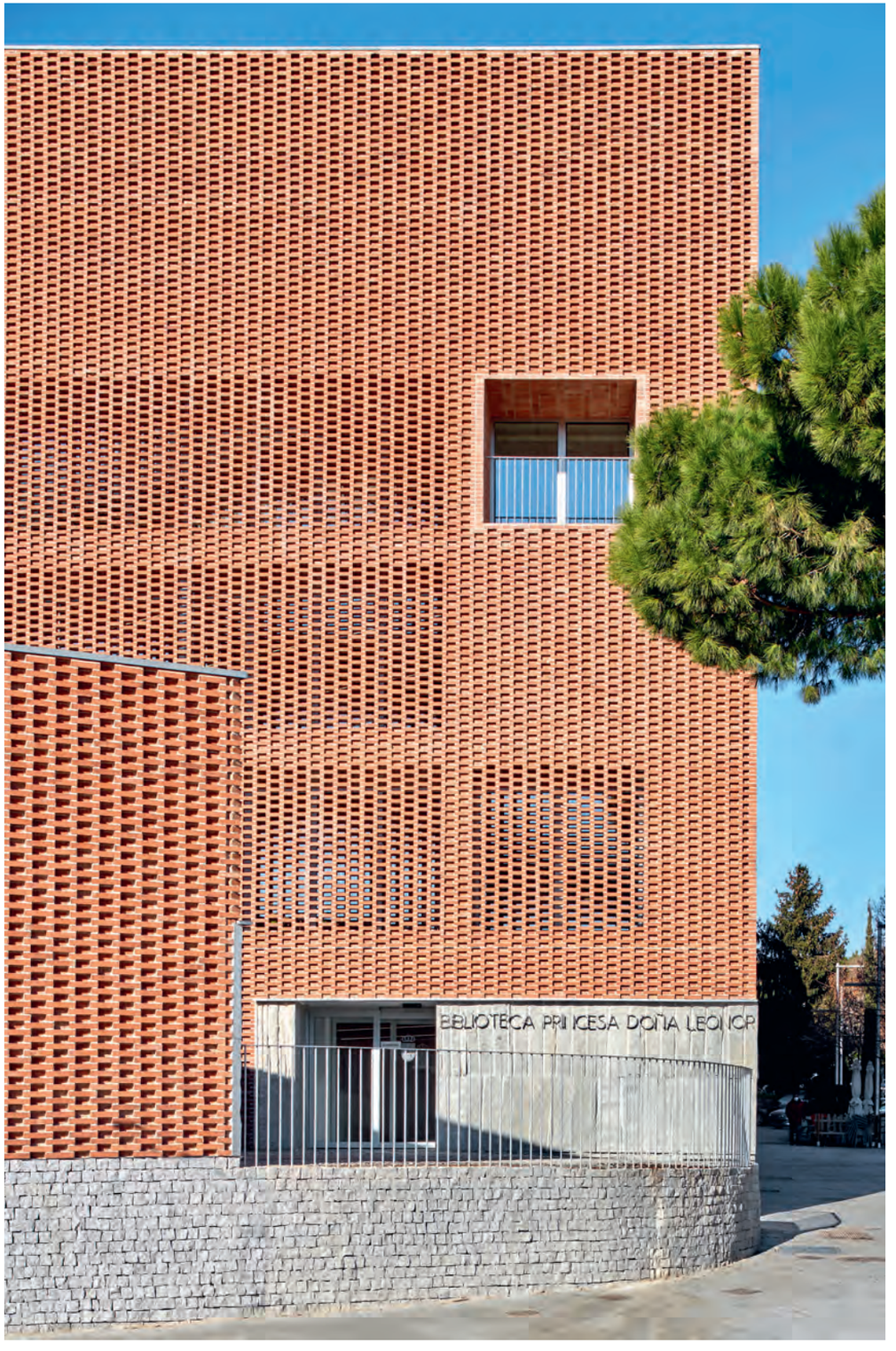
Finalización de obra Completion
2021

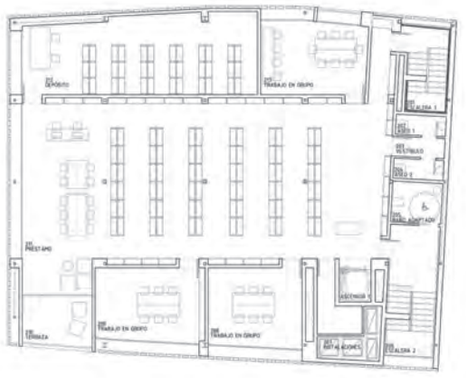
Superficie construida Gross Area
2339 m²

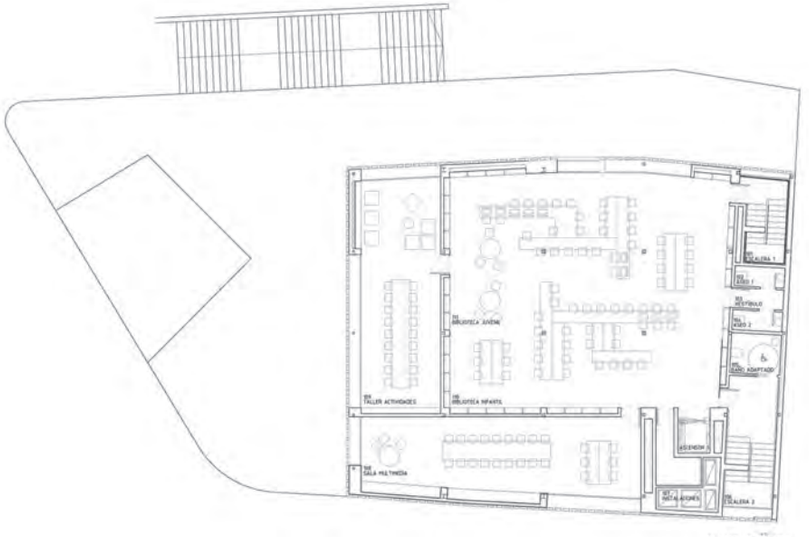
Fotografías Photographs
© Ana Matos, José Hevia

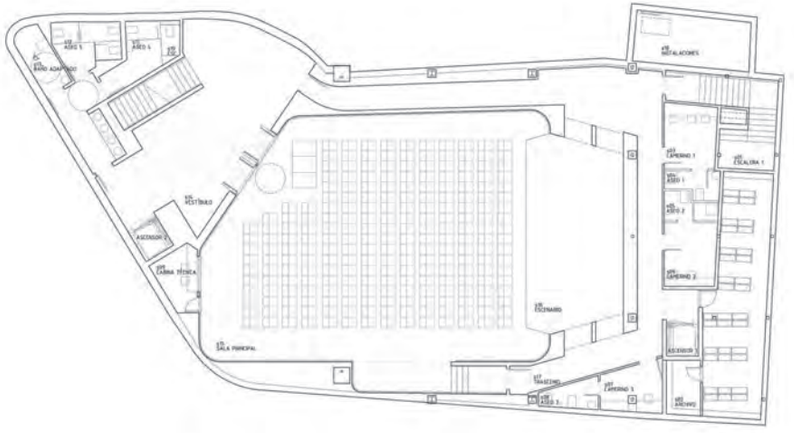
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics

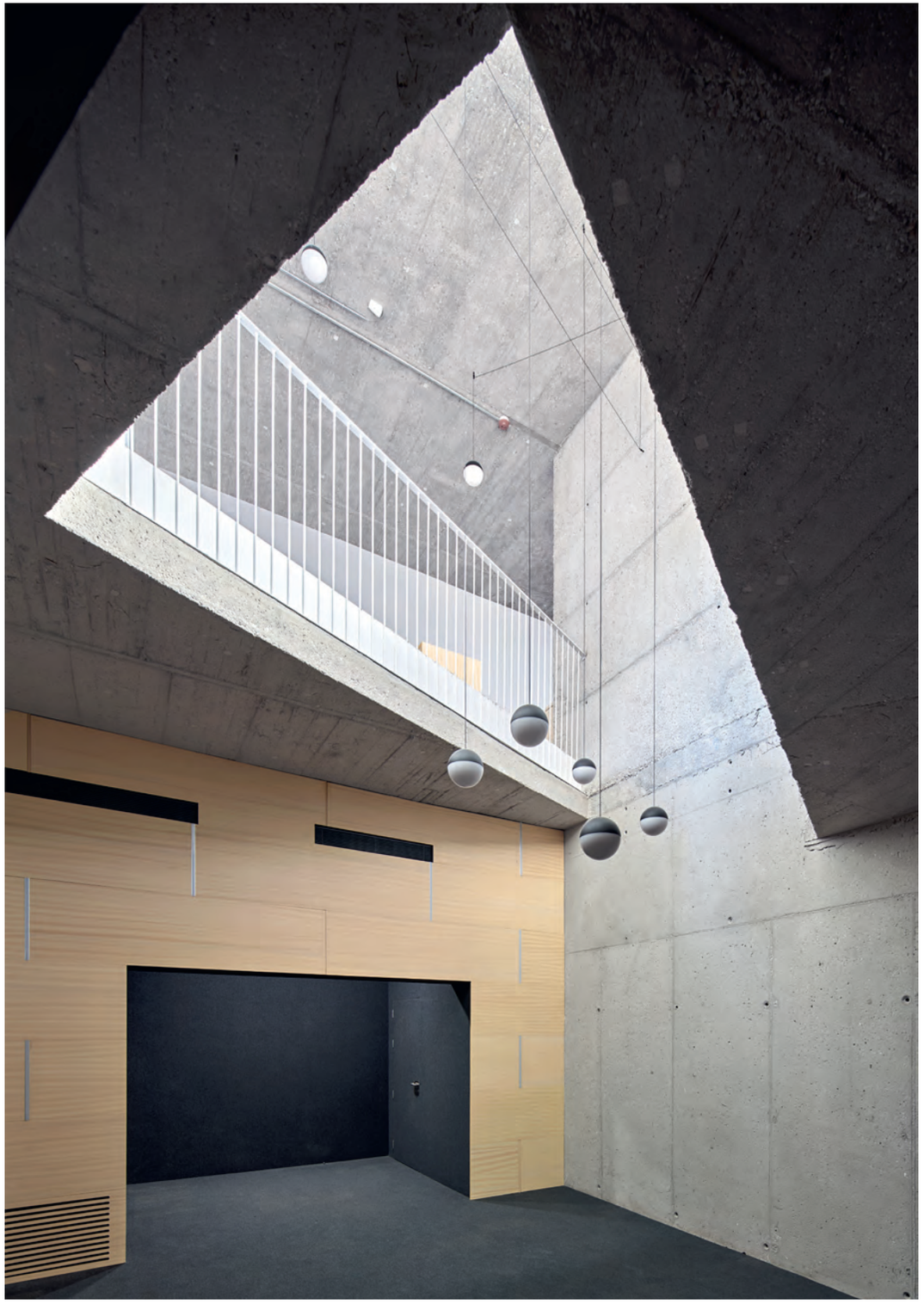


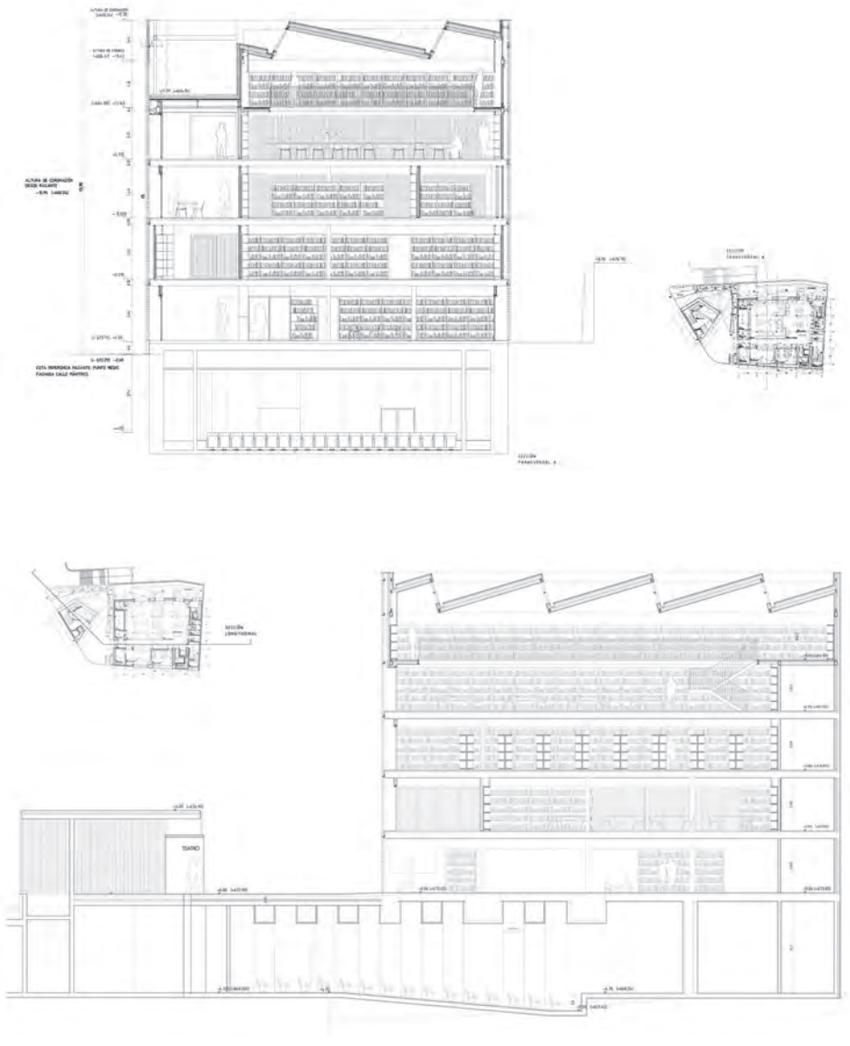


















Olimpo Nômade
Olimpo Nômade [Portable Olympus]

[Langarita Navarro]
María Langarita Sánchez
Víctor Navarro Ríos

Olimpo Nômade es una ciudad itinerante para los artistas de un festival de música. Es el lugar donde se preparan los músicos antes de una actuación y donde liberan la tensión con sus pares tras el concierto o la sesión. Es un ciudad ligera, plegable, transportable, galáctica que, allí donde se despliegue, ha de servir de fondo y soporte de experiencias memorables, de encuentros míticos.

En su primera implantación se desplegó sobre la arena de la playa de Portimão, en el Algarve portugués. Una serie de dispositivos daba servicio a las necesidades del festival, dando a su vez forma a una colección de plazas y zonas de descanso y recreo exteriores significadas y protegidas del sol mediante diversos tipos de palmas y redes de pesca.

El conjunto palatino convoca en un oasis de arena y palmeras a un donut estirado, unas burbujas y un palacio reflectante con la capacidad de desaparecer en el entorno.

El donut es un salón, una estructura continua, sin aristas, blanca e inflable de 500 m^2 intersecada por un cilindro y un prisma triangular amarillo, que hace la función de exclusa de aire, acceso y salida de emergencia. En su interior, hay un patio tranquilo, con palmeras.

El campamento de burbujas son los camerinos. Cada una de ellas está formada por dos pompas de distinto tamaño: una hace de vestuario y la otra, con un gran hueco abierto al cielo, sirve para divertirse con amigos y componentes del equipo antes de salir a escena.

El palacio agrupa tres camerinos para los «cabezas» de cartel. Un cubo perfecto de espejo sobre una estructura de andamio de 9 × 9 × 9 m, horadado en cada cara por un vacío de 3 × 3 × 3 m que hace de terraza privada y acceso independiente. En la cubierta, un mirador de moqueta azul y peto reflectante parece volar sobre el entorno, un objeto extraño como traído de otro planeta.

El objetivo del proyecto es proveer al festival de una infraestructura práctica, ligera, duradera y plegable que pueda ser almacenada y transportada en la mínima cantidad de contenedores, y que mantenga su vigencia estética la mayor cantidad de años posible, sin renunciar por ello a cierta monumentalidad mítica. Un olimpo portátil para unos dioses contemporáneos.

Olimpo Nômade is a traveling city for the artists performing at music festivals. It is a place where musicians can get ready before a performance and where they can blow off steam with their fellow artists after a concert or show. It is a light, foldable, transportable, galactic city – and wherever it is assembled, it functions as a backdrop and support for memorable experiences, legendary encounters.

In its first iteration it was deployed on the beach in Portimão, in the Algarve in Portugal. A series of constructions catered to the festival's needs, forming a series of plazas and defined outdoor areas for rest and recreation, protected from the sun by different kinds of palm trees and fishing nets.

In an oasis of sand and palms, the complex includes an elongated donut, a series of bubbles and a mirrored "palace" that can disappear into the surroundings.

The donut is a single white room, a 500 m^2 continuous, edgeless, inflatable structure. It is intersected by a cylinder and a yellow triangular prism that operates as an airlock, entrance and emergency exit. Inside the space at the centre of the ring, there is a quiet patio dotted with palm trees.

The bubble structures are used for dressing rooms. Each is formed by two bubbles of different sizes: one is a changing room and the other, with a large opening to the sky, can be used for hanging out with friends and team members before hitting the stage.

The "palace" contains three dressing rooms for the festival headliners. The mirrored cube is formed by a 9×9×9 metre scaffolding structure; on each side a 3×3×3 metre opening makes space for a private terrace and an independent entrance. On the roof, a blue carpeted overlook and reflective railing seem to hover above the surroundings, a strange object that looks like something from another planet.

The project's aim is to provide festivals with a practical, light, durable and foldable infrastructure that can be stored and transported in the minimum number of containers, and which will maintain its aesthetic relevance for as long as possible, while maintaining a certain mythical monumentality: a portable Olympus for contemporary gods.

Situación Location
Praia da Rocha 8500-802
Portimão (Portugal)

Arquitectos Architects
[Langarita Navarro]
María Langarita Sánchez
Víctor Navarro Ríos

Colaboradores Team
Javier Estebala Alández, Antonio Antequera Reviriego,
Fran Abellán Estevan

Promotores Developers
Event Horizon
Rolling Loud

Consultores Consultants
Espacio La Nube, Álvaro Gomis, Hugo Cifre, Miguel Ángel
Maure (arquitectura inflable inflatable architecture)
Elliott Jack, Dominik Prosser, Raul Caldeira, Theodora
Karakassi (gerentes de producción backstage managers)

Empresa constructora Main Contractor
Event Horizon + Irmarfer Structures

Finalización de obra Completion
2022

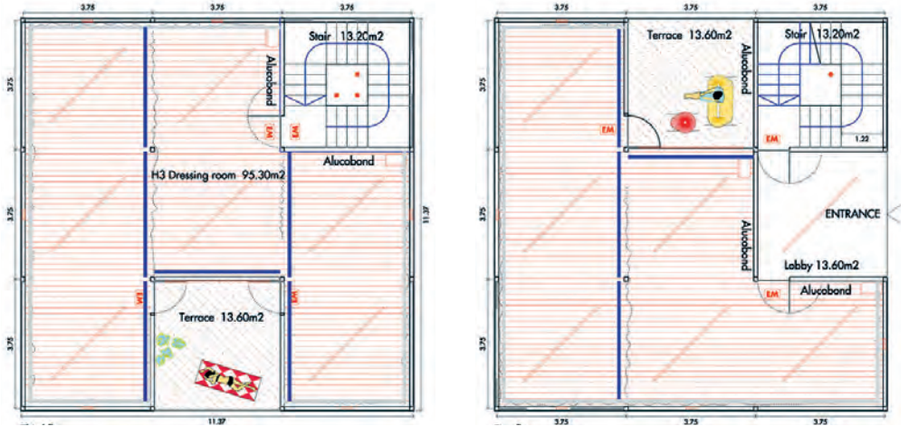
Superficie construida Gross Area
4350 m²

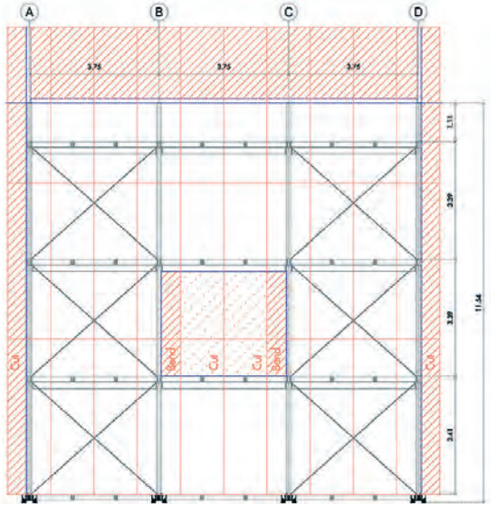
Fotografías Photographs
© Luis Díaz Díaz

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots





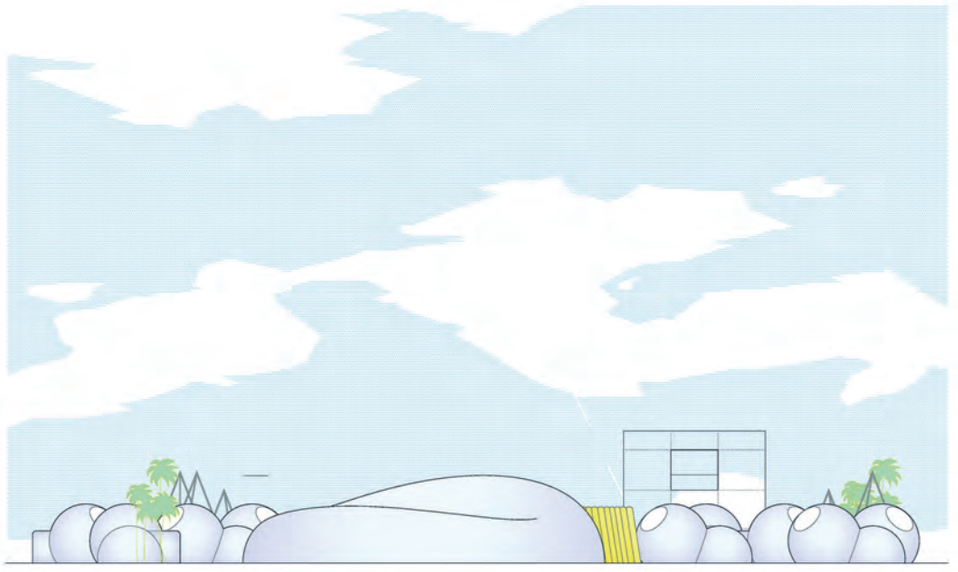

Stair 13.20m2
Alucobond
H3 Dressing room 95.30m2
Terrace 13.60m2
Terrace 13.60m2
Stair 13.20m2
ENTRANCE
Lobby 13.60m2


A
B
C
D















4 viviendas de protección oficial en Garralda
4 Public Housing Units in Garralda

Rodrigo Núñez Carrasco
Nazareth Gutiérrez Franco
Juan Carrascosa Guardia

El proyecto se ha definido con dos objetivos fundamentales: por un lado, su integración paisajística en un entorno tan cuidado como el de Garralda y el valle de Aezkoa; por otro, lograr la máxima calidad habitacional de las viviendas propuestas.

Tras el análisis de los arquetipos del caserío tradicional vasco-navarro, se decide dividir el programa requerido en dos volúmenes con cubiertas de gran pendiente y dispuestos en direcciones opuestas para favorecer el diálogo con su entorno. Además, la elección de los materiales es sensible al lugar, al recurrir a soluciones típicas como el mortero blanco en fachadas y la madera en cubiertas y contraventanas, que buscan recuperar y reinterpretar el uso de la teja de madera típico de la zona. El acabado de cubierta y de las contraventanas de las galerías se dispone en continuidad para dotar de identidad propia a la propuesta. Esta reinterpretación del arquetipo del caserío también conduce a la vinculación de la propuesta con la memoria colectiva del lugar.

Además, las viviendas se diseñan con criterios de máxima flexibilidad para favorecer distintos modos de habitar. La estructura de madera contralaminada se limita a fachada y particiones con elementos comunes para favorecer las transformaciones interiores. Todas las viviendas son accesibles para habitantes con movilidad reducida y se han diseñado bajo criterios sostenibles (en concreto, el estándar *Passivhaus*). El tamaño de huecos de iluminación y el uso de amplias terrazas permite también una vinculación con el paisaje desde el interior, reforzando así el sentimiento de pertenencia al lugar, además de mejorar la calidad de vida que ofrecen las viviendas.

The design was defined with two fundamental objectives in mind: on the one hand, integration with the picturesque surroundings of Garralda and the Aezkoa valley; and, on the other, achieving the maximum quality for the proposed homes.

After analysing the archetypes of the traditional Basque-Navarrese farmhouse, the required programme was divided into two volumes with steeply pitched roofs, which were set perpendicular to one another to promote a dialogue with the surroundings. In addition, the choice of materials takes its cues from the place, using typical solutions such as white plaster for the façades and wood for the roofs and shutters, aiming to recover and reinterpret the use of wooden tiles characteristic of the area. The finishes of the roofs are made continuous with the gallery shutters to provide the buildings with a unique identity. This reinterpretation of the hamlet archetype also forges a connection between the design and the collective memory of the place.

Additionally, the houses are designed in keeping with criteria of maximum flexibility to allow for different modes of habitation. The structure, based on cross-laminated timber, is limited to the façades and partitions with common elements in order to facilitate interior transformations. All the units are accessible to people with reduced mobility and were designed following criteria of sustainability (specifically, the Passivhaus standard). The size of the openings that bring in light and the incorporation of large terraces also promote a connection with the landscape from the inside, emphasizing the feeling of belonging to the place, while enhancing quality of life for the inhabitants.

Situación Location
Calle Iberreka, Garralda
Navarra (España)

Arquitectos Architects
Rodrigo Núñez Carrasco
Nazareth Gutiérrez Franco
Juan Carrascosa Guardia

Colaboradora Team
Ángela Sisternes

Dirección de ejecución Construction Managers
Asier Zarrazkin
Felipa Fernández

Promotor Developer
Navarra de Suelo y Vivienda S. A. (NASUVINSA)

Consultores Consultants
Aiciondo Macías Ingenieros (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Leandro Morillas (estructuras structural engineering)

Empresa constructora Main Contractor
Construcciones Maldadia

Finalización de obra Completion
2022

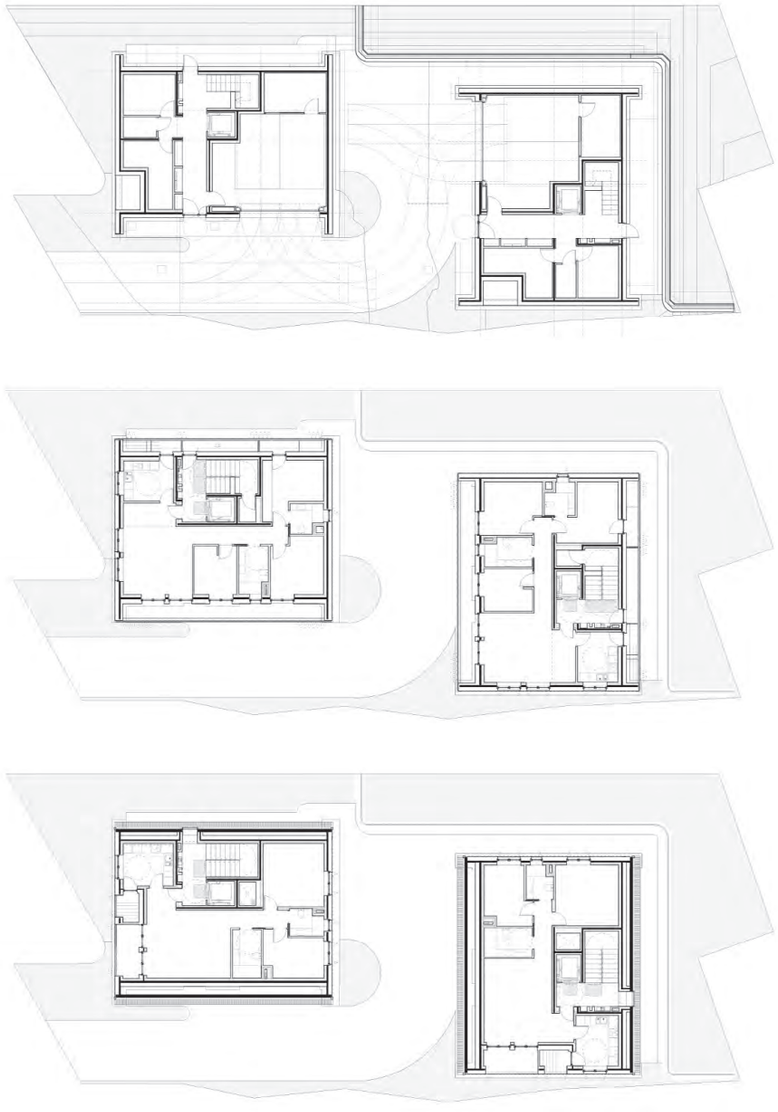
Superficie construida Gross Area
828,96 m²

Fotografías Photographs
© Alberto Amores

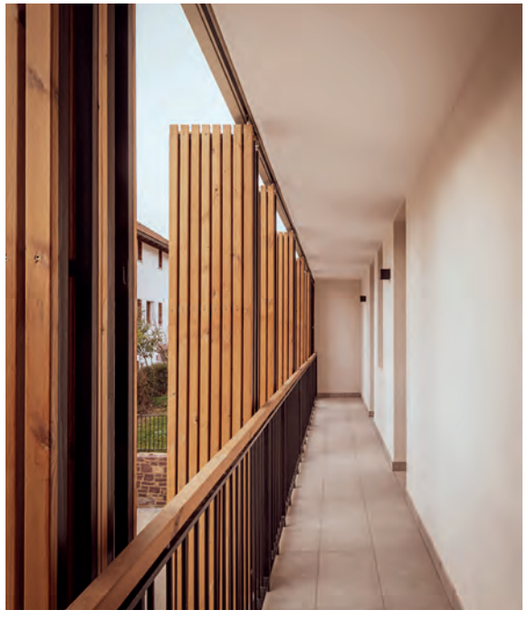
Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots



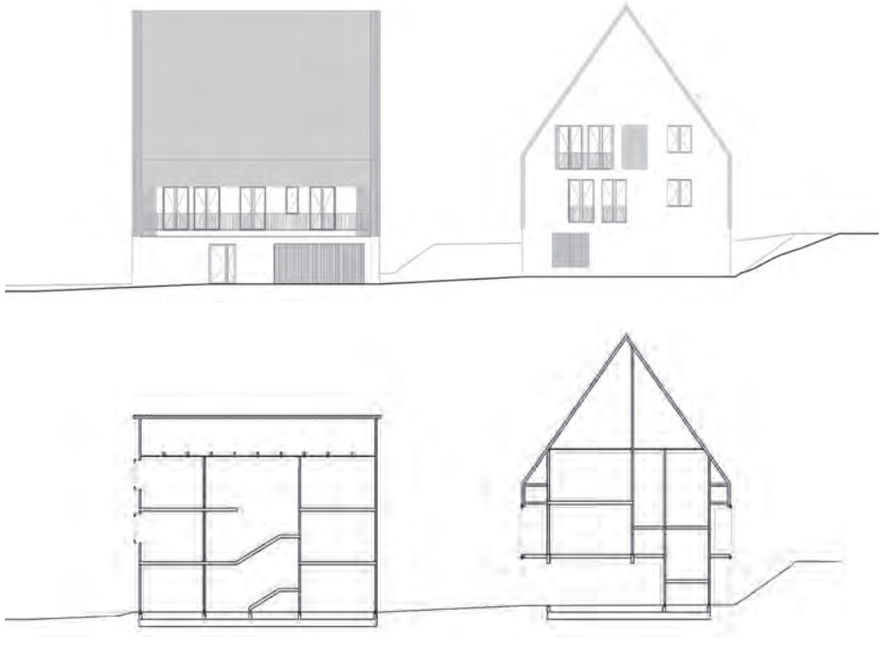


















Remodelación de la plaza de España y su entorno
Remodel of the Plaza de España and its Surroundings

Lorenzo Fernández-Ordóñez Hernández
Aránzazu La Casta Muñoa
Fernando Porras-Isla Fernández Rodríguez de los Ríos

La obra transforma profundamente el espacio urbano entre el Palacio Real de Madrid, la plaza de España, la Gran Vía y el parque del Templo de Debod, un sector de un enorme valor paisajístico y patrimonial en el centro de la ciudad, y plantea cinco estrategias o ejes de intervención:

1. Establece una total continuidad para el peatón al eliminar las barreras arquitectónicas, implementando medidas de accesibilidad universal y suprimiendo la presencia del automóvil en superficie.

2. Construye un enlace vegetal al vincular áreas verdes previamente inconexas: la plaza de Oriente, los jardines de Sabatini, el parque del Oeste y Madrid Río. Con la plantación de más de mil árboles de especies adaptadas al clima, conforma un nuevo eslabón vegetal en un corredor ambiental que conecta con la Casa de Campo y la sierra de Madrid.

3. Plantea un nuevo modelo de movilidad al reducir el espacio de circulación motorizada y trasladar el automóvil privado a un nivel bajo rasante a través de dos pasos de vehículos subterráneos. Expande así una nueva red ciclista que vincula itinerarios antes inconexos.

4. Introduce nuevas posibilidades de uso, desde los juegos infantiles que se despliegan en las áreas lúdicas construidas a tal efecto a las actividades temporales que se asientan periódicamente en la plaza equipada para ese fin.

5. Desvela un nuevo itinerario cultural a través del cual se hacen visibles para el público los hallazgos arqueológicos aparecidos durante las obras, como los sótanos del Palacio de Godoy, el muro de contrafuertes de Sabatini o los arcos del Cuartel de San Gil, entre otros.

Una vez desaparecido el tráfico de la superficie, la nueva topografía proyectada negocia con todos los bordes de la ciudad hasta obtener resultados inéditos, como la completa integración de los jardines de Sabatini —antes enterrados respecto a la calle Bailén— o la conexión en suave pendiente desde el Edificio España hasta la calle Ferraz.

A partir de la propuesta del concurso, el proyecto ejecutado supera los límites de la plaza y se extiende para ordenar pequeños espacios devueltos a la ciudad, como la plaza de Cristino Martos o el nuevo acceso peatonal al Palacio de Liria.

El espacio público entre la Gran Vía, el Templo de Debod y el Palacio Real, una vez inaugurado, es visitado diariamente por decenas de miles de personas que lo han colonizado instantáneamente, apropiándoselo como si siempre hubiera sido así. La arquitectura queda disuelta por la potencia de los valores patrimoniales del lugar y la nueva vegetación la arropa sin afectación alguna.

The project effects a profound transformation of the urban space between the Royal Palace of Madrid, the Plaza de España, the Gran Vía and the park of the Temple of Debod, an area in the centre of the city that has enormous landscape and heritage value. The design proposes five strategies or axes of intervention:

1. It generates total continuity for pedestrians by eliminating architectural barriers, implementing measures to ensure universal accessibility and removing vehicles on the street level.

2. It creates a continuum of vegetation by tying together previously disconnected green spaces: the Plaza de Oriente, the Sabatini gardens, the Parque del Oeste and Madrid Río. With the addition of more than 1,000 trees from species adapted to the climate, it forms a new plant-based link in an environmental chain that connects with the Casa de Campo and the Sierra de Madrid.

3. It proposes a new mobility model by reducing the space reserved for motorized transport and shifting private vehicles to a lower level through two tunnels. It also expands a new cycling network that ties together previously disconnected cycling routes.

4. It introduces new possibilities for use: from the children's play areas that are set up in purpose-built recreational areas to temporary activities that are organized periodically in the square equipped for that purpose.

5. It offers a new cultural itinerary, in which the archaeological finds that were uncovered during the works are presented to the public, such as the foundations of the Godoy Palace, the buttresses of the wall designed by Sabatini, and the arches of the San Gil Barracks, among others.

Having removed the surface traffic, the new topography negotiates with the limits of the city to create unprecedented results, including the complete integration of the Sabatini gardens – once at a lower level with respect to calle Bailén – or the gently sloping connection from the Edificio España to calle Ferraz.

Adhering to the competition brief, the project moves beyond the limits of the square and extends to repurpose small spaces that are given back to the city, such as the Plaza Cristino Martos or the new pedestrian access to the Liria Palace.

The public space between the Gran Vía, the Temple of Debod and the Royal Palace is now visited daily by tens of thousands of people who have instantly made it their own, occupying it as if it had always been there. The architecture is dissolved by the power of the site's heritage value, and the new vegetation blankets it unaffectedly.

Situación Location
Plaza de España, jardines de Sabatini
Calles de Bailén, Ventura Rodríguez, Duque de Liria, Princesa, Ferraz; plazas de José Moreno Villa y Cristino Martos y Cuesta de San Vicente

Arquitectos Architects
Lorenzo Fernández-Ordóñez Hernández
Aránzazu La Casta Muñoa
Fernando Porras-Isla Fernández Rodríguez de los Ríos

Colaboradores Team
Belén Alosete, Andrea Bertrán, José Caso, Borja García, Laura García, Miguel García, Amaia Larrañaga, Paula Manzano, Gabriel Martos, Javier Malo de Molina, Sara Núñez, Jaime Querol, Raquel Serrano, Adriana Vela, Gonzalo Villalba (arquitectos architects) Alicia Buades, Pablo Ferreira, Paola Gascón, Mariana Gella, Mónica González, Ernst Hansen, Blanca Herrero, Antonio Moya, Assumpta Pastor, Álvaro Simón, David Vera, Nuño Zapata (estudiantes de arquitectura architecture students)

Dirección de ejecución Construction Managers
Aarón Barrios, Marina de la Fuente, Amaia Larrañaga, Rodrigo López, María Lozano, Carmen María Sánchez, Ana Serrano, Raquel Serrano, Adriana Vela (arquitectos architects) Ana Álvarez, Eva Cid, Coral Levi, Rafael Montoro, Irene Muñoz, Hortensia Pérez, Irene San Román, Claudia Suárez, Szilvia Tari (estudiantes de arquitectura architecture students)

Consultores Consultants
Consuelo Acha (instalaciones de climatización air conditioning installations)
Jaime Aldama, Deloitte (movilidad mobility)
Área Arqueología (arqueología archeology)
Clothos (ingeniería general general engineering)
Evergreen (jardinería gardening)
Grahen (estructuras structural engineering)
Francisco Marín (asesor de cartografía histórica historical cartography consultant)
Ángel Martínez, ETSAM (redacción de cartografía histórica drafting of historical cartography)
Prointec (ingeniería general, proyecto y dirección de obra general engineering, Project and construction management)

Promotor Developer
Ayuntamiento de Madrid

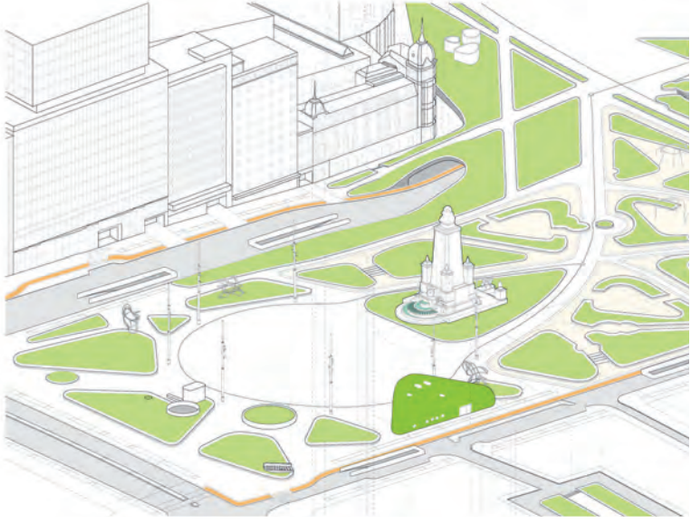
Empresa constructora Main Contractor
UTE Plaza de España

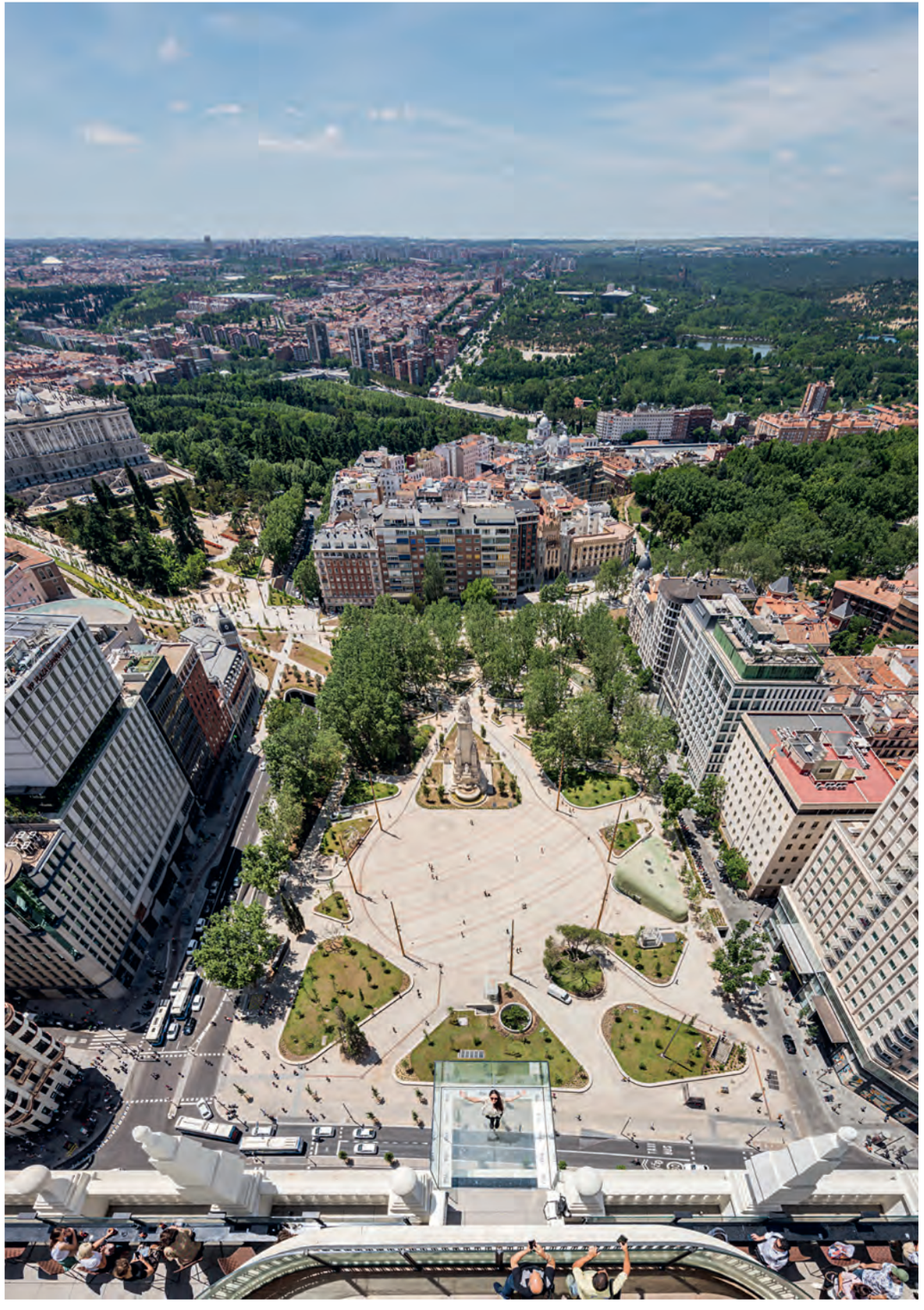
Finalización de obra Completion
2022

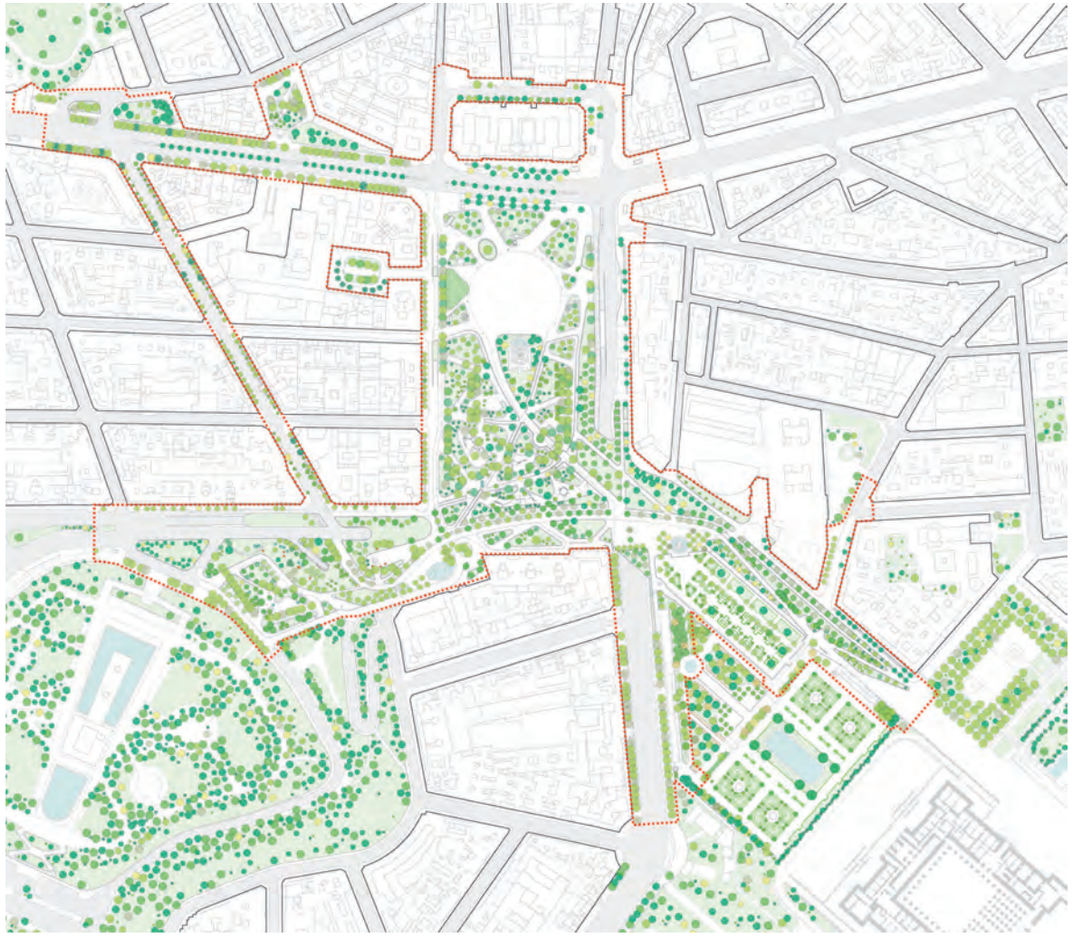
Superficie construida Gross Area
169 327 m² (131 212 m² sobre rasante above ground, 38 115 m² bajo rasante under ground)

Fotografías Photographs
© Imagen Subliminal: Miguel de Guzmán y Rocío Romero

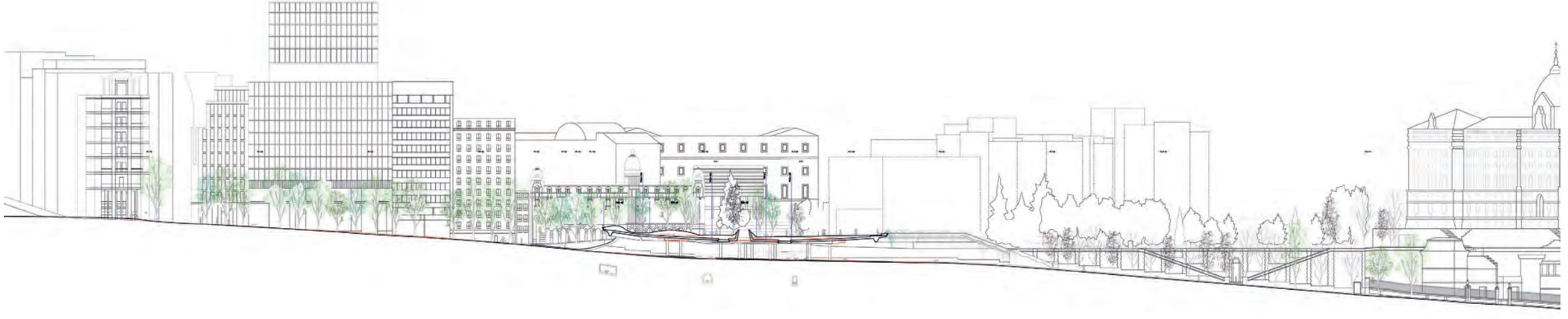
Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions



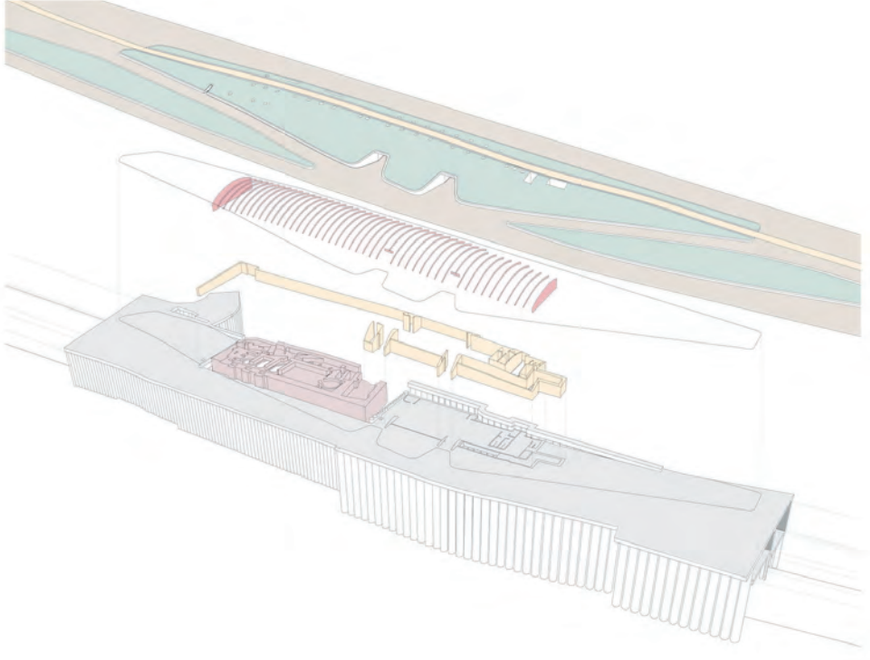


















Viviendas sociales 1737
Social Housing 1737

[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez
Josep Ricart Ulldemolins
Xavier Ros Majó
Roger Tudó Galí

La ordenación volumétrica del proyecto fomenta la continuidad biológica y lúdica entre la sierra de les Ferreres y el Parque Agrícola del Llobregat. En este proyecto se propone complementar la circulación longitudinal con nuevas comunicaciones transversales para acceder más fácilmente al interior de la manzana. Al abrir las esquinas interiores del conjunto se evitan los rincones sin salida donde podrían producirse situaciones de inseguridad. Los edificios se van escalonando y adaptando a la pendiente natural de la parcela. Para lograr crear un jardín con un arbolado frondoso, se sitúa todo el aparcamiento en la proyección en planta del edificio. Únicamente los caminos se pavimentan de manera mínima para llegar a los núcleos de escaleras; el resto son superficies drenantes que gestionan el ciclo del agua y que consolidan una vegetación autóctona de arbustivas, encinas y algarrobos. La materialidad del hormigón se complementa con las ventanas de madera, unos montantes de madera con hiedras y unas persianas enrollables alicantinas.

Es una parcela con buenas vistas y en un entorno agradable. El edificio se compone mediante un sistema de agregación que potencia al máximo las relaciones entre los espacios habitables y el entorno. Todas las estancias dan al exterior, mirando hacia el paisaje, pero a su vez, como si fuera un gran claustro, esas habitaciones cierran un atrio central donde se concentran los servicios y las circulaciones de las viviendas. Así, todos los espacios disponen de una gran cantidad de luz y ventilación cruzada natural. Se configuran tres anillos continuos, terraza, programa y circulación, para dejar en el interior del atrio los núcleos de comunicación vertical. Las escaleras son muy compactas y sirven a cuatro viviendas por rellano, con lo que en total se logran 136 viviendas. El atrio central es un espacio protegido y ligeramente atemperado que ventila los espacios de las escaleras y que cualifica a las viviendas para dotarlas de un mejor confort.

Cada vivienda está configurada por una serie de módulos iguales de 10,6 m^2, no jerarquizados, que pueden ser utilizados como salón, cocina o habitación. Cada estancia está rodeada de espacios de transición hacia el exterior: en la fachada, hay un balcón corrido de 1,5 m, hacia el atrio, y, casi simétricamente, un espacio corredor actúa como galería, transformando la circulación en un espacio complementario. La planta baja se entiende como un basamento más denso, sin participar directamente del atrio, con tipologías más compactas y convencionales que, siguiendo la misma matriz de espacios, permite resolver los vestíbulos.

Se emplea una estructura híbrida de pantallas y forjados de hormigón para separar las viviendas, combinada con pilares apantallados y esbeltos que permiten luces muy cortas y eficientes, a la vez que caracterizan el espacio habitacional.

The massing of the project supports a biological and playful continuity between the Serra de les Ferreres and the Llobregat Agricultural Park. The design proposes complementing lengthwise circulations with new cross-cutting communications to provide easier access the interior of the block. Opening the interior corners of the complex avoids dead-ends that might be unsafe. The buildings are staggered and adapted to the natural slope of the plot. To make it possible to create a garden with lush trees, the parking area is located entirely within the building's footprint. There is minimal paving, only on the paths leading to the stairwells; the other surfaces are permeable to manage the water cycle and consolidate a native vegetation of shrubs, holm oaks and carob trees. The use of concrete is complemented by wooden windows, a series of wooden frames trained with ivy and wooden roller shades.

The plot has good views amid a pleasant setting. The building is formed through an aggregation system that maximizes the relationships between the living spaces and the surroundings. All the rooms face the outside, looking out towards the landscape. At the same time, the rooms surround a central atrium, like a large cloister, which concentrates the services and circulations for the dwellings. As a result, all the spaces have a large amount of light and natural cross ventilation. Three continuous rings are generated – terrace, programme and circulation – leaving the vertical communication cores inside the atrium. The stairways are very compact and provide access to four units per landing, for a total of 136 dwellings. The central atrium is a protected space with a slightly tempered climate; it provides ventilation for the stairways and conditions the homes to provide increased comfort levels.

Each unit is made up of a series of identical, non-hierarchical modules measuring 10.6 m^2 in size, which can be used as a living room, kitchen or bedroom. Each room is surrounded by transition spaces toward to the outside: a continuous 1.5 m balcony runs along the façade facing the atrium and, almost symmetrically, a corridor space acts as a gallery, transforming the circulation areas into a complementary space. The ground floor is understood as a denser base that is not connected directly to the atrium; it is occupied by more compact and conventional typologies which, following the same matrix of spaces, house the lobby areas.

A hybrid structure of partitions and concrete slabs is used to separate the different units, combined with slender columns that allow very short and efficient spans while lending a distinct character to the living spaces.

Situación Location
Parcela B2.1, sector de poniente, Gavà
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez
Josep Ricart Ulldemolins
Xavier Ros Majó
Roger Tudó Galí

Colaboradores Team
Néstor Morro, Montse Fornés, Guillem Canudas,
Nicolás Ortiz, Maya Torres, Meri Mensa, María Espín,
Eva Millán, Jorge Suárez, Anna Burgaya

Dirección de ejecución Construction Manager
Carles Bou

Consultores Consultants
JFG consultores (estructuras structural engineering),
Societat Orgànica, i2a (acústica acoustical engineering),
Oriol Vidal Enginyeria (instalaciones mechanical, electric
& plumbing services), ADR Enginyeria (telecomunicaciones
telecommunications), Bimetrical (BIM)

Promotor Developer
Impsol

Empresa constructora Main Contractor
Sacyr Construcción

Finalización de obra Completion
2022

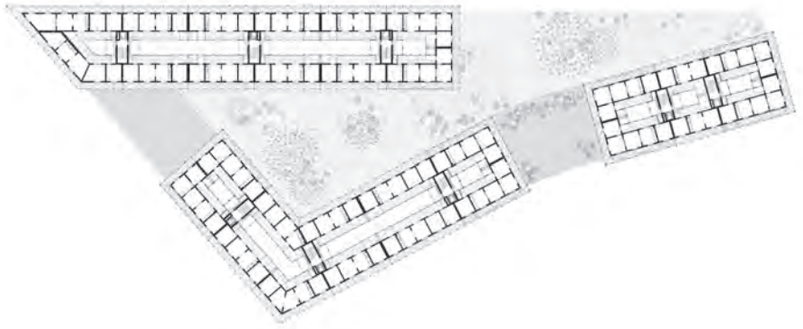
Superficie construida Gross Area
16 509 m²

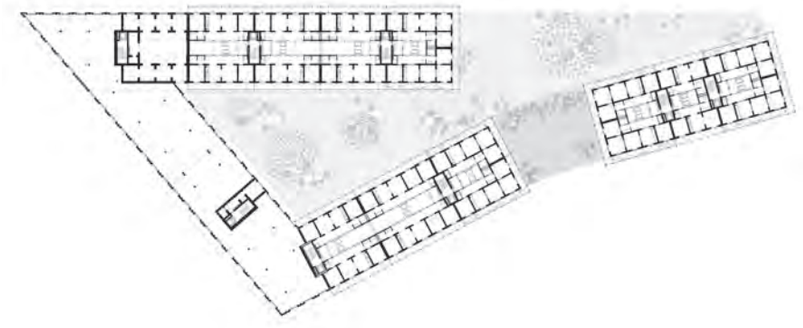
Fotografías Photographs
© Adrià Goula

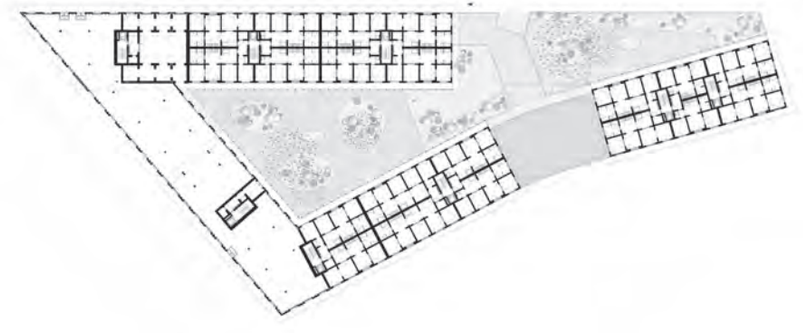
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics



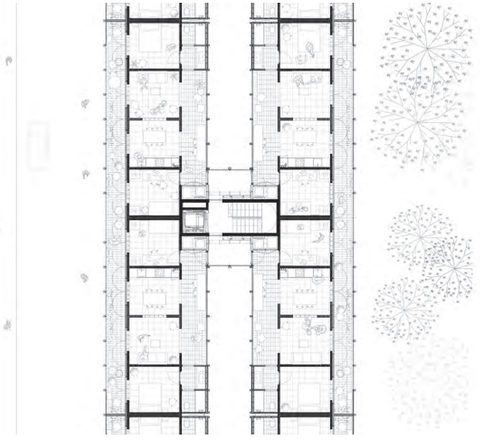
























Restauración de ermitas en el Camino de Santiago Francés por Aragón

Restoration of Hermitages on the French Way through Aragon

[Sebastián Arquitectos]
Sergio Sebastián Franco

Uno de los mayores retos que plantea la restauración es la recuperación de volúmenes perdidos de la arquitectura cuando, en esa violenta afrenta con la historia y el tiempo, se acaban transformado en ruina. Por su parte, uno de los mayores retos en gestión patrimonial es la tutela de este tipo de bienes en las crecientes áreas en despoblación. Como medidas compensatorias por el recrecimiento del embalse de Yesa, se tomó la decisión de restaurar tres ermitas al paso del Camino de Santiago Francés por Aragón.

La Ermita de San Juan de Ruesta planteaba una laguna de un 40 % del volumen de un primitivo templo románico del siglo XII, que había sido arruinado en el año 2001 por una negligencia administrativa. La estrategia consistió en recuperar la imagen del poderoso y compacto volumen original que, recortado contra el paisaje de fondo de la sierra de Leyre, recibía al peregrino y se había perdido con el hundimiento. Dada la magnitud visual del volumen, el criterio que se fijó fue que tanto cubierta como paramentos compartieran un mismo lenguaje, una pauta abstracta y regular de líneas horizontales en piedra. Este sistema no es ajeno ni al entorno ni al propio edificio, sino que pone la mirada en los sistemas constructivos de cubiertas de laja solapada propios de la zona. Los nuevos sillares de piedra arenisca, entonada con las fábricas originales, se tallaron según una celosía calada vinculada a los mechinales del ábside, que dibuja en la penumbra del interior esa diferencia entre lo actual y lo preexistente mediante la ligereza de la luz. En el exterior, se recuperaron algunos de los mampuestos originales amontonados tras el derrumbe de 2001 para realizar una instalación de *land art*.

En la Ermita de San Juan de Sigüés, las labores consistieron en restaurar el esplendor geométrico de un hermoso suelo que presentaba numerosas lagunas y hecho de canto rodado del río Esca que transcurre a sus pies. Se rediseñaron como delicados objetos contemporáneos todos aquellos elementos que no contribuían a la lectura de esta hermosa alfombra pétrea.

La tercera restauración, en la Ermita de San Jacobo de Ruesta, ofrece el hallazgo arqueológico en su condición original de un antiguo hospital perdido, con su claustro, ábside y necrópolis altomedieval, desde el siglo XII. Recuperar y mostrar el interés de todas las trazas y huellas de estos cambios permiten hoy su lectura como una ruina aislada y rústica, pero con la luminosidad y esplendor de su interior. La difícil gestión de su acceso y visión se ha resuelto mediante un umbral profundo, una suerte de hornacina basada en el diseño de la concha jacobea que permite al peregrino adentrarse y acostumbrar su vista.

One of the biggest challenges when it comes to restoration is the recovery of lost architecture once it has been reduced to ruins by the violence of history and time. On the other hand, one of the greatest challenges in heritage management is the protection of this type of property in increasingly depopulated areas. As a compensation measure following the enlargement of the Yesa reservoir, restoration work was begun on three hermitages adjacent to the French Way as it passes through Aragon.

The Hermitage of San Juan de Ruesta was missing 40% of the volume of the original Romanesque temple from the 12th century, which had fallen into ruin in 2001 as a result of administrative negligence. The rehabilitation strategy aimed to recover the appearance of the powerful, compact original volume, which, silhouetted against the landscape of the Sierra de Leyre, once received pilgrims but had been lost when it collapsed. Given the visual weight of the volume, the criterion for the design was that both the roof and the walls should share the same language: a regular, abstract pattern of horizontal lines in stone. The system is not common in the surroundings or unusual for the building; it incorporates the construction system of overlapping stone slabs typical of roofs in the area. The new sandstone blocks, similar to the original masonry, were cut to form an openwork lattice, inspired by the putlog holes in the apse; in the dim interior, the difference between the new elements and the pre-existing ones is revealed by the quality of the light. Outside, some of the original stones, which had been piled up after the collapse in 2001, were recovered to create a land art installation.

In the Hermitage of San Juan de Sigüés, the project consisted of filling in numerous gaps to restore the geometric splendour of a beautiful floor made using pebbles from the Esca River that flows nearby. Any elements that distracted from the reading of the lovely stone pavement were redesigned as delicate contemporary objects.

The third restoration project, in the Hermitage of San Jacobo de Ruesta, offers the archaeological find in its original condition as an old pilgrim's hostel, with its cloister, apse and early medieval necropolis dating back to the 12th century. Recovering and emphasizing the interest of all the traces and remnants of those changes allows for its reading as a coarse isolated ruin, contrasting with the luminosity and majesty of its interior. The complexity of managing access and viewing is resolved by means of a wide threshold, a niche of sorts, based on the design of the scallop shell, which allows pilgrims to enter and let their eyes adjust to the darkness.

Situación Location
Ruesta, Sigüés
Huesca (España)

Arquitectos Architects
[Sebastián Arquitectos]
Sergio Sebastián Franco

Colaboradores Team
Alejandro Alda, Pablo Sebastián, Giorgio Bernardi, Valeria Gasparini, Michella D'Angelo, Marco Arruej

Dirección de ejecución Construction Manager
Pablo Sebastián Franco

Promotores Developers
Confederación Hidrográfica del Ebro
Ayuntamiento de Sigüés

Consultores Consultants
Técnica CHE: Javier Caamaño, Matute Manrique (ingeniería general general engineering) José Delgado, Eva Giménez y Paleoymás (Arqueología Archeology), Patrocinio Jimeno (Restauración Restoration), Álex Garris (Historiador Historian), Olnasa: Cristina Marín (Petrología Petrology)

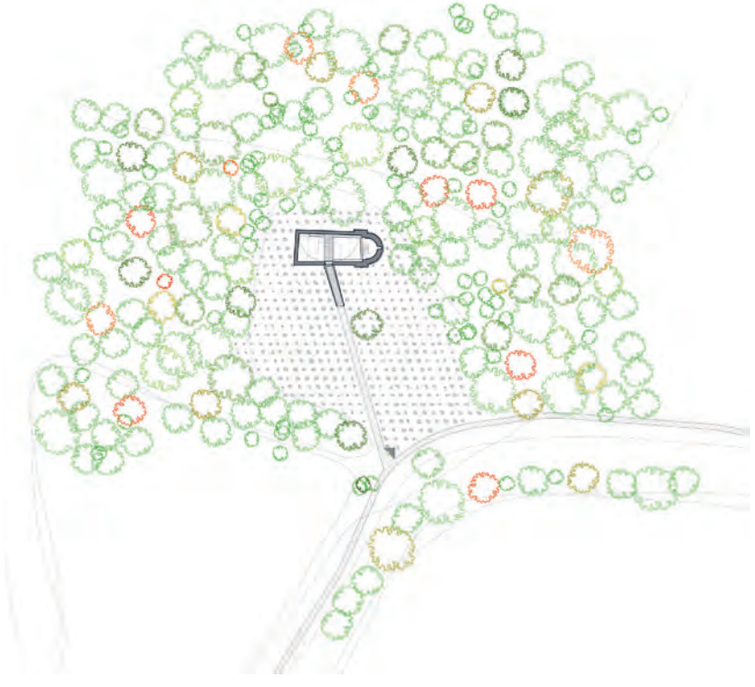
Empresas constructoras Main Contractors
UTE Yesa
Rubio Morte

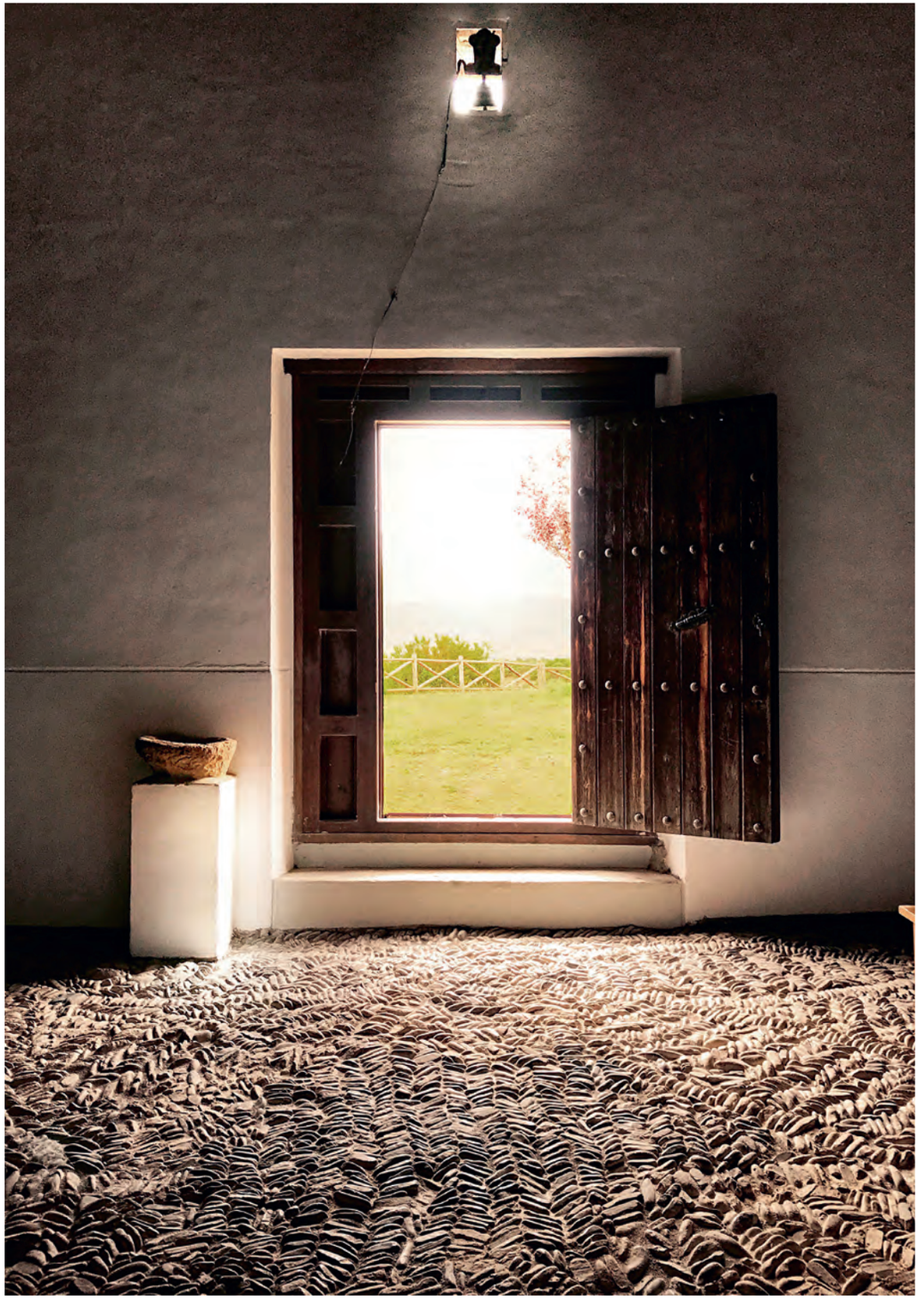
Finalización de obra Completion
2021

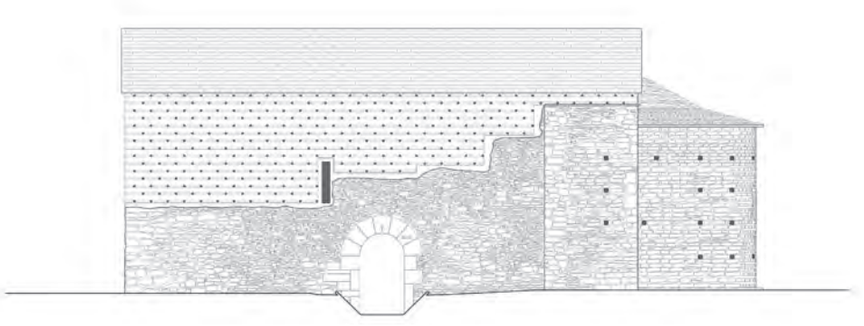
Superficie construida Gross Area
680 m² (edificación building)
1250 m² (paisaje landscape)

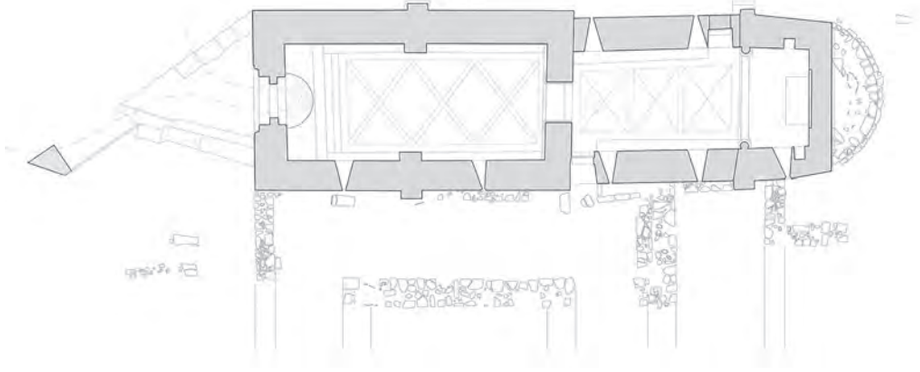
Fotografías Photographs
© Iñaki Bergera, Sebastián Arquitectos

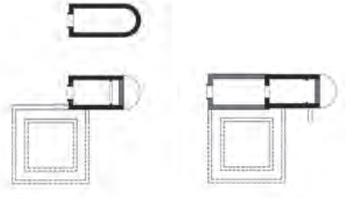
Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes





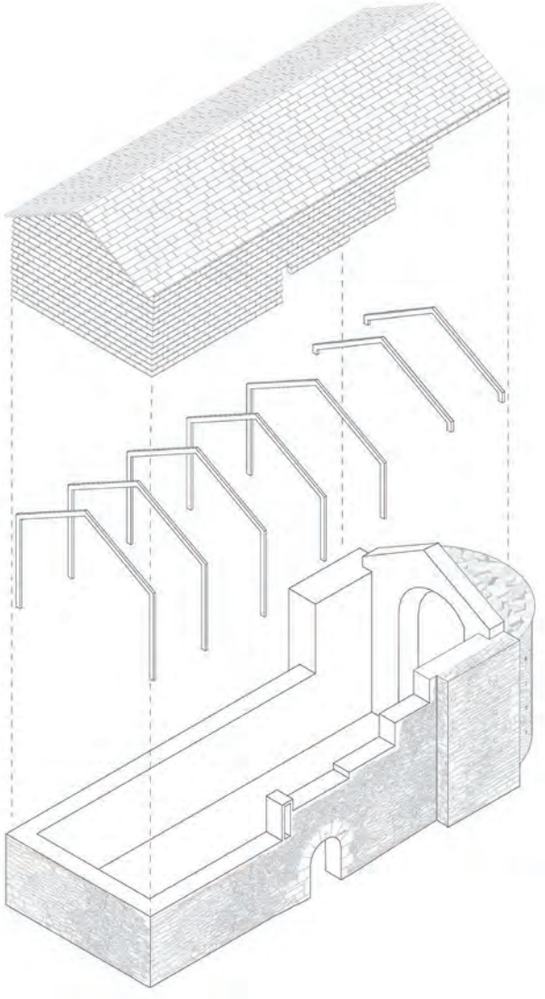


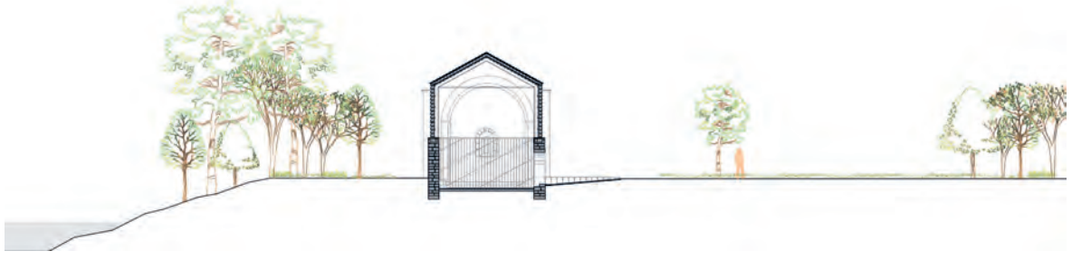


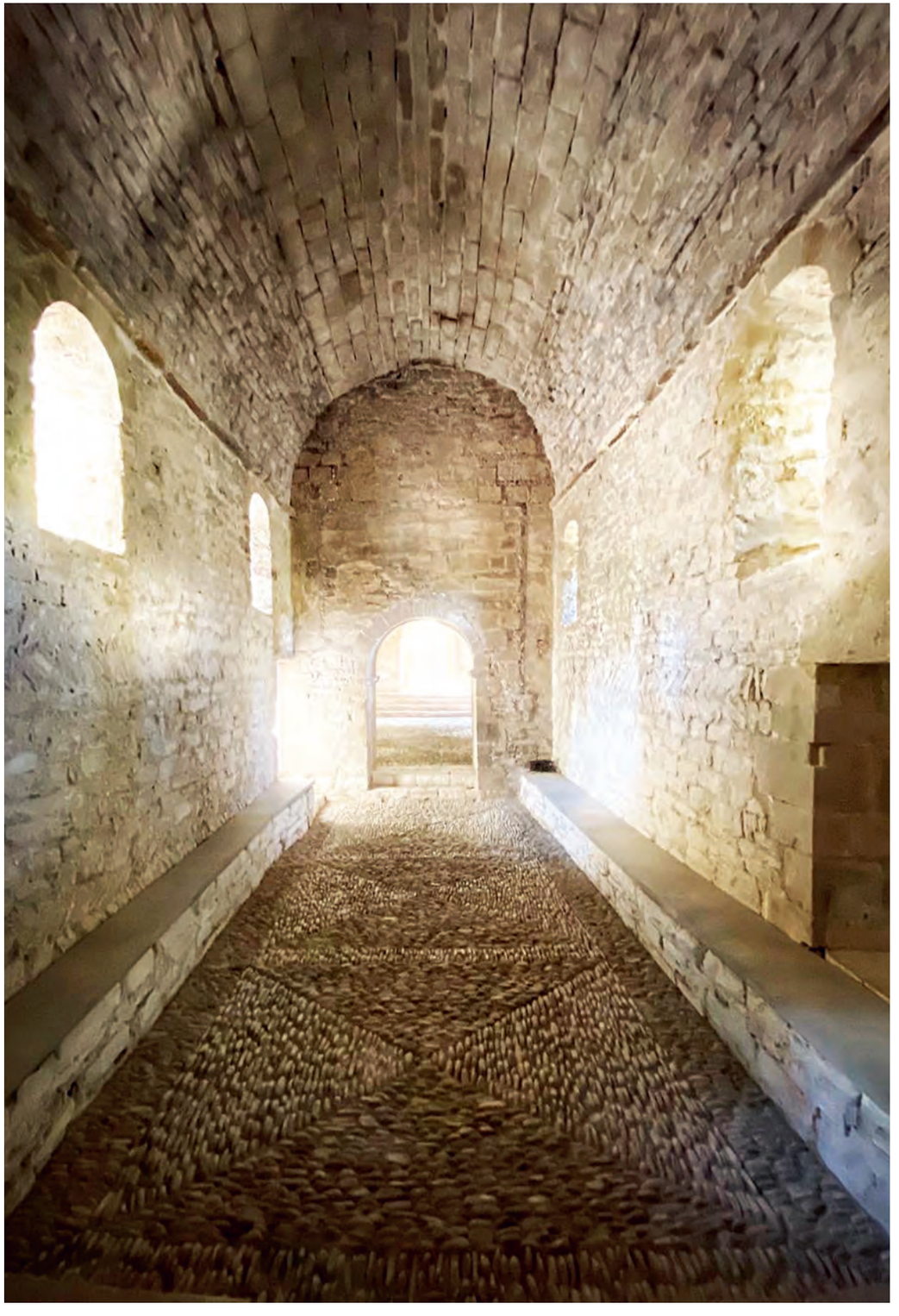
















Viviendas sociales en Ibiza
Social Housing in Ibiza

Juan Miguel Tizón
Pep Ripoll

El edificio se emplaza en el límite entre la zona residencial del puerto deportivo de Ibiza y un área de terrenos inundables y de cultivo, un paisaje sin orden aparente resuelto a partir de volumetrías aisladas de imágenes dispares. Se pretende huir de lo que el entorno inmediato representa y construir un edificio cuya identidad se vincule al clima y al modo de vida de la isla. El proyecto se sirve de las casas payesas ibicencas como ejemplo de arquitectura que responde al lugar: muros blancos y aberturas controladas con protecciones solares, porches y espacios de sombra; construcciones que se perciben volumétricamente como una suma de pabellones debido a su crecimiento en el tiempo según las necesidades espaciales de quien las habita. Esta manera de construir apilando, sumando o añadiendo módulos se toma como referencia y punto de inicio para el desarrollo de la propuesta.

Para cumplir la normativa urbanística, el edificio debía inscribirse en una envolvente piramidal cuyo contorno se determinase en función de su altura y distancia a medianeras. A ello deben su existencia algunos de los edificios pirámide que se encuentran en la zona. El volumen construido se aproxima en lo posible a esa envolvente máxima para liberar un vacío en el corazón del edificio. El espacio interior creado así respira en varias direcciones a través de huecos enlazados, patios y porches, al tiempo que organiza los espacios comunitarios y los de circulación, relación y acceso a las viviendas.

Un total de 19 viviendas se reparten entre las 5 plantas superiores. Todas ellas cuentan con un mínimo de dos orientaciones, lo que garantiza una correcta iluminación, asoleo y ventilación cruzada natural, y conduce a que la calificación energética del edificio sea excelente (A).

La construcción se hace al apilar, sumar y añadir una vivienda sobre otra para obtener un conjunto final poroso y permeable a la luz y a la brisa, un sistema de viviendas que evita una agrupación sistemática de rígidas unidades tipo.

La tipología de vivienda se genera a partir de un módulo base de medidas cuadradas (con sala de estar, comedor y cocina) al que se adosan otros módulos menores —uno, como extensión para la sala; otros, los que contienen los dormitorios y zonas húmedas—. Las diferentes combinaciones de estos módulos crean, según el número de dormitorios requerido, el catálogo de viviendas para construir el edificio.

El sistema propuesto, estricto en las leyes que lo rigen, conduce a una tipología de viviendas versátil que permite la adaptación de las diferentes unidades a situaciones particulares, sin renunciar por ello a la estandarización de aspectos que toda vivienda de protección oficial requiere.

The building is located on the border between the residential area of the Ibiza marina and an area of floodplains and agricultural fields, a landscape with no apparent order made up of isolated built volumes with very dissimilar appearances. The aim is to move away from the connotations of the immediate surroundings and design a building with an identity tied to the local climate and the island way of life. The design takes its inspiration from Ibizan country houses as an example of architecture that responds to its surroundings: white walls and windows with sun protection, porches and shaded spaces; constructions that are perceived volumetrically as a series of pavilions that have grown over time in response to the spatial needs of the inhabitants. This construction by stacking, incorporating or adding modules is used as a reference and jumping off point for the development of the design.

To comply with urban planning regulations, the building had to conform to a pyramidal envelope, the outline of which was determined by its height and its distance from adjacent party walls. Some of the pyramidal buildings found in the area are a consequence of this building code. The built volume gets as close as possible to this maximum envelope in order to generate a void at the centre of the building. As a result, the interior of the volume can pull in fresh air from various directions through connected openings, courtyards and porches, while organizing the community spaces and the areas for circulation and relating, as well as the entrances to the dwellings.

A total of 19 units are distributed across the five upper floors. Each has a minimum of two open façades, which guarantees ample daylight, sun exposure and natural cross ventilation, and ensures an excellent rating for energy efficiency (A).

The construction is organized via stacking, adding one dwelling on top of another to generate a whole that is porous and permeable to light and air – a system that avoids the systematic grouping of invariable standard units.

The typology of the dwellings begins from a square base module (including the living room, dining room and kitchen) to which other smaller modules are attached – one as an extension for the living room; and others that contain the bedrooms and bathrooms. Depending on the number of bedrooms, the different combinations of these modules result in a catalogue of units that make up the building.

The proposed system, governed by strict rules, generates a versatile housing typology in which the different units can be adapted to specific situations among users. At the same time, it permits the standardization of aspects as required for all social housing projects.

Situación Location
Carrer de Xarch, 15, Eivissa
Illes Balears (España)

Arquitectos Architects
Juan Miguel Tizón
Pep Ripoll

Colaboradores Team
Cristina Oliver, Erik Herrera, Pablo García, Luis Sánchez

Dirección de ejecución Construction Manager
José Luis Velilla

Promotor Developer
IBAVI, Institut Balear de l'Habitatge

Consultores Consultants
Manuel Arguijo (estructuras structural engineering)
Javier Colomar (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Antonio Prats (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

Empresa constructora Main Contractor
Contratas Vilor

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
22 274,22 m²

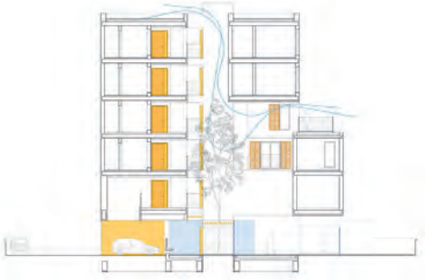
Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots



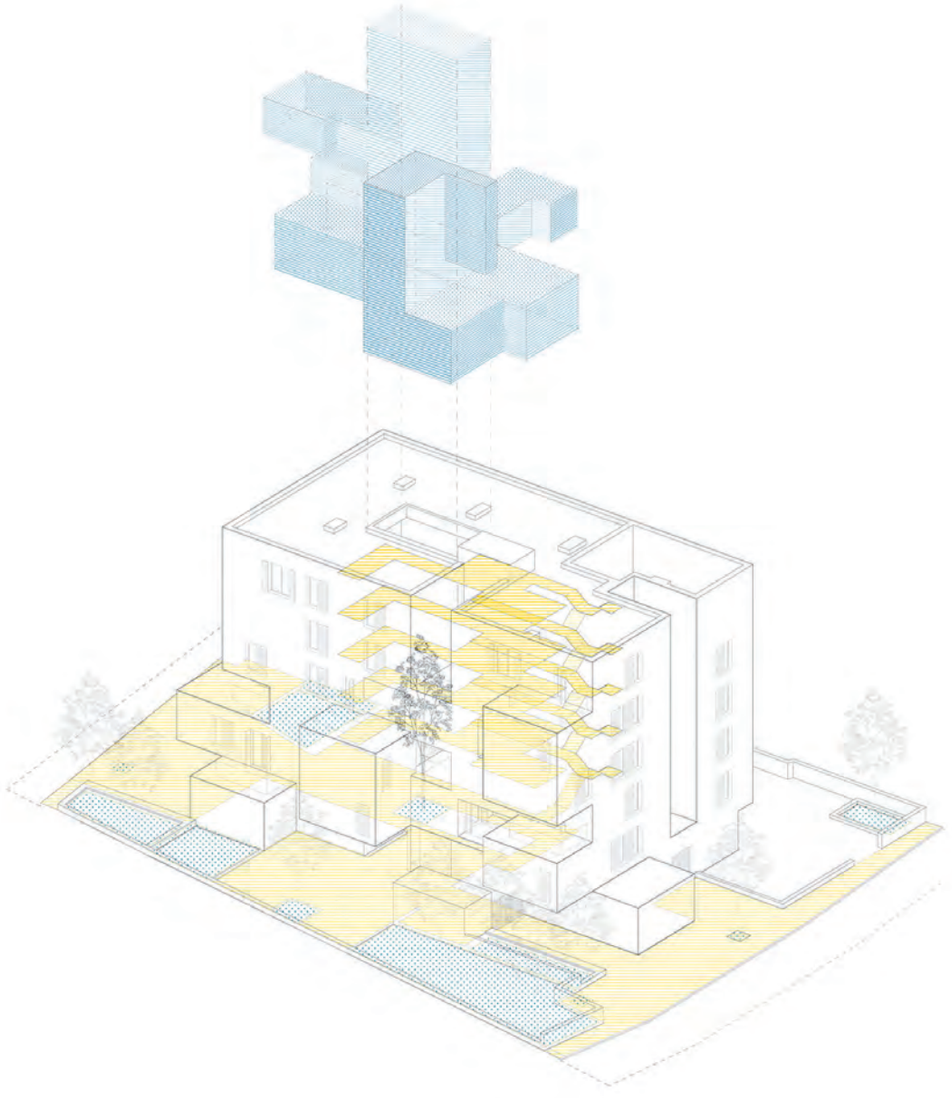


















Casas de Tierra, 43 viviendas sociales en Ibiza

Raw Rooms, 43 Social Housing Units in Ibiza

[Peris+Toral Arquitectes]
Marta Peris
José Toral

En un entorno heterogéneo sin un tejido urbano claramente definido, la propuesta de viviendas sociales busca adaptarse al clima local, caracterizado por inviernos suaves y veranos cálidos con alta humedad. Ante el problema de la pobreza energética, se ha ideado que las viviendas no requieran sistemas activos de calefacción ni de refrigeración.

El sistema constructivo emplea muros de carga de bloques de tierra compactada (BTC) de 20 cm de espesor y una densidad aproximada de 2000 kg/m^3, que proporcione gran inercia térmica y suficiente masa para resolver con una sola hoja la acústica entre vecinos, tener baja huella de carbono y regular la humedad del ambiente.

La propuesta organiza tres unidades de hasta cuatro viviendas por rellano alrededor de un patio, lo que permite ventilación cruzada en todas las tipologías. Se trata de un proyecto de alta densidad que concentra la edificación en una pieza cuya escala dialoga con los edificios circundantes, a la que se aplican retranqueos a través de discontinuidades que favorecen el uso de azoteas como terrazas. El resultado es una volumetría articulada que multiplica el número de esquinas para incrementar la velocidad del aire y mejorar la ventilación.

El proyecto plantea un sistema de habitaciones comunicantes al tresbolillo que se insertan entre los muros de carga principales y los de traba. Este sistema pone en valor la habitación como unidad espacial y proyectual. Cada módulo de 4 × 3 m cuenta con 12 m^2 de superficie, independientemente de su uso. El resto de compartimentación, puertas y carpinterías se plantean en madera de alerce, que contrasta con la crudeza de la tierra. Al ubicar el núcleo de la cocina-comedor en el centro de la vivienda como módulo distribuidor se eliminan pasillos y se evitan roles de género.

Para reducir la demanda energética se dispone una cubrición sobre el patio que funciona como atrio en invierno, cuando la inercia térmica de los muros ayuda a mantener el calor durante la noche, y como chimenea solar en verano, momento en el que se abre el atrio para permitir la disipación de calor y el incremento de la velocidad del aire, lo que mejora la sensación térmica. Para ampliar su superficie de captación, los patios se expanden en las plantas superiores como espacios comunitarios que promueven la socialización y actúan como invernaderos. Árboles, plantaciones y mobiliario urbano transforman el pasaje que vincula los tres vestíbulos en este espacio de interacción vecinal.

Esta integración de estrategias sociales y medioambientales garantiza el confort frente a la pobreza energética, tanto en el interior de las viviendas como en los espacios intermedios, para proporcionar, en definitiva, una solución acorde a la sostenibilidad integral que demanda nuestra época.

In heterogeneous surroundings without a clearly defined urban fabric, this design for social housing looks to adapt to the local climate, which is characterized by mild winters and hot summers with high humidity. With an eye to the problem of energy poverty, the homes are designed so as not to require active heating or cooling systems.

The construction system uses load-bearing walls made of rammed earth, 20 cm thick and with an approximate density of 2,000 kg/m^3, which provide high thermal inertia and sufficient mass to offer sound insulation between neighbours with a single layer. Rammed earth blocks also have a low carbon footprint and help regulate the ambient humidity.

The design is organized into three volumes of up to four units per landing surrounding a courtyard, which provides cross ventilation for all the different typologies. The high-density design concentrates the built volume into one element, with a scale that enters into a dialogue with the neighbouring buildings. Setbacks are introduced that allow for the flat roof areas to be used as terraces. The result is an articulated volume that augments the number of corners to increase air flow and improve ventilation.

The design proposes a system of staggered, interconnecting rooms that are inserted between the main load-bearing walls and the lateral support walls. This system focuses on the room as a spatial unit and a basic element in the design. Each 4×3 metre module contains 12 m^2 of surface area, regardless of its use. The other partition elements, doors and window frames are made of larch wood, which contrasts with the raw quality of the rammed earth blocks. By situating the core of the kitchen-dining room at the centre of the dwelling as a distribution module, corridors can be eliminated and strict gender roles can be blurred.

To reduce energy demand, the courtyard is covered so that it functions as an atrium in winter, when the thermal inertia of the walls helps to conserve heat overnight. In summer, it acts as a solar chimney, when the atrium can be opened to allow heat dissipation and increase air flow, which improves thermal comfort. To enlarge the catchment area, the courtyards are made wider on the upper floors, allowing for the incorporation of community spaces that promote socialization and act as greenhouses. Trees, landscaping and street furniture transform the passageway that connects the three lobbies into a space for neighbourhood interaction.

This integration of social and environmental strategies guarantees comfort even in the face of energy poverty, both inside the homes and in the intermediate spaces to ultimately provide a solution that is aligned with the comprehensive sustainability demanded by our times.

Situación Location
Carrer María Teresa de León, 8-14, Eivissa
Illes Balears (España)

Arquitectos Architects
[Peris+Toral Arquitectes]
Marta Peris
José Toral

Colaboradores Team
Guillem Pascual, Ana Espinosa, Izaskun González,
Maria Megías, Cristina Porta, Miguel Bernat

Dirección de ejecución Construction Manager
José Luis Velilla Lon

Promotor Developer
IBAVI, Institut Balear de l'Habitatge

Consultores Consultants
L3J Tècnics Associats: Jaume Pastor (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Bernúz Fernández: Manel Fernández, Meri Blanco (estructuras structural engineering)
Aúrea Acústica: Sergi Soler, Grisel·la Iglesias (acústica acoustical engineering)
Societat Orgànica: Luca Volpi, Albert Sagrera (asesoría ambiental environmental consulting)

Empresa constructora Main Contractor
UTE 43 Viviendas Ibiza
(Los Serrrano Aznar Cydemir)

Finalización de obra Completion
2022

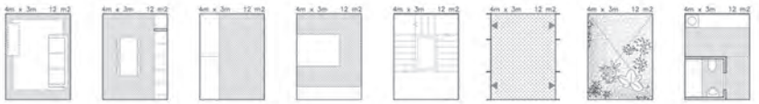
Superficie construida Gross Area
3863,75 m²

Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes






4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2
4m x 3m 12 m2



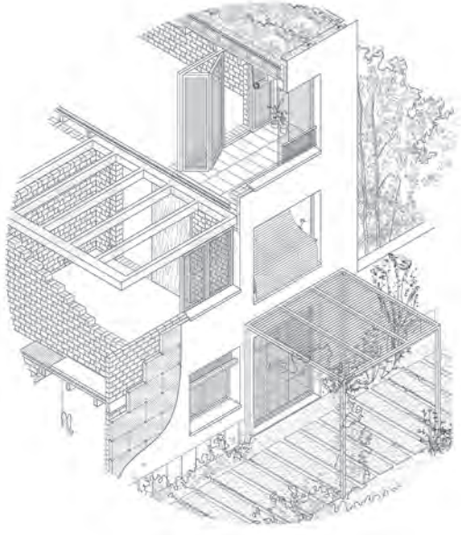


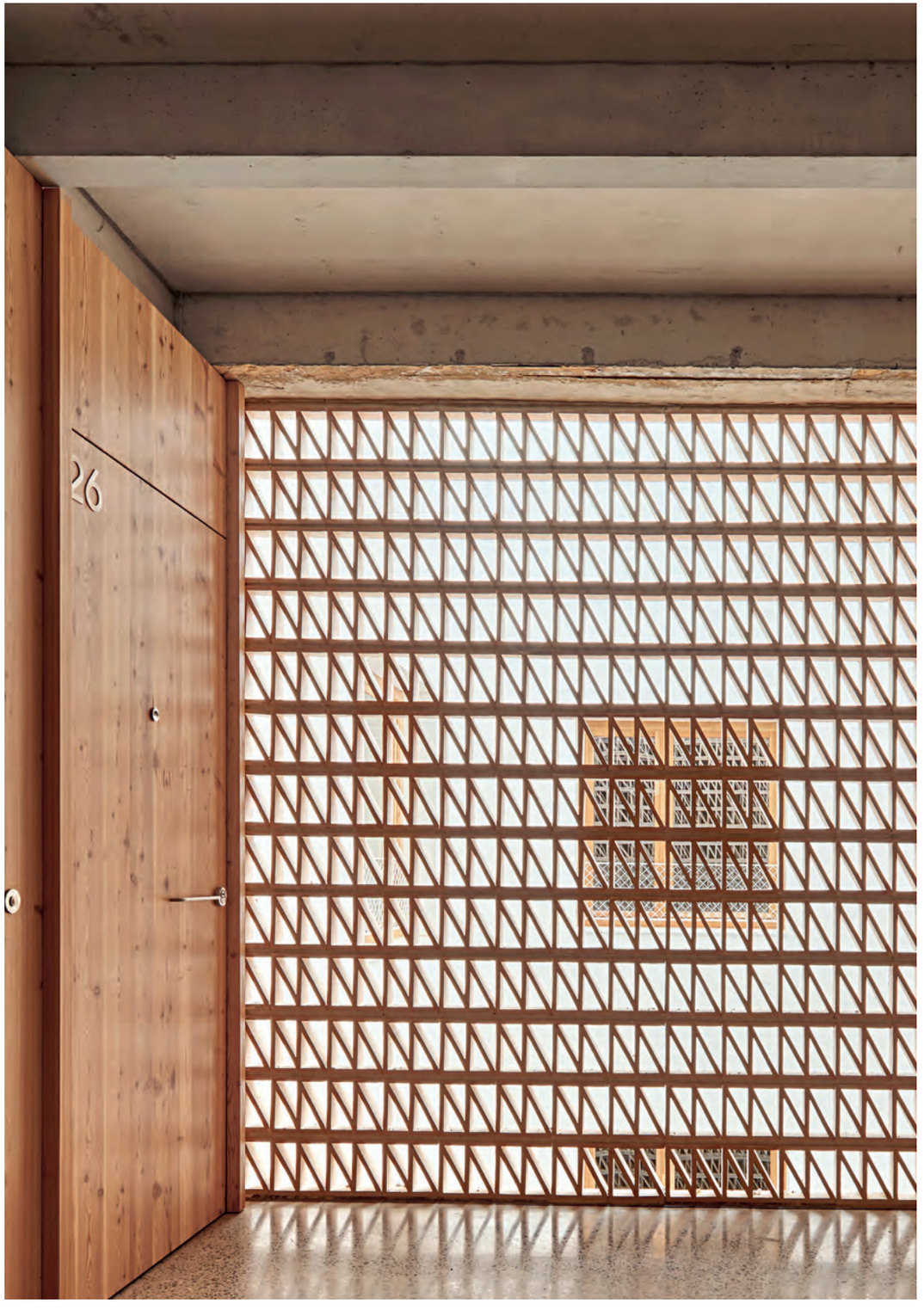











26





Reforma de la Casa Cortijo Jamonero
Renovation of the Casa Cortijo Jamonero

Jorge Vidal
Marcos Catalán

Este proyecto surgió de la transformación de una estructura antigua existente que había estado estrechamente ligada a las actividades agrícolas durante décadas. El diseño tenía como objetivo aprovechar y revivir la tipología local de un cortijo al distribuir cuidadosamente el programa en múltiples áreas de distinta geometría para lograr la mejor integración del edificio con el paisaje circundante. El resultado recuerda a un pueblo rural al mezclar armoniosamente los muros preexistentes y ofrecer el acceso a través de un patio orientado a sur, que sirve como culminación de una secuencia de espacios al aire libre enclavados entre robles y afloramientos rocosos.

Uno de los aspectos más singulares del proceso de construcción fue la condición artesana cuidada y meticulosa que se aplicó a todo el proyecto. La piedra utilizada, incluida la pizarra y el granito, se seleccionó cuidadosamente de una cantera cercana. Se cortaron troncos de castaños para ser secados y utilizados en vigas, muebles y elementos de carpintería. Los elementos de hormigón, como los bordes, las vallas perimetrales, las chimeneas y los escalones, se crearon a partir de una mezcla de áridos y arenas de origen local. El cobre también se manipuló en el lugar para fabricar todos los grifos, lo que demuestra la dedicación a los métodos artesanales y la atención al detalle.

Para establecer una conexión más fuerte entre la casa y el paisaje, el diseño incorporó una serie de aberturas estratégicas creadas a través de grandes ventanales. Estos huecos no solo enmarcan y muestran el impresionante entorno, sino que también sirven para iluminar y ventilar las espaciosas habitaciones. Las jardineras se diseñaron como hábitats para favorecer la comodidad dentro de la casa, con arreglos en sus asientos, bancos y otros elementos que atraen la vida doméstica y la acogedora atmósfera interior. En consecuencia, las fachadas de la Casa Cortijo Garciaz se convirtieron en reflejo de los espacios interiores y la relación entre el edificio y su entorno, en lugar de adherirse únicamente a principios compositivos.

Al preservar cuidadosamente la estructura existente, integrar materiales y técnicas tradicionales, y abrazar el paisaje natural, la Casa Cortijo Garciaz ofrece una combinación armoniosa de lo antiguo y lo nuevo. La atención al detalle y la dedicación a la artesanía han dado como resultado un logro arquitectónico que no solo respeta la herencia del pasado, sino que también celebra la belleza y la funcionalidad del diseño contemporáneo. La Casa Cortijo Garciaz se erige como testimonio de la capacidad de las intervenciones reflexivas sobre los espacios existentes al crear un hogar que conecta a la perfección con su entorno y proporciona un acogedor santuario para sus habitantes.

This project involved the transformation of an old existing structure that had been used for agricultural purposes for decades. The design aimed to harness and revive the local typology of the *cortijo* [farmhouse] by carefully distributing the programme into multiple areas with different geometries to best integrate the building with the surrounding landscape. The result is reminiscent of a rural village, blending harmoniously with the pre-existing walls and routing the entrance path through a south-facing courtyard, which serves as the culmination of a sequence of outdoor spaces nestled among oak trees and outcroppings of stone.

One of the most unique aspects of the construction process was the careful and meticulous craftsmanship used throughout the project. The stone, including slate and granite, was carefully selected from a nearby quarry. Chestnut logs were cut to be dried and used for beams, furniture, and door and window frames. Concrete elements such as edges, perimeter fencing, chimneys and stairs were created from a mix of locally sourced aggregate and sand. Copper was also handled on site to make all the taps, demonstrating the dedication to artisanal methods and attention to detail.

The design introduced a series of strategic openings in the form of large windows to generate a stronger connection between the house and the landscape. The openings not only frame and highlight the impressive surroundings, but also bring light and ventilation into the spacious rooms. The planters were designed as habitats to promote well-being inside the house, with adjustments to the seating, benches and other elements that engage domestic life and support the comfort of the atmosphere inside. Instead of adhering solely to compositional principles, the façades of Casa Cortijo Garciaz became a reflection of the interior spaces and the relationship between the building and its surroundings.

By carefully preserving the existing structure, incorporating traditional materials and techniques, and embracing the natural landscape, Casa Cortijo Garciaz offers a harmonious blend of the old and the new. Attention to detail and dedication to craftsmanship resulted in an architectural achievement that not only respects the heritage of the past, but also celebrates the beauty and functionality of contemporary design. Casa Cortijo Garciaz is a testament to the ability of thoughtful interventions in existing spaces to create living spaces that connect seamlessly with the surroundings and provide a welcoming sanctuary for their inhabitants.

Situación Location
Parcela 3, Polígono 9, Valdepuercas, Garciaz
Cáceres (España)

Arquitectos Architects
Jorge Vidal
Marcos Catalán

Colaborador Team
MA + SA Arquitectura

Dirección de ejecución Construction Manager
Fernando Benito

Promotor Developer
Privado Private Partner

Consultor Consultant
Axiom

Empresa constructora Main Contractor
Construcciones Antonio Ávila

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
751 m²

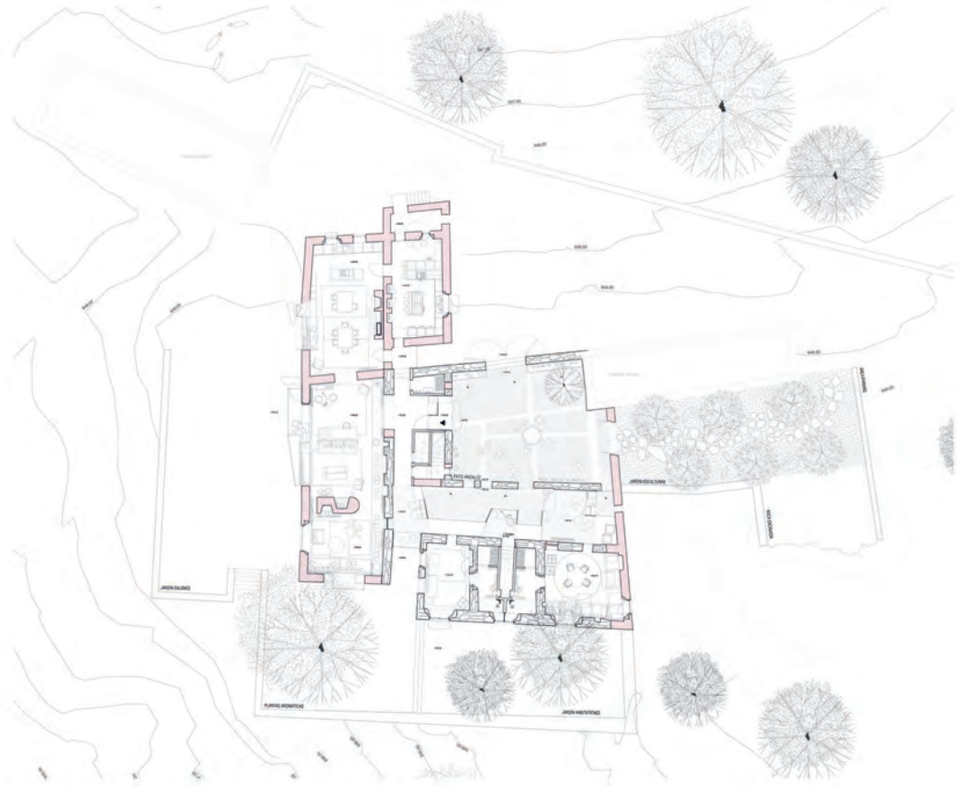
Fotografías Photographs
© Eugeni Pons

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales

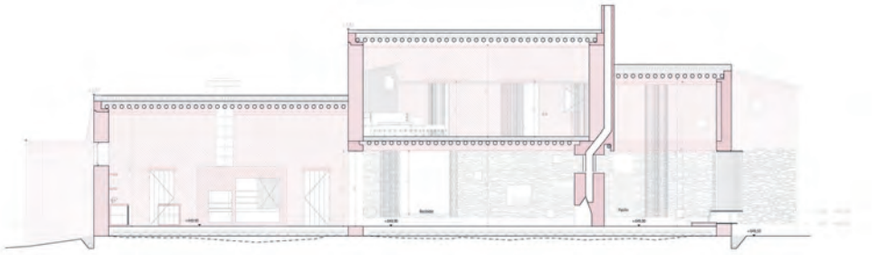




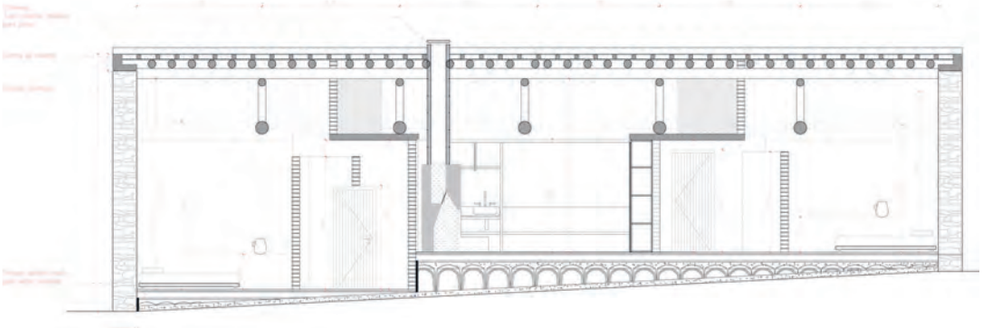




















Propuestas finalistas
Finalists

240
Rehabilitación de inmueble para dos viviendas de promoción pública
Rehabilitation of a Building for Two Social Housing Units
[abalo alonso arquitectos]
Elizabeth Abalo, Gonzalo Alonso

244
Rehabilitación y regeneración del Parque de los Jardinillos
Rehabilitation and Regeneration of the Parque de los Jardinillos
Óscar Miguel Ares

248
Remodelación del Firal de Olot
Remodel of El Firal in Olot
Jaume Bach, Anna Bach, Eugeni Bach, Xevi Bayona, Alba Colomer

252
Pallars 180
[BAAS arquitectura]
Jordi Badia, Àlex Clarà

256
Passeig de la Boca de la Mina
[Batlleiroig Arquitectura]
Enric Batlle Durany, Joan Roig i Duran, Ivan Sánchez Fabra, Mario Súñer Díaz

260
PEUAT, Plan Especial Urbanístico de Alojamientos Turísticos
Special Plan for Tourist Accommodations (PEUAT)
Gerència d'Urbanisme, Direcció de Serveis de Planejament y Direcció de Serveis d'Actuació Urbanística (Ajuntament de Barcelona), Barcelona Regional, Duatis Arquitectes

264
Bon dia, Carme!
[Un Parell d'Arquitectes]
Eduard Callís, Guillem Moliner

268
Viviendas en Kiem
Housing in Kiem
Atxu Amann Alcocer, Andrés Cánovas Alcaraz, Nicolás Maruri González de Mendoza, Adelino Magalhães

272
Cornes Espacio Residencial
Cornes Residential Space
Carbajo Barrios Arquitectos

276
Casa sobre un zócalo de ladrillo
House on a Brick Plinth
[Ágora Arquitectura]
Joan Casals Pañella, José Luis Cisneros Bardolet

280
Escuela inicial 140 en la comunidad Barrio Chino de Santa Cruz de Villacuri
Nursery School 140 for the Barrio Chino in Santa Cruz de Villacuri
Betsaida Curto Reyes, Ander Bados Sesma

284
Una ventana en un jardín de La Alhambra
A Window in a Garden of the Alhambra
Juan Domingo Santos

288
Mimbrales. Intervención en el paisaje. Centro de bienvenida para los temporeros a Berries Los Mimbrales
Mimbrales. Intervention in the landscape. Welcome Centre for Seasonal Workers at the Berries Los Mimbrales Farm
Héctor Fernández Elorza

292
Centro social El Roser
El Roser Community Centre
[Josep Ferrando Architecture]
Josep Ferrando, David Recio
[Gallego Arquitectura]
Xavier Gallego

296
159 viviendas sociales en Carabanchel
159 Social Housing Units in Carabanchel
[TAAs]
Javier García-Germán, Alia García-Germán

300
Passatge de Mas de Roda
Garcés-de Seta-Bonet arquitectes
Berta Rovira

304
Edificio de 32 viviendas cooperativas La Chalmeta
La Chalmeta – 32 Cooperative Housing Units
Pau Vidal y Vivas Arquitectos

308
Casa en rojo
House in Red
[estudio_entresitio]
María Hurtado de Mendoza Wahrolén, César Jiménez de Tejada Benavides, Alvar Ruiz Villanueva

312
LR House
Iñigo Beguiristáin Repáraz, Jokin Lecumberri Larrea, Antonio Cidoncha Pérez

316
Jardín del Espacio Cultural El Tanque
Restauración ecológica de una zona postindustrial
Garden of the El Tanque Cultural Space
Ecological restoration of a post-industrial area
Fernando Menis

320
1973-2021
Intervención en la plaza del Ayuntamiento de Logroño
1973-2021
Intervention in the square of the Logroño City Hall
[LANZA Atelier]
Isabel Abascal, Alessandro Arienzo

324
Ca Na Catalina i en Joan
Catalina and Joan's House
[TEd'A arquitectes]
Jaume Mayol, Irene Pérez

328
Casa PS50
PS50 House
[Langarita Navarro]
María Langarita Sánchez, Víctor Navarro Ríos

332
8 viviendas de protección pública de alquiler (IBAVI)
8 Public Housing Units for Rent (IBAVI)
Carles G. Oliver, Xim Moyá, Antonio Martín, Alfonso Reina, Miguel Nevado

336
Unolab HQ
[FRPO] Pablo Oriol, Fernando Rodríguez

340
Casa 1616
1616 House
[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez, Josep Ricart Ulldemolins, Xavier Ros Majó, Roger Tudó Galí

344
Plan especial de usos vinculado al reparto a domicilio
Special Land-Use Plan for Delivery Services
[Trescientosmilkilómetrosporsegundo]
Mar Santamaria i Varas, Pablo Martínez Díez, Ana Badenas Izquierdo

348
Jardines de la Font del Rector y biblioteca Ca l'Altisent
Gardens of La Font del Rector and Ca l'Altisent Library
[Col·lectiu Brusi]
Ramiro Chiriotti, Robert Bagó, Màrius Quintana

352
Celosía habitable. 54 viviendas sociales en Bon Pastor
Inhabitable Lattice. 54 Social Housing Units in Bon Pastor
Marta Peris, José Toral, Jaume Pastor

356
L'Embarcador Passallís. Puente inundable en Manlleu
L'Embarcador Passallís. Floodable Bridge in Manlleu
[Taller SAU]
Lluís Jordà Sala, Pol Jordà Sala



Rehabilitación de inmueble para dos viviendas de promoción pública
Rehabilitation of a Building for Two Social Housing Units

[abalo alonso arquitectos]
Elizabeth Abalo
Gonzalo Alonso

Situación Location
Rúa Nova 75, Betanzos
A Coruña (España)

Arquitectos Architects
[abalo alonso arquitectos]
Elizabeth Abalo
Gonzalo Alonso

Dirección de ejecución Construction Manager
José Antonio Álvarez Díaz

Promotor Client
Instituto Galego de Vivenda e Solo

Consultores Consultants
Carlos Bóveda (estructuras structures)
Gaia Enxeñería (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

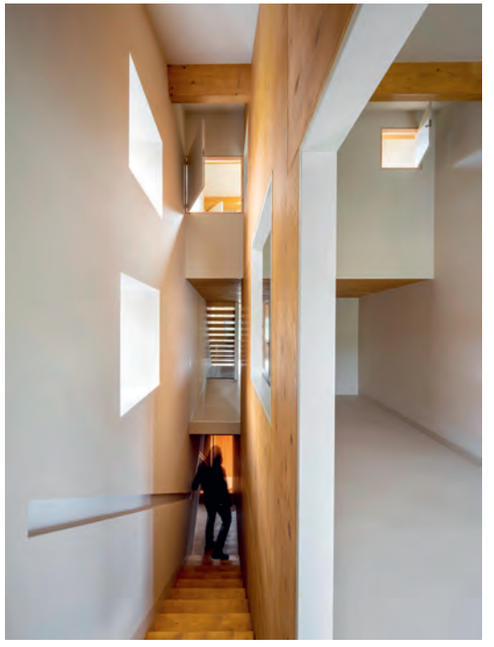
Empresa constructora Main Contractor
Oviga

Finalización de obra Completion
2021

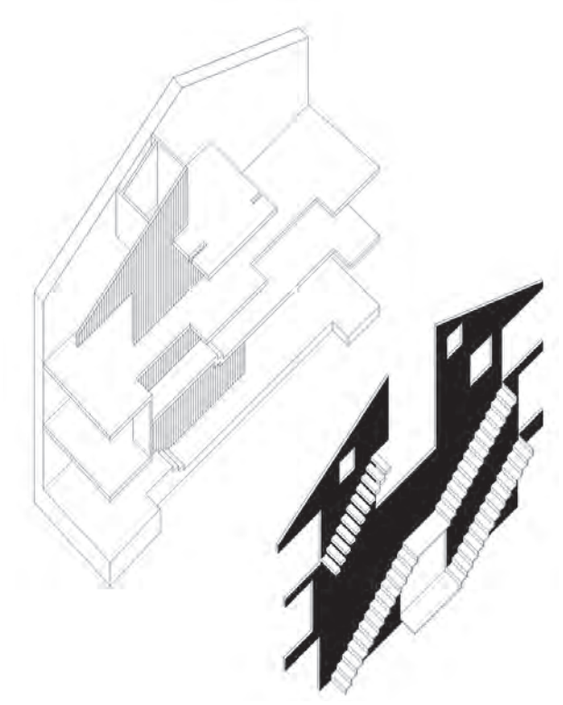
Superficie construida Gross Area
223 m²

Fotografías Photographs
© Santos Díez / Bisimages

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots





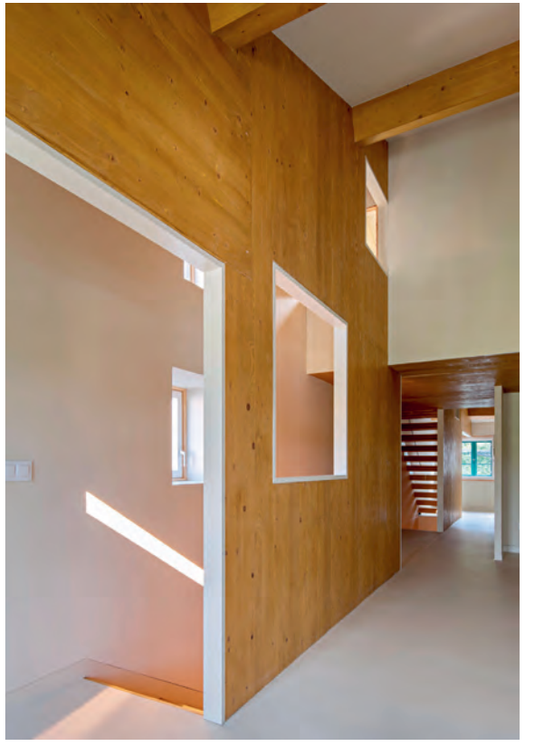














Rehabilitación y regeneración del Parque de los Jardinillos
Rehabilitation and Regeneration of the Parque de los Jardinillos

Óscar Miguel Ares

Situación Location
Avenida Simón Nieto
Palencia (España)

Arquitecto Architect
Óscar Miguel Ares

Colaboradores Team
[Óscar Miguel Ares]
Bárbara Arranz, Eduardo Rodríguez, Judith González, María Méndez, Luis del Hoyo, Francisco Cotallo, Agustín de la Torre, Sergio Alonso

Dirección de ejecución Construction Manager
Néstor Núñez (ingeniero de caminos civil engineer)

Promotor Client
Ayuntamiento de Palencia

Consultor Consultant
Miguel Ángel Rodríguez
(ingeniero de caminos civil engineer)

Arquitecto técnico Quantity Surveyor
Javier Palomero

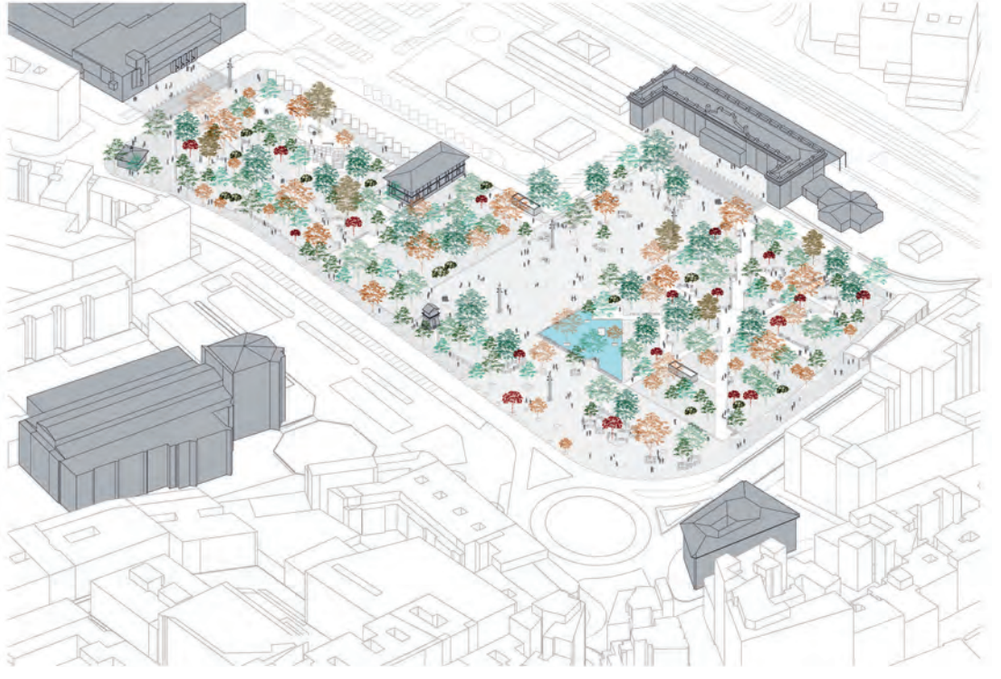
Empresa constructora Main Contractor
Ferrovial

Finalización de obra Completion
2021

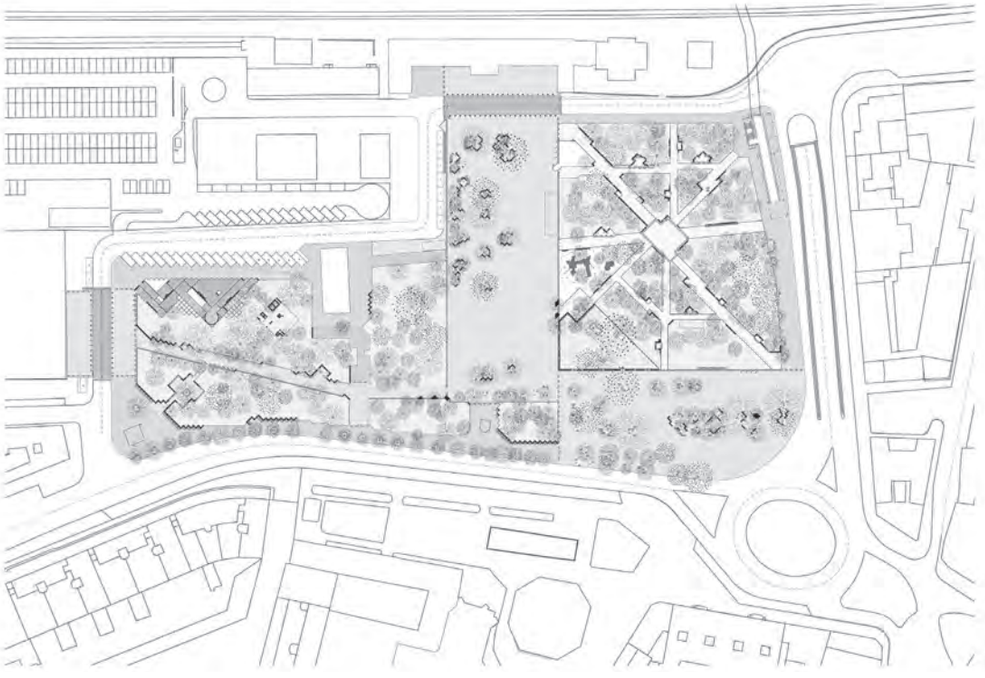
Superficie construida Gross Area
12 354 m²

Fotografías Photographs
© Ana Amado

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions

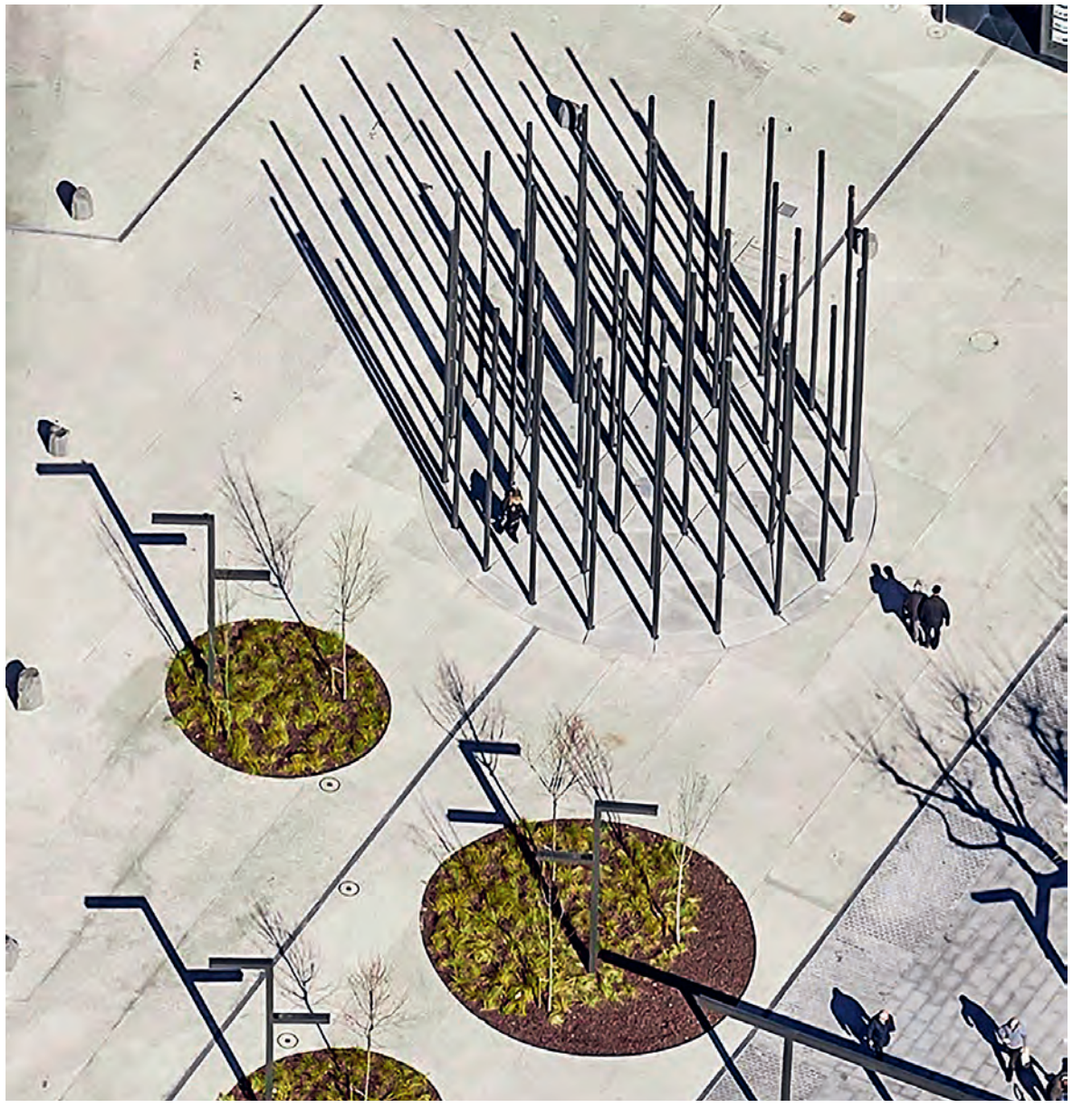












Remodelación del Firal de Olot
Remodel of El Firal in Olot

Jaume Bach
Anna Bach
Eugeni Bach
Xevi Bayona
Alba Colomer

Situación Location
Passeig de Miquel Blay, Olot
Girona (España)

Arquitectos Architects
Jaume Bach
Anna Bach
Eugeni Bach
Xevi Bayona
Alba Colomer

Otros autores Additional Authors
Lluís Pauné (ingeniero de caminos civil engineer)

Colaborador Team
Ángel Rico (arquitecto architect)

Promotor Client
Ajuntament d'Olot

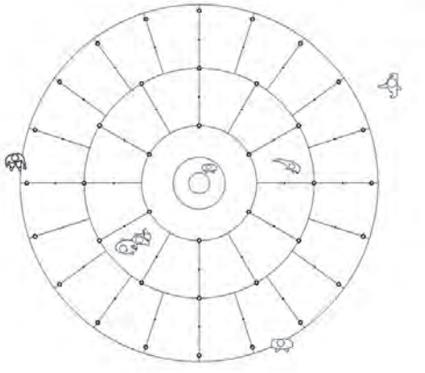
Empresa constructora Main Contractor
Rubau Tarrés

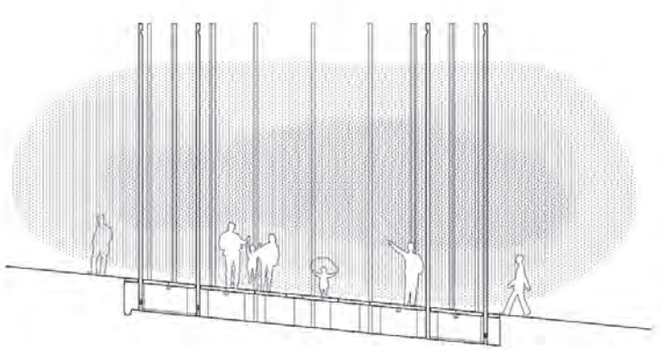
Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
10 000 m²

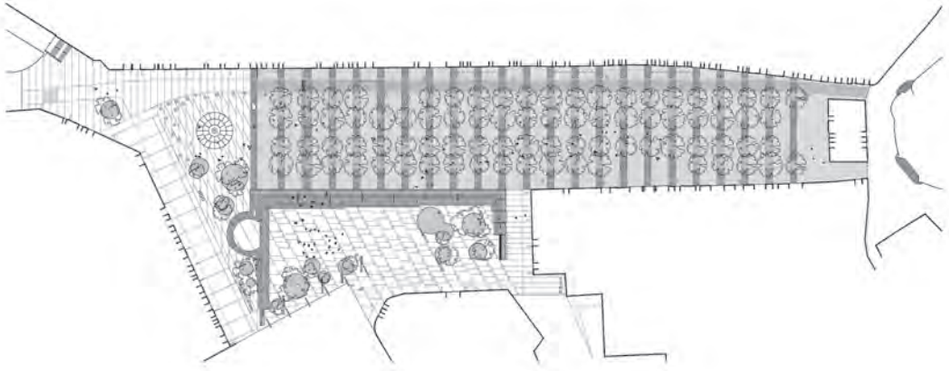
Fotografías Photographs
© Adrià Goula, Eugeni Bach, Eduard Masdéu

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions

















Pallars 180

[BAAS arquitectura]
Jordi Badia
Àlex Clarà

Situación Location
Carrer de Pallars, 180
Barcelona (España)

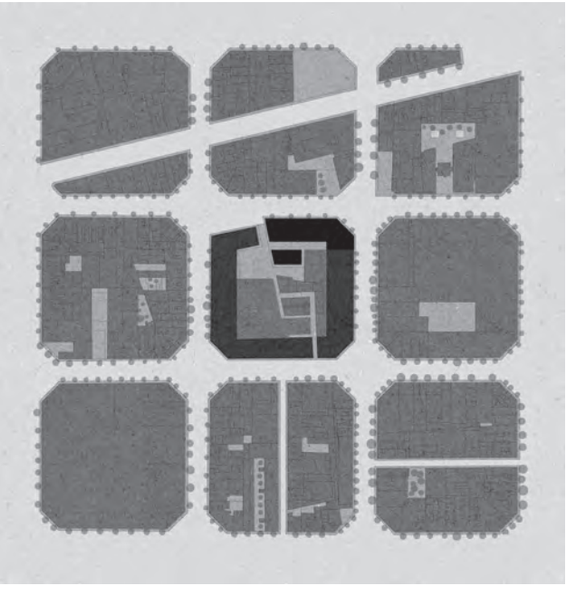
Arquitectos Architects
[BAAS arquitectura]
Jordi Badia
Àlex Clarà

Promotor Developer
Conren Tramway

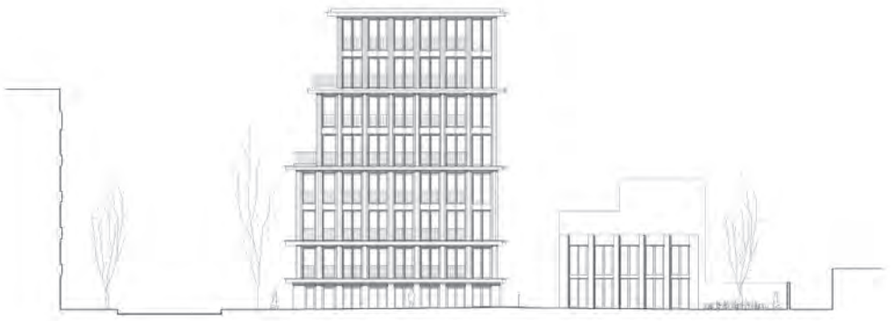
Finalización de obra Completion
2022

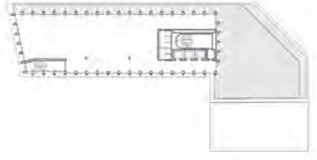
Superficie construida Gross Area
15 200 m²

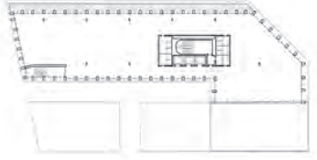
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics

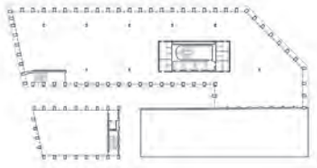




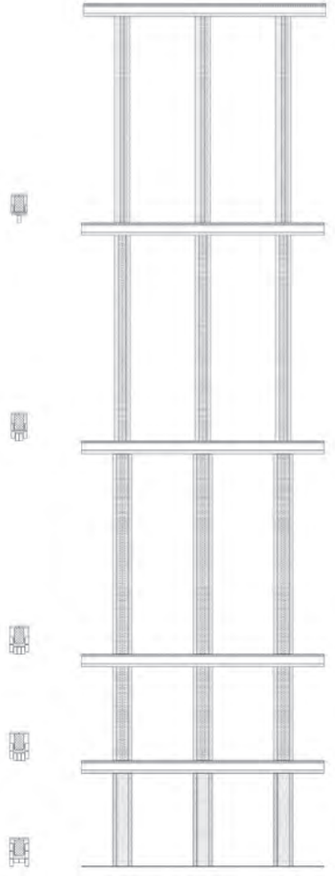
















Passeig de la Boca de la Mina

[Batlleiroig Arquitectura]
Enric Batlle Durany
Joan Roig i Duran
Ivan Sánchez Fabra
Mario Súñer Díaz

Situación Location
Passeig de la Boca de la Mina, Reus
Tarragona (España)

Arquitectos Architects
[Batlleiroig Arquitectura]
Enric Batlle Durany
Joan Roig i Duran
Ivan Sánchez Fabra
Mario Súñer Díaz

Colaboradores Team
Roger Mermi Ribalta, Bárbara Freire Ares,
Lina Florez, Gabriel Romero Fossas,
Clara Terradellas Rosell, Marta Ines Cot,
Marta Sanz Cuso (arquitectos architects)
Yago Cavaller Galí (ingeniero técnico agrícola agricultural engineer)

Dirección de ejecución Construction Manager
Laura Luque Pan
Gemma Ramon Mestre
David Sobrino Viguín

Promotor Developer
Ajuntament de Reus

Consultores Consultants
SBS Simón i Blanco (ingeniería engineering)

Empresas constructoras Main Contractors
Valoriza Medioambiente
Acciona

Finalización de obra Completion
2022

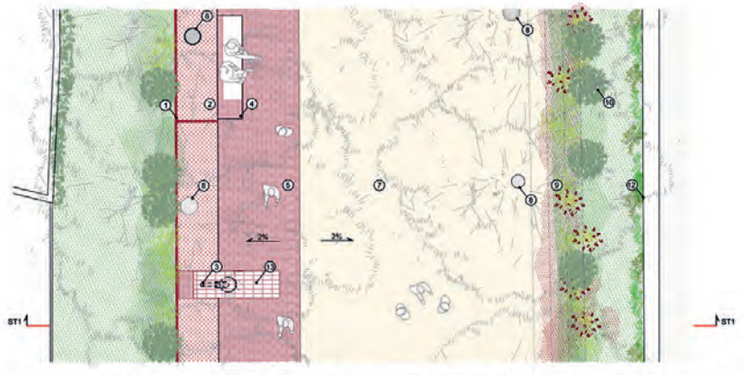
Superficie construida Gross Area
41 620 m²

Fotografías Photographs
© Jordi Surroca

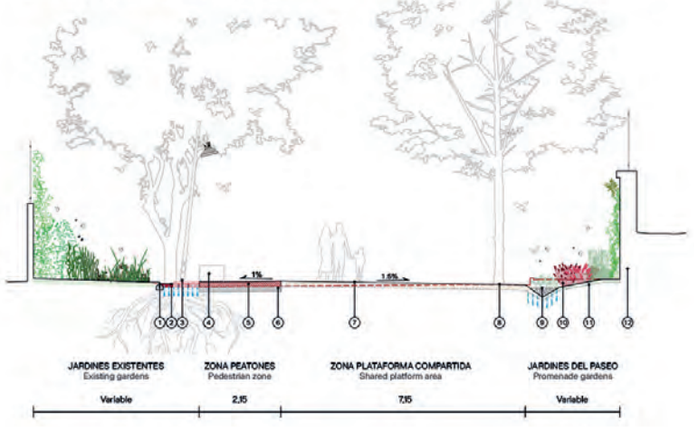
Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions







1 ACERA DE CHAPA DE ACERO CORTEN SOBRE BASE DE HORMIGÓN (200X8 MM) / Corten steel sheet sidewalk on concrete base 2 CAPA DE TRITURADO CERÁMICO RECICLADO (5 CM) / Recycled ceramic crush layer 3 SISTEMA DE ILUMINACIÓN CL1 + SIMON LORE / CL1 lighting system + Simon Lore 4 BANCO CERÁMICO / Ceramic bench 5 PAVIMENTO CERÁMICO COLOCADO A BARDINEL (12,5 CM) / Ceramic pavement laid to sandbed 6 BASE DE HORMIGÓN (10 CM) / Concrete base 7 PAVIMENTO DE BARLÓN / Gravel pavement 8 ÁRBOL EXISTENTE / Existing tree 9 GRAVA (10 CM) / Gravel 10 VEGETACIÓN PROPUESTA / Proposed vegetation 11 TIERRA VEGETAL (10 CM) / Topsoil 12 MURO EXISTENTE / Existing wall 13 BASE DE FAROLA FORMANDO RETENEDOR (73 X 298 CM) / Lamppost base forming retainer









PEUAT, Plan Especial Urbanístico de Alojamientos Turísticos
Special Plan for Tourist Accommodations (PEUAT)

Gerència d'Urbanisme, Direcció de Serveis de Planejament y Direcció de Serveis d'Actuació Urbanística (Ajuntament de Barcelona)
Barcelona Regional
Duatis Arquitectes

Situación Location
Barcelona (España)

Autoría Authorship
Gerència d'Urbanisme, Direcció de Serveis de Planejament y Direcció de Serveis d'ActuacióUrbanística (Ajuntament de Barcelona)
Barcelona Regional
Duatis Arquitectes

Usos Uses
Alojamientos turísticos (hoteles, hostales, apartamentos turísticos), albergues de juventud, viviendas de uso turístico, hogares compartidos y residencias colectivas docentes de alojamiento temporal
Tourist accommodations (hotels, guest houses, tourist flats), youth hostels, holiday homes, house shares, and student halls of residence

Unidades implicadas Participating Departments
Direcció de Llicències, Direcció de Serveis d'Inspecció, Direcció de Participació i Comunicació, Gerència d'Ecologia Urbana, Gerència d'Habitatge, Direcció de Turisme (Ajuntament de Barcelona)
Albert Arias Sans

Técnicos colaboradores Expert Collaborators
Laia Grau Balagueró, gerente de Urbanisme, Ajuntament de Barcelona (coordinación coordination)
Anton Carpio Rovira, director de Serveis de Planejament (dirección técnica technical management)
Sonia Cobos Lucas, directora de Actuació Urbanística (dirección jurídica legal management)

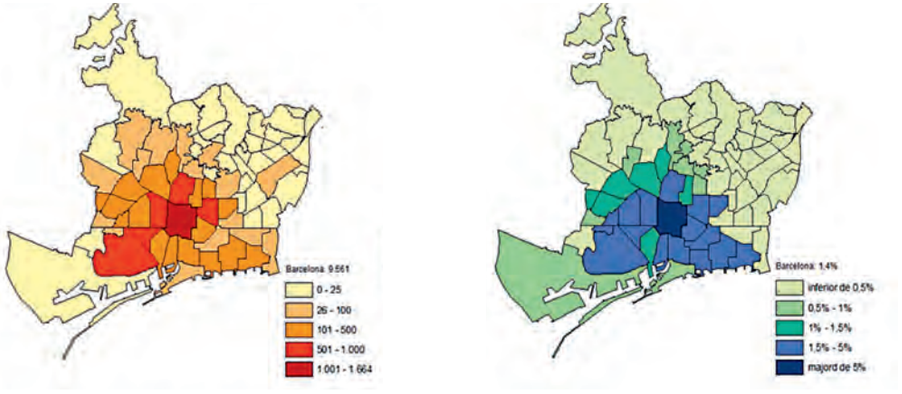
Promotores Developers
Gerència d'Urbanisme, Direcció de Serveis de Planejament y Direcció de Serveis d'Actuació Urbanística (Ajuntament de Barcelona)
Barcelona Regional

Fases Stages
23.12.2021 (aprobación definitiva final approval)
26.01.2022 (publicación en el BOPB official date of publication)

Superficie Area
66 380 000 m²

Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes

Distribución por barrios de las VUT y relación VUT/domicilios, 2020
Distribution of tourist accommodations (TA) by neighbourhood and ratio of TA/dwellings, 2020



Fuente: Barcelona Regional a partir de Censo PEUAT, 2020 y Dep Estadística. Ayuntamiento de Barcelona, lectura del Padrón Municipal
Source: Barcelona Regional based on the PEUAT Census, 2020 and the Dept. of Statistics. Barcelona City Council, reading of the Municipal Register of Inhabitants

¿POR QUÉ SE HACE EL PEUAT?

El Plan Especial Urbanístico de Alojamientos Turísticos (PEUAT) regula la implantación de establecimientos de alojamiento turístico, así como de albergues de juventud, viviendas de uso turístico y Pisos compartidos.

ALIVIAR LA PRESIÓN TURÍSTICA

Para aliviar aquellas áreas o zonas de la ciudad con fuerte presión turística...

RESPUESTA A DEMANDAS CIUDADANAS

Para dar respuesta a la preocupación y malestar de la ciudadanía respecto respecto a los fenómenos derivados del turismo, dado el incremento desmedido y sin orden ni control de las ratios de alojamiento turístico en la ciudad

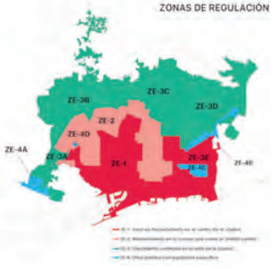
EQUILIBRIO Y DIVERSIDAD URBANA

Para lograr el equilibrio urbano y la diversificación, que aseguren un encaje sostenible de la actividad turística, y específicamente de los alojamientos turísticos, con el resto de actividades...

GARANTIZAR EL DERECHO A LA VIVIENDA

Para garantizar el derecho a la vivienda (ningún tipo de alojamiento turístico puede sustituir a una vivienda) el descanso, la intimidad, el bienestar del vecindario y la calidad del espacio.

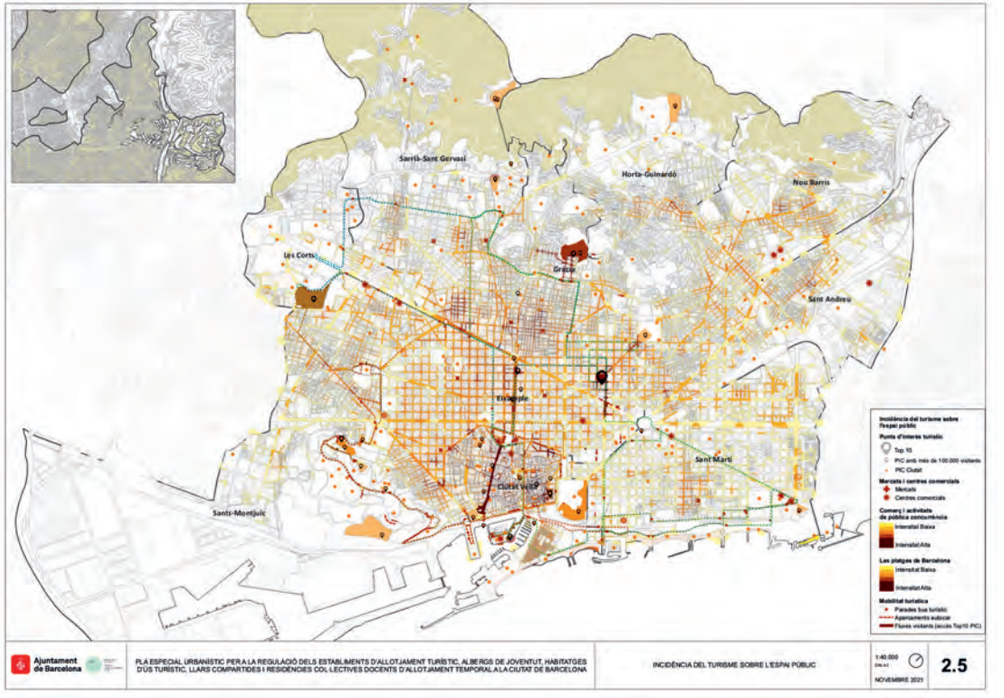
ZONAS DE REGULACIÓN



EVOLUCIÓN DE LA OFERTA



Evolución de la oferta de plazas turísticas y porcentaje correspondiente según ámbitos de regulación 2017-2020



Ajuntament de Barcelona

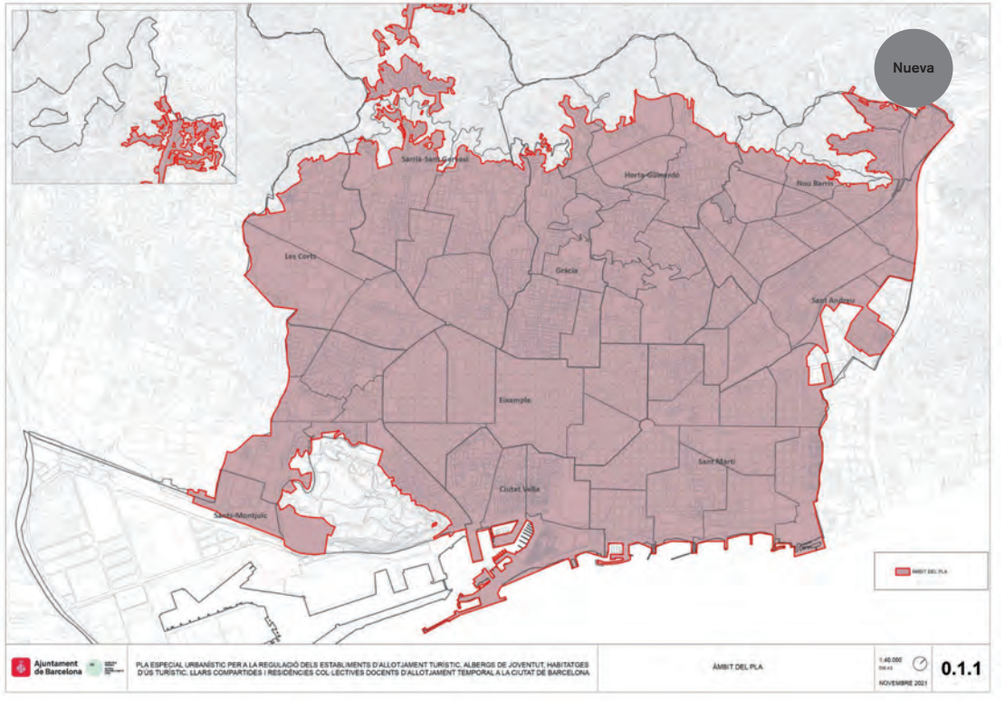
PLA ESPECIAL URBANÍSTIC PER A LA REGULACIÓ DELS ESTABLIMENTS D'ALLOTJAMENT TURÍSTIC, ALBERGS DE JOVENTUT, HABITATGES D'ÚS TURÍSTIC, LLARS COMPARTIDES I RESIDÈNCIES COL·LECTIVES DOCENTS D'ALLOTJAMENT TEMPORAL A LA CIUTAT DE BARCELONA

INCIDÈNCIA DEL TURISME SOBRE L'ESPAI PÚBLIC

1:40.000 DIN A3

NOVEMBRE 2021

2.5



Ajuntament de Barcelona

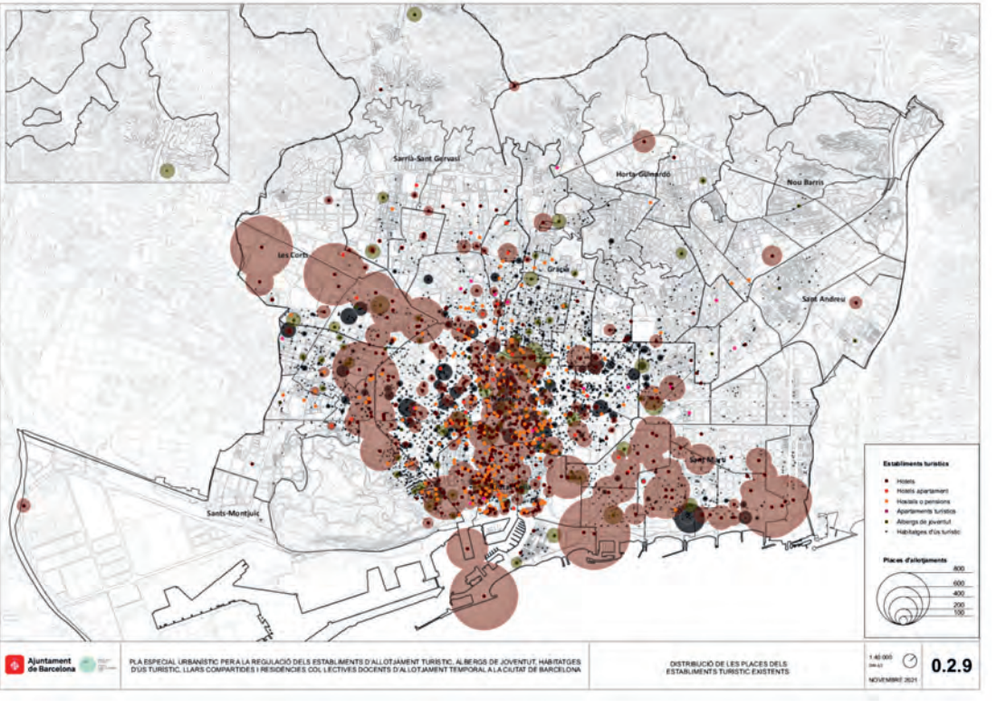
PLA ESPECIAL URBANÍSTIC PER A LA REGULACIÓ DELS ESTABLIMENTS D'ALLOTJAMENT TURÍSTIC, ALBERGS DE JOVENTUT, HABITATGES D'ÚS TURÍSTIC, LLARS COMPARTIDES I RESIDÈNCIES COL·LECTIVES DOCENTS D'ALLOTJAMENT TEMPORAL A LA CIUTAT DE BARCELONA

ÀMBIT DEL PLA

1:40.000 DIN A3

NOVEMBRE 2021

0.1.1



Ajuntament de Barcelona

PLA ESPECIAL URBANÍSTIC PER A LA REGULACIÓ DELS ESTABLIMENTS D'ALLOTJAMENT TURÍSTIC, ALBERGS DE JOVENTUT, HABITATGES D'ÚS TURÍSTIC, LLARS COMPARTIDES I RESIDÈNCIES COL·LECTIVES DOCENTS D'ALLOTJAMENT TEMPORAL A LA CIUTAT DE BARCELONA

DISTRIBUCIÓ DE LES PLACES DELS ESTABLIMENTS TURÍSTICS EXISTENTS

1:40.000 DIN A3

NOVEMBRE 2021

0.2.9



Bon dia, Carme!

[Un Parell d'Arquitectes]
Eduard Callís
Guillem Moliner

Situación Location
Plaça del Carme, Olot
Girona (España)

Arquitectos Architects
[Un Parell d'Arquitectes]
Eduard Callís
Guillem Moliner

Colaboradores Team
Clàudia Calvet
Xevi Rodeja (arquitectos architects)

Promotores Developers
Ajuntament d'Olot
L'Artiga Coop
Escola d'Art d'Olot

Consultores Consultants
Quim Domene (artista visual visual artist)
Miquel Capdevila (estructuras structures)
Protir (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Grupo Noria (estudio luminotécnico lighting study)

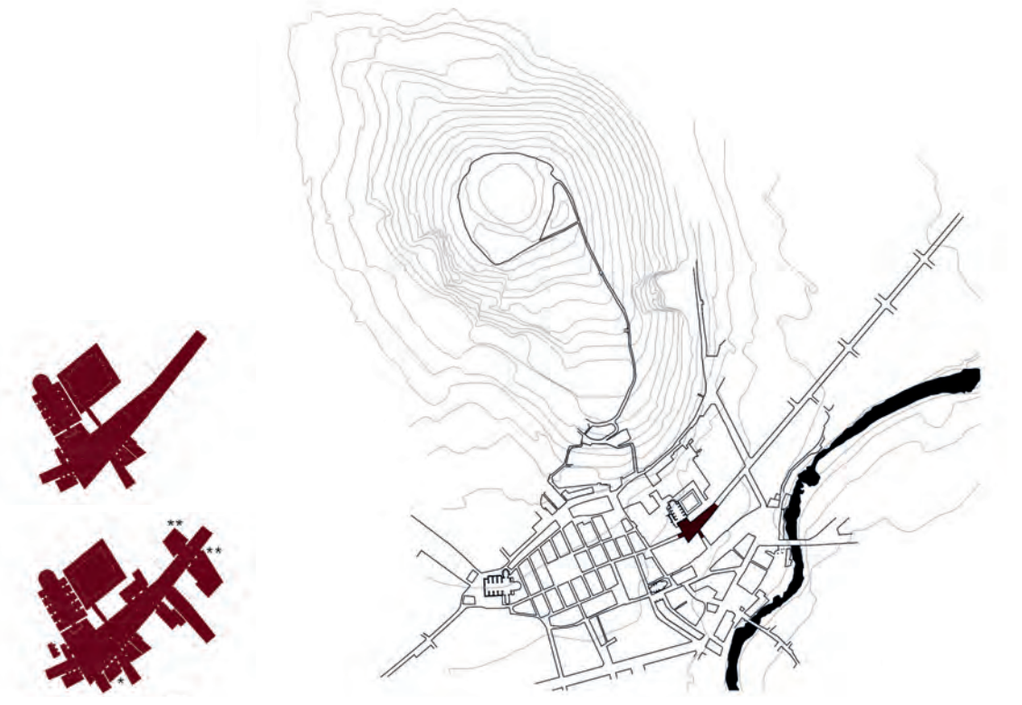
Empresas constructoras Main Contractors
Construccions Pere Boada
Construccions Grederes 2.0

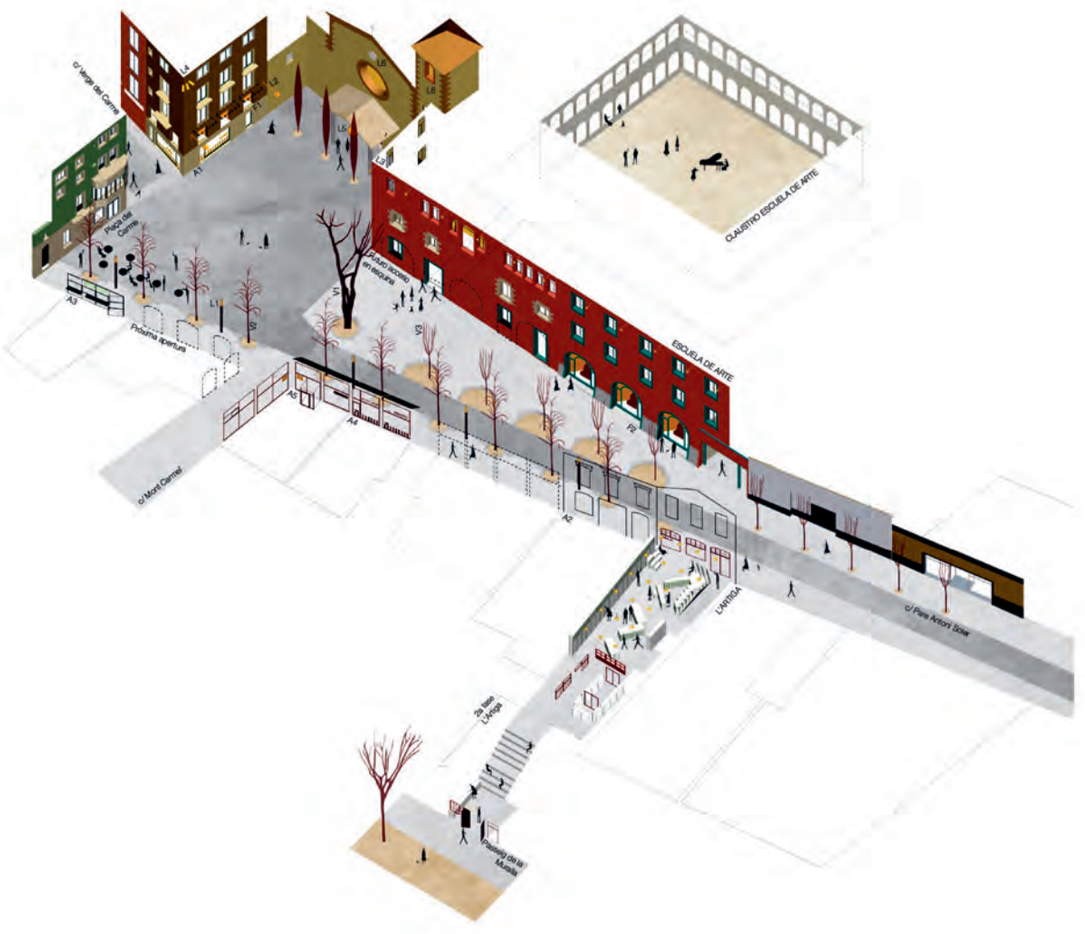
Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
1750 m²

Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales




c/ Virgen del Camino
Plaza del Camino
Próxima apertura
c/ Mont Carmel
ESCUELA DE ARTE
CLAUSTRO ESCUELA DE ARTE
c/ Pare Antoni Soler
L'ANTISA
Pasarela de la Muralla


ARTISA




ALIMENTACIÓ
Market



Viviendas en Kiem
Housing in Kiem

Atxu Amann Alcocer
Andrés Cánovas Alcaraz
Nicolás Maruri González de Mendoza
Adelino Magalhães

Situación Location
Quartier du Kiem, Plateau de Kirchberg
(Luxemburgo)

Arquitectos Architects
Atxu Amann Alcocer
Andrés Cánovas Alcaraz
Nicolás Maruri González de Mendoza
Adelino Magalhães

Colaboradores Team
Denis Calle Facal, Pablo Sigüenza Gómez, Joachim Kraft,
Quique Zarzo Martínez, Jesús Sanabria

Dirección de ejecución Construction Manager
Jimmy Brunner

Empresa constructora Main Contractor
Baumeister-Haus

Promotor Developer
Fonds Kirchberg, Luxemburgo

Consultor Consultant
PROAP Lda.

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
19 330 m²

Fotografías Photographs
© Miguel Fernández Galiano

Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics

















Cornes Espacio Residencial
Cornes Residential Space

Carbajo Barrios Arquitectos

Situación Location
Rúa Manuel Beiras, Santiago de Compostela
A Coruña (España)

Arquitectos Architects
Carbajo Barrios Arquitectos

Colaboradores Team
[Carbajo Barrios Arquitectos]
David Camiño Quintela, Laura Pardo Ponte, Beatriz Asorey, Alejandro Calviño Pérez

Dirección de ejecución Construction Manager
Enrique Martínez Carregal

Promotor Developer
Cornes Espacio Residencial

Consultores Consultants
María Blanco Dosil (jefa de obra supervisor)
Santiago García, Alberto Vieito, Mario Gerpe (encargados de obra foremen)
Cenlitrometrocadrado (diseño design)
Orza Paisajismo (paisajismo landscape design)
Ameneiros Rey Arquitectos (estructuras structural design)
Obradoiro Enxeñeiros (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Grupo Arial (comercialización sales)

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
285 000,00 m²

Fotografías Photographs
© Luis Díaz Díaz

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions













Casa sobre un zócalo de ladrillo
House on a Brick Plinth

[Ágora Arquitectura]
Joan Casals Pañella
José Luis Cisneros Bardolet

Situación Location
Sant Vicenç dels Horts
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[Ágora Arquitectura]
Joan Casals Pañella
José Luis Cisneros Bardolet

Colaboradores Team
Belén Ramos, Ane Rodríguez, Sofia Lobianco, Nicco Santana

Dirección de ejecución Construction Manager
Tony Rosell

Promotor Developer
Privado Private Partner

Consultor Consultant
Francesc Guash

Empresa constructora Main Contractor
Sullpaiky

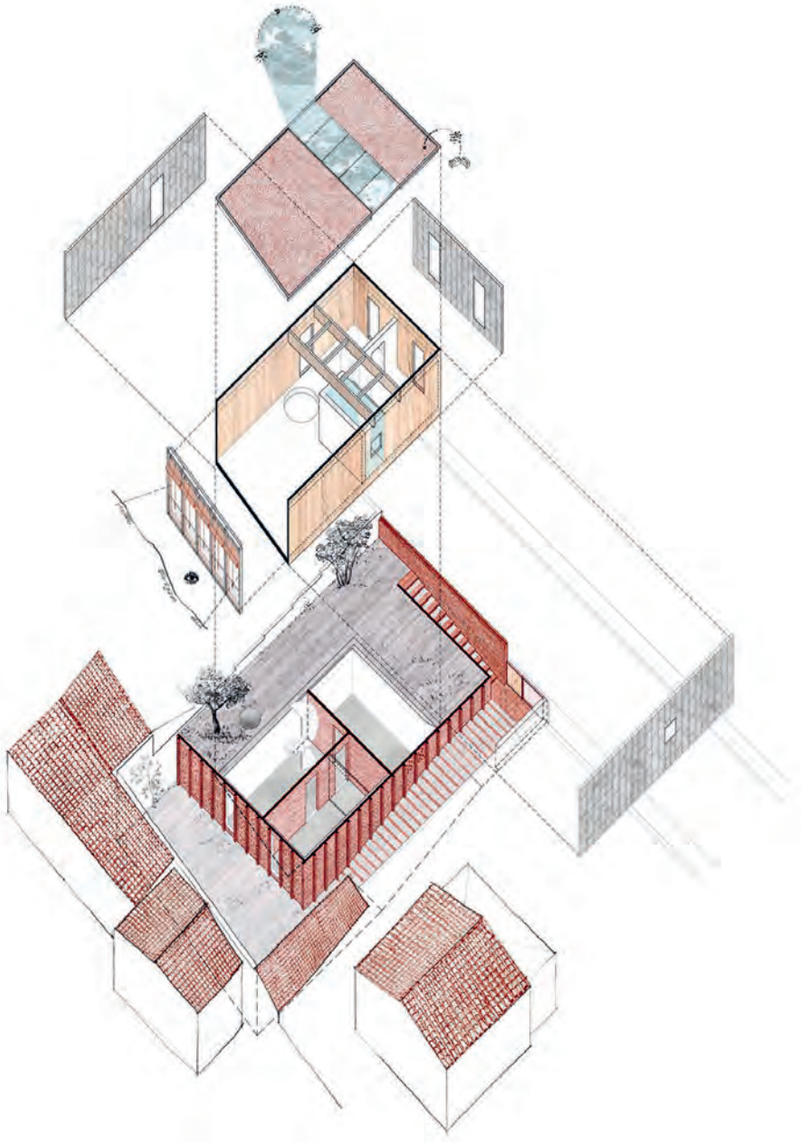
Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
160 m²

Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots











Escuela inicial 140 en la comunidad Barrio Chino de Santa Cruz de Villacuri

Nursery School 140 for the Barrio Chino in Santa Cruz de Villacuri

Betsaida Curto Reyes
Ander Bados Sesma

Situación Location
Avenida Villa Magisterial s/n, Cerro Colorado
Arequipa (Perú)

Arquitectos Architects
Betsaida Curto Reyes
Ander Bados Sesma

Colaboradores Team
Freddy Dario Barreto, Giordana Ch'aska, Claudia Hervias, Victoria Arrighi, Cecilia Marcheselli, Valeria Vidal, Adrian González del Campo, Talon Kappe

Dirección de ejecución Construction Manager
Huber Grabiel Canchis Agreda

Promotores Developers
All Hands and Hearts (ONG)
Andar Perú (ONG)

Consultores Consultants
Claudia Villanueva (HVS ingenieros consultores)
(ingeniería engineering)

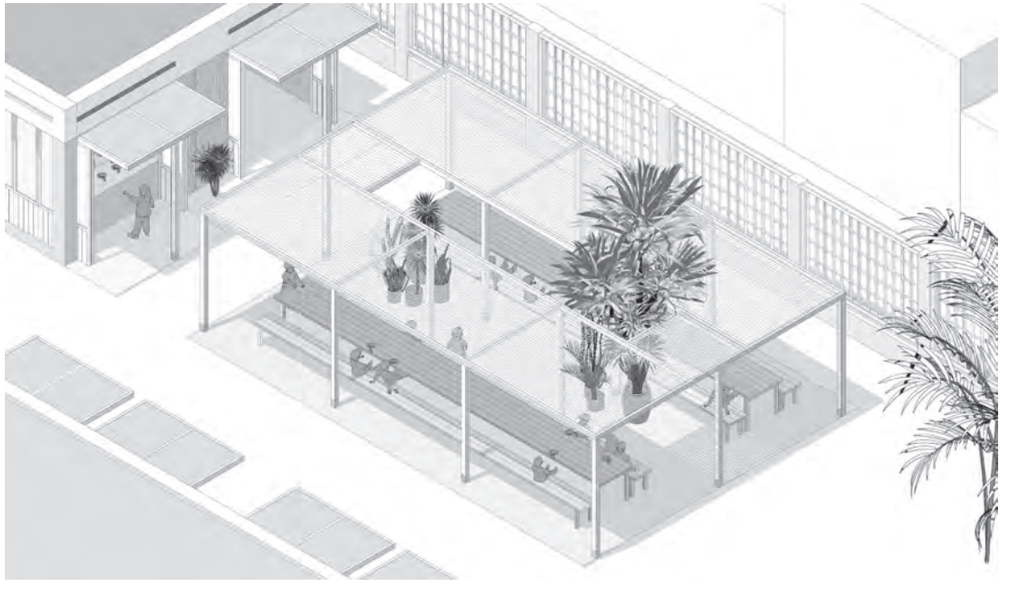
Empresas constructoras Main Contractors
Construccions Pere Boada
HN Arquitectos

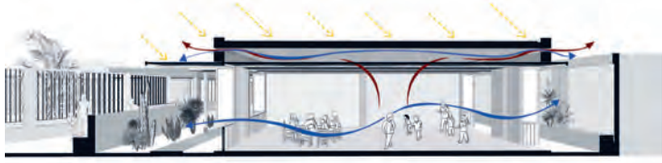
Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
2176 m²

Fotografías Photographs
© Eleazar Cuadros

Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics

















Una ventana en un jardín de La Alhambra. Rehabilitación de la edificación anexa al baño de la Mezquita de la Alhambra como espacio expositivo del legado artístico y musical de la familia Barrios

A Window in a Garden of the Alhambra. Rehabilitation of the building attached to the baths of the Alhambra Mosque as an exhibition space for the artistic and musical legacy of the Barrios family

Juan Domingo Santos

Situación Location
Calle Real de la Alhambra
Granada (España)

Arquitecto Architect
Juan Domingo Santos

Colaboradores Team
Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez (proyecto museográfico museography)
Juan Moreno Romero (proyecto y dirección de obra design and construction management)
Loreto Corisco González (proyecto museográfico museography)
Alejandro Infantes Pérez, Ana I. Rodríguez Aguilera (desarrollo gráfico graphic development)

Promotores Developers
Patronato de la Alhambra y Generalife
Junta de Andalucía

Consultores Consultants
Patricio Bautista Carrascosa (Ábaco Ingenieros) (ingeniería industrial industrial engineering)
Intervento (montaje museográfico exhibition assembly)
La Alpujarreña (alfombras rugs)
Viabizzuno (iluminación lighting)
Transversal (audiovisuales audio-visual material)

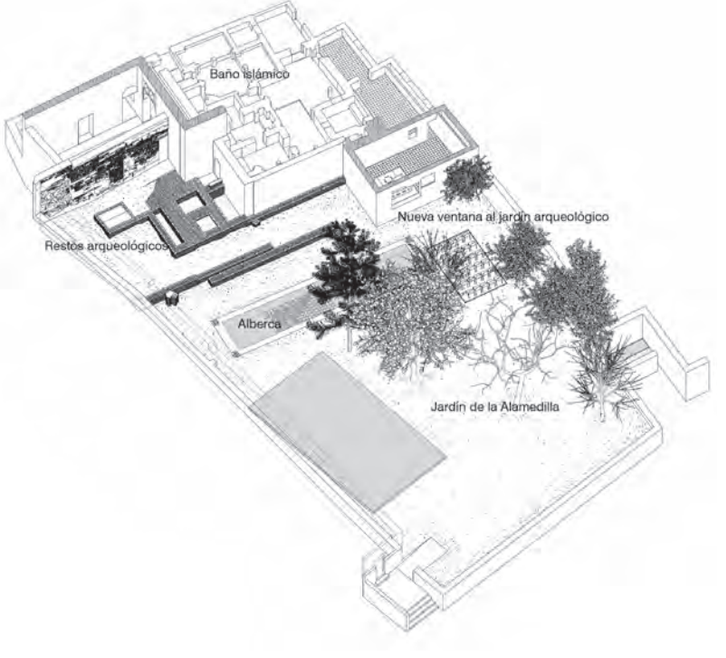
Empresa constructora Main Contractor
Bados Navarro

Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
85 m²

Fotografías Photographs
© Fernando Alda

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales




Jardín de la Alamedilla
Alberca medieval
2
Zona de intervención
Muro nazarí (s.XIII)
Baño islámico (s.XIII)
Patio de la casa
familia Barrios
(s.XIX)
1







Mimbrales. Intervención en el paisaje. Centro de bienvenida para los temporeros a Berries Los Mimbrales

Mimbrales. Intervention in the landscape. Welcome Centre for Seasonal Workers at the Berries Los Mimbrales Farm

Héctor Fernández Elorza

Situación Location
Carretera El Rocío a Matalascañas, km. 30,5, Almonte
Huelva (España)

Arquitects Architect
Héctor Fernández Elorza

Colaboradores Team
María Risueño Domínguez, Javier Moraleda Perulero
(arquitectos architects)

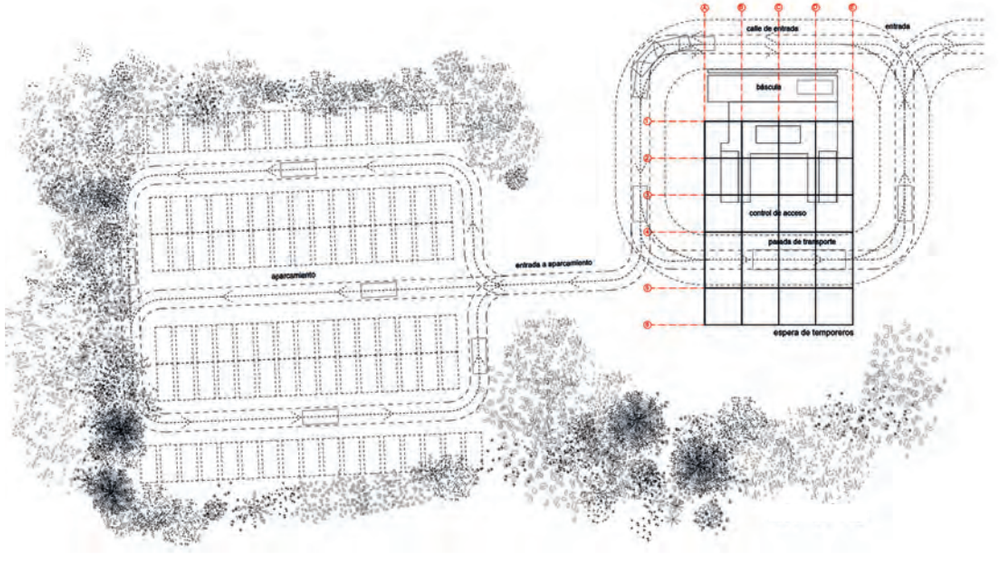
Promotor Developer
Berries Los Mimbrales

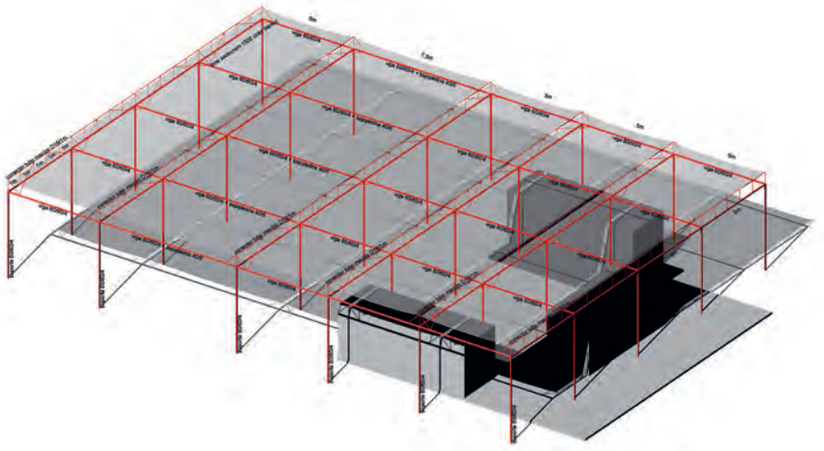
Finalización de obra Completion
2021

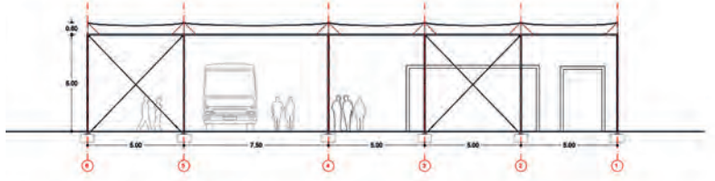
Superficie construida Gross Area
550 m²

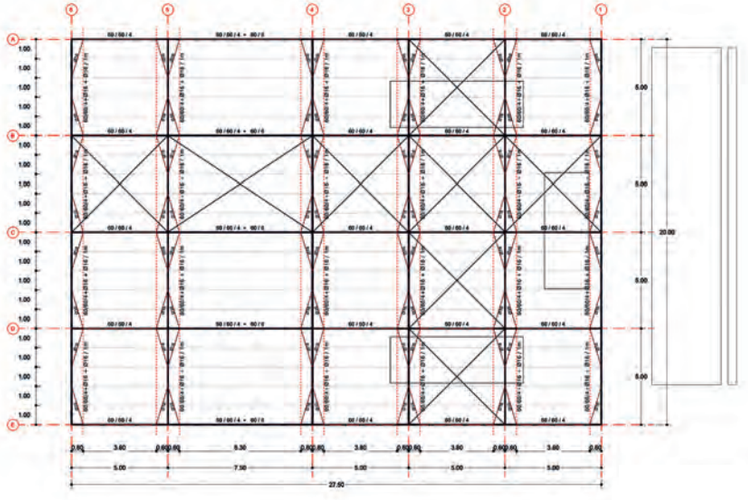
Fotografías Photographs
© Montse Zamorano

Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics



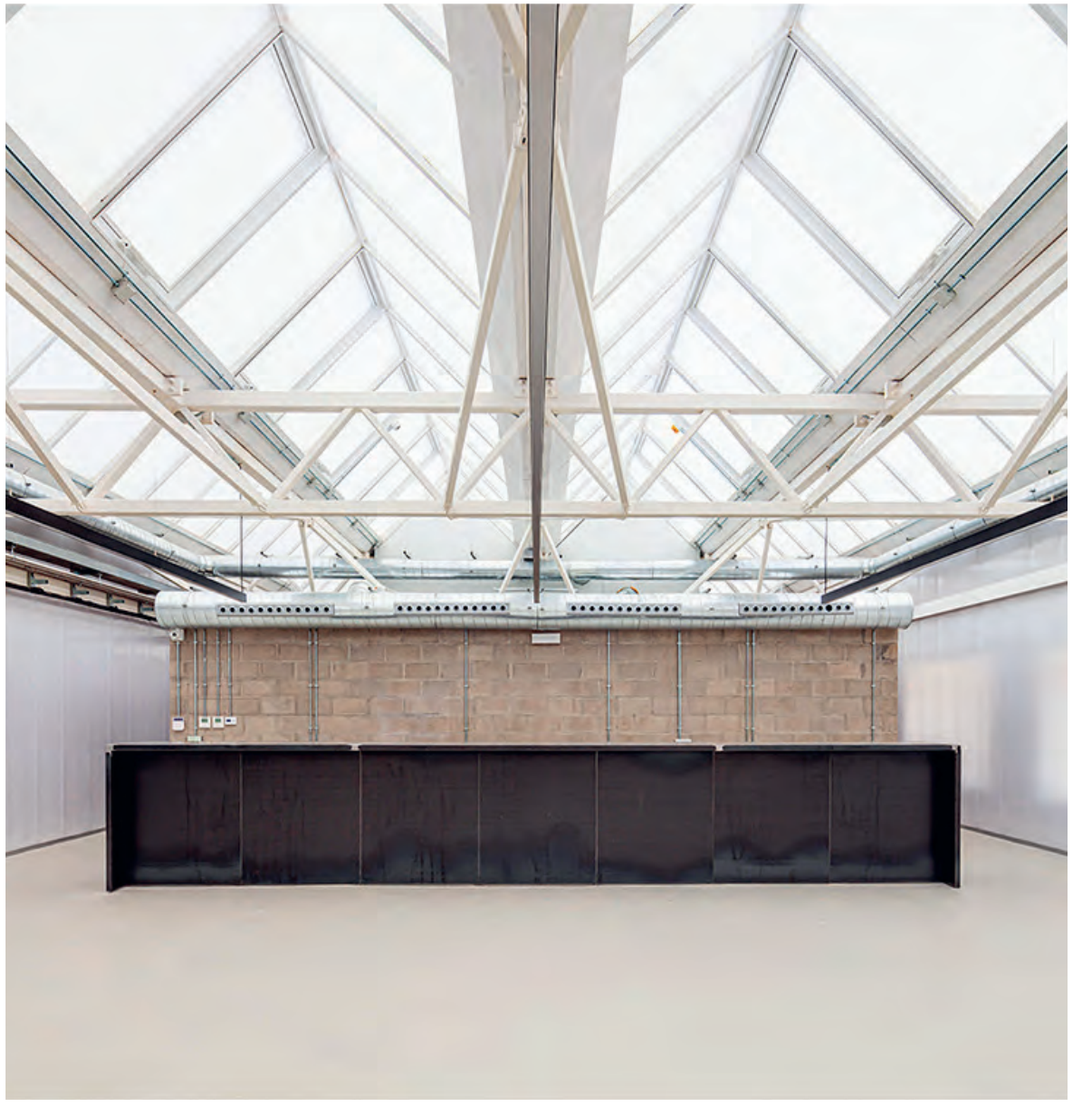












Centro social El Roser
El Roser Community Centre

[Josep Ferrando Architecture]
Josep Ferrando
David Recio
[Gallego Arquitectura]
Xavier Gallego

Situación Location
Josep Caixés 1, Reus
Tarragona (España)

Arquitectos Architects
[Josep Ferrando Architecture]
Josep Ferrando
David Recio
[Gallego Arquitectura]
Xavier Gallego

Colaboradores Team
Arnau Sumalla, Ilaria Caprioli, Albert Chavarria, Adrià Maldonado, Àlex Font, Maristella Pinheiro

Dirección de ejecución Construction Managers
Aleix Sanz Capdevila
Iñaki Cacho Cervelló

Promotor Developer
Ajuntament de Reus

Consultores Consultants
Calmat (estructuras structures)
Aiguasol (sostenibilidad sustainability)
XMADE (envolvente envelope)
Josep Ma Delmuns (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

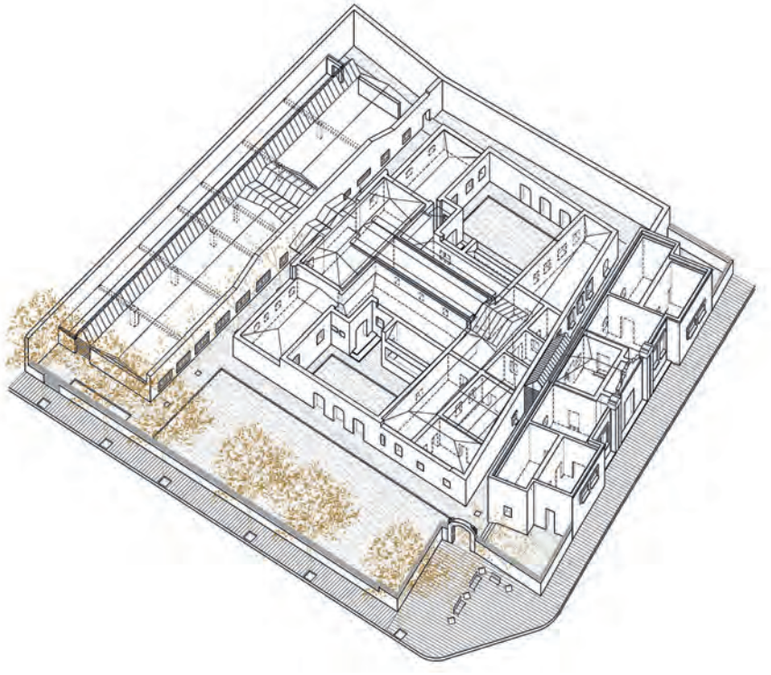
Empresa constructora Main Contractor
Vesta Rehabilitacions

Finalización de obra Completion
2021

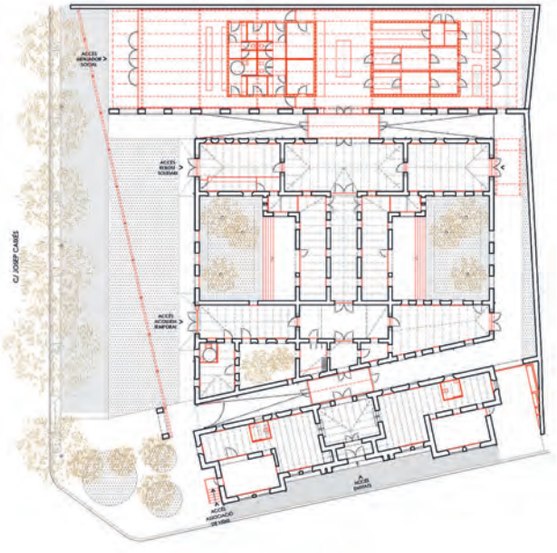
Superficie construida Gross Area
1323,15 m²

Fotografías Photographs
© Adrià Goula

Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes











159 viviendas sociales en Carabanchel
159 Social Housing Units in Carabanchel

[TAAs]
Javier García-Germán
Alia García-Germán

Situación Location
Calle de la Corona, 11-17 c/v calle del Dinero, 20-22
Madrid (España)

Arquitectos Architects
[TAAs]
Javier García-Germán
Alia García-Germán

Colaboradores Team
Sandra Borge, Sumac Cáceres, Mario Nistal,
Pedro Pablo Valdazo, José Rejas, Jesús Sanabria,
Irene Cámara, Andrea Gimeno, Clara Cejuela,
Paula Jiménez, Alberto Pajares, Marielle Samayoa,
Luciana Teper, Emilio Velado

Dirección de ejecución Construction Manager
ARETÉ-AT

Promotor Developer
EMVS, Empresa Municipal de Vivienda y Suelo de Madrid

Consultores Consultants
ATEI Ingenieros Consultores
GARVAL ingenieros
Valladares Ingeniería
Atmos Lab

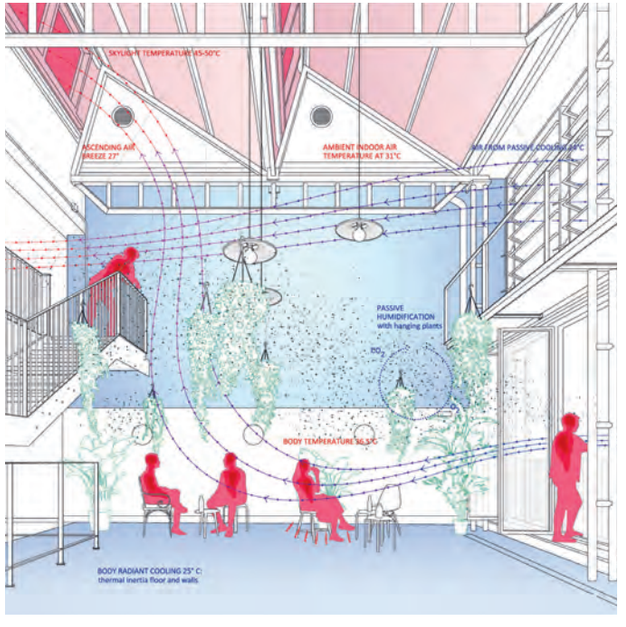
Empresa constructora Main Contractor
VDR

Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
22 459,15 m²

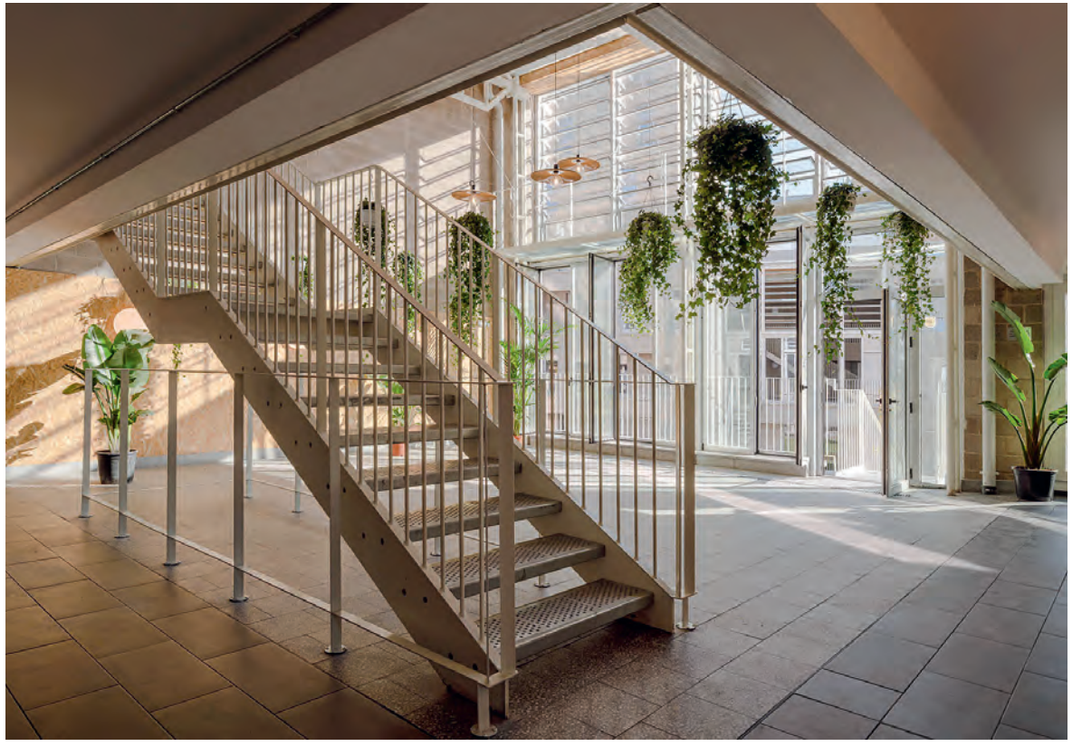
Fotografías Photographs
© Miguel de Guzmán

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales











Passatge de Mas de Roda

Garcés-de Seta-Bonet arquitectes
Berta Rovira

Situación Location
Passatge de Mas de Roda, 6-14
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
Garcés-de Seta-Bonet arquitectes
Berta Rovira

Dirección de ejecución Construction Manager
IMAC Gestión

Promotor Developer
Lompis Tour

Consultores Consultants
Alex Parella Rubio (certificación LEED LEED certification)
Estudi M103 / Instalaciones - TBI Ingenieros (estructuras structures)

Empresa constructora Main Contractor
Exnovo Construcción Técnica

Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
12 469 m²

Fotografías Photographs
© Adrià Goula

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions











Edificio de 32 viviendas cooperativas La Chalmeta
La Chalmeta – 32 Cooperative Housing Units

Pau Vidal y Vivas Arquitectos

Situación Location
Carrer Ulldecona, 26-28
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
Pau Vidal y Vivas Arquitectos

Colaborador Team
Bernat Pedro

Dirección de ejecución Construction Manager
Antoni Giménez

Promotor Developer
Llar Jove Marina Prat Vermell

Consultores Consultants
Lídia Martín Santolaria (jefa de proyecto supervisor)
Sònia Hernández (Arquitectura Sana)
Geeni
Eletresjota Tècnics Associats
Xavier Falguera
Playtime

Empresa constructora Main Contractor
DOCEESE 2002

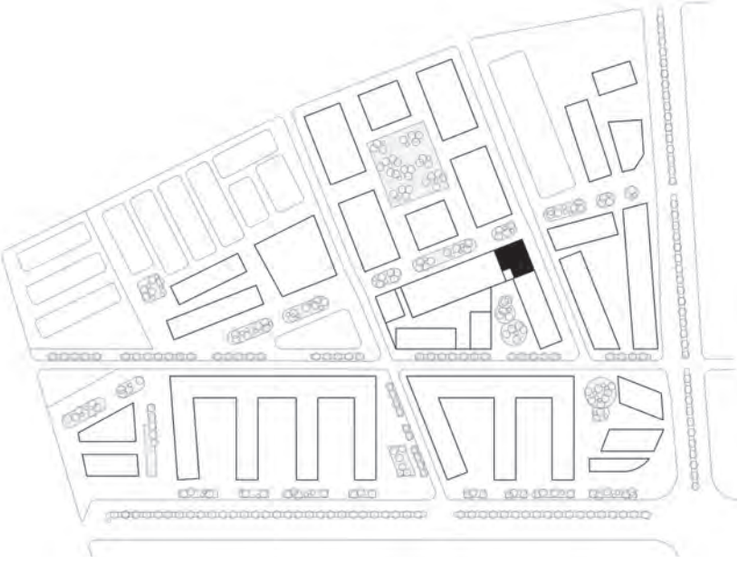
Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
3750 m²

Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes













Casa en rojo
House in Red

[estudio_entresitio]
María Hurtado de Mendoza Wahrolén
César Jiménez de Tejada Benavides
Alvar Ruiz Villanueva

Situación Location
Calas de Guisando, Cebreros
Ávila (España)

Arquitectos Architects
[estudio_entresitio]
María Hurtado de Mendoza Wahrolén
César Jiménez de Tejada Benavides
Alvar Ruiz Villanueva

Colaboradores Team
Borja Requena, Eduardo Blanes, Adriana Pablos, Peio Erroteta, Carlotta Albini, Carlos Díaz del Río, Vittorio Asperti, María Urigoitia

Dirección de ejecución Construction Manager
Borja Requena García

Promotor Developer
Privado Private Partner

Consultores Consultants
Ignacio Aspe (estructuras structures)
Altermateria (paneles contralaminados CLT panels)
Manuel Rodríguez (eficiencia energética energy efficiency)
Ignacio Valero (Arkilum) (iluminación lighting)
Planta Paisajistas (paisajismo y jardinería landscape design and landscaping)

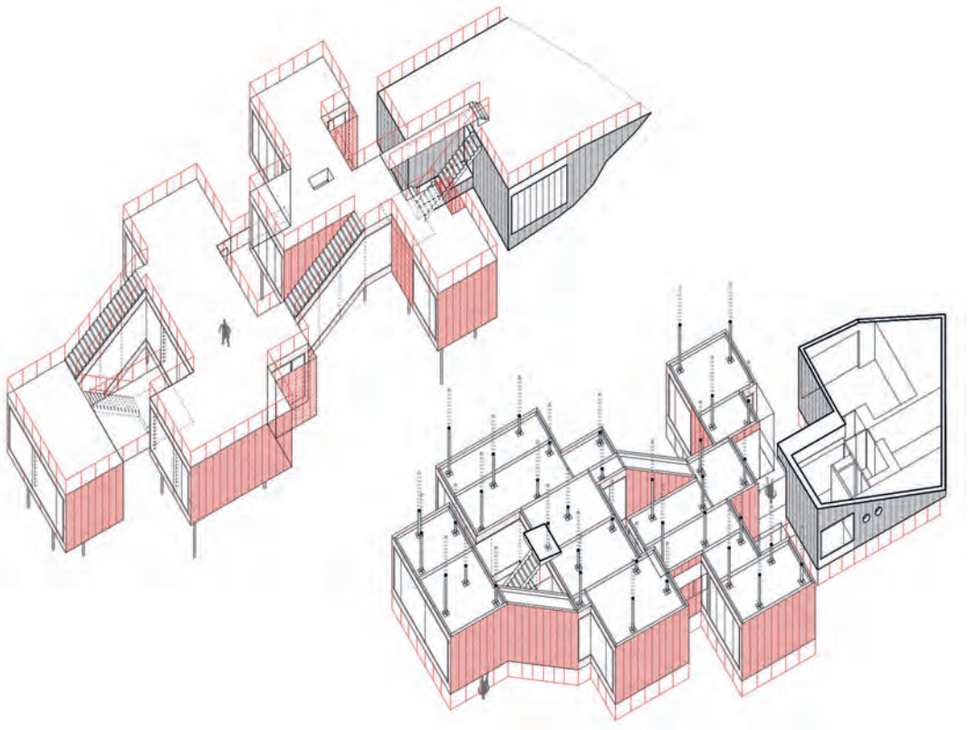
Empresa constructora Main Contractor
MACE 2000

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
345,45 m²

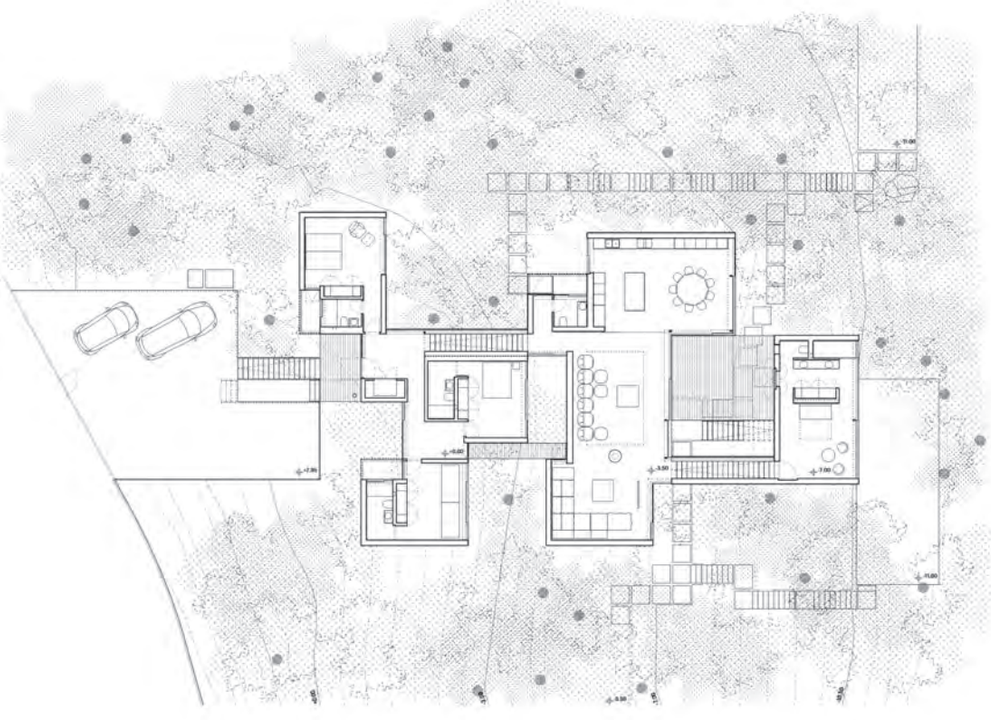
Fotografías Photographs
© Roland Halbe

Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales

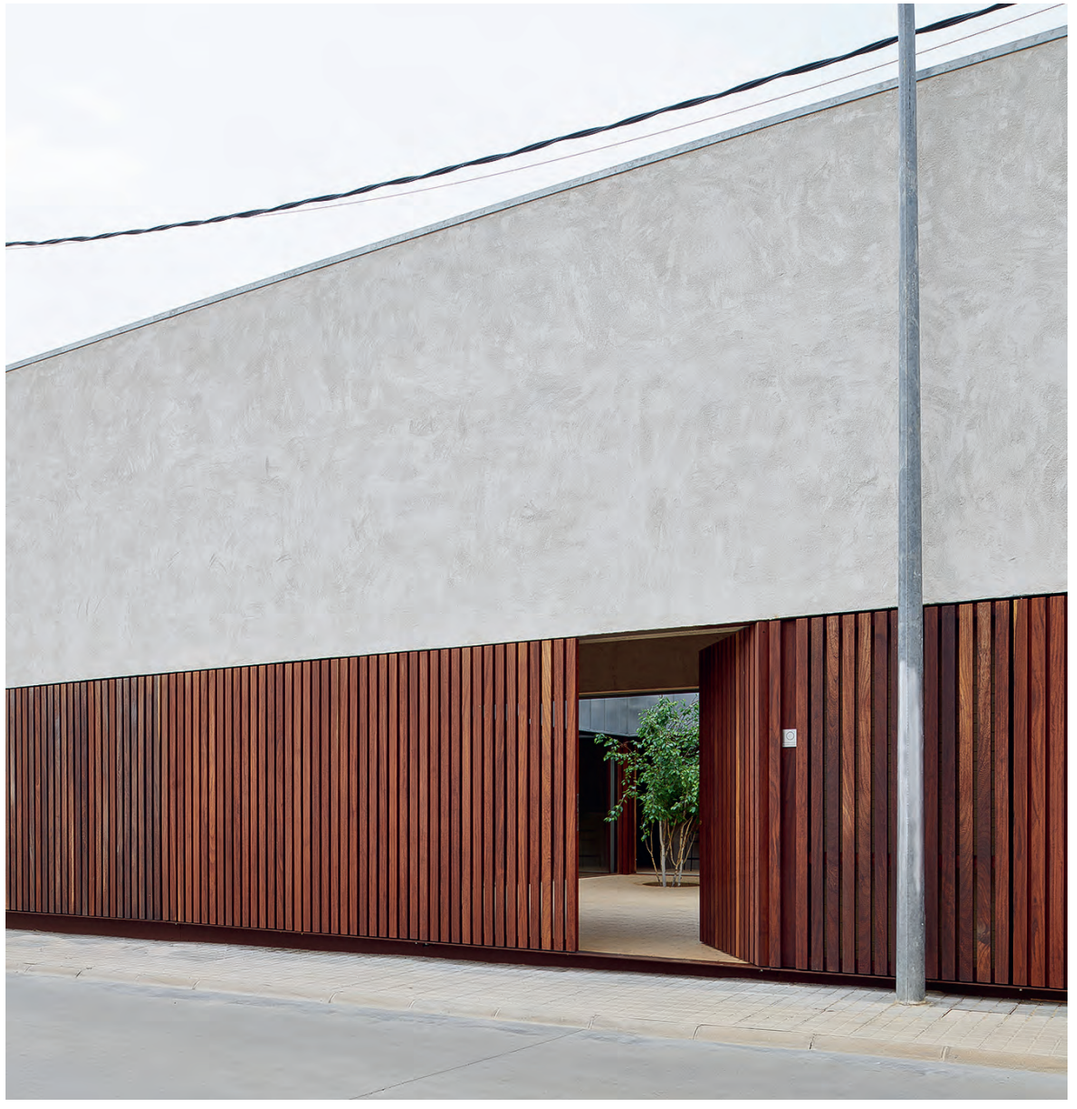












LR House

Iñigo Beguiristáin Repáraz
Jokin Lecumberri Larrea
Antonio Cidoncha Pérez

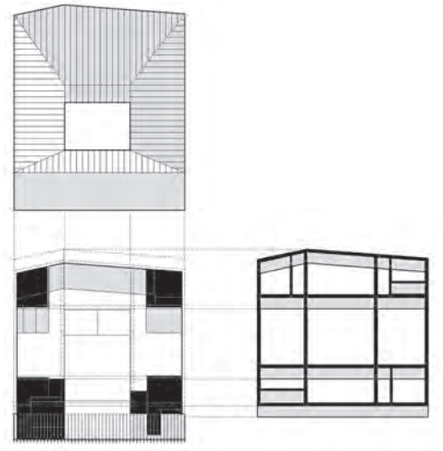
Situación Location
Calle Pamplona 43, Cintruénigo
Navarra (España)

Arquitectos Architects
Iñigo Beguiristáin Repáraz
Jokin Lecumberri Larrea
Antonio Cidoncha Pérez

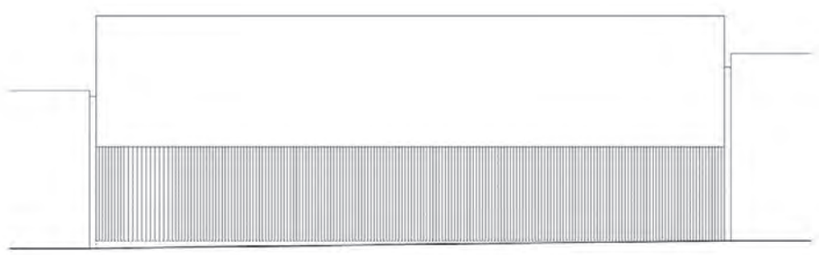
Promotora Developer
Laura Raimundi

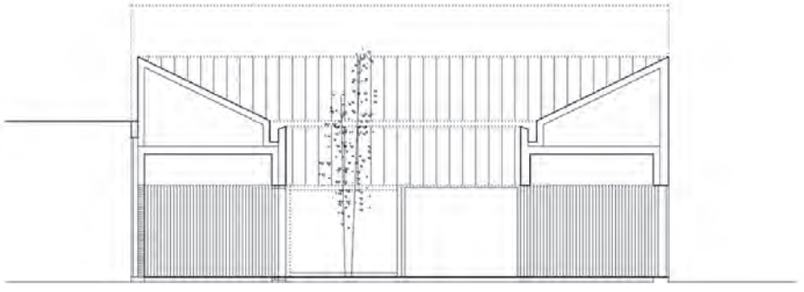
Finalización de obra Completion
2021

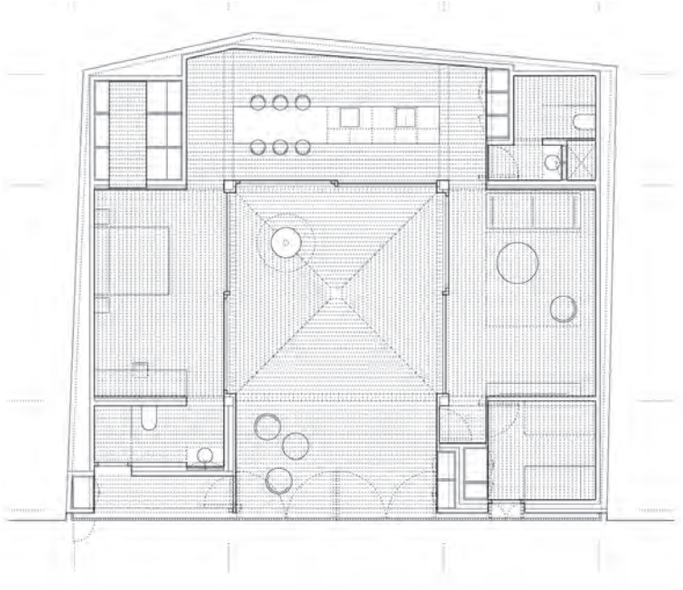
Horizonte Horizon
Escalas Precisas Precise Scales

















Jardín del Espacio Cultural El Tanque. Restauración ecológica de una zona postindustrial

Garden of the El Tanque Cultural Space. Ecological restoration of a post-industrial area

Fernando Menis

Situación Location
Calle Adán Martín Menis s/n, Santa Cruz de Tenerife (España)

Arquitecto Architect
Fernando Menis

Colaboradores Team
Asociación Amigos del Espacio Cultural El Tanque

Dirección de ejecución Construction Manager
Ruperto S. Hernández González

Promotores Developers
Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de las Islas Canarias
Dirección General de Patrimonio Cultural

Consultores Consultants
Prisma Ingenieros (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Interjardín (jardinería landscaping)
Cristina Saavedra (paisajismo y jardinería landscape design and landscaping)

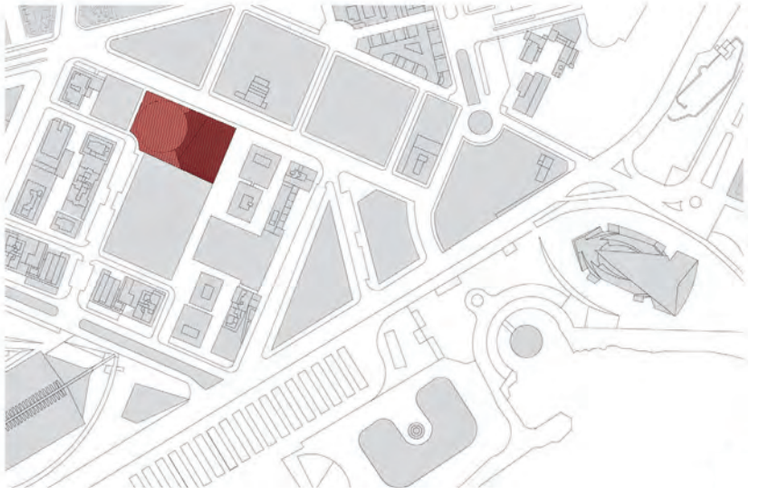
Empresas constructoras Main Contractors
UTE Señalizaciones Villar
Interjardín

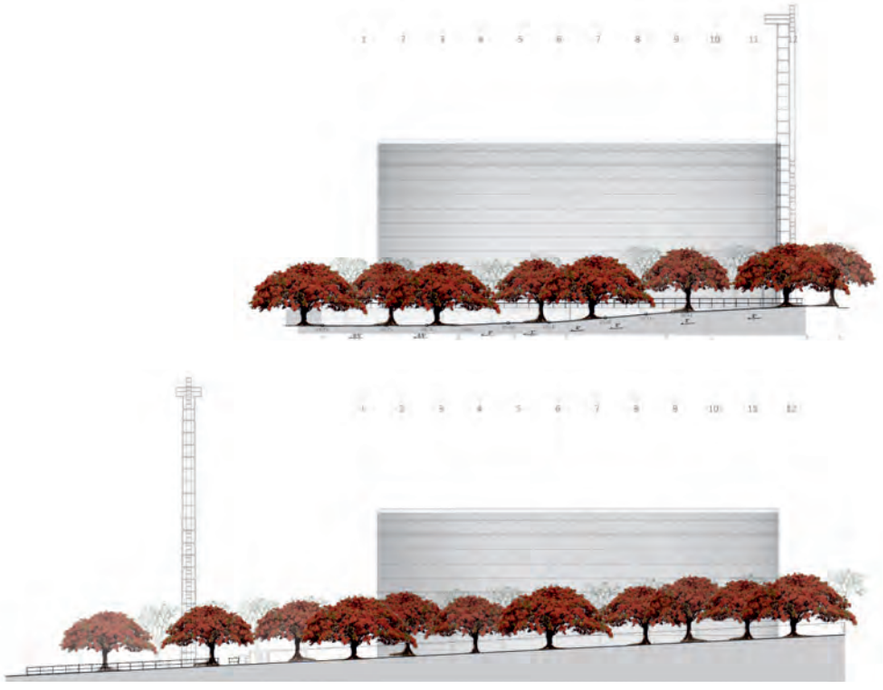
Finalización de obra Completion
2022

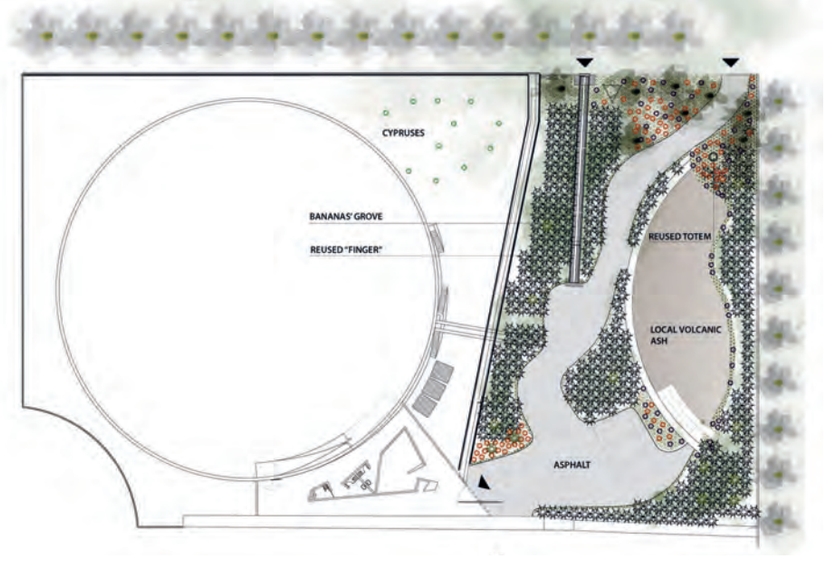
Superficie construida Gross Area
188 m²

Fotografías Photographs
© Simona Rota, Hisao Suzuki

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots






CYPRUSES
BANANAS' GROVE
REUSED "FINGER"
REUSED TOTEM
LOCAL VOLCANIC ASH
ASPHALT


ESPACIO
CULTURAL


ESPACIO
CULTURAL



1973-2021
Intervención en la plaza del Ayuntamiento de Logroño
1973-2021
Intervention in the square of the Logroño City Hall

[LANZA Atelier]
Isabel Abascal
Alessandro Arienzo

Situación Location
Ayuntamiento de Logroño, Avenida de la Paz
Logroño (España)

Arquitectos Architects
[LANZA Atelier]
Isabel Abascal
Alessandro Arienzo

Colaboradores Team
Henry Peters, Zeli Grey

Promotor Developer
Festival Concéntrico

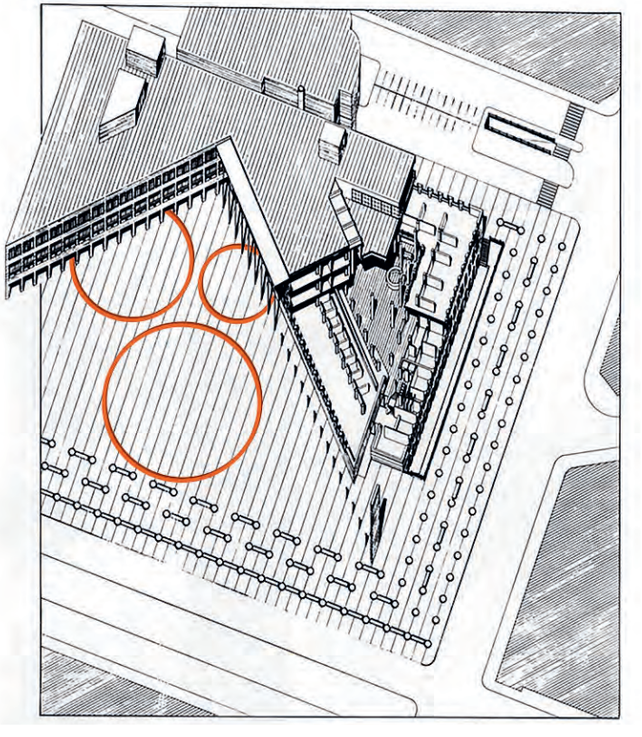
Empresa constructora Main Contractor
Construcciones Calleja

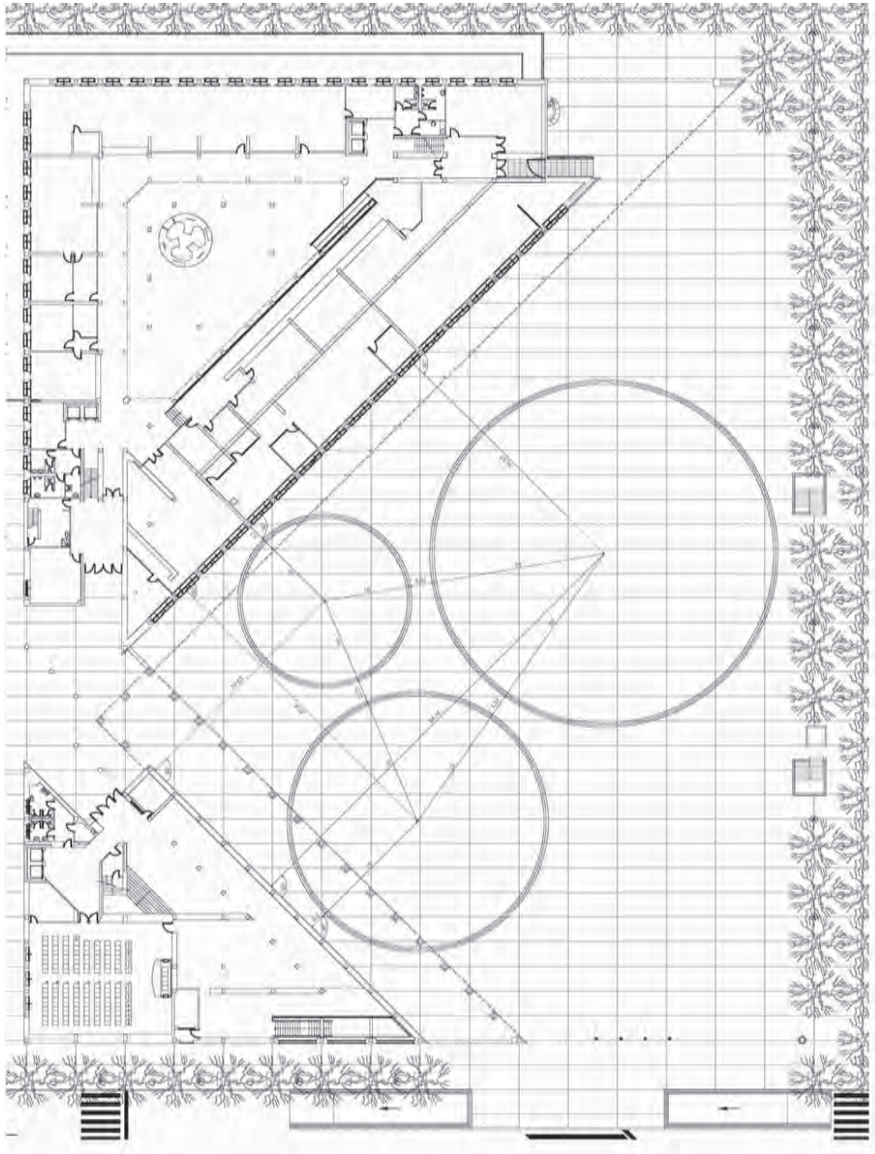
Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
3000 m²

Fotografías Photographs
© Josema Cutillas

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions











Ca Na Catalina i en Joan
Catalina and Joan's House

[TEd'A arquitectes]
Jaume Mayol
Irene Pérez

Situación Location
Carrer des Born, 12, Llubí, Mallorca
Illes Balears (España)

Arquitectos Architects
[TEd'A arquitectes]
Jaume Mayol
Irene Pérez

Colaboradores Team
Toni Ramis, Tomeu Mateu, Albert Cabrer

Dirección de ejecución Construction Managers
Guillem Mas
Bernat Parera

Promotores Developers
Catalina Alomar
Joan Arrom

Consultor Consultant
Other Structures (estructuras structures)

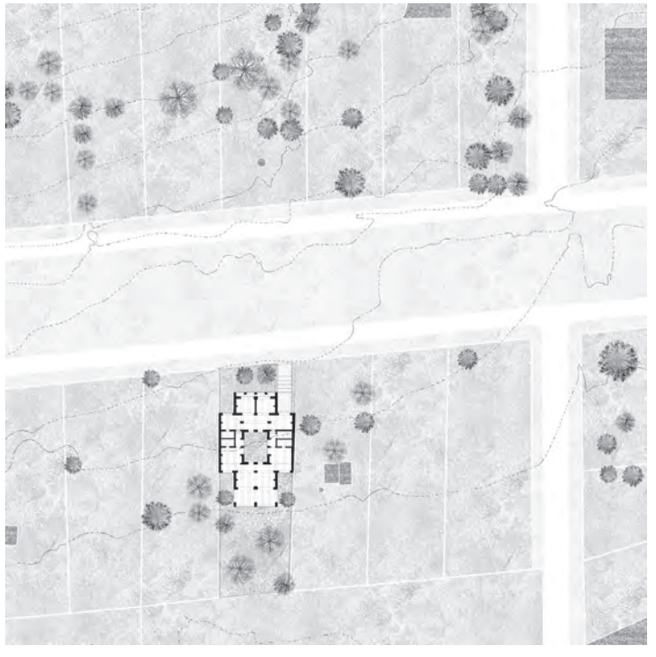
Empresa constructora Main Contractor
Repack

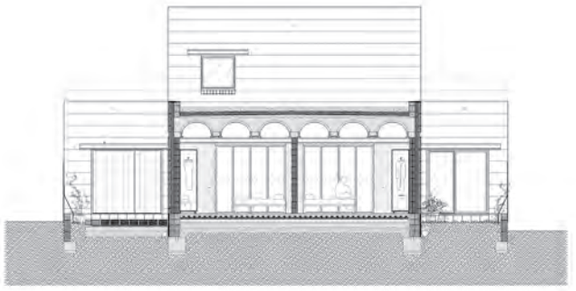
Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
213 m²

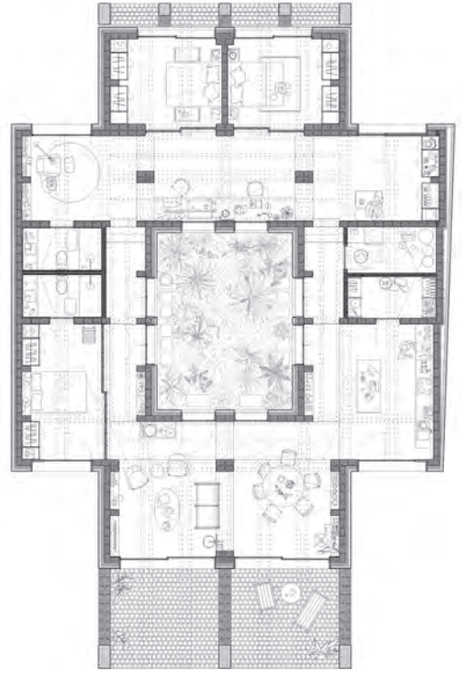
Fotografías Photographs
© Luis Díaz Díaz

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots



















Casa PS50
PS50 House

[Langarita Navarro]
María Langarita Sánchez
Víctor Navarro Ríos

Situación Location
Urbanización Atlanterra, Tarifa
Cádiz (España)

Arquitectos Architects
[Langarita Navarro]
María Langarita Sánchez
Víctor Navarro Ríos

Colaboradores Team
Antonio Antequera Reviriego, Javier Estebala Alández,
Fran Abellán Estevan, Pepe Susín

Dirección de ejecución Construction Manager
Max Project: José Ignacio Calderón
(arquitecto técnico quantity surveyor)

Promotor Developer
Privado Private Partner

Consultores Consultants
Argenia, Ingeniería y Arquitectura
Bac Engineering Consultancy
Bernabeu Ingenieros

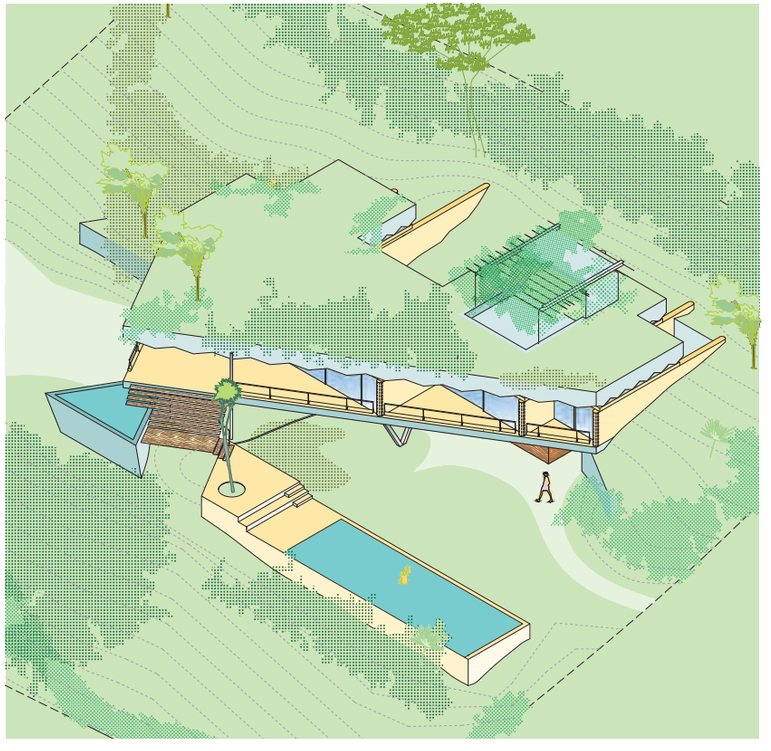
Empresa constructora Main Contractor
Atlanterra Proyectos

Finalización de obra Completion
2022

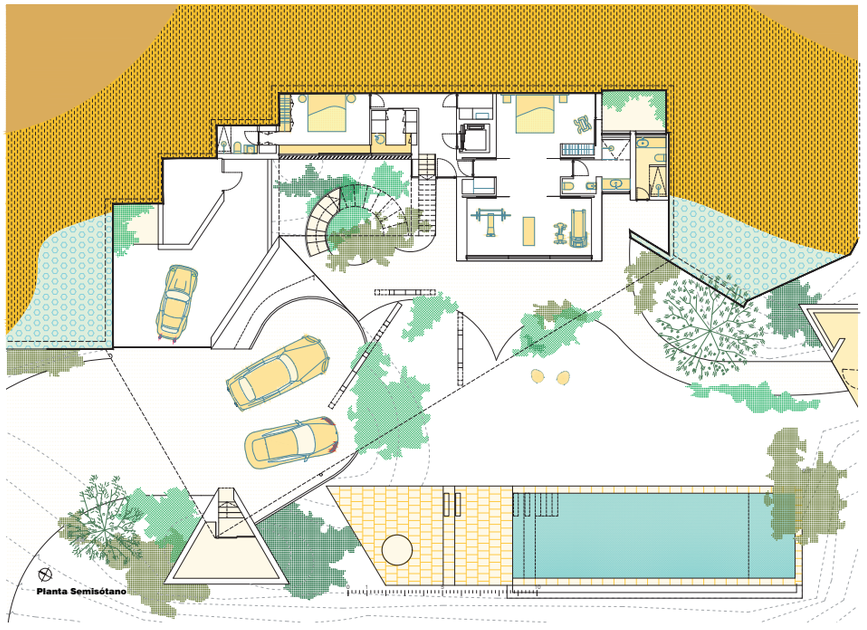
Superficie construida Gross Area
409,32 m²

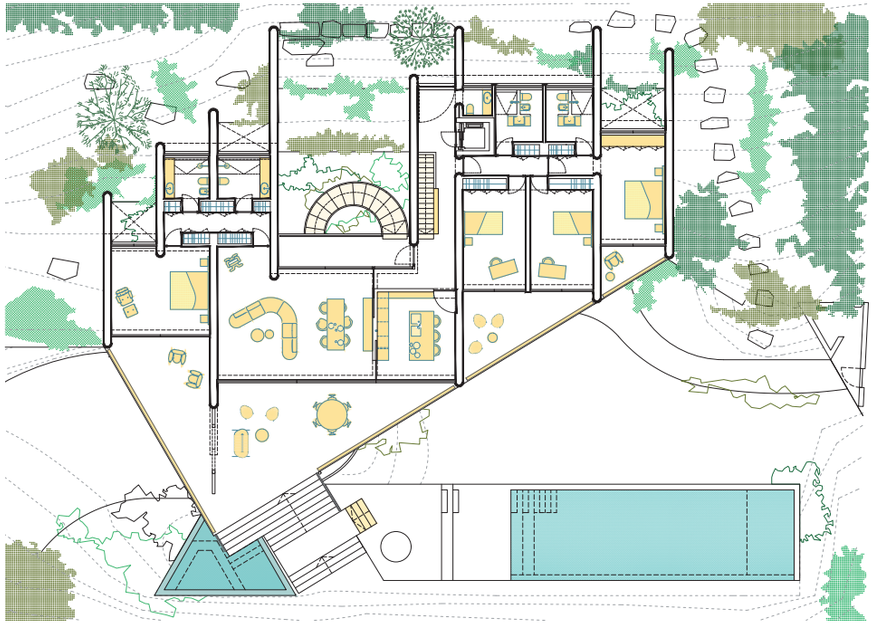
Fotografías Photographs
© Luis Díaz Díaz

Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics



Finalista / Finalist XVI BEAU


Planta Semisótano









8 viviendas de protección pública de alquiler (IBAVI)
8 Public Housing Units for Rent (IBAVI)

Carles G. Oliver
Antonio Martín
Xim Moyá
Miguel Nevado
Alfonso Reina

Situación Location
Carrer de Salvador Espriu 39, Palma, Mallorca
Illes Balears (España)

Arquitectos Architects
Carles G. Oliver
Antonio Martín
Xim Moyá
Miguel Nevado
Alfonso Reina

Dirección de obra Design Managers
Carles G. Oliver
Miguel Nevado

Colaboradores Team
Miquel Canyelles, Marina Morey

Dirección de ejecución Construction Manager
Marco Menéndez (arquitecto técnico quantity surveyor)

Promotor Developer
Instituto Balear de la Vivienda (IBAVI)

Consultores Consultants
Miquel Ramon
Esteve Font (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

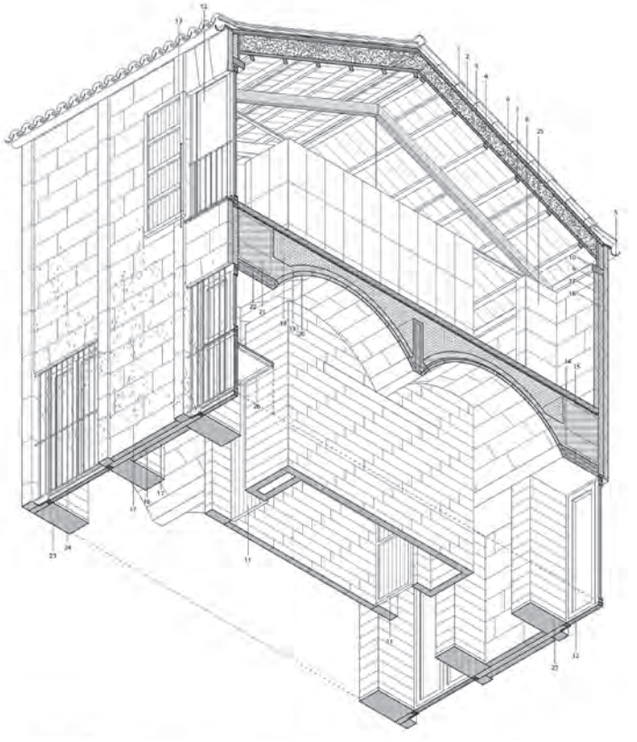
Empresa constructora Main Contractor
Obras y Construcciones Tomeu Rosselló

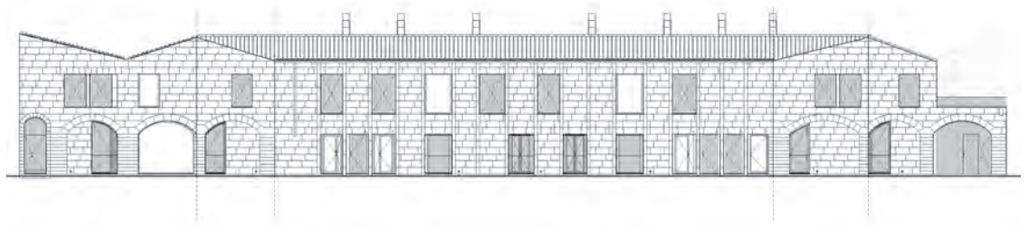
Finalización de obra Completion
2021

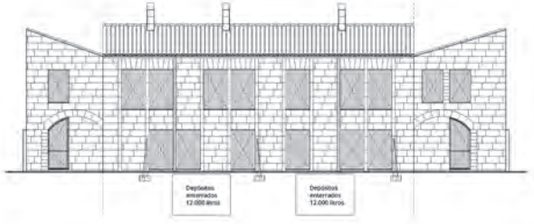
Superficie construida Gross Area
662 m²

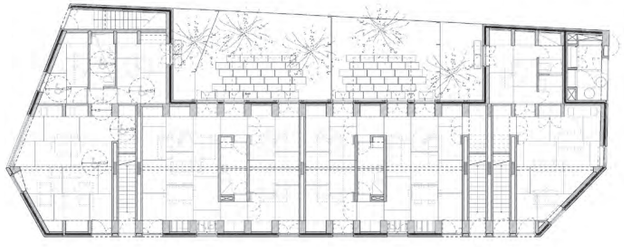
Fotografías Photographs
© José Hevia, Milena Villalba

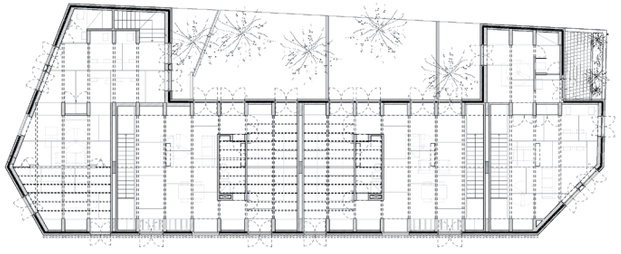
Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots





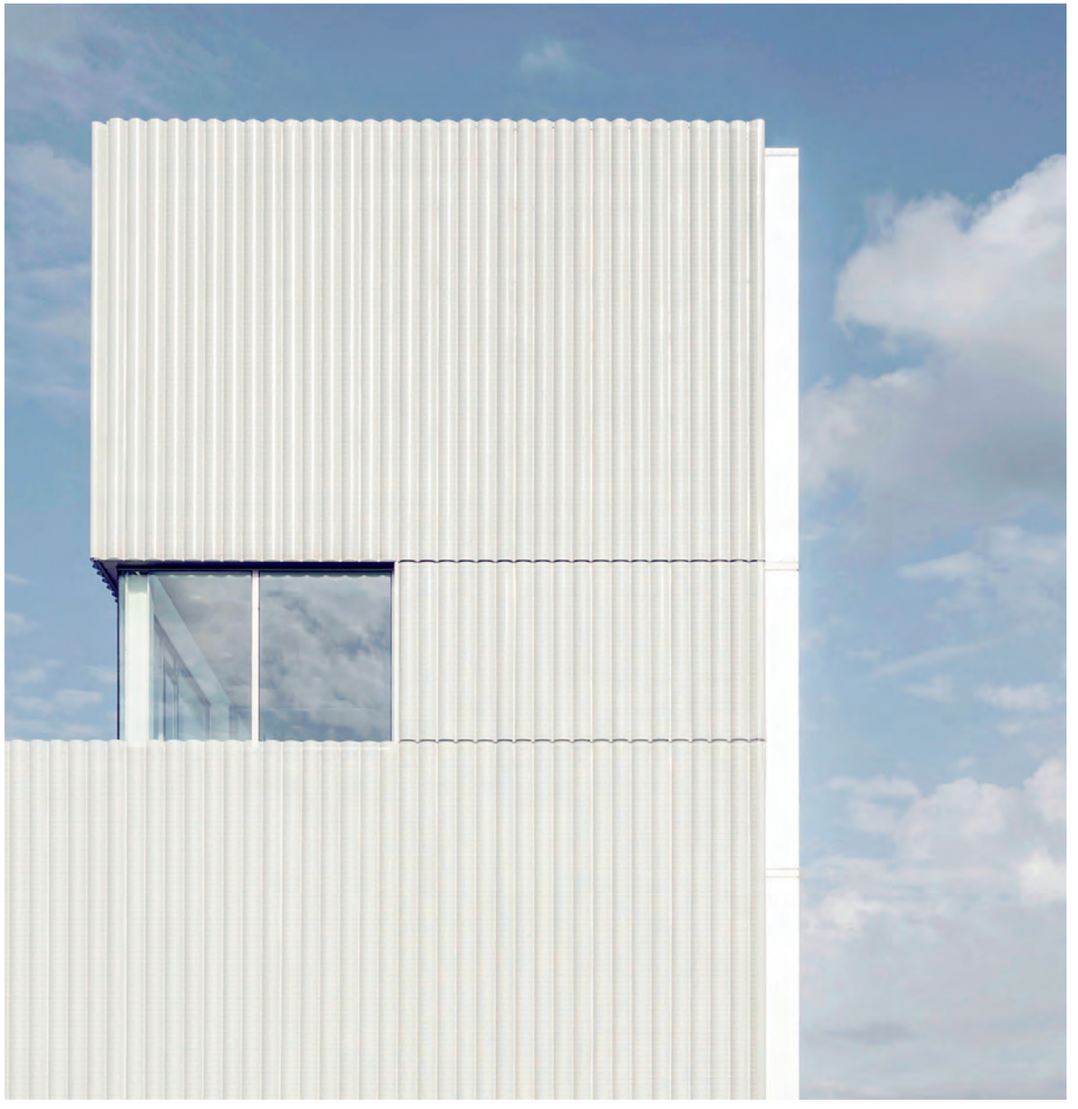

Depósitos
enterrados
12.000 litros
Depósitos
enterrados
12.000 litros











Unolab HQ

[FRPO]
Pablo Oriol
Fernando Rodríguez

Situación Location
Avenida de Rita Levi Montalcini, Getafe
Madrid (España)

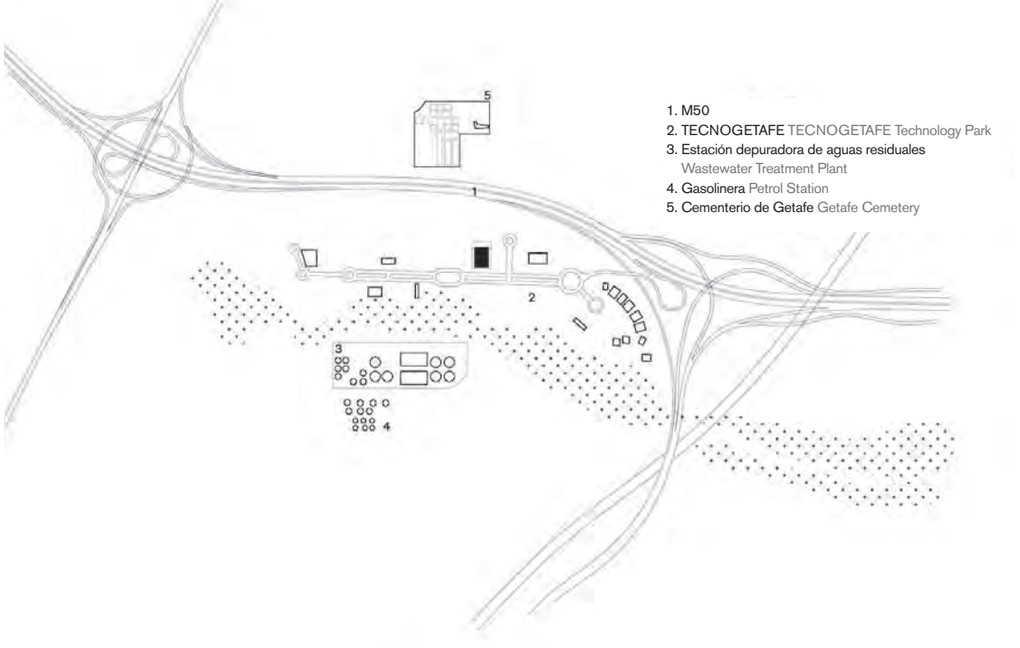
Arquitectos Architects
[FRPO]
Pablo Oriol
Fernando Rodríguez

Promotor Developer
Unolab Manufacturing

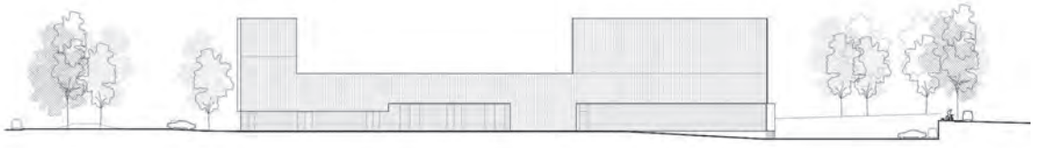
Finalización de obra Completion
2021

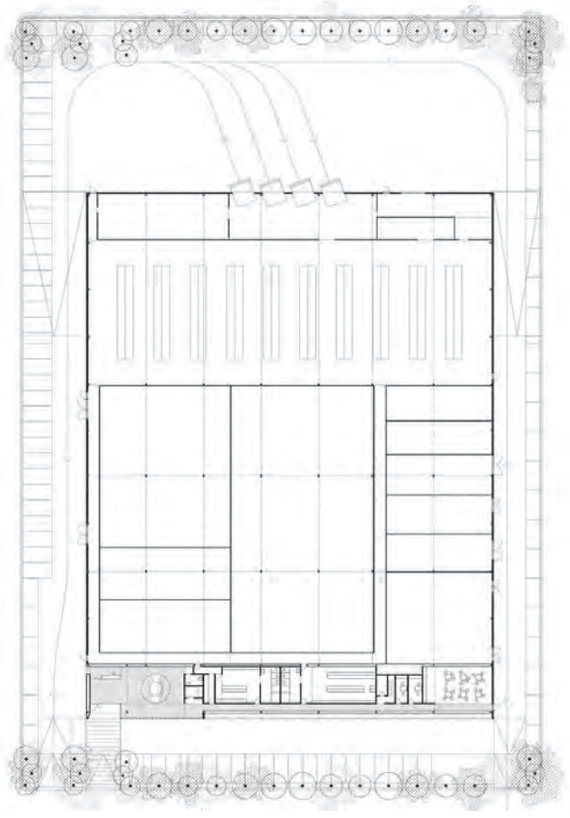
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics



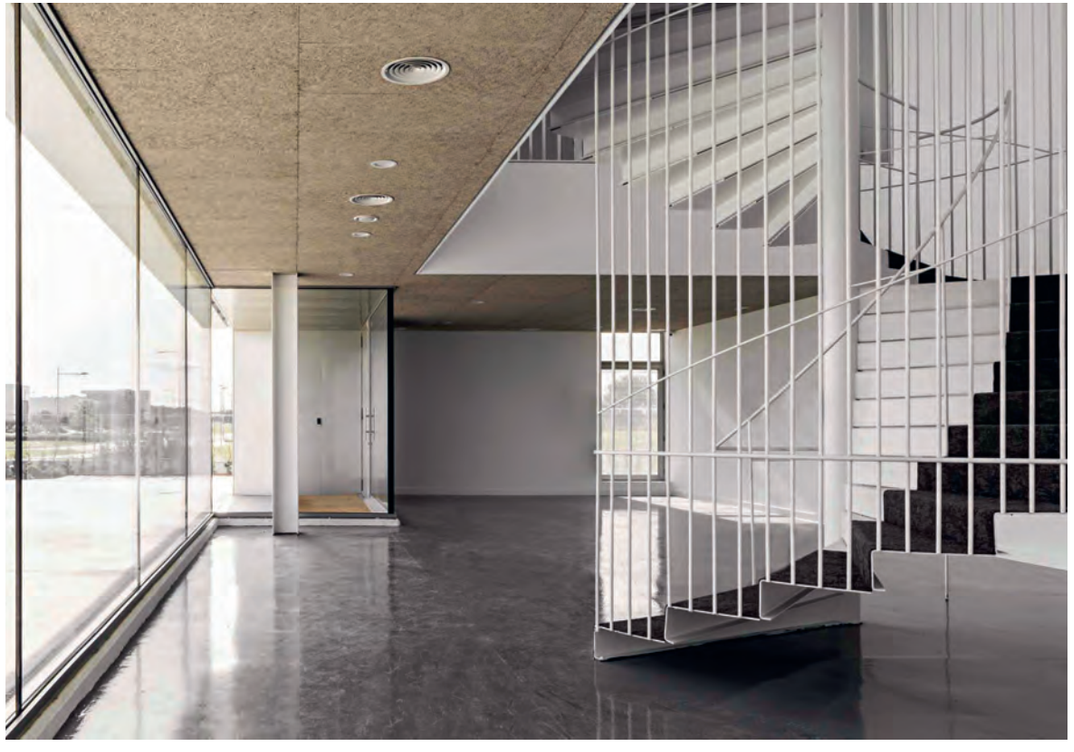


1. M50
2. **TECNOGETAFE** TECNOGETAFE Technology Park
3. Estación depuradora de aguas residuales
   Wastewater Treatment Plant
4. Gasolinera Petrol Station
5. Cementerio de Getafe Getafe Cemetery











Casa 1616
1616 House

[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez
Josep Ricart Ulldemolins
Xavier Ros Majó
Roger Tudó Galí

Situación Location
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez
Josep Ricart Ulldemolins
Xavier Ros Majó
Roger Tudó Galí

Colaboradores Team
Sara Ferran, Meri Mensa

Dirección de ejecución Construction Manager
Carles Bou

Promotor Developer
Privado Private Partner

Consultores Consultants
DSM arquitectura (estructuras structures)
Carme Ferrer (paisajismo landscape design)

Empresa constructora Main Contractor
Artifex Infraestructuras

Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
246 m²

Fotografías Photographs
© Adrià Goula

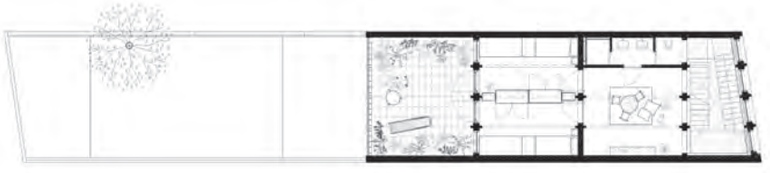
Horizonte Horizon
Lógicas Constructivas Building Logics

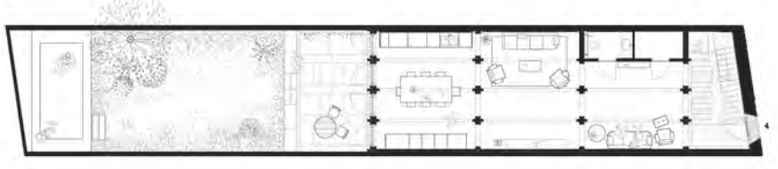




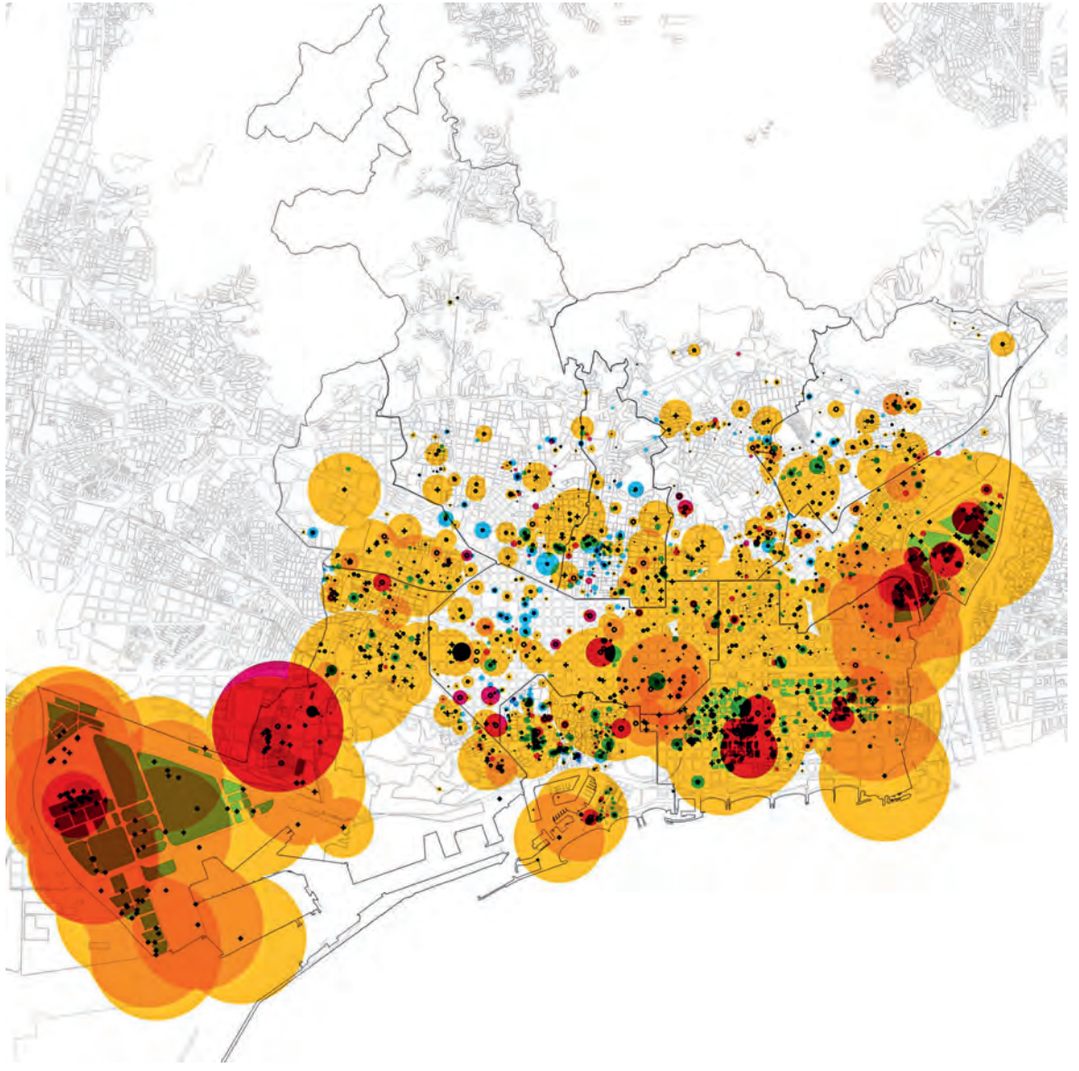












Situación Location
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[Trescientosmilkilómetrosporsegundo]
Mar Santamaria i Varas
Pablo Martínez Díez
Ana Badenas Izquierdo

Promotor Developer
Ajuntament de Barcelona

Consultora Consultant
Graciela Chaia (asesoría jurídica legal consulting)

Otros técnicos Additional Experts
Laia Grau, gerente de Urbanisme
(coordinación coordination)
Antón Carpio Rovira, Direcció de Serveis de Planejament
Josep Alió Raduà, director de Serveis de Planejament
Marta Triquell Fonrodo, directora de proyecto de Direcció
de Serveis de Planejament

Finalización de obra Completion
2022

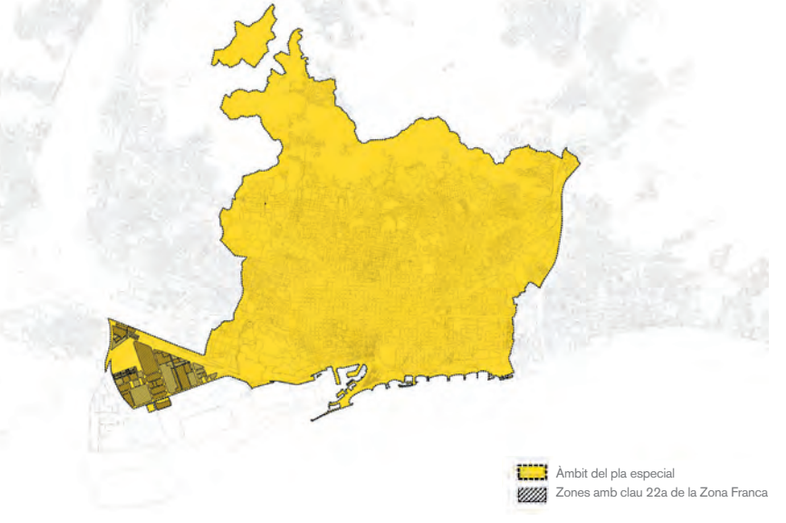
Superficie Area
101 900 000 m²

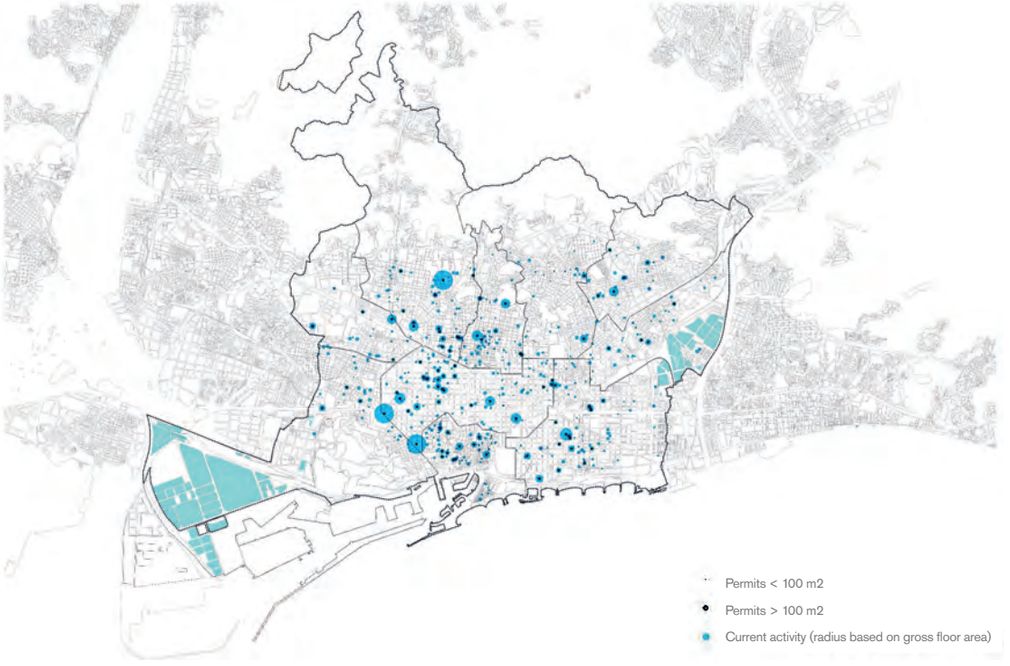
Población Population
1 620 000 habitantes inhabitants

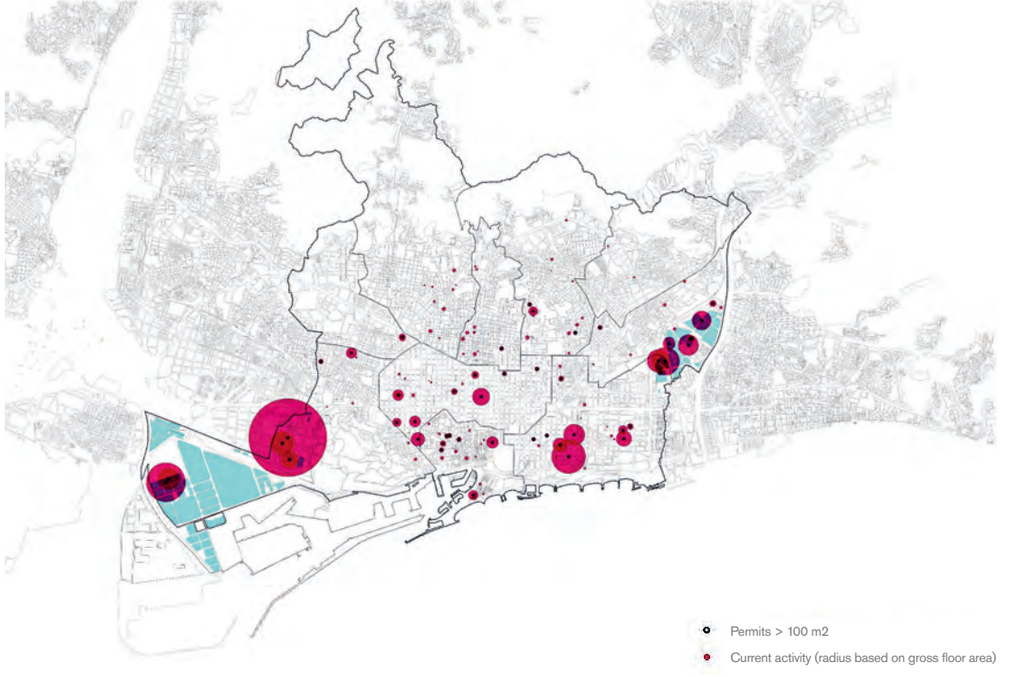
Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes

Plan especial de usos vinculado al reparto a domicilio
Special Land-Use Plan for Delivery Services

[Trescientosmilkilómetrosporsegundo]
Mar Santamaria i Varas
Pablo Martínez Díez
Ana Badenas Izquierdo




Permits < 100 m2
Permits > 100 m2
Current activity (radius based on gross floor area)


Permits > 100 m2
Current activity (radius based on gross floor area)


Opacidad de las fachadas


Ruido en la circulación y espera


Ruidos y olores en las chimeneas extractoras


ocupación masiva en horas punta


Vehículos aparcados en aceras



Jardines de La Font del Rector y biblioteca Ca l'Altisent
Gardens of La Font del Rector and Ca l'Altisent Library

[Col·lectiu Brusi]
Ramiro Chiriotti
Robert Bagó
Màrius Quintana

Situación Location
Plaça Lluís Companys, 2, Sant Climent de Llobregat
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[Col·lectiu Brusi]
Ramiro Chiriotti
Robert Bagó
Màrius Quintana

Colaboradores Team
Manel Fernández (Bernuz-Fernandez), Oriol Vidal (Oriol Vidal Enginyeria), Àngela Vidal (Naxal arquitectura), Àlex Parella (NZEB consulting) (biblioteca library)
Enginyeria Reventós, Anna Zahonero (jardines y plaza gardens and square)
Àlex Parella (NZEB consulting) (arquitectura architecture)

Dirección de ejecución Construction Manager
Mireia Diaz (AMB)

Promotores Developers
AMB
Ajuntament de Sant Climent de Llobregat

Empresas constructoras Main Contractors
Reacsa Construcciones (biblioteca library)
Bigas Grup (jardines gardens)

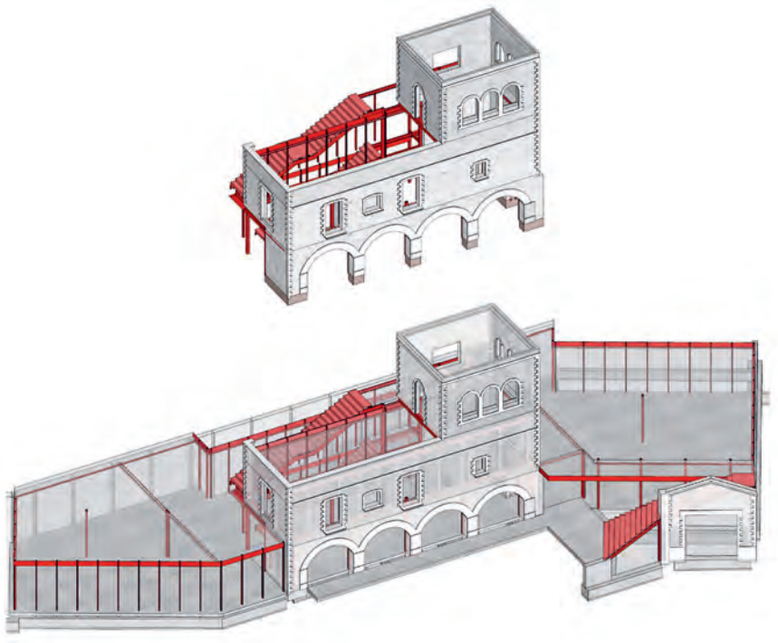
Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
6350 m²

Fotografías Photographs
© Adrià Goula

Horizonte Horizon
Raíces Locales Local Roots













Celosía habitable
54 viviendas sociales en Bon Pastor
Inhabitable Lattice
54 Social Housing Units in Bon Pastor

Marta Peris
José Toral
Jaume Pastor

Situación Location
Carrer de les Novelles, 2, 4, 6, 8 y 10
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
Marta Peris
José Toral
Jaume Pastor

Colaboradores Team
Guillem Pascual, Ana Espinosa, Izaskun González,
Maria Megias, Cristina Porta, Miguel Bernat

Dirección de ejecución Construction Manager
Joan March i Raurell

Promotor Developer
IMHAB, Institut Municipal de l'Habitatge i Rehabilitació de Barcelona

Consultor Consultant
Jaume Pastor (L3J) (estructuras structures;
instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

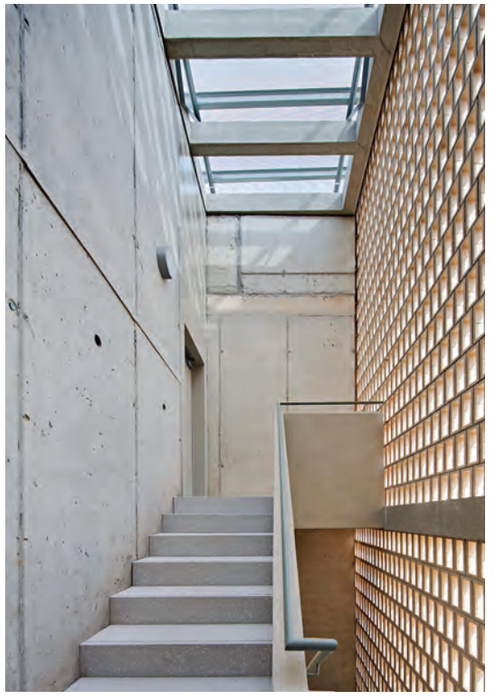
Empresa constructora Main Contractor
Cartuja Inmobiliaria

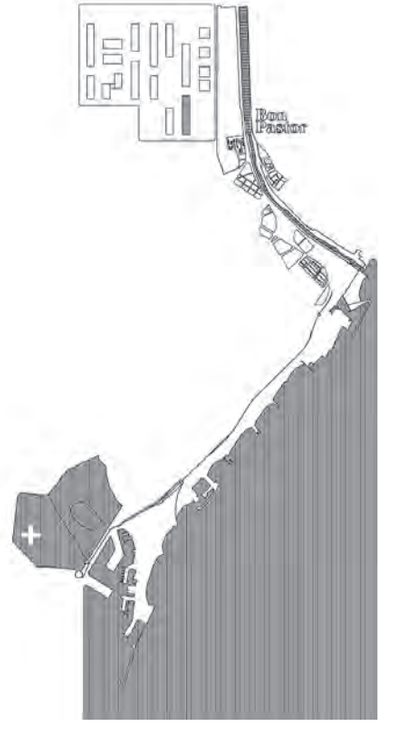
Finalización de obra Completion
2022

Superficie construida Gross Area
8084,3 m²

Fotografías Photographs
© José Hevia

Horizonte Horizon
Nuevos Programas New Programmes







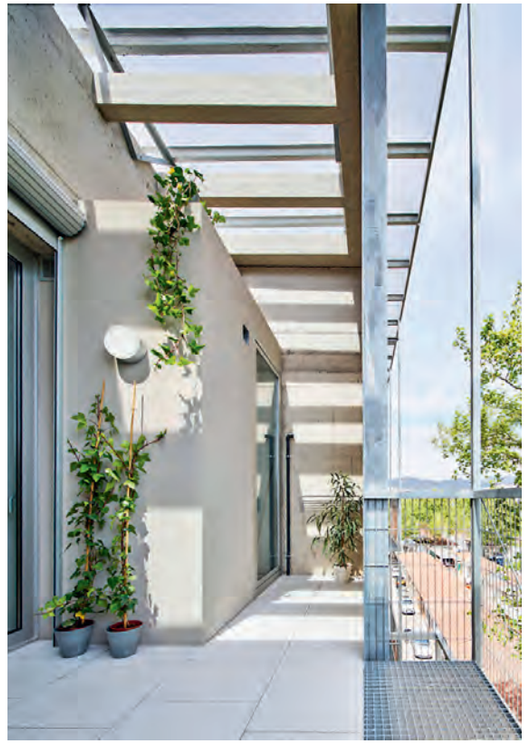


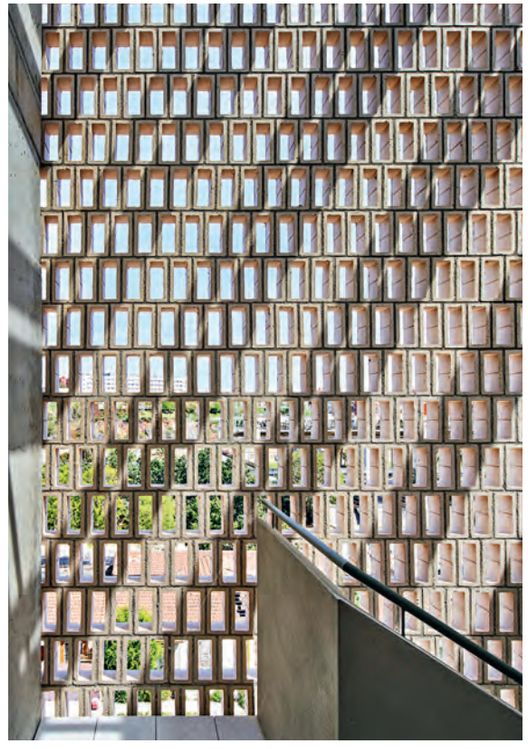


















L’Embarcador Passallís.
Puente inundable en Manlleu
L’Embarcador Passallís.
Floodable Bridge in Manlleu

[Taller SAU]
Lluís Jordà Sala
Pol Jordà Sala

Situación Location
Passeig del Ter, 3, Manlleu
Barcelona (España)

Arquitectos Architects
[Taller SAU]
Lluís Jordà Sala
Pol Jordà Sala

Colaboradores Team
Blai Cabrero, Octavi Fontané, Viktoriya Bobotsko,
Anna Ribera, Núria Jordà, Isabel Ortega, Marta Vélez

Promotor Developer
Ajuntament de Manlleu

Consultores Consultants
Marc Fabrés Massip (paisajismo landscape design)
Carme Bassaganya (marco legal, normativa legal framework, regulations)
Dolapo Majek (clima y energía climate and energy)
Santi Rodríguez (dirección de obra; seguridad y salud construction management; health and safety)

Empresa constructora Main Contractor
Grup Castellot

Finalización de obra Completion
2021

Superficie construida Gross Area
523,15 m²

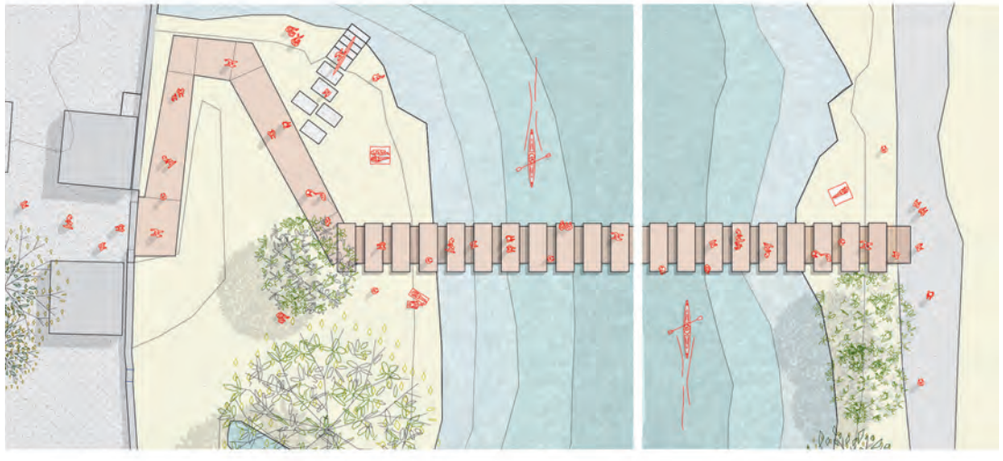
Fotografías Photographs
© Andres Flajszer

Horizonte Horizon
Acciones Comunes Shared Actions













Propuestas seleccionadas
Shortlisted



Edificio de 47 viviendas de protección oficial en la calle Escolapi Càncer 10 de Barcelona
47 Public Housing Units at Carrer Escolapi Càncer 10 in Barcelona
DATAAE + NARCH + Maira Arquitectes



Reurbanización Plaza Bugallal
Reurbanization of Plaza Bugallal
abalo alonso arquitectos. Elizabeth Abalo, Gonzalo Alonso



Facultad de Humanidades y Ciencias de la Comunicación CEU
Humanities and Communication Sciences Faculty, CEU
Nieto Sobejano Arquitectos. Fuensanta Nieto, Enrique Sobejano



Montblanc Haus
Nieto Sobejano Arquitectos. Fuensanta Nieto, Enrique Sobejano



Rehabilitación y adecuación de complejo bodeguero para establecimiento de restauración y enoturismo
Refurbishment and Adaptation of a Winery to House a Restaurant and Enotourism Centre
Juan Antonio Santa-Cruz Alemán, Carmen Santa-Cruz García, Juan Antonio Santa-Cruz García, Javier Esquiva López, Beatriz Lorente Martínez



Piscinias municipales
Municipal Swimming Pools
Óscar Miguel Ares



1 m^2
Jaume Bach, Anna Bach y Eugeni Bach



Residencia Vita Student Pedralbes
Vita Student Pedralbes, Student Housing
Batlleiroig Arquitectura. Enric Batlle Durany, Joan Roig i Duran, Albert Gil Margalef, Helena Salvadó Giné



Siete Vidas
Seven Lives
Anna & Eugeni Bach



Stand EINA
EINA Stand
Anna & Eugeni Bach



Parque de Plaza Sóller en Barcelona
Park in Plaça de Sóller, Barcelona
Barrio Peraire Arquitectes. Berta Barrio y Josep Peraire



Casa Dosmurs
Dosmurs House
Benjamin Iborra Wicksteed, Marcos Parera Blanch, Carlos Dimas Carmona, Jaime Font Furest, Jordi Espinet Roma



La Carbonería. Rehabilitación del edificio más antiguo del Eixample de Barcelona
La Carboneria. Refurbishment of the Oldest Building in Barcelona's Eixample
CuberoOffice for Strategic Spaces. Ángel Borrego Cubero



Aula de Natura en Les Franqueses del Vallès
Nature Education Centre in Les Franqueses del Vallès
Josep Bunyesc Palacín, Àngels Castellarnau Visús



Casa 0006
0006 House
taller11 cooperativa d'arquitectura. Roger Maranges Bayó, Ignasi Casas Claramunt, Anna Burgaya Verdaguer, Sandra Prat Trallero, Meri Mensa Biosca, Víctor Nadales Morales, Sara Ferran Ballús



ZAC Rouget-de-Lisle
Archikubik. Carmen Santana, Marc Chalamanch Amat, Miguel Ángel Lacasta Codorniu



Escuela infantil y primaria Pla del Pui
Pla del Puig Early Education and Primary School
Jaime Coll, Judith Leclerc



Reforma vivienda rural El Cercao
Renovation of the Rural Dwelling El Cercao
José Luis Daroca Bruño, Jaime Daroca Guerrero



Escuela infantil en la comunidad de Cerro Colorado
Early Education Centre in the communiy of Cerro Colorado
Betsaida Curto Reyes, Ander Bados Sesma



Casa Viéndolas venir
"Viéndolas venir" House
MGM. Morales de Giles Arquitectos. Sara de Giles Dubois, José Morales Sánchez



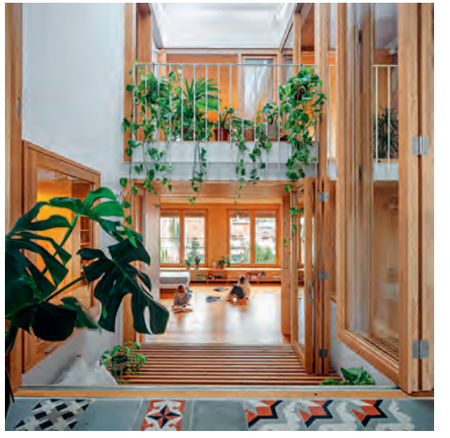
Centro Integral del Transporte de Metro de Madrid (CIT)
Integrated Transport Centre (CIT) in Madrid
Nexo Arquitectura + Gutiérrez de la Fuente Arquitectos + Andrés Perea



Espacio mirador de los Aljibes
"Los Aljibes" Overlook
WaterScales arquitectos. Carmen Barrós Velázquez, Francisco J. del Corral del Campo



Canals i Junyer 2.0 - Arquitectura postpandemia
Canals i Junyer 2.0 - Postpandemic Architecture
Carles Enrich Studio



Casa entre jardines
House between Gardens
Carles Enrich Studio



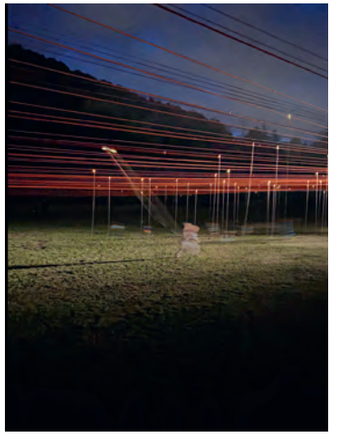
Salida
Exit
Studio Animal. Javier Jiménez Iniesta + Estudio Gonzalo del Val + Toni Gelabert arquitectura



Itinerario peatonal y ciclista entre San Fernando y Chiclana a través del Caño de Sancti Petri
Pedestrian and Cycling Path between San Fernando and Chiclana through the Caño de Sancti Petri Channel
Carlos Diaz-Recasens, Gonzalo Diaz-Recasens, Indalecio de La Lastra



Consolidación de ruina en Sant Cristòfol
Consolidation of a Ruin in Sant Cristòfol
Joan Falgueras Font



Un tívoli para Lluèrnia
A Tivoli for the Lluèrnia Festival
Josep Ferrando Architecture



Observatorio de la fauna animal (edificación vinculada a uso cinegético)
Wildlife Observatory (for use in hunting)
Rafael de la Hoz



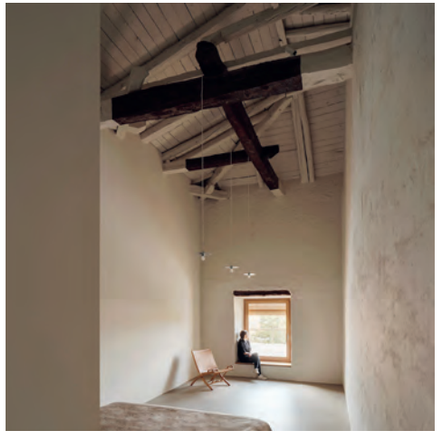
TRG
BURR. Elena Fuertes, Ramón Martínez, Álvaro Molins, Jorge Sobejano



La puerta y el umbral
The Door and the Threshold
Atelier Atlántico. Mario Galiana Liras, Germán Müller Calace



El Tiller – Casa-Taller en la Guàrdia Pilosa
El Tiller – Workshop-House in La Guàrdia Pilosa
Labaula arquitectes SCCLP. Bernat Hernández Sàbat, Marcos Alloza Fernández, Mariana Echeverría Pérez Montero, Sergio González Benedi, Esteve Solà i Saura, Francesc Brugarolas Padrós, Maria Pauner de Moragas



Casa de la Sevillana, Sisante
La Sevillana House in Sisante
Estudio González Arquitectos. Ara González Cabrera, Noa González Cabrera



Actuaciones de adecuación e integración urbana del frente portuario del Guadiana
Adaptation and Urban Integration of the Port Fronatge on the Guadiana
Estudio de Arquitectura Enabas



El bosque urbano del antiguo canódromo
The Urban Woodlands of the Old Dog Track
Isabel Bennasar, Pere Soler, Francisco Cifuentes, Erik Herrera, Biel Horrach



Pantalla acústica y visual en el río Llobregat
Acoustic and Visual Screen on the Llobregat River
Topiarq Studio. Imma Jansana, Nicola Cavallera, Conchita de la Villa, Carlota Socías, María José Gaspar



Rambla Climate-House
Office for Political Innovation. Andrés Jaque
+ Miguel Mesa del Castillo



Casa DM
DM House
Ignacio Juan Ferruses, Clara Cantó Gago,
José Iborra Marcos



The Day After House
TAKK. Mireia Luzárraga, Alejandro Muiño



Pabellón Social Miralbueno-El Olivar
Miralbueno-El Olivar Social Pavilion
Magén Arquitectos. Jaime Magén Pardo,
Francisco Javier Magén Pardo



Casa Re
Re House
Jokin Lecumberri Larrea, Antonio Cidoncha Pérez



Casa en Arteaga
House in Arteaga
Emiliano López, Mónica Rivera



DistanTable
furii studio. Noemí Gómez Lobo, Diego Martín Sánchez
+ Atelier Bow-Wow. Yoshiharu Tsukamoto



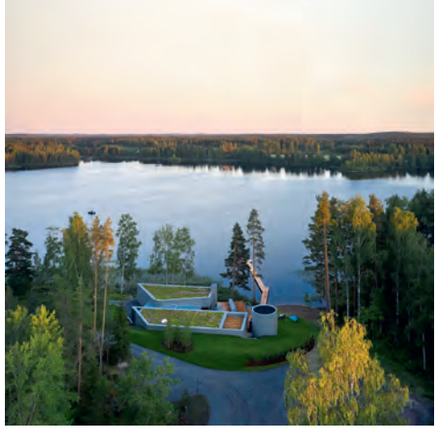
Casa estudio en Sant Feliu de Llobregat
House and Studio in Sant Feliu de Llobregat
andrea + joan arquitectes. Andrea Capilla Mónaco,
Joan Martí Elias



Transformación de antiguo almacén de aperos en vivienda rural
Transformation of an Old Tool Shed into a Rural Dwelling
MAAV. Guillermo Avanzini Alcibar, Adrián Martínez Muñoz



Eulalia, *Elementos for Industrial Recovery*
BURR. Elena Fuertes, Ramón Martínez, Álvaro Molins, Jorge Sobejano



Taide Sauna (Art Sauna)
Mara Partida, Héctor Mendoza, Boris Bezan



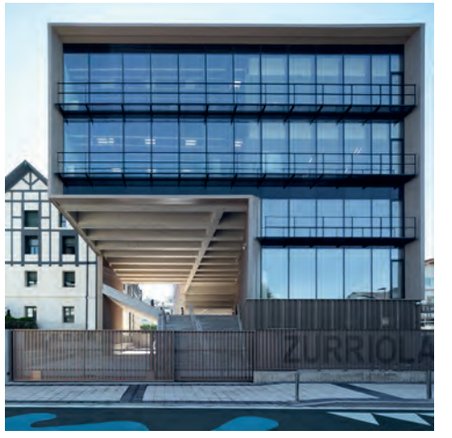
Plaza de la Vila
Plaça de la Vila
Moneo Brock. Belén Moneo, Jeff Brock, Francisco Blázquez



Patio educativo de juegos (estrategias de naturalización)
Educational Playground (naturalization strategies)
Carmen Moreno Álvarez, Juan Domingo Santos



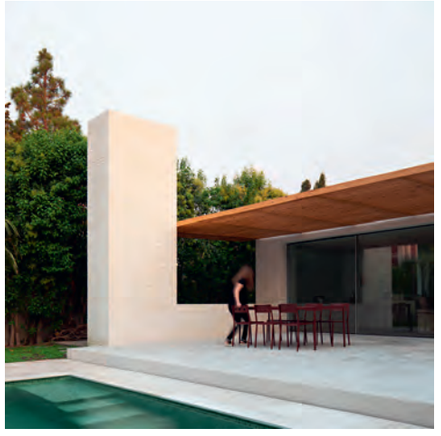
Tetris. 4 viviendas con engalaberno
Tetris: 4 Overlapping Dwellings
Chico Muñoz



Nueva sede de educación primaria para la Ikastola Zurriola
New Primary School for the Zurriola Ikastola
VAUMM arquitectura y urbanismo + ESTUDIOHAMALAU



Auditorio y Conservatorio Profesional de Música y Danza. Centro cultural de Benidorm
Auditorium and Professional Conservatory for Music and Dance: Benidorm Cultural Centre
Juan Navarro Baldeweg, Víctor Navarro Ríos



Casa de ladrillo en La Eliana
Brick House in La Eliana
Esther Sanchis, Álvaro Olivares



Paseo Mallorca 15
Passeig de Mallorca, 15
OHLAB. Oliver Hernaiz Architecture Lab



Wildgarten
Enrique Arenas Laorga, Luis Basabe Montalvo,
Luis Palacios Labrador



Biblioteca Gabriel García Márquez
Gabriel García Márquez Library
SUMA arquitectura. Elena Orte, Guillermo Sevillano



19 viviendas de protección pública de alquiler y espacio público (IBAVI)
19 Public Housing Rental Units and Public Space (IBAVI)
Carles G. Oliver, Antonio Martín, Xim Moyá, Miguel Nevado,
Alfonso Reina



Ombú
Foster and Partners. Norman Foster



Our-Shelves-Houses
SUMA arquitectura. Elena Orte, Guillermo Sevillano



Vivienda en Laxe
Dwelling in Laxe
Alberte Pérez Rodríguez, Enrique Iglesias Lima,
Carlos Mosquera del Palacio



Centro de interpretación de Castromaior
Castromaior Interpretation Centre
Carlos Pita



Instalación de la pintura del techo de Arguijo en la exposición «Arte del Renacimiento en Sevilla»
Installation of the Ceiling Paintings from the Arguijo House for the Exhibition "Renaissance Art in Sevilla"
Reina & Asociados. Francisco Reina Fernández-Trujillo



OG House
FRPO. Pablo Oriol, Fernando Rodríguez



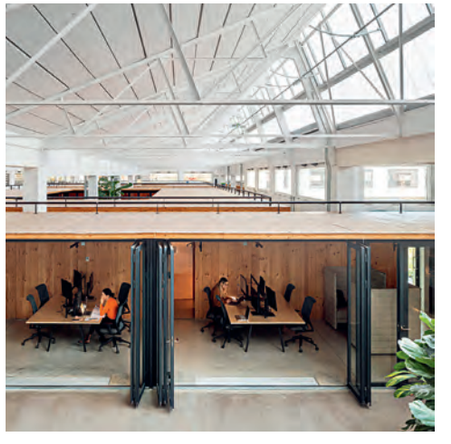
M1 House
FRPO. Pablo Oriol, Fernando Rodríguez



Julia Powell Sports Hall, Runnymede College Campus
Begoña Fernández-Shaw Zulueta, Luis Rojo de Castro



Casa 1721
1721 House
Harquitectes. David Lorente Ibáñez, Josep Ricart Ulldemolins, Xavier Ros Majó, Roger Tudó Galí



Rehabilitación de oficinas 1822
Office Refurbishment 1822
Harquitectes. David Lorente Ibáñez, Josep Ricart Ulldemolins, Xavier Ros Majó, Roger Tudó Galí



Aire (Pabellón del Festival de Arquitectura Urbana TAC! 2022)
Air (Pavilion for the Urban Architecture Festival TAC! 2022)
P + S Estudio de Arquitectura. Francisco Parada, Laura R. Salvador



Centro de Vida Comunitaria de Trinitat Vella
Trinitat Vella Community Centre
Carol Beuter, Manuel Sánchez-Villanueva



Viva La Vega. Casa para Vanesa, Horacio, Marco y Mauro
Viva La Vega. House for Vanesa, Horacio, Marco and Mauro
SERRANO + BAQUERO. Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García



Casa en el centro histórico de Vila-seca
House in the historic centre of Vila-seca
NUA arquitectures. Maria Rius, Arnau Tiñena, Ferran Tiñena



Social Atrium, 54 viviendas sociales en el Besòs
Social Atrium, 54 Social Housing Units in El Besòs
Marta Peris, José Toral, Jaume Pastor



Polideportivo municipal de Altza
Municipal Sports Centre in Altza
Tabuenca & Leache, Arquitectos + Chocarro & Herranz Arquitectos



Pabellón de gobierno, paraninfo y espacios libres para la Universidad de Málaga
Government Pavilion, Event Hall and Open Spaces for the University of Málaga
Rubén A. Alcolea Rodríguez, Roberto Ercilla Abaitua, Jorge Tárrago Mingo



Housing in The Woods
Vaillo Irigaray Architects. Antonio Vaillo i Daniel, Juan L. Irigaray Huarte, Yago Vaillo Usón



Residencia para personas mayores en Pòrtol
Senior Care Home in Pòrtol
Santi Vives Sanfeliu, Adrià Clapés Nicolau, Tomás Montis Sastre

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Investigación y Difusión
Research and Dissemination

La convocatoria pública de la categoría Investigación y Difusión estaba abierta a todos aquellos trabajos de autoría individual o colectiva finalizados en 2021 y 2022 que promovieran la investigación, difusión y divulgación de la arquitectura, y contribuyeran a la reflexión disciplinar sobre la profesión, a su conexión con otros ámbitos del pensamiento y la cultura, a la exploración de nuevos horizontes, a la experimentación con ideas o acciones que fueran semilla de cambios sociales y de relación con el medio, o a la difusión de la capacidad de la arquitectura para encauzar el desarrollo y el progreso.

Podían presentarse desde proyectos editoriales en soportes convencionales, como libros u otros proyectos editoriales, a nuevos formatos que expandieran el alcance por otras vías, como publicaciones digitales, archivos, documentales, investigaciones fotográficas, webs temáticas, audios o vídeos sobre arquitectura y urbanismo, patentes o productos, que supusieran un avance disciplinar, una aportación significativa a la sociedad o una contribución a la proyección social de la arquitectura y su capacidad para construir un presente y un futuro mejor a medio plazo para nuestro hábitat y nuestro territorio.

El jurado eligió los trabajos seleccionados, finalistas y premiados de acuerdo con su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica, calidad de edición y diseño gráfico o audiovisual, así como sus valores sociales, y con el argumento específico de la XVI BEAU *Me—dio Pla—zo* y sus cinco horizontes propuestos.

The public call for the category of Research and Dissemination was open to all works under individual or collective authorship completed in 2021 and 2022 promoting architectural research, communication and dissemination. The works were also expected to contribute to a disciplinary reflection on the profession, to its connection with other spheres of thought and culture, to the exploration of new horizons, to experimentation with ideas or actions that served to spark social change and a relationship with the environment, or to the dissemination of architecture's ability to channel development and progress.

Submissions could take the form of conventional publications, such as books or other editorial projects, or formats that expand their reach in other ways, including digital publications, archives, documentaries, photographic research, thematic websites, audio or video projects on architecture and urbanism, and patents or products. The works were expected to represent a disciplinary advance, a significant contribution to society or a contribution to the social projection of architecture and its ability to build a better present and future in the medium term for our habitat and our territory.

The jury chose the shortlisted projects, finalists and winners based on their contributions to the advancement and knowledge of architectural culture, the quality of their layout and graphic or audiovisual design, as well as their social values, and in the context of the specific theme of the 16th BEAU *Me—dio Pla—zo* and its five horizons.


B E A U
XVI
Me—dio
Pla—zo
Con el título Me—dio Pla—zo, la **XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo** propone reflexionar sobre cómo nuestro hábitat futuro empieza a construirse desde las acciones del presente, pudiendo anticipar cómo seremos en un mañana cercano a partir de los indicios que muestra la más destacable arquitectura española reciente.
DESCARGAR BASES
JURADO
Formularios de inscripción
Lenovo

Resumen acta de las reuniones del jurado
Jury Meeting Minutes

Fecha de celebración Date
12 de mayo de 2023
12th May 2023

Jurado Jury

Vocales Members

María González García
Comisaria XVI BEAU 16th BEAU Curator
Juanjo López de la Cruz
Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Ángel Martínez García-Posada
Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator

Berta Bardí-Milà
Marina Otero Verzier
Eduardo Prieto González
Ricardo Sánchez Lampreave

Actúan como secretaría del jurado Gloria Gómez y Leyre Salgado, responsables de la Secretaría de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (CSCAE).
Gloria Gómez and Leyre Salgado, heads of the administration of the Spanish Architecture and Urbanism Biennial (CSCAE), acted as Secretaries of the Jury.

Propuestas presentadas Proposals submitted: 163
Propuestas seleccionadas Shortlisted: 50
Propuestas finalistas Finalists: 25
Propuestas premiadas Winners: 10

Propuestas premiadas
Winners

390
Las arquitecturas del fin del mundo
Cosmotécnicas y cosmopolíticas para un futuro en suspenso
Architectures of the End of the World
Cosmotechnics and Cosmopolitics for a Future Hanging in the Balance
Uriel Fogué Herreros

392
Artículos de prensa generalista publicados en el *Diario de Almería*, medio digital *Quincemil*, suplemento *Arte y Letras* del diario *Información* y sección «Culturas» de *La Verdad*
Articles for the generalist press published in the *Diario de Almería*, on the digital media site *Quincemil*, in the *Arte y Letras* supplement of the diario *Información* and in the "Culture" section of *La Verdad*
José Francisco García-Sánchez
Nuria Prieto González
Luis Navarro Jover
Patricia Reus

394
Trabajo editorial del grupo de investigación Vivienda Colectiva
Published Results from the Collective Housing Research Group
Andrés Cánovas
Carmen Espegel
José María de Lapuerta, investigadores principales
Sálvora Feliz
Arturo Blanco
Javier de Andrés, investigadores

396
Teatro móvil
La contracultura arquitectónica a escena
Mobile Theater
Architectural Counterculture on Stage
Fernando Quesada

398
La metamorfosis de la costa
Paisajes resilientes y cambio climático
The Metamorphosis of the Coast
Resilient Landscapes and Climate Change
Miriam García García

400
Los jardines de la Alhambra
The Gardens of the Alhambra
María del Mar Villafranca Jiménez
Juan Domingo Santos

402
ecosistemas.zip
ecosystems.zip
Sol Caride Ferreyra
Miguel Fernández-Galiano
Jorge Mañas Álvarez
Pedro Torres García-Cantó

404
Bailar La Ciudad
Una reflexión sobre nuevos modelos de relación urbana, social e identitaria
Dancing the City
A Reflection on New Models of Urban, Social and Identity Relations
Idea original:
à la sauvette
Equipo:
Héctor Suárez
Ernesto Ibáñez
Pablo Castillo
Pablo Delgado
Víctor García Alemán
Lila Suárez
Jorge Rubio

406
La Gran Vía de Colón de Granada
Reconstrucción del proyecto y obra de una cala urbana, 1891-1931
The Gran Vía de Colón in Granada
Reconstruction of the Project and the Work of an Urban Carving, 1891-1931
Roser Martínez Ramos e Iruela

408
Arquitectura y género
Una introducción posible
Architecture and Gender
A Possible Introduction
María Novas Ferradás

Palabras sobre el tiempo

A Few Words about Time

Eduardo Prieto González

Las bienales han perdido buena parte del poder de convocatoria y de la fuerza suasoria que un día tuvieron. Tal vez sea porque nuestro tiempo gusta poco de las clasificaciones, los especialistas y los cánones, o porque el formato de las bienales, nacido del siglo XIX, resulta gastado, o acaso porque, desde hace ya tiempo, el foro que otorga por aclamación el valor a las personas y las cosas no es el de los pabellones, las exposiciones y los comisariados, sino el universo de las redes confuso y unánime en el que, como dijera Hegel refiriéndose a otra cosa, todos los gatos son pardos.

La palabra *crítica* supone el acto de juzgar para que a cada gato se le atribuya su color. Pero el juicio crítico, que de por sí nunca es sencillo, tiende a complicarse cuando lo que se valora es una disciplina como la arquitectura, y se vuelve bien difícil cuando lo que toca valorar es el trabajo intelectual de los arquitectos, casi siempre disperso y que solemos catalogar bajo los rubros «Investigación», «Difusión» y «Divulgación». El juicio crítico es difícil por lo limitado de la colección de obras que deben juzgarse, que nunca coincide con el universo total de las muestras. Es difícil por la diversidad de los temperamentos intelectuales de unos «jueces» cuyo afán debe ser el consenso, pero cuya tarea resulta ser el debate, con todo lo que tiene esto de esgrima intelectual. Es difícil, asimismo, por la variedad de los formatos y las naturalezas de las propuestas que deben considerarse, cada una de ellas una celda distinta de esa matriz babélica que llamamos *pensamiento arquitectónico*. Y es difícil por el radical acto cuantitativo que supone alcanzar un canon, que en esta 16.ª edición de la BEAU ha ensalzado a diez finalistas de entre los casi doscientos trabajos presentados.

Así y todo, el trabajo crítico ha podido cumplirse, y no es casualidad que los diez finalistas hablen del pensamiento a medio plazo, es decir, de la acción consciente de sus consecuencias o, mejor dicho, del tiempo, aunque sea cada uno a su manera. Si algunos lo hacen vinculándose al pasado por medio del estudio histórico, otros recurren a la apropiación operativa de la historia, en tanto que hay quienes no consideran el tiempo como el ayer que dejó su huella en el hoy, sino como el *Zeitgeist* que determina nuestra cotidianidad y orienta nuestro futuro.

Entre los estudios históricos, el jurado ha querido reconocer tres aproximaciones que se adscriben a otras tantas maneras de entender la relación de la arquitectura con el pasado. En un excelente ejemplo de colaboración entre disciplinas, el arquitecto Juan Domingo Santos y la historiadora María del Mar Villafranca Jiménez han sintetizado en *Los jardines de La Alhambra* la riquísima historia de la ciudadela nazarí desde el punto de vista de su relación con el territorio, los cultivos, los jardines y el agua, y su empeño ha tenido tanto de literario como de gráfico, pues el libro se acompaña con planos exquisitamente dibujados que aportan luz sobre la dimensión medioambiental del monumento español más conocido y visitado.

Si, para Domingo y Villafranca, el tiempo tiene que ver con la continuidad histórica que expresa, como pocos conjuntos, La Alhambra, para Roser Martínez Ramos e Iruela, autora de *La Gran Vía de Colón de Granada. Reconstrucción del proyecto y obra de una cala urbana 1891-1931*, el tiempo se concibe también como una continuidad, aunque no sea la del tono mayor, sino la de ese tono menor, lento y burgués, que supone mejorar la vida de la ciudadanía mediante redes de instalaciones y diseño urbano. Concienzuda a la hora de manejar los archivos y atenta a las muchas vertientes del asunto, Martínez Ramos ha sabido ver la Gran Vía granadina como un ejemplo representativo de la higienización y monumentalización que afectó a los ensanches reformistas, y su libro permite un entendimiento más preciso de las ciudades medias de España, no siempre bien estudiadas.

Por su parte, en la tercera obra histórica que se ha premiado, *Teatro móvil*, de Fernando Quesada, el tiempo se aborda como una realidad con tres facetas: el tiempo de un proyecto concreto, el teatro realizado por Juan Navarro de Zuvillaga como trabajo fin de grado en la Architectural Association (entre 1970 y 1971); el tiempo de una metáfora, la del «teatro móvil», que concitó las aspiraciones de varias generaciones de arquitectos; y el tiempo de una red cultural muy tupida y acotada cronológicamente. Para Quesada, el valor de estos tres tiempos no está en hacer las veces de premonición de hechos ya asimilados por la cultura de masas, sino en su carácter resistente: el navegar por las contradicciones de su época para contradecir a la cultura predominante. No deja de ser esta una lección actual para los tiempos que vivimos, sobre todo si pensamos a medio plazo.

Los libros de historia y los ensayos históricos se recrean en el ayer y, como mucho, lo proyectan al presente, pero otros trabajos prefieren moverse entre el pasado y el presente para entrever el futuro, lo cual no deja de tener sus dificultades. Es el caso de *Las arquitecturas del fin del mundo. Cosmotécnicas y cosmopolíticas para un*

Biennials have lost a lot of the influence and appeal that they once had. Perhaps that is because classifications, specialists and canons have fallen out of favour in our times, or because the format of biennials, born in the 19th century, has lost its lustre. Or perhaps it is because, for some time now, the forum that decides, by virtue of acclamation, on the value of people and things is no longer that of pavilions, exhibitions and curators, but rather the bewildering and unanimous universe of social media – where, as Hegel said, albeit in a different context, all cats are grey.

The word "criticism" entails the act of making a judgment so that every cat can be attributed its own colour. But critical judgment, which is never easy in itself, tends to get even more complicated when what is being assessed is a discipline like architecture, and it becomes extremely difficult when the object is the intellectual work of architects, almost always disperse and which tends to be classified under the headings of "Research", "Communication" and "Dissemination". Critical judgment is difficult because of the limited number of works being assessed, which never coincides with the complete macrocosm of the work included in the exhibition. It is difficult due to the variety of intellectual temperaments among the "judges", whose objective should be consensus but whose task ends up being debate – with everything that implies in the way of intellectual sparring. It is also difficult because of the diversity of formats and the natures of the proposals under consideration, each of them a different cell in that Babelian matrix we call "architectural thought" And it is difficult because of the radical quantitative act involved in establishing a canon: in this 16th edition of the BEAU, 10 finalists were chosen from among the almost 200 projects that were submitted.

Even so, this critical task was carried out, and it is no coincidence that the 10 finalists all deal with medium-term thinking: in other words, with actions that take into account their consequences or, more aptly, that take into account time, although each approaches it in their own way. While some achieve this by connecting to the past through historical study, others rely on the operational appropriation of history, since there are some who do not see time as a yesterday that has left its mark on today, but rather as the *Zeitgeist* that determines our daily life and orients our future.

The jury singled out three approaches from among the historical studies that are associated, in turn, with three ways of understanding architecture's relationship to the past. In an excellent example of collaboration between disciplines, in *The Gardens of the Alhambra* the architect Juan Domingo Santos and the historian María del Mar Villafranca Jiménez summarized the rich history of the Nasrid fortress from the point of view of its relationship with the territory, agriculture, gardens and water. And their efforts were as much literary as they were graphic, since the book contains exquisitely drawn plans that shed light on the environmental aspects of the best-known and most visited Spanish monument.

Whereas for Domingo and Villafranca time has to do with the historical continuity expressed, as few other buildings can, by La Alhambra, for Roser Martínez Ramos e Iruela, author of *The Gran Vía de Colón in Granada: Reconstruction of the Project and the Work of an Urban Carving 1891-1931*, time is also seen as a continuity, although it is not in a major tone, but a minor one – slow and bourgeois, based on improving citizens' quality of life through service networks and urban design. Painstaking in her archival work and well aware of the many facets of the question, Martínez Ramos was able to see the Gran Vía in Granada as a representative example of the sanitation and monumentalization that characterized reformist urban expansions, and her book offers us a more precise understanding of mid-sized cities in Spain, which are not always well studied.

In the third historical work that was selected for an award, *Mobile Theater* by Fernando Quesada, time is approached in three aspects: the time corresponding to a particular project: the theatre designed by Juan Navarro de Zuvillaga as his degree project at the Architectural Association (between 1970 and 1971); the time of a metaphor, that of the "mobile theatre", which fuelled the aspirations of several generations of architects; and the time of a very dense and chronologically defined cultural network. For Quesada, the value of these three times does not come from serving as a premonition of events that have already been absorbed by popular culture, but rather from their resilience: navigating the contradictions of the period to run counter to the predominant culture. This lesson is still valid for the times we live in, especially when it comes to thinking in the medium term.

History books and historical essays delight in the past and, at best, project it into the present, but other works prefer to manoeuvre between the past and the present to catch a glimpse of the future – not without certain difficulties. That is the case of *Architectures of the End of the World: Cosmotechnics and Cosmopolitics for a*

futuro en suspenso, de Uriel Fogué, un libro que toma la forma —cada vez más escasa y, por eso, cada vez más valiosa— del ensayo crítico de arquitectura y se mueve con libertad por momentos distintos para responder a ciertas preguntas inquietantes y pertinentes: ¿tiene el diseño poder político?, ¿se puede encauzar el deseo a través de los espacios?, ¿cómo pensar el metabolismo urbano?, ¿se merecen nuestros tiempos de crisis una «arquitectura del fin del mundo»?

Como Fogué, pero en otro tono, también se hacen preguntas sobre el presente y el futuro de la arquitectura los cuatro arquitectos a los que se ha querido premiar por su valioso compromiso con la divulgación a través de periódicos locales y publicaciones modestas. José Francisco García-Sánchez para el *Diario de Almería,* Luis Navarro Jover para el grupo Prensa Ibérica, Nuria Prieto González para *Quincemil* y Patricia Reus para *La Verdad* son ejemplos de la atención a lo local y lo pequeño que debe tener cualquier arquitectura responsable, sin que tal compromiso suponga la renuncia a los grandes problemas de nuestra época. Los asuntos locales representan muchas veces los universales y, cuanta mayor sea la implicación de los arquitectos en la opinión pública a través de los medios, más profunda será su influencia en la ciudad.

Esto no quita para que haya otros modos y formatos de llegar a la ciudadanía, como demuestra el original trabajo de À la sauvette (Pablo Castillo, Ernesto Ibáñez y Héctor Suárez) en *Bailar La Ciudad*, un proyecto que se mueve entre disciplinas diversas y opta por lo participativo para explorar el potencial de la fiesta urbana a la hora de reconocer y modelar los espacios públicos. El trabajo da cuenta de las constelaciones festivas de la isla de Gran Canaria y, a través de debates, *performances* y una publicación, ofrece una valiosa mirada sobre lo urbano que entronca con la tradición de la fiesta en España tanto como apunta a nuevos modelos.

Los tiempos de la ciudad en el medio plazo son también el sustrato de la exhaustiva pesquisa que viene llevando a cabo desde hace años el Grupo de Investigación en Vivienda Colectiva (Arturo Blanco Herrero, Andrés Cánovas Alcaraz, Javier de Andrés de Vicente, Carmen Espegel Alonso, Sálvora Feliz Ricoy, Carlos Fernández y José María de Lapuerta Montoya). El suyo es un trabajo riguroso y comprometido con el empeño triple y fructífero de estudiar la habitación del pasado, radiografiar la del presente y pensar la del futuro, y que ha volcado su intensa actividad en importantes exposiciones, así como en publicaciones que recogen momentos relevantes de la vivienda en España —*Atlas de los poblados dirigidos. Madrid, 1956-1966*— o bien dan cuenta del panorama contemporáneo —*CVI. Cuadernos de Vivienda Colectiva*— desde la voluntad de hacer de la historia y de la crítica herramientas para entender el presente.

La mirada crítica, temporalmente amplia y que se interesa por los puntos de contacto entre disciplinas

Future Hanging in the Balance by Uriel Fogué. The book takes the (increasingly rare and, therefore, increasingly valuable) form of a critical architectural essay, and it moves smoothly through different periods to offer a response to certain disquieting and pertinent questions: Does design have political power? Can desire be channelled through spaces? How should we think about the urban metabolism? Do these times of crisis warrant an "architecture of the end of the world"?

Like Fogué, but with a different tone, the four architects who have been selected for awards for their valuable commitment to dissemination in local newspapers and small-scale publications also raise questions about the present and future of architecture. José Francisco García-Sánchez for the *Diario de Almería*, Luis Navarro Jover for the Prensa Ibérica group, Nuria Prieto González for *Quincemil* and Patricia Reus for *La Verdad* are examples of the attention to local issues and small details that should be paid by any responsible architecture, without that commitment implying a failure to focus on the major problems of our time. Local issues are often representative of universal ones, and the more architects are involved in public opinion through the media, the greater their influence over the city will be.

This does not negate other formats and ways of reaching the public, as demonstrated by the original work by À la sauvette (Pablo Castillo, Ernesto Ibáñez and Héctor Suárez) in *Dancing the City*, a project that navigates between different disciplines and uses participatory formats to explore the potential of urban celebrations for understanding and moulding public spaces. The project offers an account of the festivities on the island of Gran Canaria and, through debates, performances and a publication, provides a valuable look at the urban milieu that ties in with the tradition of celebrations in Spain while also indicating possible new models.

Times in the city in the medium term are also the foundation for the exhaustive research that the Collective Housing Research Group (Arturo Blanco Herrero, Andrés Cánovas Alcaraz, Javier de Andrés de Vicente, Carmen Espegel Alonso, Sálvora Feliz Ricoy, Carlos Fernández and José María de Lapuerta Montoya) has been carrying out for years. Theirs is a rigorous and committed project with the fruitful, three-pronged effort of studying past housing, providing an overview of housing today, and envisioning the housing of the future. This intense activity has been channelled into important exhibitions, as well as publications that compile important moments in the history of housing in Spain (*Atlas of Directed Settlements: Madrid, 1956-1966*) or provide an account of the contemporary panorama (*CVI: Booklets on Collective Housing*), drawing on the desire to use history and criticism as tools for understanding the present.

Miriam García's critical perspective, covering a broad span of time and focused on the points of contact

diversas, ha permitido a Miriam García describir en *La metamorfosis de la costa. Paisajes resilientes y cambio climático* los fenómenos de crecimiento que desbordan la ciudad y que, nunca más que hoy —en nuestros tiempos de *Zeitgeist* antropoceno—, exigen las nuevas preguntas y las nuevas respuestas del pensamiento a medio plazo.

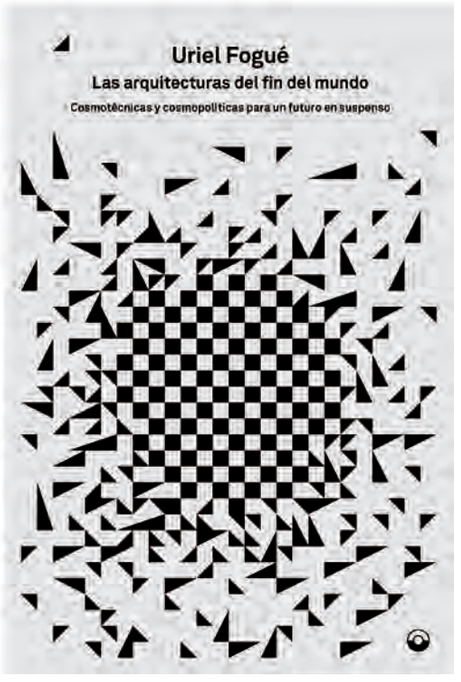
Preguntas y respuestas que alienta otra de las facetas del «espíritu de los tiempos» que la BEAU ha reconocido: la necesaria vindicación de las mujeres arquitectas y las mujeres en la arquitectura. El trabajo de María Novas en *Arquitectura y género. Una introducción posible* no ha consistido ni en la recuperación historiográfica de ciertas mujeres ni en la reivindicación de lo femenino por medio de manifiestos, sino en la prospección pausada, razonada y convincente de la necesidad de pensar y repensar la arquitectura desde los problemas del género.

Allende el *Zeitgeist* antropoceno y el *Zeitgeist* feminista, la Bienal también ha premiado un tercer espíritu del tiempo: el de la juventud. Lo ha hecho reconociendo «ecosistemas.zip», la pequeña pero meticulosa exposición comisariada por un grupo de jóvenes —Sol Caride, Miguel Fernández-Galiano, Jorge Mañas y Pedro Torres— que se han preguntado por la generación de los nacidos desde 1986, es decir, la generación de quienes comenzaron su andadura profesional tras el crac del 2008 y durante la pandemia en un contexto de crisis conceptual, económica y laboral. Cualquier reflexión sobre el medio plazo, cualquier programa de la arquitectura del tiempo presente y futuro, no puede dejar de tenerlos en cuenta.

between various disciplines, allowed her to describe in *The Metamorphosis of the Coast: Resilient Landscapes and Climate Change* the growth phenomena that are overwhelming the city and that, increasingly – in our times of the Anthropocene *Zeitgeist* –, are demanding new questions and new answers from medium-term thinking.

These questions and answers drove another of the facets of the "spirit of the era" recognized by the BEAU: the necessary vindication of women architects and women in architecture. The work of María Novas in *Architecture and Gender: A Possible Introduction* is not focused either on the historiographical reclamation of certain women or on the vindication of femininity through manifestos, but on the measured, reasoned and cogent exploration of the need to imagine and reimagine architecture through the lens of gender issues.

Beyond the Anthropocene *Zeitgeist* and the feminist *Zeitgeist*, the Biennial has also recognized a third spirit of the age: that of youth. This has come by way of its recognition of "ecosistemas.zip", the small but meticulous exhibition curated by a group of young people (Sol Caride, Miguel Fernández-Galiano, Jorge Mañas and Pedro Torres) who researched the generation of architects born since 1986 – in other words, the generation who began their professional careers in the fallout of 2008 and during the pandemic, under exceptional circumstances characterized by conceptual uncertainty and economic and labour crises. Any reflection on the medium term, any programme dealing with the architecture of the present and the future, cannot fail to take them into account.



Este libro es una compilación de ensayos donde se reflexiona acerca de algunos de los desafíos más urgentes de nuestro tiempo. En un momento amenazado por el cambio climático, los retos ecológicos o un posible fin del mundo, la arquitectura se revela como un marco crucial no solo para encontrar soluciones, sino para explorar otras potencias de acción.

El primer capítulo analiza las tecnologías invisibles que rodean a la arquitectura a través del concepto de «caja negra», no solo como el artefacto que recoge las causas de un colapso, sino también como el lugar de un teatro destinado a la experimentación escénica, una manera de repensar el espacio arquitectónico para hacer visible lo invisible.

En el segundo capítulo se revisa, a partir del estudio de casos, cuáles son las capacidades políticas del diseño para cuestionar la interpretación tradicional del espacio arquitectónico e incorporar la noción de «despliegue», más especulativa.

A continuación, el tercero estudia la gestión espacial del deseo mediante el análisis de las arquitecturas libertinas y ofrece una mirada cosmopolítica en abierto desafío al tradicional antropocentrismo de la disciplina.

El cuarto y quinto trabajan en la noción de marcos sobre el espacio arquitectónico, primero a partir de las últimas propuestas filosóficas vinculadas a la ecología y, después, de la mano de ciertas experiencias artísticas, con idea de experimentar temporalidades más allá de las lógicas del trabajo.

Finalmente, el último capítulo se hace eco de la predominancia de narrativas apocalípticas en nuestro tiempo para alcanzar, así, una visión alternativa sobre las arquitecturas del fin del mundo no como las de un mundo que va a terminarse, sino como las de uno cuyo fin (aún) no se conoce.

This book is a compilation of essays reflecting on some of the most pressing challenges of our time. In a period faced with the threat of climate change, ecological challenges, or a possible end of the world, architecture emerges as a crucial framework not only for finding solutions, but also for exploring new potentials for action.

The first chapter analyses the invisible technologies that surround architecture through the concept of the "black box", not only as the artifact that records the causes of a disaster, but also as the theatre used for experimentation in the performing arts, a way of rethinking architectural space to bring the invisible into view.

The second chapter uses case studies to examine the political capabilities of design to call into question the traditional interpretation of architectural space and incorporate the more speculative notion of "unfolding".

Next, the third chapter studies the spatial management of desire through the analysis of libertine architectures, and it offers a perspective rooted in cosmopolitics, openly challenging the discipline's traditional anthropocentrism.

The fourth and fifth chapters deal with the notion of frames for architectural space, first by drawing on the latest philosophical ideas connected to ecology and, subsequently, in conjunction with certain artistic practices, with the idea of experiencing temporalities beyond the logics of work.

The final chapter highlights the predominance of apocalyptic narratives in our times and arrives at an alternative vision for the architectures of the end of the world, not as those of a world that is ending, but as those of a world whose end is (as yet) unknown.

Las arquitecturas del fin del mundo
Cosmotécnicas y cosmopolíticas para un futuro en suspenso
Architectures of the End of the World
Cosmotechnics and Cosmopolitics for a Future Hanging in the Balance

Uriel Fogué Herreros

Libro Book

Autoría Author
Uriel Fogué Herreros

Instituciones implicadas I nstitutions Involved
Ministerio de Ciencia e Innovación
Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Agencia Estatal de Investigación[1]

Editorial Publisher
Puente Editores

Fecha de publicación Publication Date
Marzo, 2021 (1.ª ed.); enero, 2022 (2.ª ed.)

Revisión de textos Proofreading
Iñaki Domínguez Gregorio

Diseño y maquetación
Design and Layout
RafamateoStudio

Páginas Pages
192

ISBN
978-84-124287-2-8


Ni tanto ni tan poco


La casa en la que nos cuidamos


Álvaro Siza en Cabo de Gata

quincemil

Pero no sólo se planeaba "liberar"
monstruo por los jardines, si no qu
también los temidos comeniños se
esconderían entre palmeras y árbo
comeniños, traganiños, gargantúa
tragaldabas, es una construcción t
muy típica en algunas poblaciones
españolas. En cada lugar este curi
personaje adquiría una vestimenta
o alguna característica propia de l
población. Pero la estructura del c


España 2023
más pensamiento, menos material

Artículos de prensa generalista publicados en el *Diario de Almería*, medio digital *Quincemil*, suplemento «Arte y Letras» del diario *Información* y sección «Culturas» de *La Verdad*

Articles for the generalist press published in the *Diario de Almería*, on the digital media site *Quincemil*, in the "Arts and Letters" supplement of the diario *Información* and in the "Culture" section of *La Verdad*

José Francisco García-Sánchez / Nuria Prieto González
Luis Navarro Jover / Patricia Reus

Con una mirada a la vez atenta a procesos contemporáneos y a diálogos específicos de cada contexto, estas propuestas divulgan cuestiones arquitectónicas en medios locales de prensa.

Desde las páginas de *Diario de Almería*, José Francisco García-Sánchez, evocando a Tolstoi —si quieres ser Universal, grita desde tu aldea—, subraya le necesidad de valorar la dimensión cultural de la arquitectura y hacerla más comprensible a un grupo de lectores más amplio, y así aborda temas sobre patrimonio arquitectónico moderno e histórico, debates urbanos, paisaje, vivienda o diseño, con rigor técnico y a la vez una expresión comprensible para el gran público.

En el suplemento «Arte y Letras» del grupo Prensa Ibérica, Luis Navarro Jover publica semanalmente sus escritos, y trata de acercar la arquitectura a un público no especializado, dando cabida a nuevas propuestas arquitectónicas y atendiendo asimismo a otros formatos como las entrevistas o las investigaciones multidisciplinares, destacables por su aportación a la forma en que vivimos y nos relacionamos dentro de una sociedad en constante cambio.

A través de la colección de columnas de arquitectura para el periódico digital *Quincemil*, Nuria Prieto González desarrolla un recorrido arquitectónico por obras, personajes o tejidos urbanos de A Coruña, ahondando en el análisis contextual y emocional, con la pretensión de esclarecer que la arquitectura es un trabajo fundamental en la formación de la sociedad, y que la comprensión de los mecanismos de construcción del hábitat permite que la identidad de cada lugar sea interpretada y tratada con más cuidado.

Con sus artículos dominicales de reflexión sobre arquitectura y urbanismo en la sección de «Culturas» del periódico *La Verdad* de Murcia, Patricia Reus reflexiona sobre vivienda, espacio público, movilidad, normativas, perspectiva de género, planeamiento, inclusión, convivencia, cuidados, medioambiente, invitando al lector no especializado a observar el espacio que ocupamos con el objetivo de alimentar el interés y el criterio de la ciudadanía que se acerca cada semana a esas páginas.

With a perspective that focuses both on contemporary processes and on conversations that are specific to each context, these proposals disseminate architectural issues in local media.

From the pages of *Diario de Almería*, José Francisco García-Sánchez, evoking a saying that has been attributed to Tolstoy – if you want to be universal, talk about your village – highlights the need to value the cultural dimension of architecture and make it more understandable to a wider group of readers. Thus, he addresses topics on modern and historical architectural heritage, urban debates, landscape, housing and design with technical precision and using a language that is also accessible to the general public.

In the "Arts and Letters" supplement of the Prensa Ibérica group, Luis Navarro Jover publishes his writings weekly with the goal of bringing architecture to a non-specialist audience. He incorporates new developments in architecture while also turning his attention to formats such as interviews and multidisciplinary research, notable for their contributions to the ways in which we live and relate to one another in a society under constant transformation.

Through her collection of columns on architecture for the digital newspaper *Quincemil*, Nuria Prieto González takes us on an architectural journey by drawing on designs, people and the urban fabric of A Coruña. She offers a contextual and emotional analysis with the aim of demonstrating that architecture is a fundamental pursuit in the formation of society, and that understanding the mechanisms of how our habitat is built helps us to better interpret the individual identity of places and treat them with more care.

With her articles on architecture and urbanism in the Sunday Culture supplement of the newspaper *La Verdad*, published in Murcia, Patricia Reus reflects on housing, public space, mobility, regulations, the gender perspective, urban planning, inclusion, coexistence, care and the environment. She invites non-specialists to observe the spaces we occupy with the aim of sparking interest and informing opinions among the citizens who read her pages every week.

Prensa generalista General Press
Diario de Almería, *Quincemil*, «Arte y Letras» del diario *Información* y sección «Culturas» de *La Verdad*

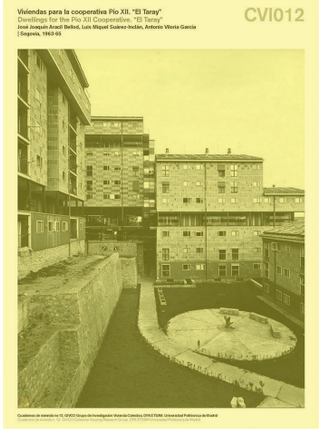
Autoría Authorship
Diario de Almería: José Francisco García-Sánchez
Arte y Letras: Luis Navarro Jover
Quincemil: Nuria Prieto González
Mesa para cinco en «Culturas», *La Verdad*: Patricia Reus

Editorial Publisher
Diario de Almería: Grupo Joly
Información: Prensa Ibérica
Quincemil: El Español
La Verdad: Manuel Madrid

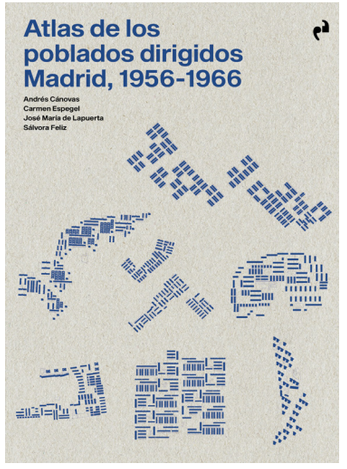
Fecha de publicación
Publication Date
2021, 2022











El Grupo de Investigación en Vivienda Colectiva (GIVCO) del Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Universidad Politécnica de Madrid lleva desarrollando desde el año 2000 proyectos. Es el caso de los pequeños folletos como los *Cuadernos de Vivienda* (CVI), en los que se exploran de manera meticulosa distintos edificios de vivienda colectiva de singular importancia en la historia de la arquitectura española. En estas publicaciones el proceso de redibujo con escalas comunes es de una importancia especial, puesto que ayuda al estudio comparativo. De la misma manera se convierten los proyectos en datos, lo que de nuevo propicia su comparación. El trabajo se completa con un facsímil de una publicación de la época, un texto crítico breve y una bibliografía. Hasta el momento se han desarrollado 16 cuadernos de esta serie.

En otro registro se han publicado, con la participación del GIVCO, dos libros sobre vivienda colectiva española (de 1929 a 1992 y de 1992 a 2015) y un libro sobre vivienda colectiva europea desde el año 2000. Esa experiencia llevó, con el patrocinio del ICO, a la elaboración de una exposición y un catálogo con el título «Amaneceres domésticos», donde la sistematización pasa por la elaboración de categorías que definen la vivienda del siglo XXI.

Como parte del proceso de comparación y catalogación se ha publicado también *Atlas de los poblados dirigidos. Madrid, 1956-1966*, donde se resumen los mejores proyectos de vivienda construidos a principios de los años sesenta en Madrid y que manifiestan las virtudes de la feliz fusión entre la arquitectura y el urbanismo. En este libro el análisis gráfico entre los poblados se convierte en una herramienta fundamental de investigación. Con ello y con la sistemática del dibujo con escalas comunes, la publicación reúne por primera vez toda la documentación gráfica necesaria para entender el programa Poblados Dirigidos, una brizna de optimismo social en la parda dictadura.

The Collective Housing Research Group (GIVCO, for its initials in Spanish, Architectural Design Department, Technical University of Madrid, has been engaging in research on collective housing projects in many different formats since the year 2000. This is the case, for example, of the *Housing Booklets* (CVI), which meticulously explore different collective housing buildings that have a unique importance in the history of Spanish architecture. The process of redrawing at a single scale is especially important in these publications since it supports a comparative study. Similarly, the designs are converted into data, which again encourages comparisons between them. The work is rounded out with the facsimile of a publication from the time the designs were completed, a short critical text and a bibliography. So far, 16 booklets have been completed for the series.

In a different category, the GIVCO has participated in the publication of two books on Spanish collective housing from 1929-2015 and a book on European collective housing in 2000. This experience led to the development of an exhibition called *Domestic Sunrises* and an accompanying catalogue, sponsored by ICO (Official Credit Institute), in which an effort focused on systematization results in a series of categories to be used in defining 21st-century housing.

The comparison and cataloguing process also led to the publication of the *Atlas of Directed Settlements: Madrid, 1956-1966*. The atlas offers a compendium of the best housing projects built in Madrid in the early 1960s, revealing the virtues of the successful fusion of architecture and urban planning. In the book, the graphic analysis of the different settlements becomes a fundamental research tool. As a result, and through the systematic effort of redrawing the designs to identical scales, for the first time this book gathers all the graphic documentation necessary to understand the programme of the "directed settlements", which offered a dash of social optimism amid the dreariness of the dictatorship.

Trabajo editorial del grupo de investigación Vivienda Colectiva
Published Results from the Collective Housing Research Group

Andrés Cánovas, Carmen Espegel, José María de Lapuerta

Investigadores principales Principal Investigators

Sálvora Feliz, Arturo Blanco, Javier de Andrés

Investigadores Investigators

Publicaciones Publications
Atlas de los poblados dirigidos. Madrid, 1956-1966
Cuadernos de Vivienda (CVI)

Autoría Authorship
[Grupo de Investigación en Vivienda Colectiva]
Atlas de los poblados dirigidos: Andrés Cánovas, Carmen Espegel, José María de Lapuerta, Sálvora Feliz (eds.)
Cuadernos de Vivienda: Andrés Cánovas, Carmen Espegel (dirs.); Andrés Cánovas (dir. ed.); VV. AA.

Editorial Publisher
Atlas de los poblados dirigidos: Ediciones Asimétricas
Cuadernos de Vivienda: Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, UPM

Fecha de publicación Publication Date
Atlas de los poblados dirigidos: 2021
Cuadernos de Vivienda: 2021

ISBN
Atlas de los poblados dirigidos: 978-84-17905-84-2
Cuadernos de Vivienda: 978-84-09-29973-7 (010), 978-84-09-29974-4 (011), 978-84-09-29975-1 (012), 978-84-09-29976-8 (013), 978-84-09-29977-5 (014), 978-84-09-29978-2 (015), 978-84-09-29979-9 (016)



Este libro refleja el intento de narrar un momento histórico muy concreto a partir de la metáfora a la que se denomina *teatro móvil*. Aunque encarnada en multitud de ejemplos, se sirve como argumento principal del proyecto de graduación del arquitecto español Javier Navarro de Zuvillaga, correspondiente a la estancia que realizó en la escuela de arquitectura de la Architectural Association (Londres) durante el curso 1970-1971.

El objetivo de la investigación consiste en trazar la relación multifacética entre una parte representativa de la cultura arquitectónica y de las artes escénicas alternativas entre los años 1963 y 1975 a partir de una muestra relevante de proyectos, muchos de ellos inéditos. Lejos de considerar la contracultura arquitectónica como un conjunto dispar de iniciativas individuales y grupales, esta descripción organizada de diseños, proyectos y teorías demuestra que existió un intercambio de valores cuidadosamente construido. El libro está dividido en seis capítulos y sigue la intrahistoria del arquetipo del teatro móvil en diferentes contextos. Cada capítulo examina un debate geográfico-cultural particular, los vínculos entre individuos o grupos y la relación específica con la cultura arquitectónica. Así pues, se ha perseguido producir o reproducir, si se quiere, cierta atmósfera cultural crítica, más que un relato clausurado en sí mismo, conclusivo o dogmático.

La época tratada interesa mucho hoy porque presenta condiciones culturales, económicas y sociales parcialmente similares a las nuestras. Sin embargo, lo que más puede interesar no es su carácter premonitorio, sino el modo en que los protagonistas de esta historia navegaron casi a ciegas por las contradicciones de su tiempo. No es la anticipación de ciertos fenómenos que hoy son hegemónicos, absorbidos y ubicuos, sino precisamente lo opuesto, el enorme antagonismo, lo que pone especialmente en valor los experimentos arquitectónicos revisados en esta publicación.

This book is an attempt to describe a very specific moment in history based on the metaphor of the Mobile Theatre. Although embodied in a long series of examples, the main argument centres on the graduation project developed by the Spanish architect Javier Navarro de Zuvillaga, during his time at the Architectural Association in London during the academic year 1970-1971.

The aim of the research is to describe the multifaceted relationship between a representative part of architectural culture and the alternative performing arts between 1963 and 1975 by drawing on a substantial number of projects, many of them previously unpublished. As opposed to considering architectural counterculture as a disparate series of individual and group initiatives, this organized description of designs, projects, and theories demonstrates the existence of a carefully constructed exchange of values. The book is divided into six chapters and follows the inside story of the mobile theatre archetype in different contexts. Each chapter examines a particular cultural-geographic debate, the ties between individuals or groups, and the specific relationships with architectural culture. Thus, the aim is to produce – or put on stage, if you will – a certain critical cultural atmosphere, rather than offering a conclusive or dogmatic, closed-off narrative.

The period under study is of intense interest today because it presents cultural, economic and social conditions that are somewhat similar to our own. However, what may be most interesting is not its premonitory nature, but how the main players in this story navigated almost blindly through the contradictions of their time. In that sense, it is not the anticipation of certain phenomena that are now hegemonic, accepted and ubiquitous, but precisely the opposite, the enormous antagonism, that especially underscores the importance of the architectural experiments brought to light in this book.

Teatro móvil
La contracultura arquitectónica a escena
Mobile Theater
Architectural Counterculture on Stage

Fernando Quesada

Libro Book

Autoría Author
Fernando Quesada
Con contribuciones de
Javier Navarro de Zuvillaga
With contributions from
Javier Navarro de Zuvillaga

Editorial Publisher
Actar Publishers,
Barcelona / NuevaYork

Fecha de publicación
Publication Date
2021

Páginas Pages
242

ISBN (ES)
978-19-487657-3-2

ISBN (EN)
978-19-451508-0-7

Premiado / Winner XVI BEAU



Nos encontramos en una era posecológica en la que ya no existe la naturaleza como arquetipo separado de lo humano, una era conocida como *Antropoceno* cuya crisis más emblemática es el calentamiento global, más comúnmente conocido como *cambio climático*.

En este contexto, la inevitable adaptación de las costas al cambio climático debe acompañarse de una transformación radical del marco conceptual en el que ha tenido lugar la modificación del litoral por medio de los planes y proyectos emprendidos en los últimos siglos. Para poner de manifiesto cómo debe ser esta metamorfosis de la costa, se desarrollan varias proposiciones en las que se confrontan los modelos actuales con otros nuevos, al tiempo que se formulan propuestas conceptuales que sirven de germen para futuras estructuras y tipologías costeras.

En este volumen también se estudia en profundidad la respuesta de instituciones, ciencia, urbanismo y arquitectura a las inundaciones provocadas por el huracán Katrina, a finales de agosto de 2005 (en las costas de Luisiana, Misisipi y Alabama), y por el huracán Sandy, a finales de octubre de 2012 (en la costa de Nueva York y Nueva Jersey). Como resultado, se propone un abanico tipológico y tecnológico de herramientas de adaptación al cambio climático con el que abordar la metamorfosis de la costa para abrir la puerta a la ecología sintética en el proyecto de los paisajes costeros resilientes.

We have entered a post-ecological era where nature no longer exists as an archetype separate from humanity. In this era known as the *Anthropocene*, the most emblematic crisis is global warming, more commonly known as *climate change*.

Given this context, the inevitable adaptation of the coasts to climate change must be accompanied by a radical transformation of the conceptual framework used in the modification of the coastline through the plans and projects implemented over the past centuries. In order to offer a standard of what this metamorphosis of the coast should be, a series of propositions contrast the current models with new ones, while conceptual proposals are formulated to serve as inspiration for future coastal structures and typologies.

This book also engages in an in-depth study of institutional responses – in the fields of science, urban planning, and architecture – to the flooding caused by Hurricane Katrina in late August 2005 (along the coasts of Louisiana, Mississippi, and Alabama) and by Hurricane Sandy in late October 2012 (off the coast of New York and New Jersey). As a result, it proposes a series of typological and technological tools for adapting to climate change to be used in addressing the metamorphosis of the coast in order to open the door to a synthetic ecology in the design of resilient coastal landscapes.

La metamorfosis de la costa
Paisajes resilientes y cambio climático
The Metamorphosis of the Coast
Resilient Landscapes and Climate Change

Miriam García García

Libro Book

Autoría Author
Miriam García García
Josep Bohigas (prefacio foreword)

Editorial Publisher
Fundación Arquia

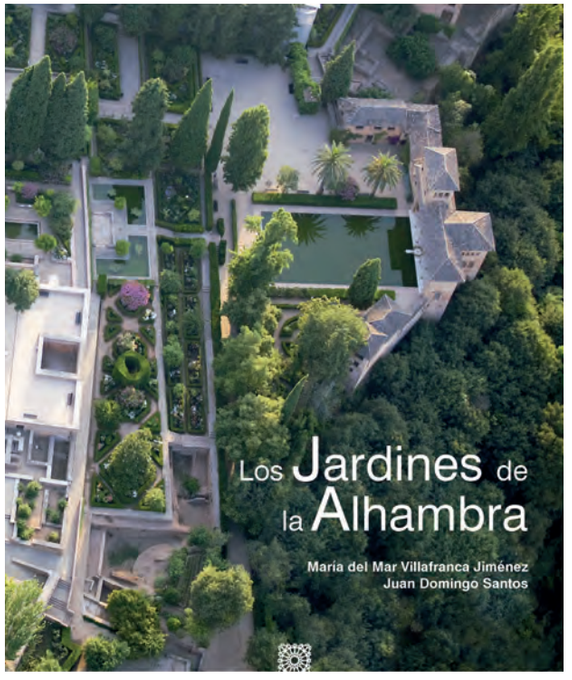
Colección Collection
arquia/tesis, 46 (ES) (EN)

Fecha de publicación
Publication Date
2022

Páginas Pages
176

ISBN
978-84-124459-4-7

Premiado / Winner XVI BEAU



Paraísos y vergeles de agua se extendieron por el territorio de al-Ándalus para formar parte de palacios y almunias de recreo. La Alhambra, sede de la dinastía nazarí entre los siglos XII y XV, representa el culmen de su creación. Pocas construcciones han estimulado los sentidos de manera tan sublime, transmitiendo espiritualidad, serenidad y placer, al tiempo que solemnidad y poder. Una dimensión épica y poética envuelve esta acción creadora que sintetiza la protección y seguridad de una ciudad defensiva. El conjunto monumental de la Alhambra y el Generalife contiene la historiografía del jardín de Occidente y nos permite aseverar que estamos ante los jardines vivos más antiguos, ricos y deslumbrantes que nos ha legado la historia de la realeza europea con más de ocho siglos de historia.

El libro es un viaje por la historia de estos jardines y cómo fueron creados. Contiene una serie de reflexiones acerca del papel creativo que desempeñó la naturaleza para planificar y construir esta ciudad palatina y su implantación en el territorio, la importancia que tuvieron en la corte nazarí, su estado actual y lo que ha pervivido de ellos en el tiempo.

Esta edición de *Los jardines de la Alhambra* es fruto de una investigación realizada durante cinco años dedicada al monumento y al jardín a partir de una visión cultural y técnica. El libro contiene textos críticos y una selección de fotografías y dibujos inéditos que ilustran el trazado, estructura, forma y origen de unos espacios que nacieron para el disfrute de las bellezas y que dan cuenta de sus transformaciones a lo largo de la historia.

Verdant paradises and water-filled gardens spread across the territory of Al-Andalus in palaces and recreational *almunias* or country estates. The Alhambra, seat of the Nasrid dynasty from the 12th to the 15th centuries, represents the pinnacle of creation under Nasrid rule. Few buildings have stimulated the senses in such a sublime way, transmitting spirituality, serenity and pleasure, as well as solemnity and power. There is an epic and poetic dimension surrounding this creative effort, which epitomizes the protection and security of a defensive city. The monumental complex of the Alhambra and the Generalife contains the historiography of Western gardens and lets us assert that these are the oldest, richest and most dazzling living gardens that have been handed down to us through 800 years of the history of European royalty.

This book is a journey through the history of those gardens and how they were created. It contains a series of reflections on nature's creative role in planning and building this palatine city and its situation in the territory, its importance in the Nasrid court, its current state, and the elements that have survived over time.

This edition of *The Gardens of the Alhambra* is the result of a five-year investigation dedicated to the monument and the gardens from a cultural and technical perspective. The book contains theoretical texts and a selection of previously unpublished photographs and drawings that illustrate the layout, structure, form, and origin of spaces that were created for taking pleasure in beauty, showing their transformations throughout history.

Los jardines de la Alhambra
The Gardens of the Alhambra

María del Mar Villafranca Jiménez
Juan Domingo Santos

Libro Book

Autoría Authors
Juan Domingo Santos
María del Mar Villafranca Jiménez

Editorial Publisher
Editorial Comares

Fecha de publicación Publication Date
2022

Diseño y maquetación
Design and Layout
Carmen Moreno Álvarez

Páginas Pages
296

ISBN
978-84-1369-376-7

Premiado / Winner XVI BEAU



Las personas nacidas a partir de 1986 representan una nueva arquitectura en España. Tras el auge de la Expo de Sevilla y las olimpiadas de Barcelona y la posterior crisis económica global, los jóvenes arquitectos tuvieron que enfrentarse a una pandemia que dislocó, de nuevo, cualquier deseo de estabilidad. En consecuencia, se han reinventado en ecosistemas tan felices como precarios en los que, mediante un cambio de formato, escala y objetivos, han desarrollado su creatividad.

«ecosistemas.zip» radiografía este panorama a través de una compleja red de relaciones entre las distintas prácticas y sus referentes, sus colaboradores, sus amistades y sus trabajos, conexiones que desvelan vínculos inesperados y áreas de influencia que propician nuevas formas de entender el futuro de nuestra arquitectura.

Fruto de una convocatoria abierta en la que participaron más de trescientos estudios, la exposición propone tres niveles de lectura: el primero desgrana los datos de los participantes; el segundo ofrece una selección de sesenta que destacan por su repercusión o su potencial y el tercero reconoce a diez (Atienza Maure, Bear, Bonell+Dòriga, BURR, Cierto Estudio, Common Accounts, Hanghar, Horma, Lecumberri Cidoncha y Sarquella Torres) cuyo trabajo refleja la diversidad de esta generación.

A todos ellos se les pidió que describieran su práctica desde lo invisible, lo que hay tras las obras terminadas y las fotografías. La exposición refuerza esta idea al plantear un acceso por la «puerta de atrás», el reverso de los paneles explicativos, tabiques de cartón-yeso que dejan a la vista el aislante acústico habitualmente escondido. El visitante debe atravesar la muestra y solo al darse la vuelta aparece toda la información. Puede, entonces, desandar el camino y profundizar en estos procesos de trabajo, nuevas maneras de entender la arquitectura más allá de la tradicional asociación a las obras construidas.

People born after 1986 represent a new architecture in Spain. In the wake of the Seville Expo, the Barcelona Olympics and the subsequent global economic crisis, young architects were faced with a pandemic that once again disrupted any desire for stability. They have reinvented themselves in ecosystems that are as timely as they are precarious, in which, through shifts in format, scale and objectives, they have developed their creativity.

ecosistemas.zip offers an overview of this panorama through a complex network of relationships between the different practices and their mentors, their collaborators, their friends and their projects. These connections reveal unexpected ties and areas of influence that foster new ways of understanding the future of our architecture.

The result of an open call to which more than 300 studios responded, the exhibition proposes three levels of readings: the first offers a detailed analysis of the data from the participants; the second presents a selection of 60 studios that are notable for their impact or potential; and the third recognizes 10 studios (Atienza Maure, Bear, Bonell+Dòriga, BURR, Cierto Estudio, Common Accounts, Hanghar, Horma, Lecumberri Cidoncha and Sarquella Torres) whose work reflects the diversity of this generation.

All the participants were asked to describe their practice through aspects that are invisible: what remains hidden behind the finished work and the photographs. The exhibition reinforces this idea by setting up the entrance through the “back door”, showing the reverse sides of the exhibition panels, plasterboard partitions that expose the acoustic insulation that is usually hidden. Visitors must first cross through the exhibition, and the information only appears once they turn around. Then, they can retrace their steps and delve into the working processes, new ways of understanding architecture beyond its traditional association with built work.

ecosistemas.zip
ecosystems.zip

Sol Caride Ferreyra
Miguel Fernández-Galiano
Jorge Mañas Álvarez
Pedro Torres García-Cantó

Exposición Exhibition
Sala Amadís (INJUVE), Madrid
27/05/2022-01/07/2022

Autoría / comisariado
Authors / Curators
Sol Caride Ferreyra
Miguel Fernández-Galiano
Jorge Mañas Álvarez
Pedro Torres García-Cantó

Instituciones implicadas
Institutions Involved
Instituto de la Juventud (INJUVE)
Ministerio de Asuntos Sociales
y Agenda 2030

Diseño expositivo Exhibition Design
ecosistemas.zip

Imagen visual Visual Concept
Karen Else

Diseño gráfico Graphic Design
ecosistemas.zip

Diseño de información
Information Design
UOU Impresiones

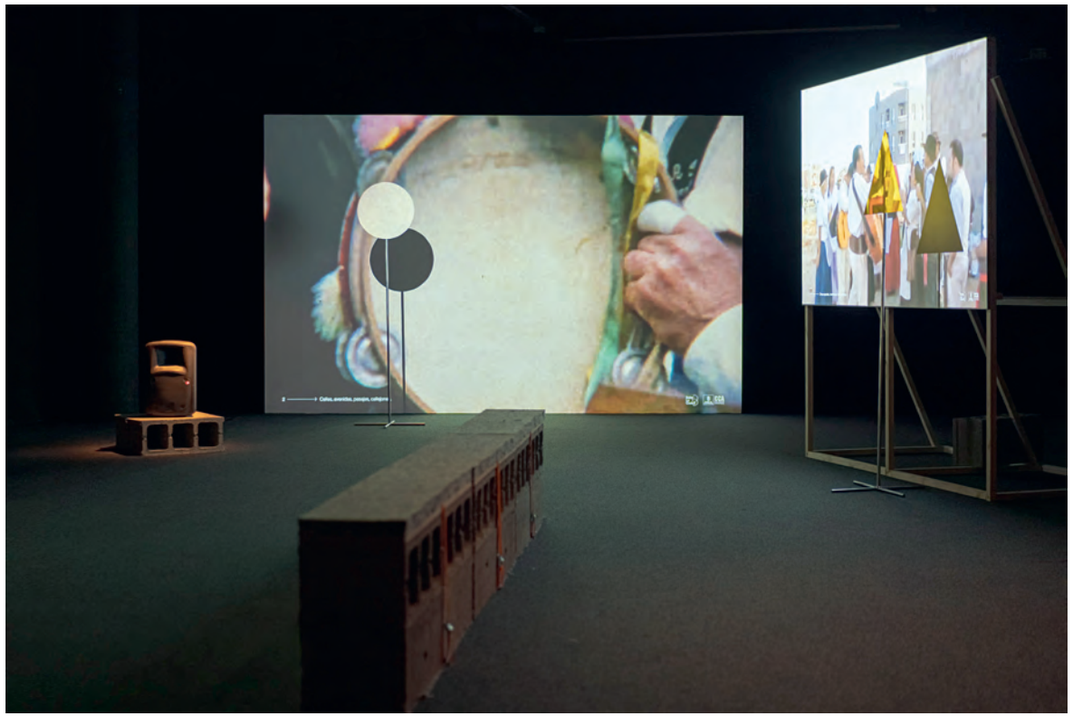
Producción de gráficos
Production of Graphics
UOU Impresiones + ecosistemas.zip

Estudio de iluminación
Lighting Design
LAMP – Workitude for light

Producción y montaje
Production and Assembly
Arte 19

Patrocinadores Sponsors
Cosentino | LAMP - Workitude
for light

Premiado / Winner XVI BEAU



Bailar La Ciudad es un proyecto de investigación transdisciplinar que explora la reivindicación de identidades en términos sociales, culturales y psicológicos mediante la celebración en el espacio público. Propone una reflexión multiformato entre autores, participantes y público asistente en forma de exposición, ciclo de conferencias y publicación editorial para fomentar encuentros y fortalecer vínculos y comunidades. Con el archipiélago canario como principal sujeto de estudio —y destinatario—, *Bailar La Ciudad* ofrece así una alternativa al enfoque del urbanismo tradicional, entendiendo la celebración como un mecanismo para el cuidado, un *safe space* en el que las relaciones sociales y los encuentros espontáneos conforman la base sobre la que construir la ciudad.

El proyecto se ha configurado, primero, a partir de una labor de investigación basada en un «mapeado videográfico» que recoge esa mirada descentralizada y colectiva de celebración en el espacio público. A continuación, se sucedieron la exposición en el CCA Gran Canaria y el ciclo «Conversaciones», en el que se debatió sobre el presente, pasado y futuro de la fiesta en Canarias, con la creación de una plataforma de intercambio de conocimientos e ideas entre el equipo, las personas participantes en las charlas —provenientes de la filosofía, la antropología, la arquitectura, la historia público asistente. Este ciclo incluyó una *performance* artística y culminó en el baile.

Finalmente, la publicación *Bailar La Ciudad: una reflexión sobre nuevos modelos de relación urbana, social e identitaria* no se ciñe a un simple catálogo resumen de las distintas acciones y experiencias del proyecto, sino que, como repositorio reflexivo, recoge una mirada atenta a la fiesta en el archipiélago, la construcción de una idiosincrasia canaria y su expresión colectiva en el espacio público.

Dancing the City is a transdisciplinary research project that explores the defence of identities in social, cultural and psychological terms through celebrations in public space. It proposes a multi-format reflection involving authors, participants and audiences in an exhibition, a lecture series, and a book to encourage exchanges and to strengthen ties and communities. With the archipelago of the Canary Islands as the main object of study – and beneficiary – *Dancing the City* offers an alternative to the traditional urban planning approach: it understands celebration as a mechanism for care, a safe space in which social relations and spontaneous encounters can serve as the foundation for building the city.

First, the project took the form of an investigation centred on "videographic mapping", which embraced a decentralized and collective perspective of celebration in public space. This was followed by an exhibition at the CCA Gran Canaria and a series of "Conversations" to discuss the past and future of celebration in the Canary Islands, with the creation of a platform for the exchange of knowledge and ideas between the research team, the people participating in the conversations – from the fields of philosophy, anthropology, architecture, history and artistic practice –, the invited musicians, and the audience. The series included a performance and ended with dancing.

Finally, the book *Dancing the City: A Reflection on New Models of Urban, Social and Identity Relations* offers more than a simple catalogue of the different actions and experiences involved in the project. As a repository of reflections, it compiles a careful study of celebrations in the archipelago, the construction of a Canarian idiosyncrasy and its collective expression in public space.

Bailar La Ciudad.
Una reflexión sobre nuevos modelos de relación urbana, social e identitaria
Dancing the City.
A Reflection on New Models of Urban, Social and Identity Relations

Idea original: à la sauvette
Equipo: Héctor Suárez, Ernesto Ibáñez, Pablo Castillo, Pablo Delgado, Víctor García Alemán, Lila Suárez, Jorge Rubio

Proyecto de investigación
Research Project

Autoría Authors
Idea original:
à la sauvette

Equipo Team
Héctor Suárez
Ernesto Ibáñez
Pablo Castillo
Pablo Delgado
Víctor García Alemán
Lila Suárez
Jorge Rubio

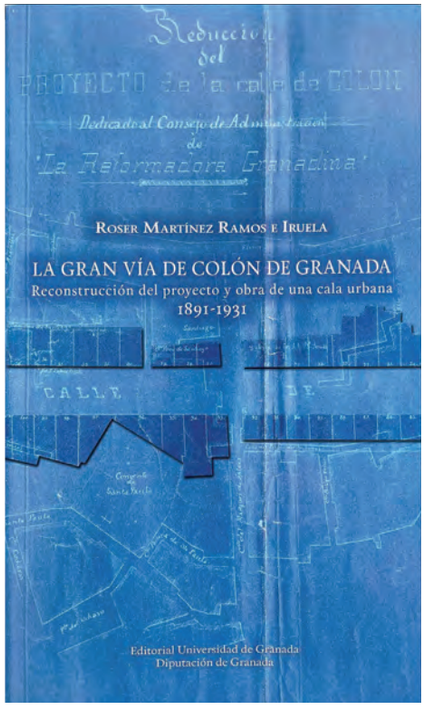
Instituciones implicadas Institutions Involved
Cabildo de Gran Canaria / CCA Gran Canaria
Instituto Canario de Desarrollo Cultural

Libro Book

Editorial Publisher
Cabildo de Gran Canaria

Fecha de publicación Publication Date
2022

ISBN
978-84-1353-086-4



La investigación sobre la Gran Vía de Colón de Granada, reconocida como la arteria principal del centro histórico de la ciudad y escenario de arquitectura ecléctica del primer tercio del siglo XX, propone, desde la visión transversal de la arquitectura, la superposición y la continuidad como argumentos conceptuales para recuperar, con el debido rigor, la memoria de una singular operación de transformación urbana. Libre de tópicos discursos nostálgicos, el análisis transita desde la escala territorial a la escala constructiva en un «viaje de ida y vuelta».

A partir del peculiar paisaje cultural de la Vega, que queda transformado por la silueta de la industria azucarera, se proyecta el trazado de una rectilínea «cala urbana» sobre la obsoleta e insalubre medina, que irriga la ciudad de una actividad y progreso inéditos. La tecnología retorna a los ingenios azucareros como modelos de referencia a través del empleo de sistemas estructurales y constructivos, introducidos por los arquitectos locales que participaron en la edificación y transferencias entre la arquitectura fabril y la residencial.

A partir de un meticuloso análisis crítico de los avatares sobre los trámites administrativos de licencias de obra y registro de la Hacienda Pública, así como de los estudios de campo efectuados sobre los inmuebles, se reconstruye la historia de un proyecto olvidado, más allá del telón arquitectónico tras el que se esconde su memoria. Bajo las pautas de lo que supondría el trámite de un proyecto de legalización, se inmortaliza bajo la denominada *foto fija de la Gran Vía de Colón* la restitución figurada de la finalización de este audaz proyecto de modernización, más inconcluso que fallido, un particular y controvertido proyecto de cala urbana sobre el que fundamentar intervenciones de rehabilitación futuras y cualificadas en este tipo de entornos urbanos.

Taking a cross-cutting view of architecture, the research on the Gran Vía de Colón in Granada – recognized as the main artery in the historic centre of the city and the setting for an exceptional catalogue of early 20th-century eclectic architecture – proposes the concepts of overlapping and continuity as arguments in the defence of recovering, with due precision, the memory of a unique urban transformation. Leaving behind the clichéd nostalgic discourse, the analysis takes a "round trip" from the territorial scale to the constructive scale.

Beginning from the peculiar cultural landscape of La Vega, transformed by the patterns of the sugar industry, the layout of a rectilinear "urban carving" is designed for the aging and unsanitary Medina, which infiltrates the city with unprecedented activity and progress. Technology turns towards the sugar mills to serve as models through the use of structural and building systems introduced by local architects who participated in the construction and in the transfers between industrial and residential architecture.

Through a meticulous critical analysis of the administrative procedures for obtaining building permits and the records of the Tax Administration, as well as field studies carried out on the properties, the history of a forgotten project is reconstructed, pulling back the architectural veil that obscured its memory. Following the outlines of what would be required for a legalization project, the figurative reconstruction of the completed state of this bold modernization project – more unfinished than failed – is immortalized in an image called the *snapshot of the Gran Vía de Colón*, a unique and controversial urban "carving" project, that can serve as the foundation for future expert rehabilitation interventions in similar urban environments.

La Gran Vía de Colón de Granada
Reconstrucción del proyecto y obra de una cala urbana, 1891-1931
The Gran Vía de Colón in Granada
Reconstruction of the Project and the Work of an Urban Carving, 1891-1931

Roser Martínez Ramos e Iruela

Libro Book

Autoría Author
Roser Martínez Ramos e Iruela

Editorial Publisher
Editorial Universidad de Granada
Diputación de Granada

Colección Collection
Colección Arquitectura, Urbanismo y Restauración

Fecha de publicación Publication Date
2022

Diseño y maquetación
Design and Layout
Roser Martínez Ramos e Iruela
Rocío López Berenguer
Mario Sánchez Samos

Páginas Pages
315

ISBN
978-84-338-6770-4

Premiado / Winner XVI BEAU



La historiografía de la arquitectura occidental tiene pendiente una revisión de su enfoque y el modo como afecta a nuestras formas de vida, así como la puesta en valor de las contribuciones que desde el feminismo han favorecido el que sea una disciplina más justa y que han estado en los márgenes de la disciplina durante demasiado tiempo.

Este ensayo invita a la reflexión sobre la disciplina de la arquitectura desde el entendimiento de que se trata de un ámbito patriarcal que es origen de desigualdades efectivas. La construcción de los espacios tiene un sentido cultural: su diseño se limita, jerarquiza y valora desde las estructuras de poder y puede perpetuar sistemas de dominación. La incorporación de la perspectiva de género en los estudios e investigaciones de arquitectura es una cuestión de justicia social ya ineludible.

It is about time for the historiography of Western architecture to review its perspective and how it affects our ways of life, while highlighting the contributions from feminism that have helped to make it more equitable, but which have remained on the fringes of discipline for too long.

This essay invites readers to reflect on the discipline of architecture based on the understanding that it is a patriarchal field that gives rise to inequalities in the real world. The construction of spaces has a cultural significance: their design is defined, hierarchized and valued on the basis of power structures, and the practice can perpetuate systems of domination. Including the gender perspective in architectural studies and research is a question of social justice that cannot be ignored.

Arquitectura y género
Una introducción posible
Architecture and Gender
A Possible Introduction

María Novas Ferradás

Libro Book

Autoría Author
María Novas Ferradás

Editorial Publisher
Melusina

Fecha de publicación
Publication Date
2021

Páginas Pages
192

ISBN
978-84-18403-37-8
(libro impreso print edition)
978-84-18403-38-5
(libro digital ebook)

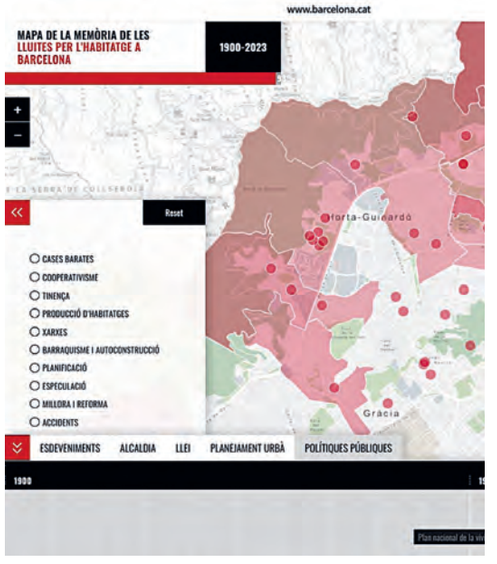
Propuestas finalistas
Finalists



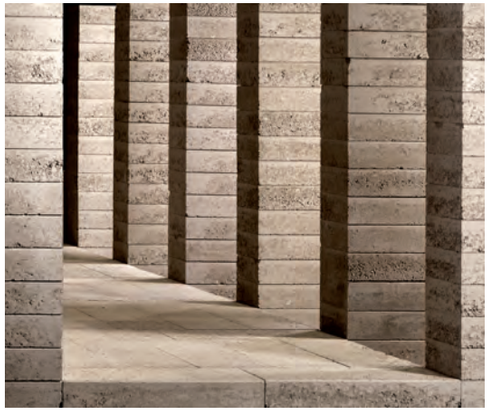
Todas las escaleras del mundo
All the World's Staircases
Santiago de Molina
Ediciones Asimétricas



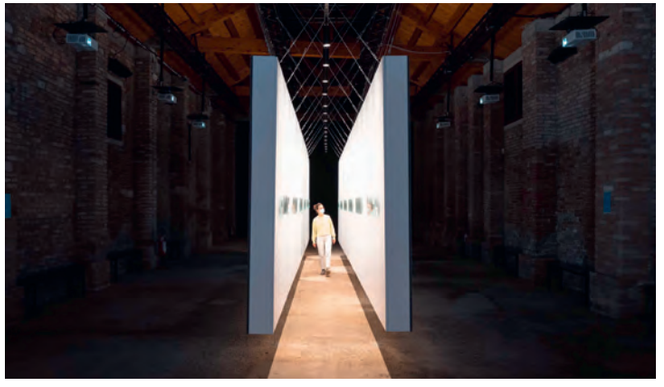
Documentos de su tiempo. Dibujos de jóvenes arquitectos españoles
Documents of Their Time: Drawings by Young Spanish Architects
Guillermo Fernández-Abascal, Jacobo García-Germán (eds.)
Ediciones Asimétricas



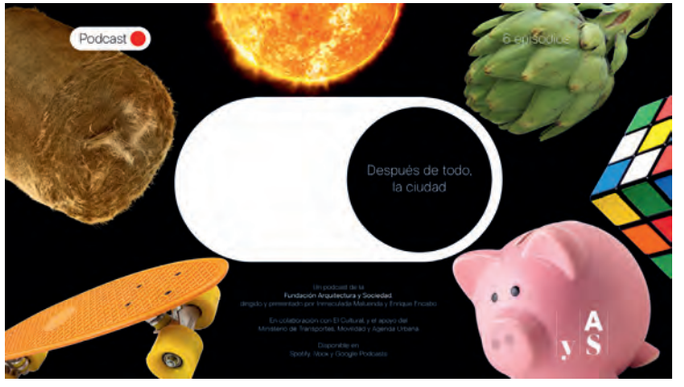
Mapa de la memoria de las luchas por la vivienda en Barcelona
Map of the Memory of the Struggles for Housing in Barcelona
David Hernández Falagán, Cristina Poza López, Zaida Muxí Martínez, Josep Maria Montaner Martorell
Regidoria de Memòria democràtica. Ajuntament de Barcelona



Sistema constructivo de tierra cruda FetdeTerra
FetdeTerra, Raw Earth Building System
Maite Sainz de la Maza Benet, Macari de Torres Mestres
FetdeTerra



Air/Aria/Aire
Olga Subirós
Institut Ramon Llull. 300.000 Km/s.
Open Systems-UB. Escola Sert.
Università Iuav di VeneziaVenicAir:
Ideas para el cambio
Quaderns Biennale



Serie de pódcast *Después de todo, la ciudad*
Podcast "After Everything, The City"
Inmaculada Maluenda, Enrique Encabo
Fundación Arquitectura y Sociedad



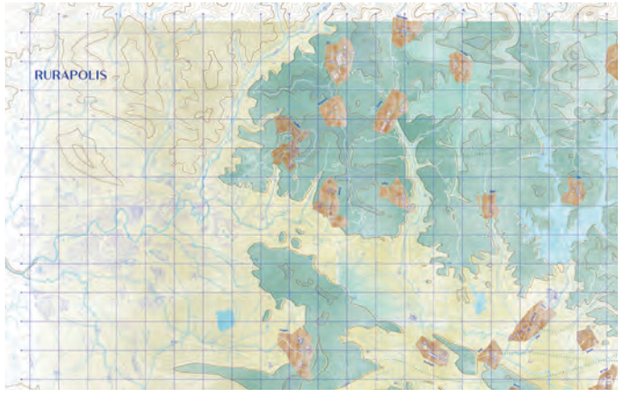
Documental *Los secretos del Mercado de Abastos de Santiago de Compostela*
Documentary "The Secrets of the Mercado de Abastos in Santiago de Compostela"
Ruth Varela
Pablo Goluboff, Asociación cultural Flor de Santiago, Unidad de Investigación pARQc, Paisaje, Arquitectura y Ciudad, ETSAC, UDC



Una casa fuera de sí
A House Beside Itself
Víctor Navarro
Caniche Editorial



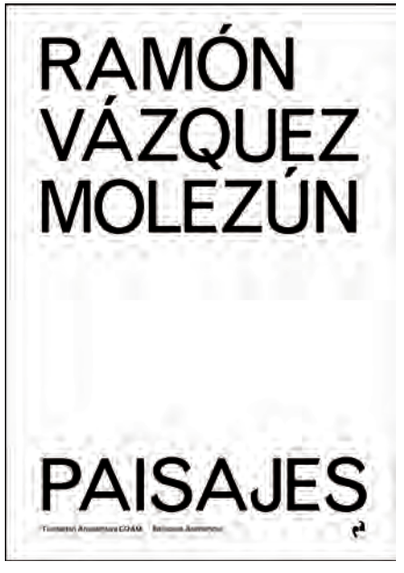
Solo imágenes. La tarjeta postal como vehículo de conocimiento urbano
Only Images: Postcards as a Vehicle for Urban Understanding
Jordi Sardà Ferran
Fundación Arquia



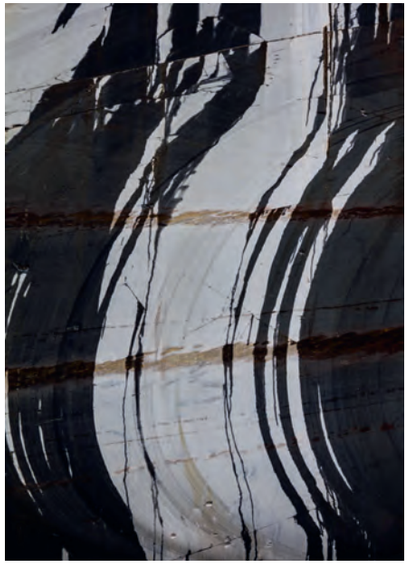
Rurápolis. Repensar la periferia desde las ruinas rurales en el Prepirineo
Rurapolis: Rethinking the Periphery based on Rural Ruins in the Pre-Pyrenees
Salomé Wackernagel
Laboratorio de Investigación de la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Versalles (LéaV/ÉNSA Versailles), Universidad de Cergy-París (CY) – EUR Humanidades, Creación, Patrimonio, Universidad de Navarra – Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Historia, Historia del Arte y Geografía, Ayuntamiento del Valle de Egüés, Ayuntamiento de Pamplona



Descampados
Vacant Lots
María Auxiliadora Gálvez Pérez
Ediciones Asimétricas



Ramón Vázquez Molezún. Paisajes
Ramón Vázquez Molezún: Landscapes
María Vázquez Martínez-Anido, Pablo Olalquiaga Bescós
Ediciones Asimétricas



Pizarra. Recuperación en zonas con procesos de extracción
Slate: Recovery in Areas Subject to Extraction
Carlos Quintáns Eiras, Zaida García Requejo
Clúster de la pizarra de Galicia. Concello de Carballeda de Valdeorras, Consellería de Economía, Industria e Innovación de la Xunta de Galicia y la Diputación de Orense



Imposibilidad de la arquitectura. Intervenciones puntuales y lecturas críticas
Impossibility of Architecture: Individual Interventions and Critical Readings
Andrés Carretero
CENDEAC. Centro de Documentación y Estudios Avanzados de Arte Contemporáneo, ICA.
Instituto de Industrias Culturales y de las Artes, Consejería de Educación y Cultura



Ensambles: paisaje contemporáneo y práctica patrimonial
Ensembles: Contemporary Landscape and Heritage Practice
Manuel Rodrigo de la O Cabrera, Francisco Arques Soler
Universidad Politécnica de Madrid

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Proyectos Fin de Carrera
Final Degree Projects

La convocatoria pública de la categoría Proyectos Fin de Carrera estaba abierta a cualquier trabajo o proyecto fin de grado, así como cualquier trabajo o proyecto fin de carrera o máster habilitante para el ejercicio profesional presentado en las escuelas de Arquitectura de España en 2021 y 2022 cuya calificación hubiera sido notable o superior.

El jurado eligió los trabajos finalistas y premiados de acuerdo con su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica, calidad de edición y diseño gráfico o audiovisual, así como sus valores sociales, y con el argumento específico de la XVI BEAU *Me—dio Pla—zo* y sus cinco horizontes propuestos.

La calidad de las propuestas destacadas permite aventurar que, desde su futuro desempeño profesional, los estudiantes seleccionados seguirán mejorando nuestro hábitat a través de la arquitectura.

The public call for the Final Degree Projects category was open to any final degree project or thesis, at the undergraduate level or in the context of a Master's degree qualifying students for professional practice, submitted to a Spanish architecture school in 2021 or 2022 and which were awarded a merit or distinction.

The jury chose the finalists and winners based on their contributions to the advancement and understanding of architectural culture, the quality of the layouts and graphic or audiovisual design, as well as their social values, and within the specific framework of the 16th BEAU *Me—dio Pla—zo* and its five horizons.

Based on the quality of the projects, it is fair to assume that, in their future professional endeavours, the selected students will continue to improve our habitat through architecture.



Resumen acta de las reuniones del jurado
Jury Meeting Minutes

Fecha de celebración Date
17 de mayo de 2023
17th May 2023

Jurado Jury

Vocales Members

María González García
Comisaria XVI BEAU 16th BEAU Curator
Juanjo López de la Cruz
Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Ángel Martínez García-Posada
Comisario XVI BEAU 16th BEAU Curator
Montserrat Nogués i Teixidor
Consejera de la Fundación Arquia 16th BEAU Curator

Fernanda Canales
Ramón Pico Valimaña
Patricia Sabín Díaz

Actúan como secretaría del jurado Gloria Gómez y Leyre Salgado, responsables de la Secretaría de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (CSCAE).
Gloria Gómez and Leyre Salgado, heads of the administration of the Spanish Architecture and Urbanism Biennial (CSCAE), acted as Secretaries of the Jury.

Propuestas presentadas Proposals submitted: 150
Propuestas seleccionadas Shortlisted: 54
Propuestas premiadas Winners: 25

Propuestas premiadas
Winners

429
Un foso, una pasarela, un cubo
Jesús Mora Fernández
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

430
Indulto Á Ponte
Álvaro Romero Sancho
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

431
Circo Contemporáneo en el Raval de Barcelona
Alberto Pascual Bailo
Escuela Técnica Superior de Arquitectura La Salle

432
1080 metros
Jordi Olivella Cirici y André del Río Ares
Escuela Técnica Superior de Arquitectura del Vallès

433
Historia permeable. La transfiguración de una catedral
Pablo Mayoral Sánchez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

434
El agua bajo el jardín
Isabel Mayoral Vallés
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

435
cuartel-O
Isabel Delgado Crespo
Escuela de Arquitectura de Toledo

436
Navícula. Mare Domum
Sandra Fernández Ruiz
Escuela de Arquitectura de Toledo

437
Uritia[re]natura: la ciudad post-industrial
La reconversión de los polígonos industriales
Rubén Hidalgo Jiménez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

438
En los límites del paisaje. Pabellón de Música en la Alameda de Osuna
Maite Rodríguez González
Escuela Técnica Superior de Arquitectura Universidad de Navarra

439
La colonia post-industrial. Re-habitando la colonia textil catalana
Uma Fernández Pérez, Patricia Parra Marcos
Escuela Técnica Superior de Arquitectura del Vallès

440
El agua: estrategias para un nuevo paradigma de La Plana de Lleida a la ciudad
Alba Terés Ros
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Reus, Universitat Rovira i Virgili

441
Habitando el módulo. Vivienda colectiva en Santiago
Uxía Mouriño Fernández
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de A Coruña

442
Paisaje doméstico
Jairo Ramos Magdaleno
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid

443
Paisaje en ruinas
Amaya Saráchaga Lynch
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

444
La mina, la vía, la casa. Apuntes sobre la transformación del paisaje en la Cuenca Minera de Tharsis y La Zarza
Pablo Campillo Espejo
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada

445
Aquí, Malecón. Pozas en la caleta de San Lázaro
Berta Aguado Benito
Escuela de Arquitectura de Toledo

446
Ni principio ni fin
Iván Rando Campos
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

447
Les Promenades de París:
Alphand y la creación de un paisaje medio
Diego Toribio Álvarez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

448
Jubilada, infraestructura cuidadora de las personas mayores
Manuel Pérez Bernat
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia

449
Una liebre en el erial. Espacios ocultos en el paisaje minero de Aznalcóllar
Celia Chacón Carretón
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla

450
Del plano al espacio. Razones geométricas detrás del pop-up
Noelia Acebes Fernández
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid

451
Contemporaneidad del concepto In Between en la arquitectura
Victoria Suárez Romera
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla

452
Temper(n)ature. Un artefacto cultural para un paisaje atemperado
Irene Domínguez Serrano
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

453
Fragmento irresoluto de un paisaje obsoleto
María Campos Moreno
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

Capital

Capital

Patricia Sabín Díaz

Siguiendo el rastro de las últimas bienales españolas de arquitectura y urbanismo, la categoría dedicada a proyectos fin de carrera es siempre una muestra del gran capital del que España dispone de cara al futuro, una sección optimista. La experiencia de formar parte de este jurado es un viaje que permite tomar el pulso a las distintas escuelas de Arquitectura de todo el país, intuyendo las luces y las sombras existentes en cada una de ellas. Esto supone una oportunidad y, al tiempo, una gran responsabilidad: es, por un lado, la ocasión de reconocer el trabajo —el buen trabajo— que desarrollan docentes y alumnado, de ver la ilusión que nuestros egresados ponen en aquello que realizan y de destacar a quienes parecen ser más brillantes; por otro, supone el compromiso de una selección, con la dificultad que ello conlleva, respetando a quienes han participado en el proceso y verán el resultado, e igualmente un reto, también, hacia nosotros mismos, en el empeño de obtener el mejor y más justo resultado posible.

En su convocatoria, los directores de esta XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo proponen reflexionar sobre cómo nuestro habitar futuro empieza a construirse desde las acciones del presente para poder anticipar cómo seremos en un mañana cercano a partir de los indicios que trasluce la más destacable arquitectura española reciente. Este marco introductorio resulta especialmente relevante para la categoría que ahora nos ocupa, en la que se pone la mirada en el final de la etapa de estudio y en el comienzo de la vida profesional.

Al escribir sobre todas estas selecciones nos enfrentamos al envite de sintetizar un amplio registro: en primer lugar, el de la organización de la Bienal, abriendo la participación y, por tanto, ofreciendo oportunidades a distintas formas de hacer; en segundo término, el de todas aquellas personas interesadas en presentar su trabajo, poniendo a nuestra disposición el fruto de su esfuerzo para su estudio y valoración; también el de los miembros de cada jurado, que durante días han revisado las documentaciones presentadas hasta conocerlas y entrar en el difícil juicio de su antología. La suma de todas estas voluntades hace posible los resultados alcanzados.

Entre las 150 propuestas presentadas en esta 16.ª edición en la categoría Proyectos Fin de Carrera, se realizó una primera selección de medio centenar, procediendo posteriormente a premiar hasta un número de 25, según recogían las bases. Los trabajos nos llegaban conforme a una entrada cronológica, sin mediar ningún tipo de clasificación. La documentación presentada era dispar: trabajos fin de máster, trabajos fin de grado, proyectos con un gran alcance en su definición gráfica —con una mayor carga técnica— y un enfoque más urbanístico, o propuestas en las que su mayor parte era escrita, con niveles de definición también muy variados. Todo ello va entretejiendo la cartografía de horizontes presentados en las bases: Acciones Comunes, Escalas Precisas, Lógicas Constructivas, Nuevos Programas y Raíces Locales.

El conjunto final es una pléyade de proyectos surgidos de un tiempo pospandémico que cubren una buena parte de lo que se lleva a cabo en las escuelas de España, aunque, sorprendentemente, no todas hayan presentado propuestas. En esta edición, la inmensa mayoría provienen del centro del país, aunque la representación de la periferia enriquece asimismo el proceso de acuerdo con la diversidad que nos caracteriza.

Más allá de la condición geográfica, las diferentes constelaciones son una muestra que valora no solo al estudiantado, sino también las distintas aproximaciones pedagógicas. La irregularidad en la participación hace difícil un balance sobre nuestros propios aciertos o fracasos, si bien parecen evidenciarse notables diferencias de unas a otras, según las complementarias miradas o perspectivas de análisis. Así, por ejemplo, se observan disparidades entre la intensidad de la expresión gráfica, el dominio técnico o la carga conceptual del material presentado, pero también de la función básica del proyecto arquitectónico como elemento de comunicación. Es tal vez necesario recordar que esa narración del proyecto requiere ser entendida en todas sus capas de información y niveles de desarrollo de forma coherente, más allá de una simple exposición de hechos. Algunos trabajos destacan por su profundo dominio del relato, desarrollado en toda su extensión, con intensidad, respondiendo a los problemas y a todas las escalas. En otros casos, se ofrece un potente aparataje gráfico que se hace herramienta útil para el análisis, la comprensión y el enraizamiento de la propuesta en su territorio, que trascienden el simple placer visual de la observación de la propuesta. En los formatos con mayor aporte de texto, también resulta conveniente atender a las aportaciones gráficas, de nuevo, como herramienta disciplinar que enriquece

Following the trail of the most recent Spanish biennials of architecture and urbanism, the category dedicated to final degree projects is always a showing of the incredible capital that Spain can count on for the future – a section rife with optimism. The experience of being a member of this jury is a journey that lets you put your finger on the pulse of the different architecture schools across the country, sensing the lights and shadows present in each of them. It represents an opportunity and, at the same time, a great responsibility. On the one hand, it is an opportunity to recognize the work – the outstanding work – undertaken by both teachers and students, to witness the enthusiasm that our graduates put into their work and to highlight those who seem to be the brightest. On the other, it carries the obligation to make a selection, with the difficulty that entails, respecting everyone who has participated in the process and everyone who will be looking at the results. And it is also a challenge we set ourselves, in the effort to arrive at the best and fairest possible result.

In their call, the directors of the 16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial proposed a reflection on how our future living is being built by our actions in the present, in order to anticipate what life will be like in the near future – based on the clues revealed by the most remarkable recent Spanish architecture. This introductory framework is especially relevant for the category that concerns us here, which focuses on the end of the educational phase and the beginning of a professional career.

When writing about these selections, we are faced with the challenge of summarizing a broad scope: firstly, that of the organizers of the Biennial, opening the participation and, therefore, offering opportunities to different ways of doing things; secondly, that of everyone interested in presenting their work, sharing with us the fruits of their labours to be studied and evaluated; and, finally, that of the members of each jury, who reviewed the documentation over multiple days until it was familiar before beginning the difficult selection process. The sum of all these efforts led to the results that have been achieved.

Of the more than 150 proposals presented for this 16th edition in the Final Degree Projects category, we selected an initial 50, subsequently proceeding to give awards to as many as 25, as stipulated in the initial brief. The projects came to us chronologically, in the order in which they were submitted, without any type of classification. The documentation was varied: Master's theses, Undergraduate degree projects, projects that were far-reaching in their graphic definition – with a more in-depth technical development – and which showed an approach more rooted in urban planning, alongside proposals that were largely textual, with varying levels of definition. All this while weaving together the map of horizons described in the brief: Shared Actions, Precise Scales, Building Logics, New Programmes and Local Roots.

The final collection of material comprises a distinguished group of projects that emerged from a post-pandemic period, accounting for a large part of the activity in Spanish architecture schools – although, surprisingly, not all of them are represented among the proposals that were submitted. This year, the vast majority came from the centre of the country, although the representation of the periphery also enriched the process in line with our characteristic diversity.

Beyond geography, the different constellations offer a panorama that acknowledges not only the student body, but also the different pedagogical approaches. Although the irregular participation makes it difficult to take stock of our successes and failures, there do seem to be notable differences, based on complementary views or analytical perspectives. For example, there are clear disparities in the intensity of the graphic expression, the technical proficiency, and the conceptual depth of the material that was presented, but also in the basic function of architectural design as an element of communication. It is perhaps necessary to recall that a design narrative needs to be understood coherently with all its layers of information and levels of development, beyond a simple explanation of facts. Some of the projects stand out for their mastery of narrative, developed throughout, with intensity, responding to the problems and at all scales. In other cases, a powerful graphic device serves as a useful tool for the analysis and understanding of the proposal and its rooting in the territory, which transcends the simple visual pleasure of looking at the design. In the formats with the largest amount of text, it is also worth focusing on the graphic material, again, as a disciplinary tool that enriches the theoretical proposals to fuel the architectural discourse.

las propuestas teóricas para dar impulso al discurso arquitectónico. Y están aquellos que, sin perder de vista el mundo de las ideas, entienden el control de las lógicas de la técnica y la tecnología como un paso básico para la supervivencia del egresado en el mundo profesional, en su papel de coordinador crítico de los procesos productivos.

Independientemente de las visiones concretas, a partir de la observación y el análisis del material presentado podemos, con convicción, ser optimistas. La arquitectura que aquí interesa está comprometida con la realidad para servir de modo cada vez más eficaz a la sociedad a la que pertenece y, por ello, se articula en torno a temas de interés contemporáneo, atiende a temáticas necesarias —hoy y, sobre todo, mañana—, como el trabajo con lo construido, la atención a lo energético, el cuidado del agua y del paisaje, la protección de algunos entornos; estudia programas atemporales, como la vivienda pública o privada, conjugando variantes nuevas y decantando saberes aprendidos, o sugiere otros nuevos, como nuevas fórmulas híbridas, equipamientos o estrategias de actuación futuribles. La arquitectura aquí reseñada se plantea imbricada en su contexto social, se propone participativa y claramente sostenible, pues estos son los mimbres necesarios para que desde la profesión se den respuestas útiles en el tiempo que vivimos.

A las autoras y autores de los trabajos presentados quisiéramos trasmitir nuestra felicitación. A lo largo de este proceso hemos intentado destacar los que entendimos mejores, siendo todos extraordinarios. En ocasiones, la imposición de sintetizar en exceso, en un formato determinado, no facilita visibilizar el esfuerzo que está detrás de cada uno. Nuestra condición exige juzgar aquello que se presenta, por lo tanto, aquello que se ha decidido exponer; en la libertad de esa elección está el riesgo y, también, el derecho al error.

Me gustaría volver al inicio recurrente en todas las ediciones resaltando el enorme capital que nos dejará en una muy buena posición en el momento en que las ideas de esta juventud arquitecta pasen a ser materializadas. Es labor de las escuelas, de todas ellas, animar a su estudiantado a que se presente a estas y otras muchas convocatorias. Es también responsabilidad de los centros mantener y elevar cada vez más el nivel.

He recordado estos días nuestros viajes de regreso desde algunos lugares de formación en algunas universidades extranjeras, ya en condición de docentes, cuando antiguos profesores miembros de las comisiones de acreditación internacional nos comentaban —e insistían en ello— que España es el lugar donde se ofrece la mejor formación en Arquitectura. Entendamos que compartiendo juntos somos más fuertes, y aprendamos de cada proyecto, de cada éxito y también de cada fracaso.

Then there are those who, without losing sight of the world of ideas, posit the control of technical and technological logics as a fundamental part of the graduates' survival in the professional world, in their role as critical coordinators of the production processes.

Independently of the specific visions that are unfolded, based on our observations and analysis of the material that was presented, we can be confident in our optimism. The architecture we have seen here is engaged with reality for the purpose of serving the society to which it belongs in an increasingly effective way. To that end, it is articulated around themes of contemporary interest. It deals with questions that are necessary – today and, above all, tomorrow – such as working with the existing built environment, paying attention to energy, caring for water and the landscape, and preserving certain environments. It focuses on timeless programmes, such as public and private housing, combining new variants and tapping into existing knowledge or coming up with new ideas, like hybrid formulas, facilities or strategies for future action. The architecture we have seen here is embedded in its social context. It is participatory and clearly sustainable since those are the necessary frameworks for deriving useful responses from the profession in our times.

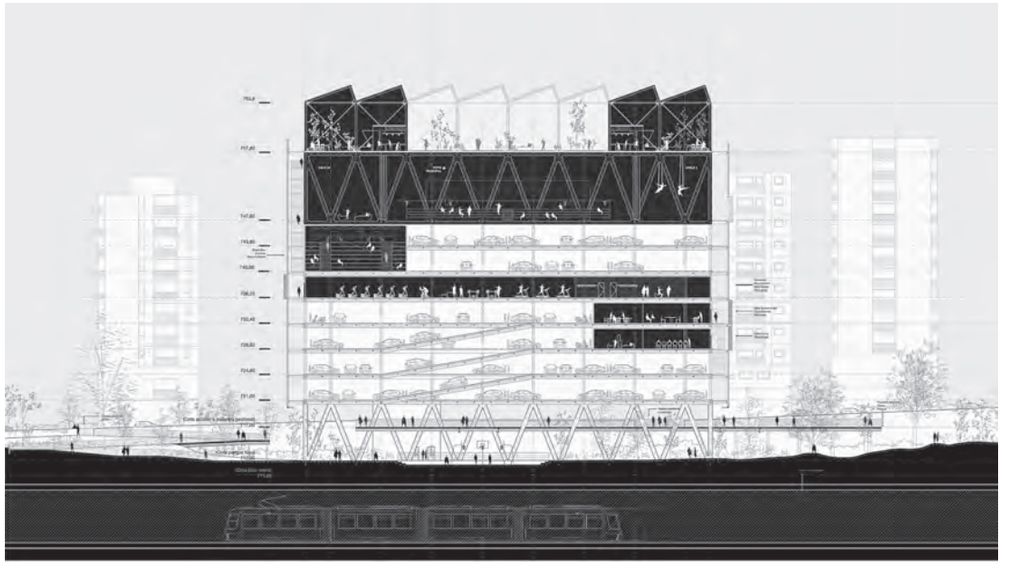
We would like to offer our congratulations to the authors of all the projects that were submitted. Throughout this process we aimed to highlight the ones we understood best, although all of them were extraordinary. Sometimes, the requirement of excessive summarization, and adhereing to a specific format, can obscure the efforts that have gone into each project. Our role demands that we evaluate what is presented – therefore, what was chosen to be put on display; the risk, and the right to error, lies in the freedom of that choice.

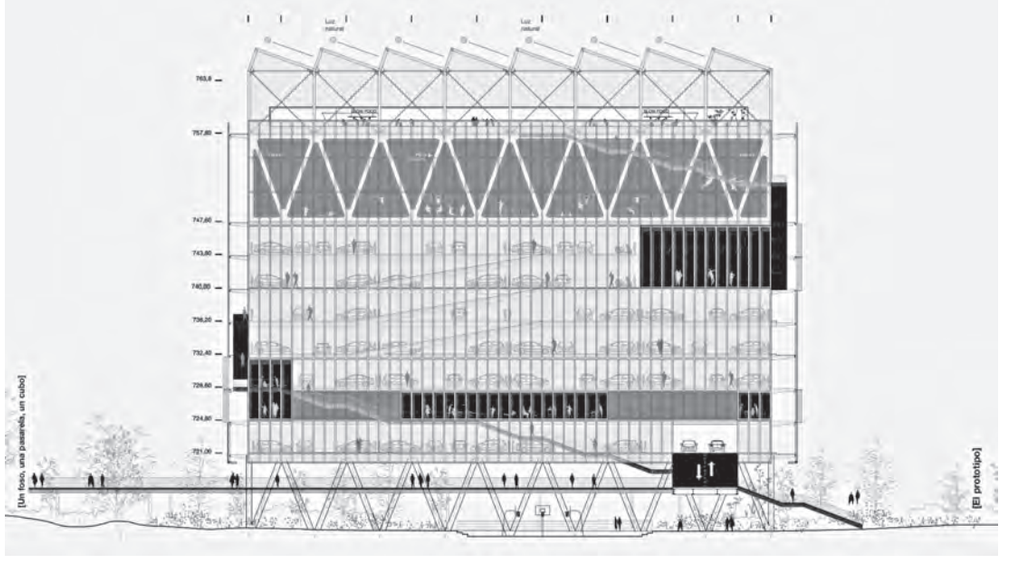
I would like to go back to the beginning by again highlighting the immense capital that we see every year, which will leave us in a very favourable position when the ideas of these young architects eventually become a reality. It is the responsibility of each of our architecture schools to encourage students to participate in these and many other calls. It is also the schools' responsibility to maintain the level of excellence and to raise the bar even further.

These days I have been reminded of our return trips, as educators, coming home from foreign universities, when former professors who are members of the international accreditation commissions would say to us – insistently – that Spain offers the best education in architecture. Let's remember that sharing together makes us stronger, and let's learn from each project, from each success and also from each failure.

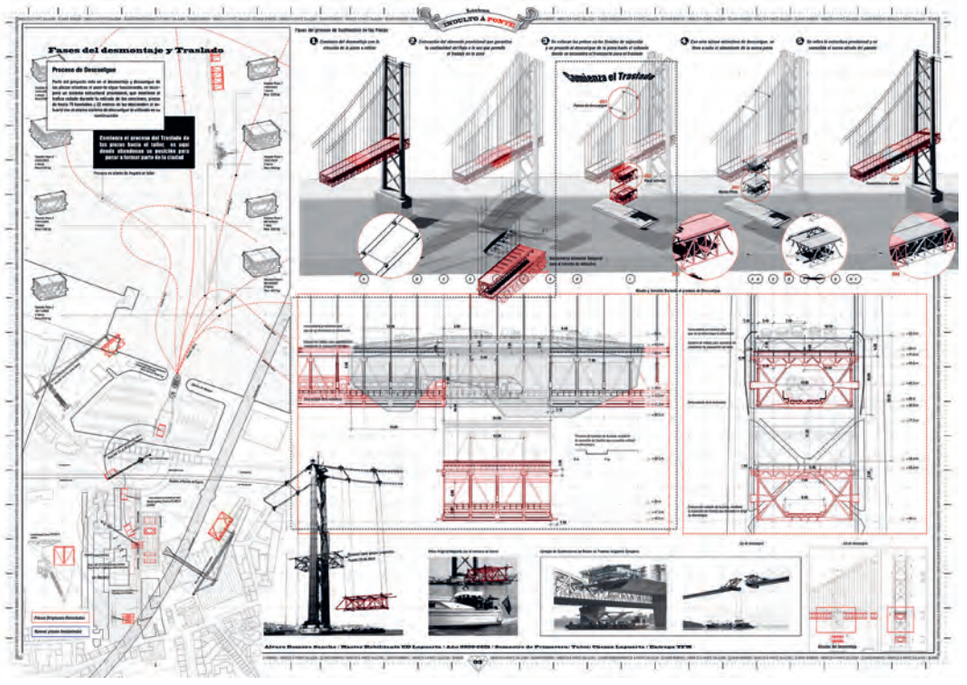
La Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo es un magnífico modo de mostrar a la sociedad la arquitectura de la que ya disfrutamos y la que nos espera, así como de subrayar su importancia para la transformación del contexto que nos rodea. Esperamos vuestros proyectos y obras ya como compañeros en las próximas ediciones, convirtiendo nuestro entorno en una realidad mucho mejor. Gracias por ayudarnos a aprender.

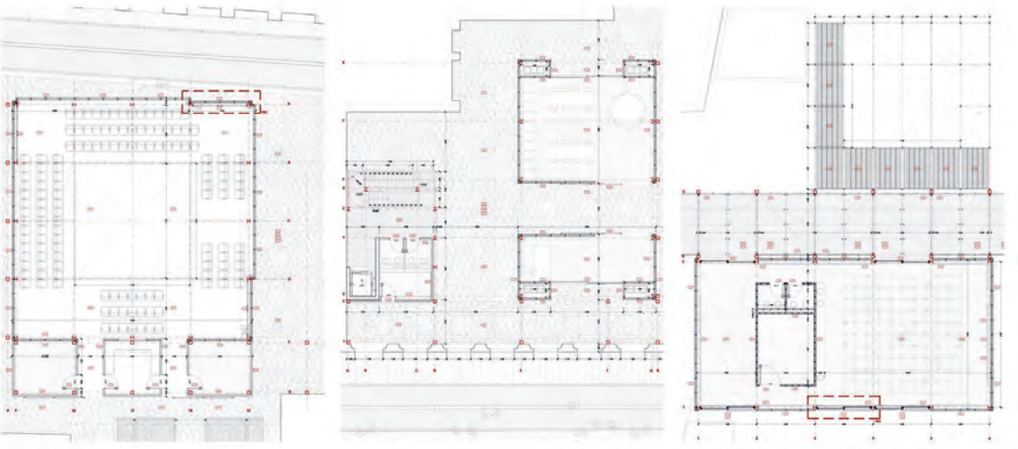
The Spanish Architecture and Urbanism Biennial is a magnificent way of sharing with society the architecture that we already appreciate and the architecture that awaits us, as well as highlighting its importance in the transformation of the world around us. We look forward to seeing your designs and your built work as professional colleagues in future editions, making our surroundings into a much better reality. Thank you for helping us to go on learning.

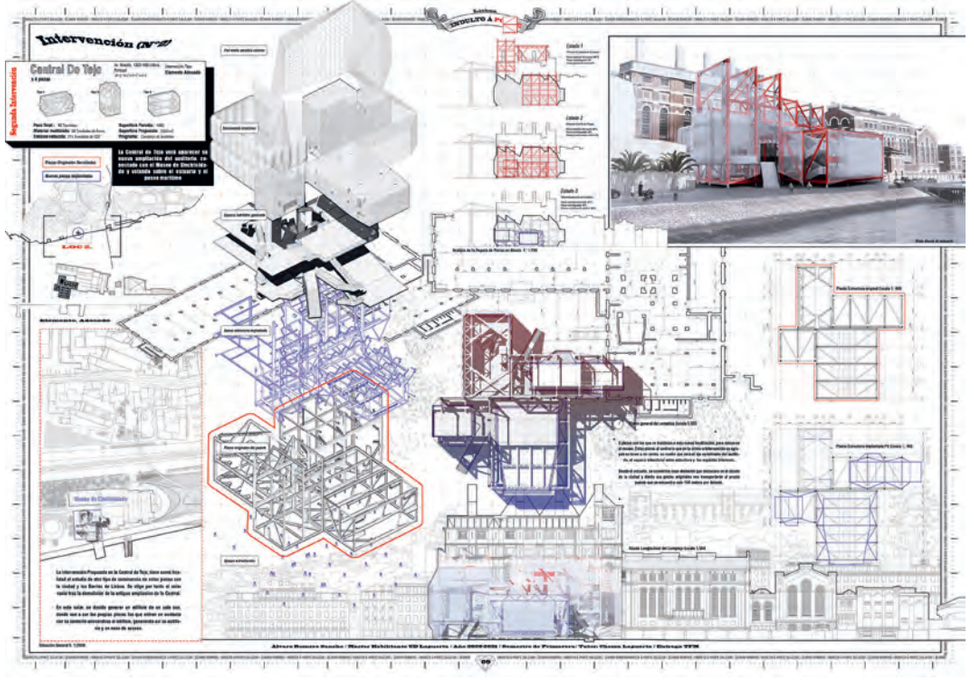


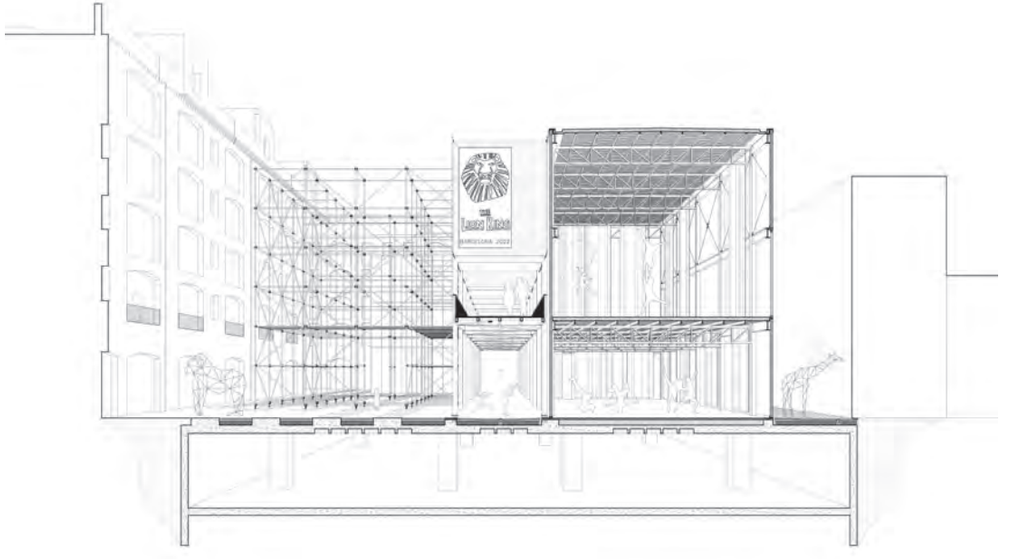


Un foso, una pasarela, un cubo **A Moat, a Walkway, a Cube**
Jesús Mora Fernández
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid







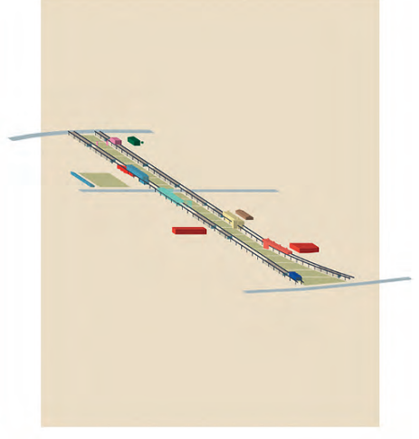


Indulto Á Ponte A Reprieve for Á Ponte
Álvaro Romero Sancho
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

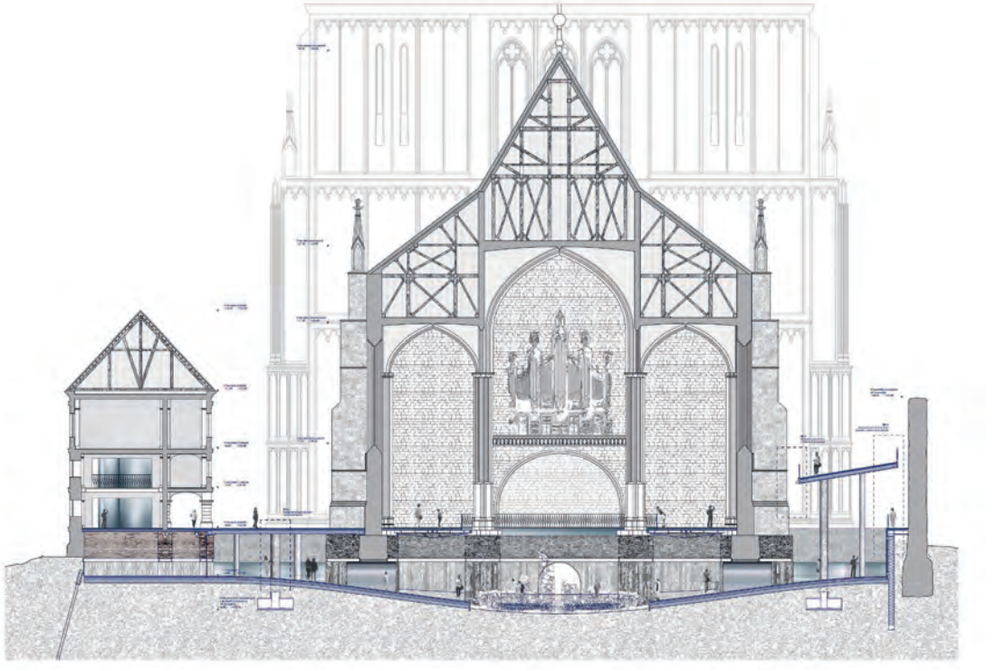
Circo Contemporáneo en el Raval de Barcelona A Contemporary Circus in Barcelona's Raval
Alberto Pascual Bailo
Escuela Técnica Superior de Arquitectura La Salle

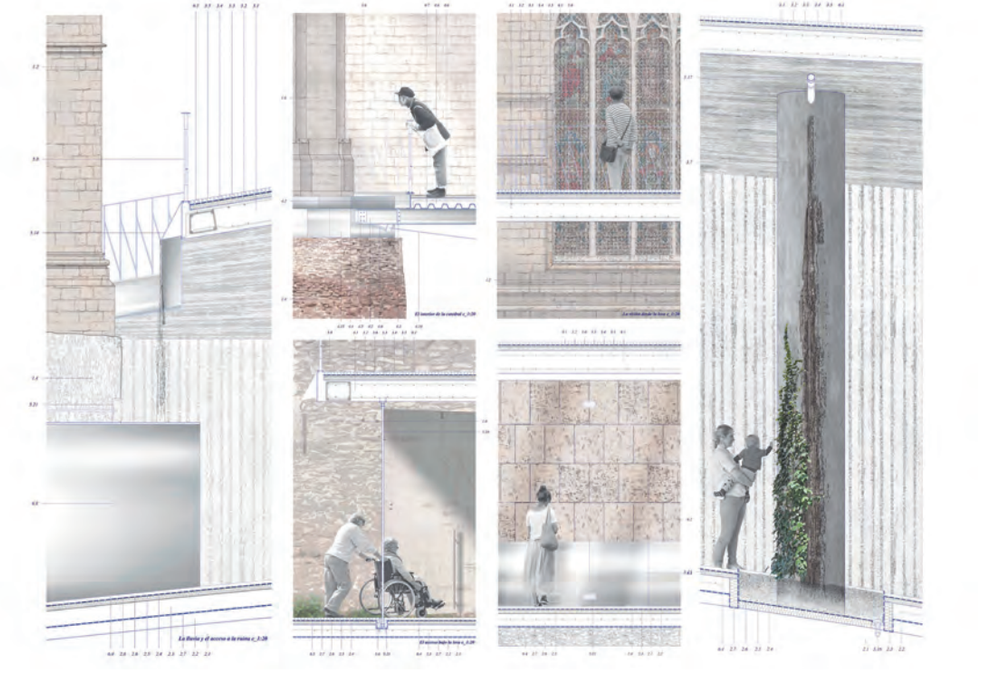






1080 metros 1080 Metres
Jordi Olivella Cirici y André del Río Ares
Escuela Técnica Superior de Arquitectura del Vallès

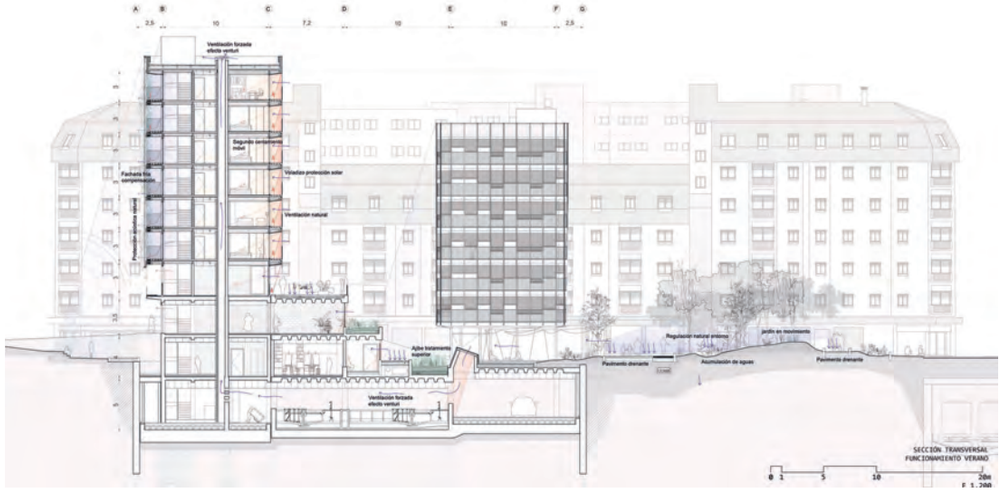


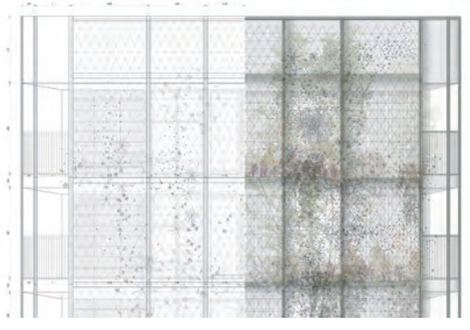


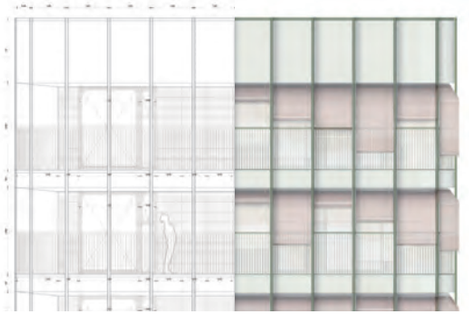
Historia permeable. La transfiguración de una catedral Permeable History: The Transfiguration of a Cathedral
Pablo Mayoral Sánchez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid



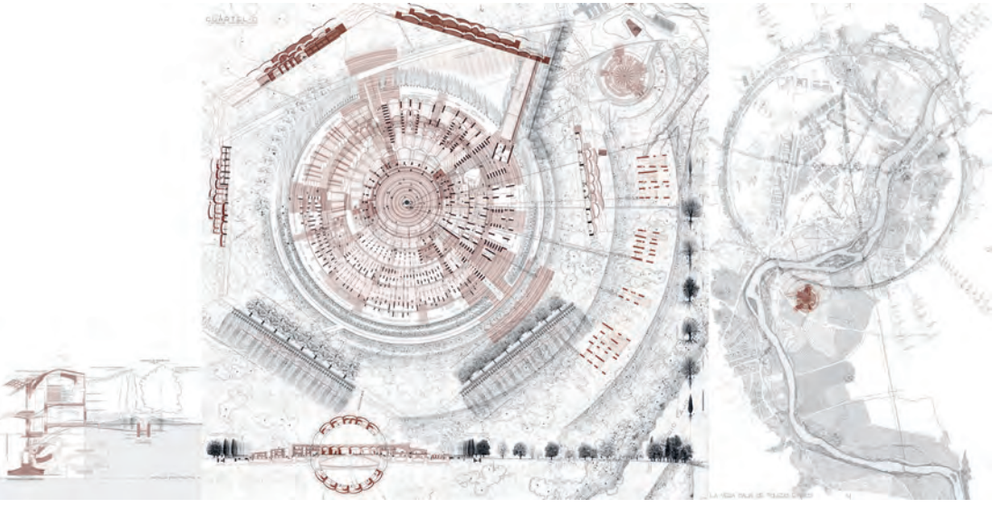


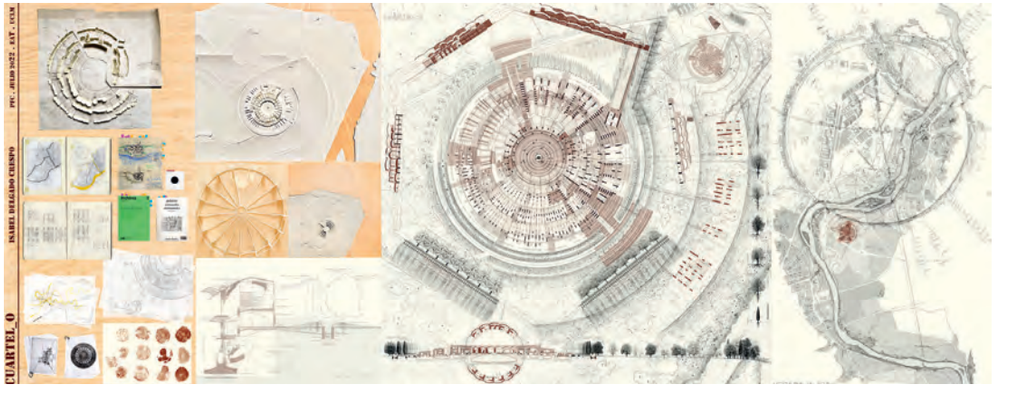






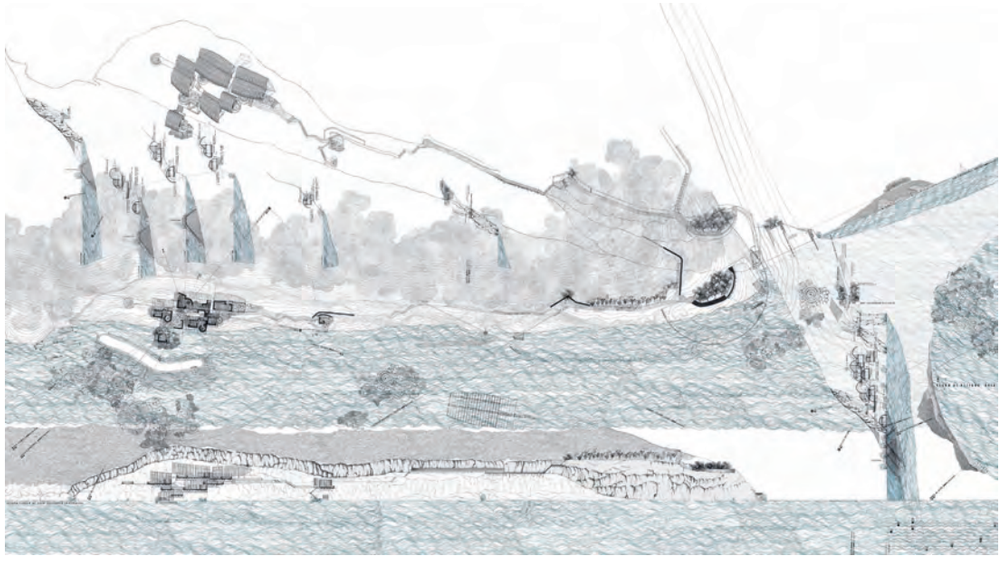
El agua bajo el jardín The Water beneath the Garden
Isabel Mayoral Vallés
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

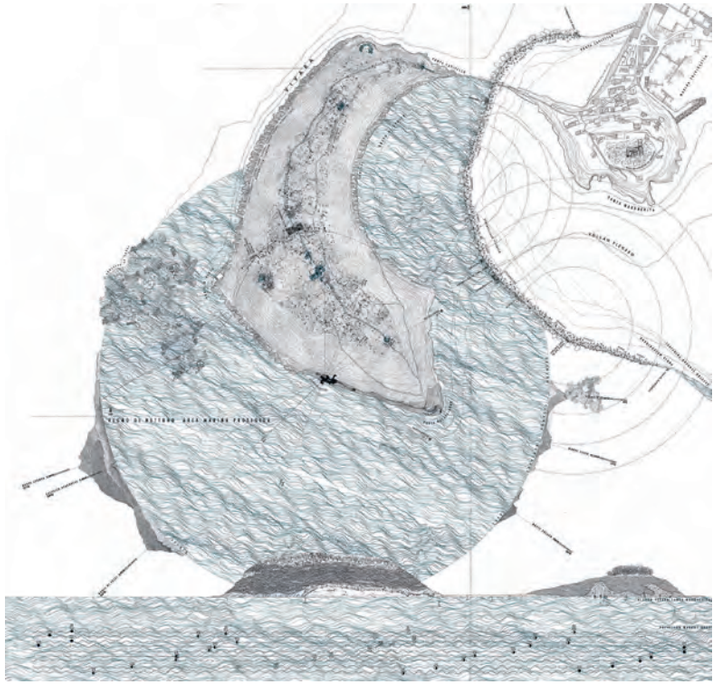




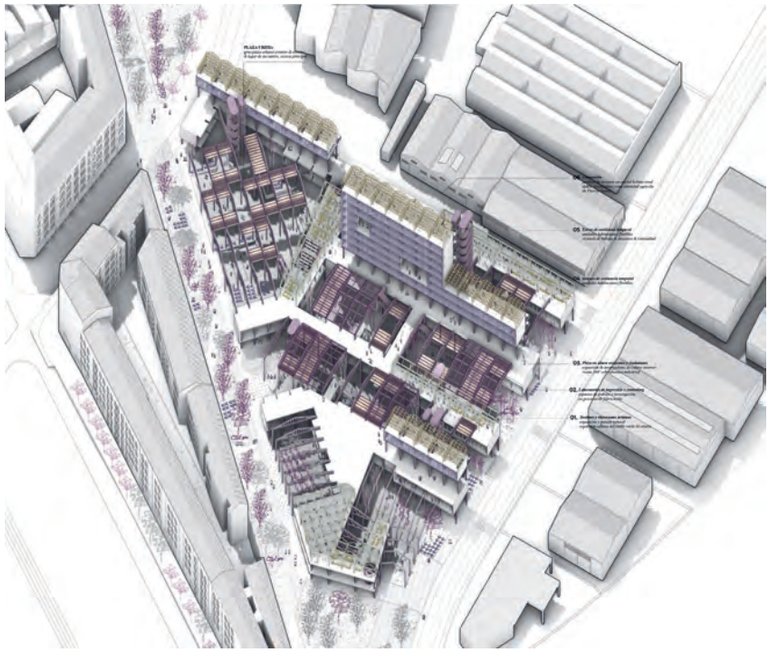


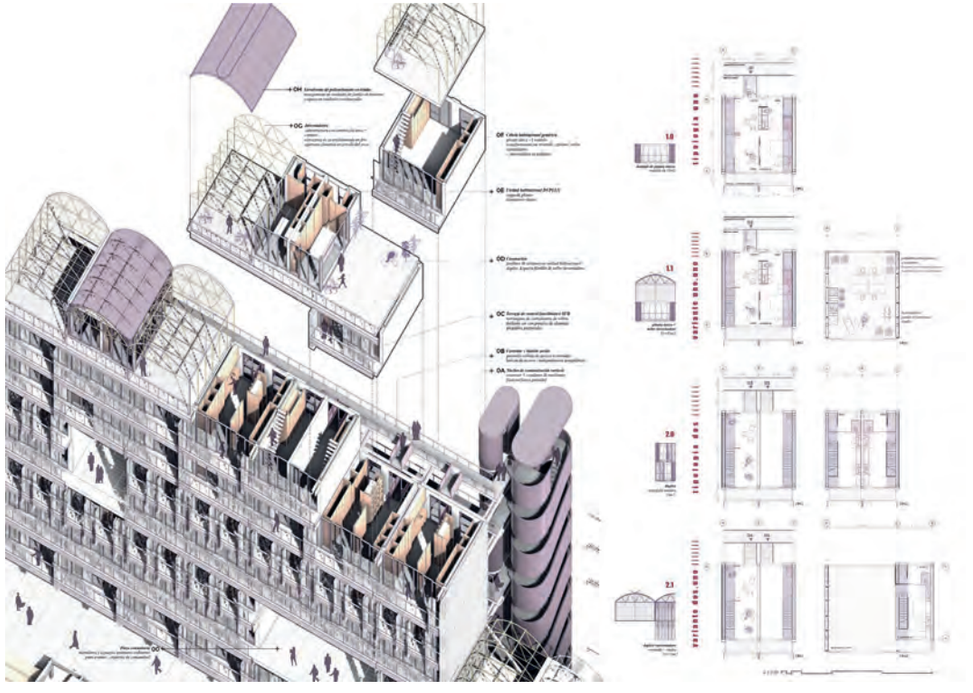
cuartel-O O-Barracks
Isabel Delgado Crespo
Escuela de Arquitectura de Toledo





Navícula. ***Mare Domum*** ***Navicula: Mare Domum***
Sandra Fernández Ruiz
Escuela de Arquitectura de Toledo





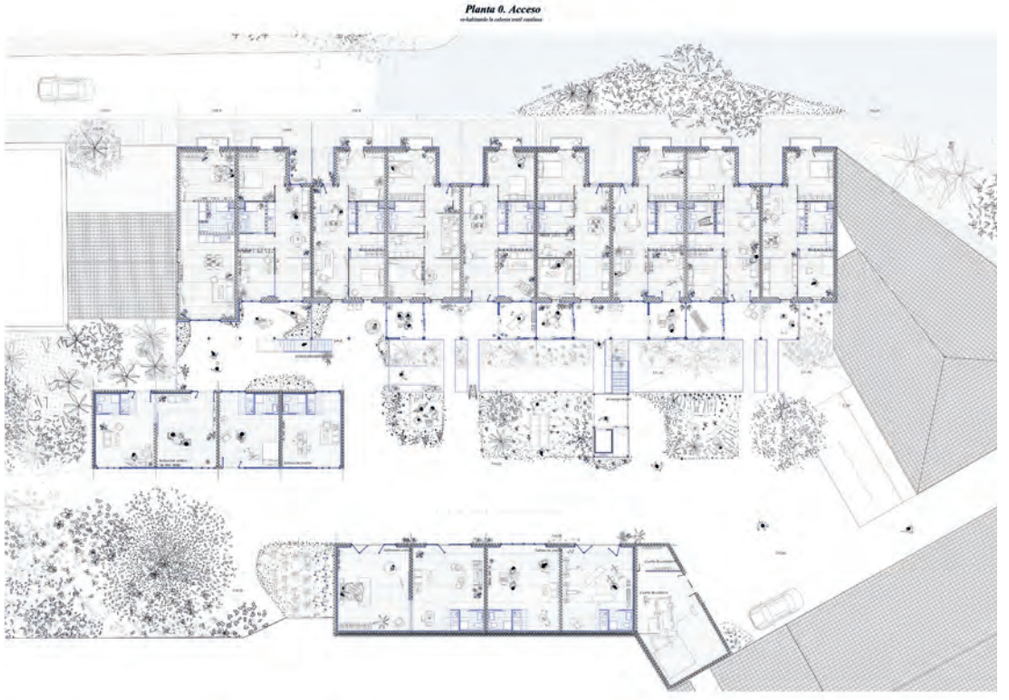
Uritia[re]natura: la ciudad post-industrial. La reconversión de los polígonos industriales **Uritia[re]natura: The Post-industrial City. The Conversion of Industrial Estates**
Rubén Hidalgo Jiménez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid







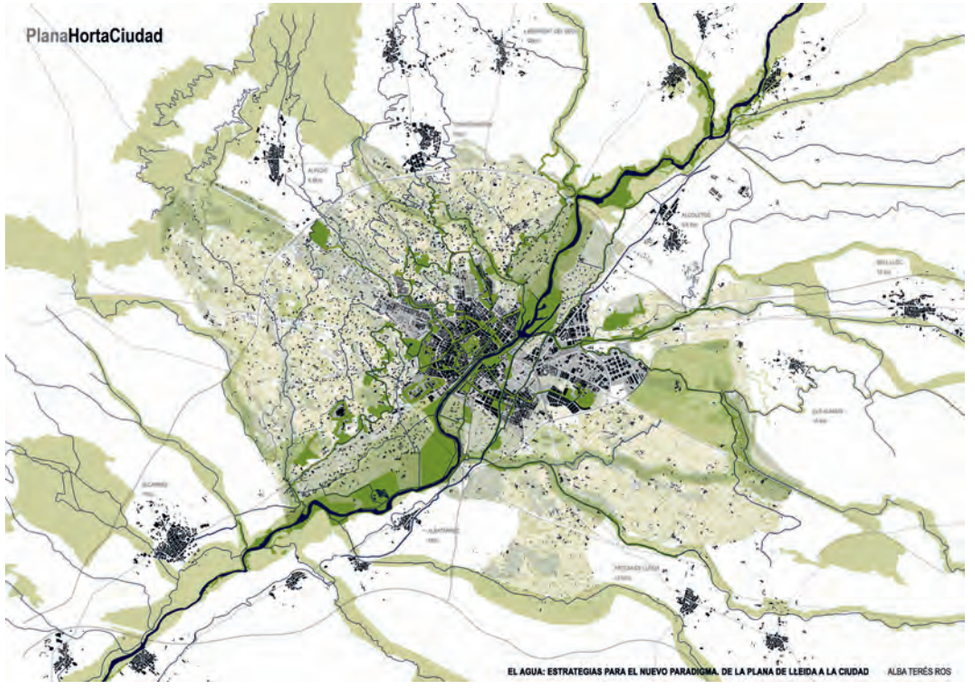
En los límites del paisaje. Pabellón de Música en la Alameda de Osuna On the Edges of the Landscape: Music Pavilion in Alameda de Osuna
Maite Rodríguez González
Escuela Técnica Superior de Arquitectura Universidad de Navarra

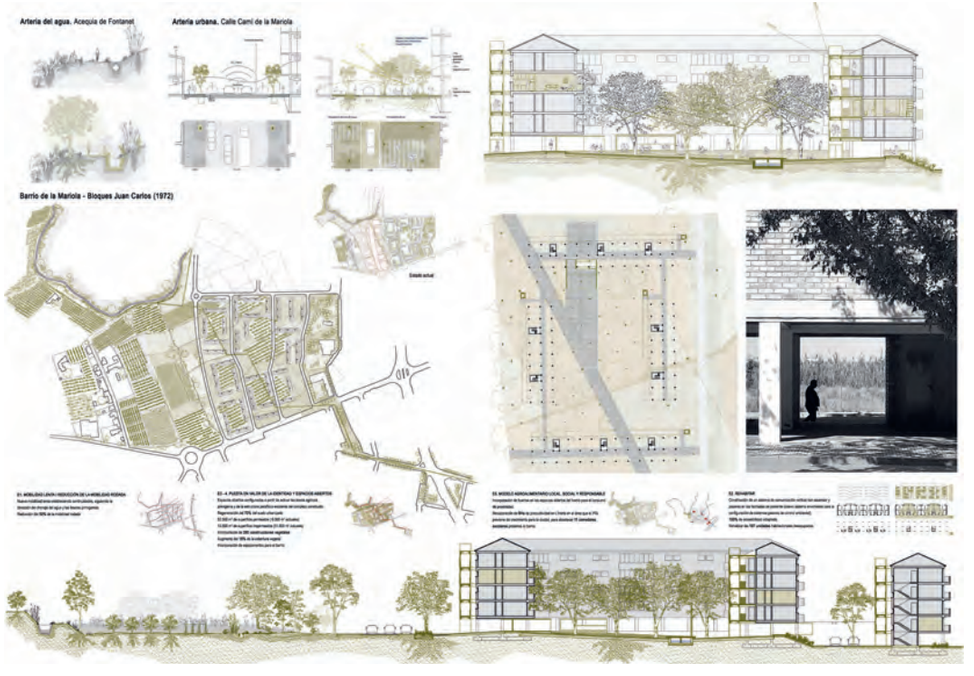






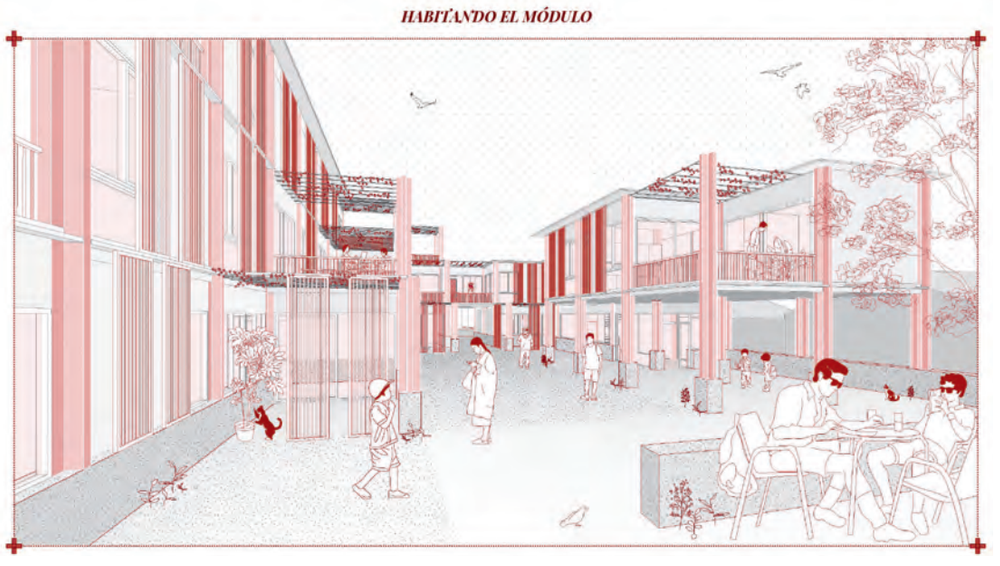
La colonia post-industrial. Re-habitando la colonia textil catalana The Post-industrial Colony: Re-inhabiting Catalan Textile Colonies
Uma Fernández Pérez, Patricia Parra Marcos
Escuela Técnica Superior de Arquitectura del Vallès





El agua: estrategias para un nuevo paradigma de La Plana de Lleida a la ciudad Water: Strategies for a New Paradigm from the Plain of Lleida to the City
Alba Terés Ros
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Reus, Universitat Rovira i Virgili





Habitando el módulo. Vivienda colectiva en Santiago Inhabiting the Module: Collective Housing in Santiago
Uxía Mouriño Fernández
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de A Coruña





Paisaje doméstico Domestic Landscape
Jairo Ramos Magdaleno
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid





Paisaje en ruinas A Landscape in Ruins
Amaya Saráchaga Lynch
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid



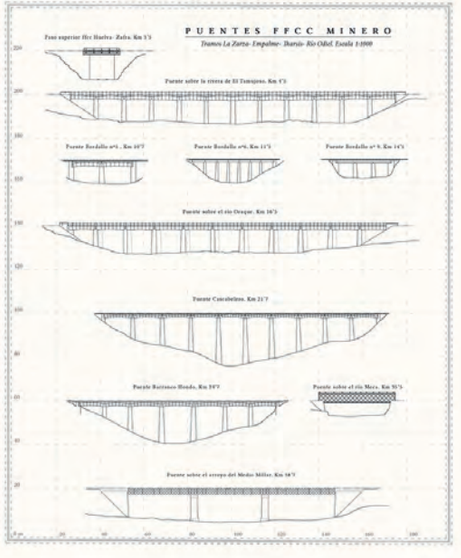
LA MINA, LA VIA, LA CASA.
Apuntes sobre la transformación del paisaje en la Cuenca Minera de Tharsis y La Zarza

El mineral –lo extraído– es el precio de una acción, una cifra en un mercado y es en esta, la más inmaterial de sus formas, como domina el territorio. [...]

Campillo, 2021



COLECCIÓN DE PIEDRAS



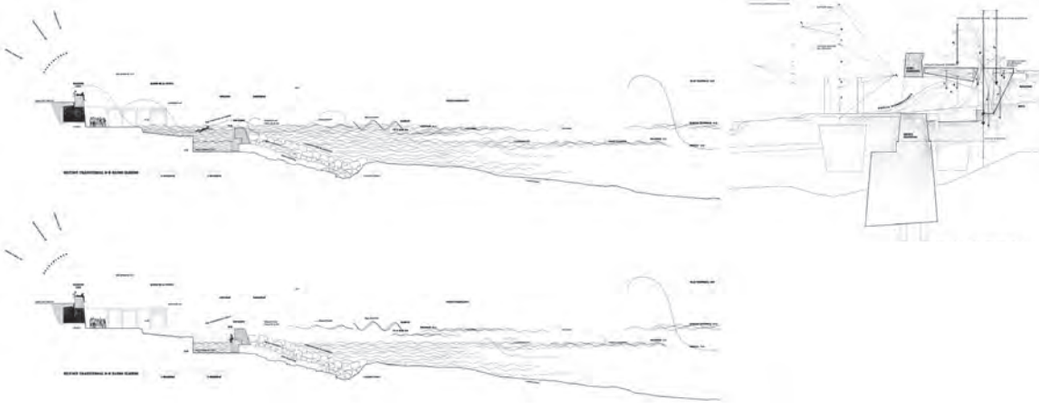
PUENTES FFCC MINERO

Tramos La Zarza- Empalme- Ibarra- Río Odiel. Escala 1:1000



CASAS PARTICULARES

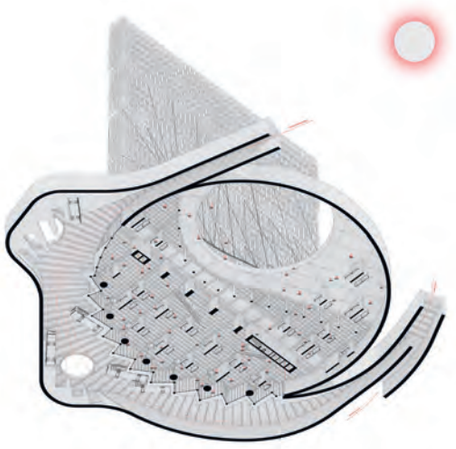


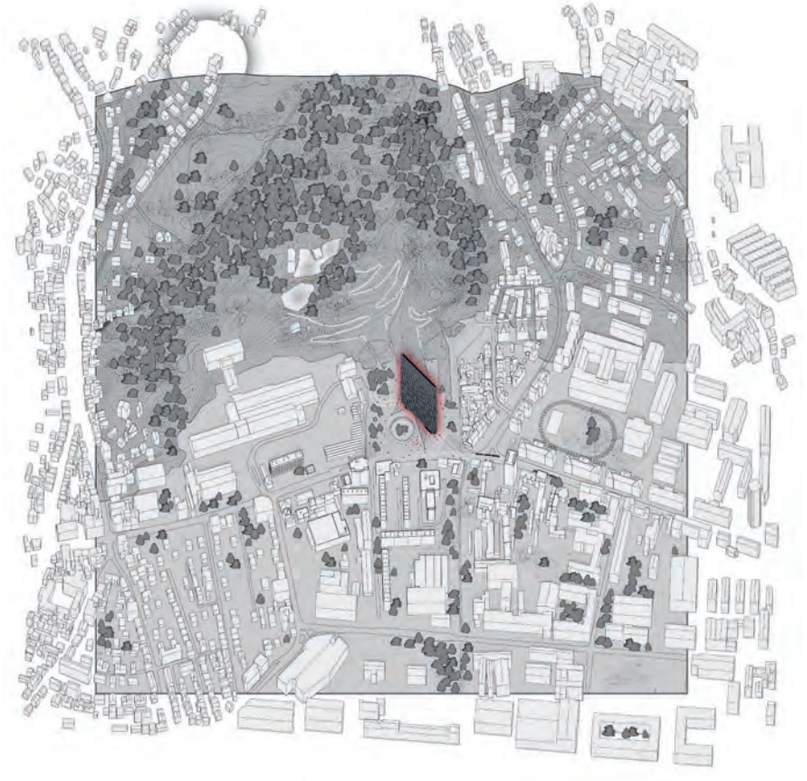


La mina, la vía, la casa. Apuntes sobre la transformación del paisaje en la Cuenca Minera de Tharsis y La Zarza Mines, Roads, Dwellings: Notes on the Transformation of the Landscape in the Tharsis-La Zarza Mining Basin
Pablo Campillo Espejo
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada

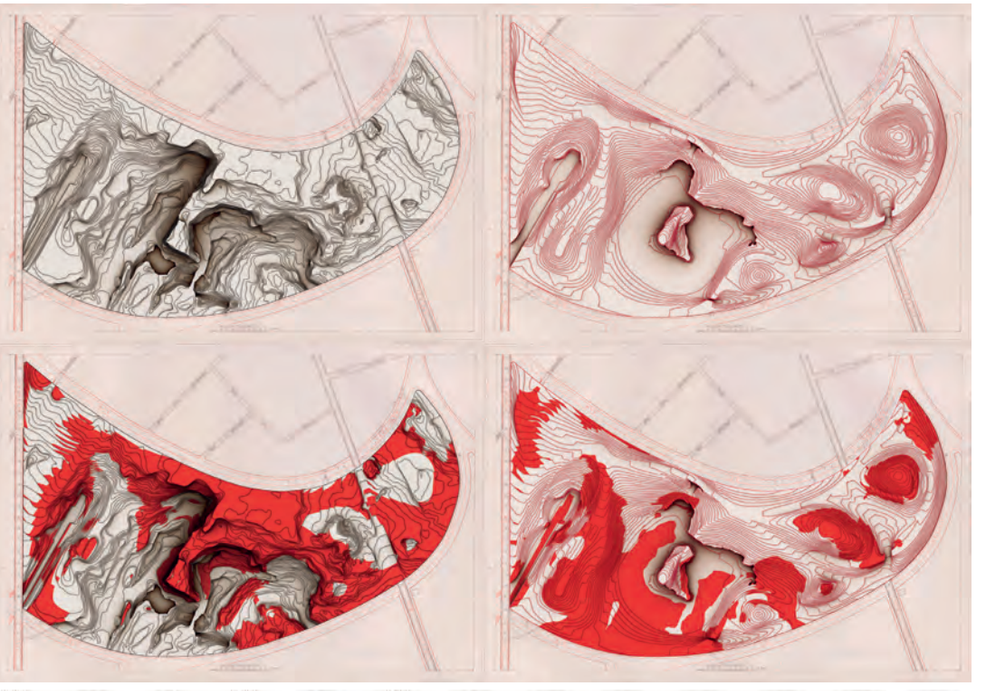
Aquí, Malecón. Pozas en la caleta de San Lázaro Malecón, Here: Pools in the San Lázaro Cove
Berta Aguado Benito
Escuela de Arquitectura de Toledo







Ni principio ni fin No Beginning or End
Iván Rando Campos
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

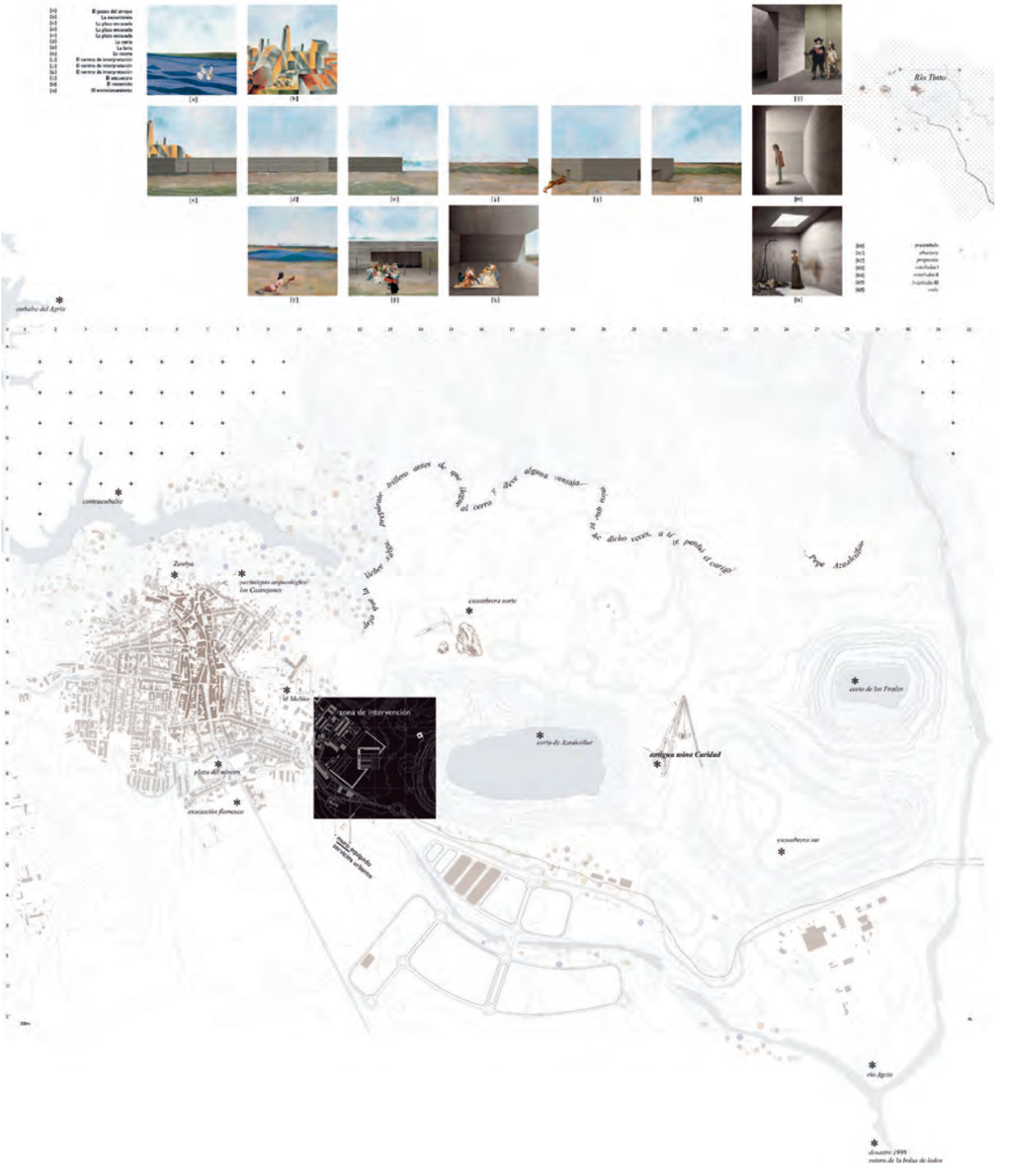




Les Promenades de París: Alphand y la creación de un paisaje medio The Promenades of Paris: Alphand and the Creation of a Medium Landscape
Diego Toribio Álvarez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

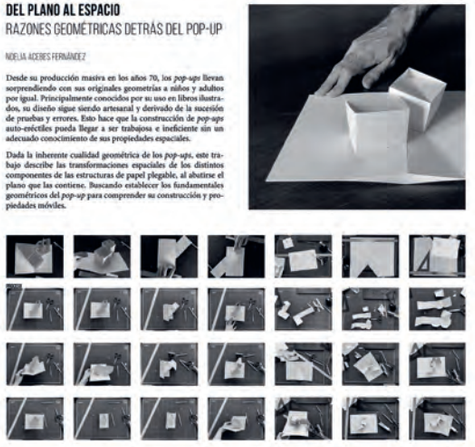


Jubilada, infraestructura cuidadora de las personas mayores Retired: Care Infrastructure for the Elderly
Manuel Pérez Bernat
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia



Una liebre en el erial. Espacios ocultos en el paisaje minero de Aznalcóllar A Hare in Barren Lands: Hidden Spaces in the Mining Landscape of Aznalcóllar
Celia Chacón Carretón
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla





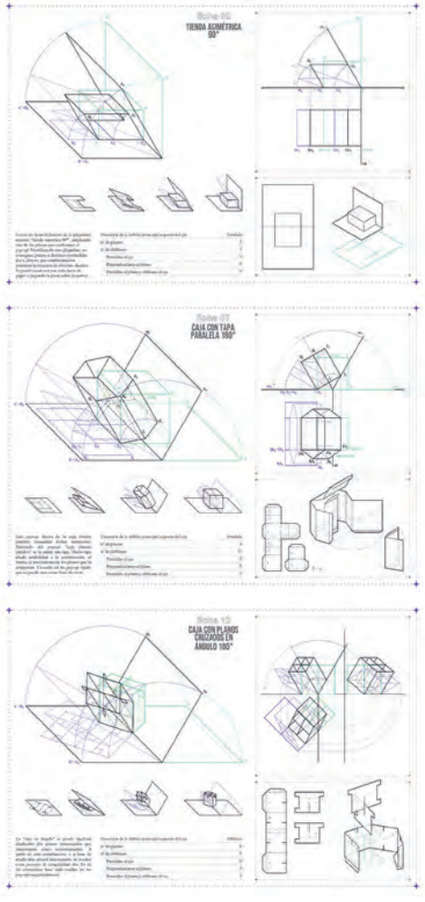
DEL PLANO AL ESPACIO

RAZONES GEOMÉTRICAS DETRÁS DEL POP-UP

NOELIA ACEBES FERNÁNDEZ

Desde su producción masiva en los años 70, los *pop-ups* llevan sorprendiendo con sus originales geometrías a niños y adultos por igual. Principalmente conocidos por su uso en libros ilustrados, su diseño sigue siendo artesanal y derivado de la sucesión de pruebas y errores. Esto hace que la construcción de *pop-ups* auto-eréctiles pueda llegar a ser trabajosa e ineficiente sin un adecuado conocimiento de sus propiedades espaciales.

Dada la inherente cualidad geométrica de los *pop-ups*, este trabajo describe las transformaciones espaciales de los distintos componentes de las estructuras de papel plegable, al abatirse el plano que las contiene. Buscando establecer los fundamentales geométricos del *pop-up* para comprender su construcción y propiedades móviles.



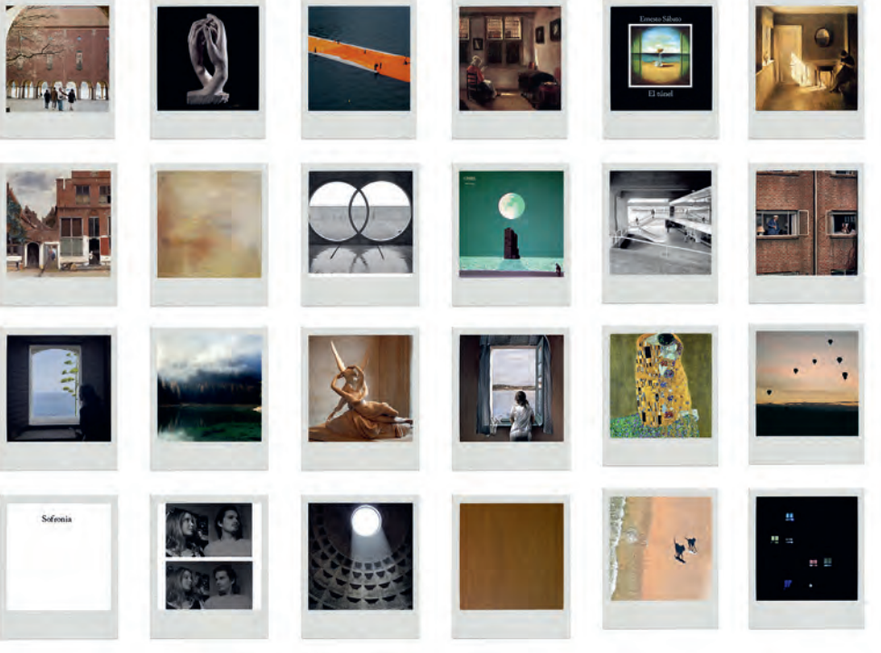




Del plano al espacio. Razones geométricas detrás del pop-up From the Plane to Space: A Geometric Rationale behind the Pop-up

Noelia Acebes Fernández
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid

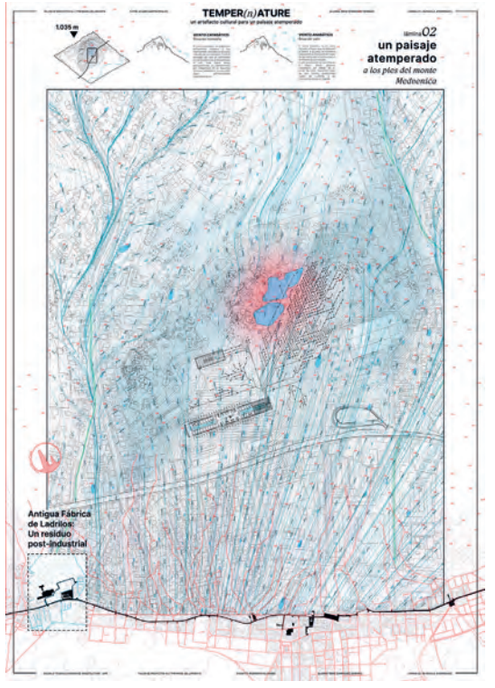


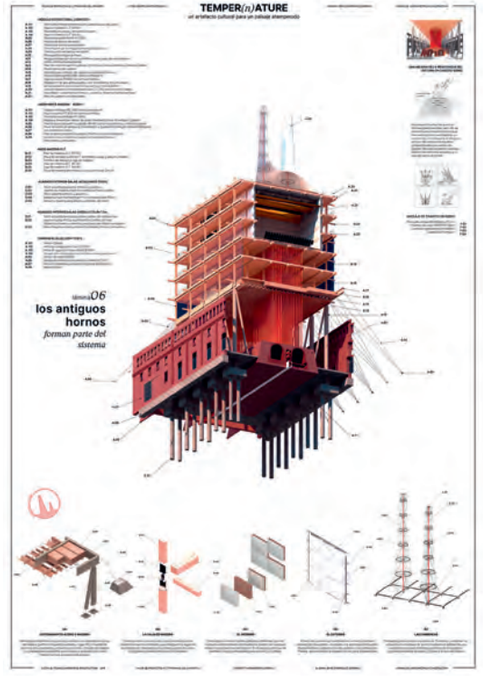


Contemporaneidad del concepto In Between en la arquitectura Contemporaneity of the Concept of the In Between in Architecture

Victoria Suárez Romera
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla

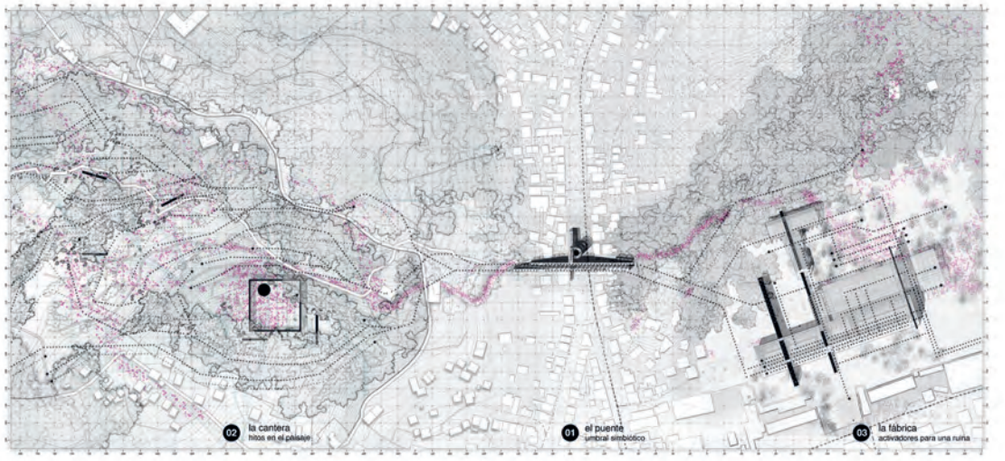


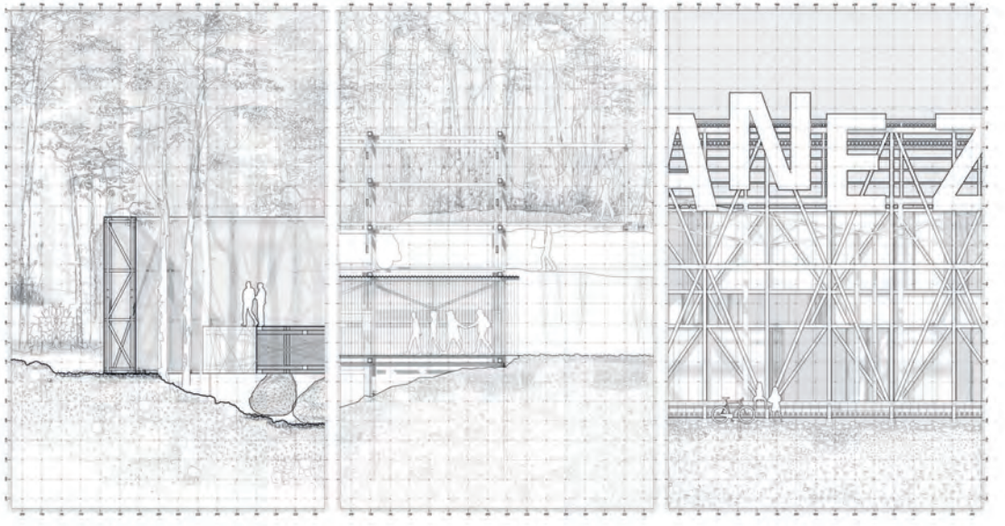


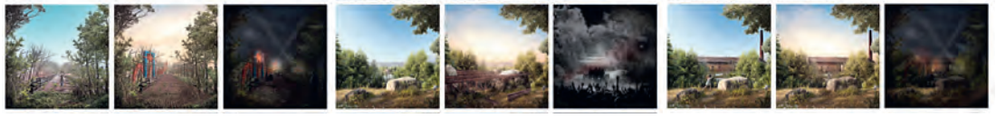




Temper(n)ature. Un artefacto cultural para un paisaje atemperado Temper(n)ature: A Cultural Artifact for a Temperate Landscape
Irene Domínguez Serrano
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid







Fragmento irresoluto de un paisaje obsoleto Unresolved Fragment of an Obsolete Landscape
María Campos Moreno
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Exposición
Exhibition



Cajas de tiempo
Time Capsules

María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

Todo proyecto de arquitectura puede responder a un doble tiempo: aquel que enfoca los requerimientos inmediatos, las circunstancias coyunturales o las limitaciones propias de la acción inminente, y otro, menos explícito y de mayor espectro, que recoge los propósitos que trascienden la resolución concreta y sugiere la idea de un futuro a medio plazo.

Aristóteles hablaba en su *Metafísica* de ser en acto o en potencia. Alvar Aalto solía explicar que la arquitectura ha de atender a dos momentos, en parte sucesivos y en parte simultáneos: un orden objetivo que comprende el estudio de los datos del problema, requisitos del programa, características del lugar, cuestiones técnicas, limitaciones económicas o constricciones normativas; y otro subjetivo, en el que convocar deseos, sueños, recuerdos, intuiciones, instintos y vivencias.

La XVI BEAU propone un montaje expositivo en el que cada proyecto seleccionado se haga visible a través de un doble retrato: uno objetivo, puro acto, estrictamente presente, relativo a la representación gráfica del proyecto y a su archivo fotográfico al inicio de su andadura en el tiempo, que podría asemejarse al modo en que habitualmente se cuentan los trabajos elegidos en muestras representativas; y otro subjetivo, pura potencialidad, con miras al futuro, en el que cada equipo haga visible aquellas aspiraciones que el proyecto alberga más allá de su concreción material y que podrían acabar revelándose como prácticas cotidianas en un mañana no lejano.

En el acto inicial de la colocación de la primera piedra en la construcción de algunos edificios relevantes sucede a veces un momento simbólico que entrelaza presente y futuro. Junto a los cimientos, en un acto entre la literalidad y la lírica, se guarda en un cofre algún testimonio del tiempo en que se ha iniciado la construcción, dejando memoria de esa entalpía inicial y de esa acción hacia el futuro. También algunas instituciones custodian cápsulas del tiempo pretéritas en las que se preserva el universo vivencial de algunos autores que, más allá de la universalidad de sus obras, comparten así un microcosmos más íntimo, secreto testigo de sus anhelos.

A partir de 1920, el Museo de Historia Natural de Nueva York empezó a extender su misión pedagógica más allá de sus muros y, así, algunas piezas de su colección eran enviadas a las escuelas en estuches de madera, llamados *musettes*, y divulgaban el conocimiento entre los niños. En la constelación de afinidades luminosas del arte del siglo XX hay un hermoso lugar para la amistad de Marcel Duchamp y Joseph Cornell. Este último le ayudó a ensamblar los primeros arcones en los que el venerable ajedrecista encerraba reproducciones de sus obras, como su *Boîte-en-valise*. Cornell seguiría montando estas cajas, pequeños recintos, variaciones domésticas y pequeños teatros oníricos,

Every architectural design can respond to two time frames: one that focuses on the immediate demands, the circumstances, or the limitations associated with impending action; and another – less explicit and with a broader spectrum – that includes the objectives that extend beyond the specific resolution and suggest the idea of a medium-term future.

Aristotle spoke in his *Metaphysics* about actuality and potentiality. Alvar Aalto used to explain that architecture has to negotiate two moments, partly successive and partly simultaneous: an objective order that involves studying the data on the problem, the programme requirements, the site characteristics, technical issues, economic limitations and regulatory constraints; and a subjective order that can include desires, dreams, memories, intuitions, instincts and experiences.

The 16th BEAU proposes an exhibition format in which each selected project is depicted through a two-fold representation. There is an objective one, pure actuality, strictly present, related to the graphic representation of the project and its photographic record at the beginning of its journey through time, similar to how selected projects are usually portrayed in representative exhibitions. And then there is a subjective one, pure potentiality, with an eye to the future, in which each team reveals the aspirations that the project harbours beyond its material concretion, and which could end up emerging in daily practice in a not too distant future.

When the first stone is laid for the construction of some significant buildings, there is often a symbolic moment that intertwines present and future. Near the foundations, in an act that is both literal and lyrical, a few remembrances of the moment when construction began are buried in a time capsule, leaving a memory of that initial enthalpy and of that action, aimed at the future. There are also institutions that keep old time capsules that preserve the experiential universe of certain authors, who, in addition to the universality of their works, have left behind a more intimate microcosm, a secret testimony of their personal desires.

Starting in 1920, the Museum of Natural History in New York began to expand its educational mission beyond its walls, and pieces from its collection were sent out to schools in wooden cases called *musettes* to disseminate knowledge among the children. In the constellation of illuminating relationships from 20th-century art there is a beautiful place for the friendship between Marcel Duchamp and Joseph Cornell. The latter helped Duchamp assemble the first boxes where the venerable chess player placed reproductions of his works, such as his *Boîte-en-valise*. Cornell continued fashioning those boxes – miniature enclosures, domestic variations and small dream theatres – in his house on Utopia

en su casa de Utopia Parkway, un nombre que parece un manifiesto para una bienal como esta, como si hubiera un camino posible para los sueños. Las urnas de Cornell, realizadas con la paciencia de artesano e imaginación de arquitecto, son obras misteriosas que, al igual que aspiramos que sean las cajas de tiempo de esta XVI BEAU, discurren entre la funcionalidad del hoy y la ensoñación del mañana.

En el proyecto expositivo de esta XVI BEAU, las arquitecturas premiadas en torno a los cinco horizontes propuestos se muestran en este doble registro a través de un objeto compacto, a modo de valija duchampiana, fácil de transportar y apilar en las itinerancias, que al emplazarse se expande albergando en su interior virtual dos hemisferios complementarios: el que representa y describe el proyecto a exponer, donde disponer los planos e imágenes que levantan acta del proyecto en su presente, y la mitad que ilustra las ambiciones no evidentes de la propuesta, una colección libre y heterogénea de objetos, escritos, imágenes, conceptualizaciones, referencias, versiones anteriores de los proyectos, montajes, documentos del proceso constructivo…, el imaginario, en definitiva, que cada equipo premiado aporta y que permite revelar sus aspiraciones de un futuro mejor más allá de la concreción de los proyectos.

Las cajas siguen pautas comunes de diseño, abrazando espacialidades que, las unas junto a las otras, crean una matriz de lugares expandidos, con diversos planos horizontales y verticales, como las cajas de aluminio de Donald Judd en Marfa, iguales y diferentes. Cada pieza funciona como un objeto que al descubrirse se convierte en expositor autoportante y autoiluminado, que florece como un libro y enseña cada proyecto, y además como un arca abierta, o semillero, que contiene ese otro compendio de registros. El archipiélago de todas ellas, en interacción con el escenario en transformación destino de cada viaje, conforma un paisaje de tiempos presentes y futuros entreverados. El espectador no solo atiende al resultado final de cada proyecto, sino al sustento a menudo oculto que describe el proceso, donde se preservan las potencialidades y pretensiones que constituyen los afanes más hondos de cada intervención. Los arquitectos y estudiantes podrán apreciar la riqueza de matices presentes y futuros de los proyectos, no solo estudiando planos, sino también observando este imaginario en torno a ellos, y los ciudadanos podrán comprender el papel determinante que la arquitectura, entre la eficiencia presente y la ensoñación viable, tiene en la configuración de nuestro hábitat a medio plazo.

Parkway, a name that seems like a manifesto for a biennial like this one, as if there were a possible path for dreams to follow. Cornell's urns, made with the patience of a craftsman and the imagination of an architect, are mysterious pieces that – just as we hope for the time capsules from this 16th BEAU – fluctuate between today's functionality and tomorrow's reveries.

In the exhibition design for this 16th BEAU, the winning architectural designs centring on the Biennial's five horizons are displayed in this double register through a compact object, like a Duchampian suitcase, that is easy to transport and stack when traveling, and which, when set in place, can be expanded, housing two complementary hemispheres in its virtual interior. One represents and describes the project on display, showing the blueprints and images that record the project in its present form. The other illustrates the proposal's less obvious ambitions, a free and heterogeneous collection of objects, texts, images, conceptualizations, references, previous versions of the design, mock-ups, documents from the construction process, etc. In short, it evokes the imagination that each award-winning team brings to the table while revealing their aspirations for a better future beyond the specific details of their design.

The boxes follow shared design templates, encompassing spatial qualities that, side by side, create a matrix of expanded places based on a variety of horizontal and vertical planes, like Donald Judd's aluminium boxes in Marfa: the same but different. Each piece is an object that, when unfurled, functions as a self-supporting and self-lit exhibition case, opening like a book to show each project – and also like a vault, or a seed bank, containing a different kind of compendium of records. The archipelago of the whole, interacting with the changing scenery at each new destination, forms a landscape of intertwined present times and futures. The audience's attention is turned not only toward the final result of each project, but also toward the often hidden underpinnings described by the process, where the potentials and claims that constitute the deepest desires of each intervention are preserved. Architects and students will be able to grasp the wealth of nuances (present and future) in the projects, not only by studying the plans, but also by observing the imaginary surrounding them; and the general public will be able to understand the vital role that architecture plays, between efficiency in the present and dreams that can be made feasible, in shaping our habitat in the medium term.



Marcel Duchamp
De ou par Marcel Duchamp ou Rrose Sélavy (la Boîte-en-valise). Série G. Paris. 1968-1971
© Association Marcel Duchamp, VEGAP, Madrid, 2023





Joseph Cornell
Object (Roses des vents). 1942-1953
© The Joseph and Robert Cornell Memorial Foundation/VAGA, NY,
VEGAP, Madrid, 2023





Exposición Exhibition
María González García
Juanjo López de la Cruz
Ángel Martínez García-Posada

Colaborador Team
Jaime Fernández

Coordinación Coordination
Javier Rodríguez Ulibarri

Diseño gráfico Graphic design
Happening Estudio (Sara González)

Producción audiovisual Audiovisual production
Antonio García
Juanma Carmona
José Luis Menacho
No somos nada

Producción de cajas expositivas
Production of display boxes
Nicholas Chandler

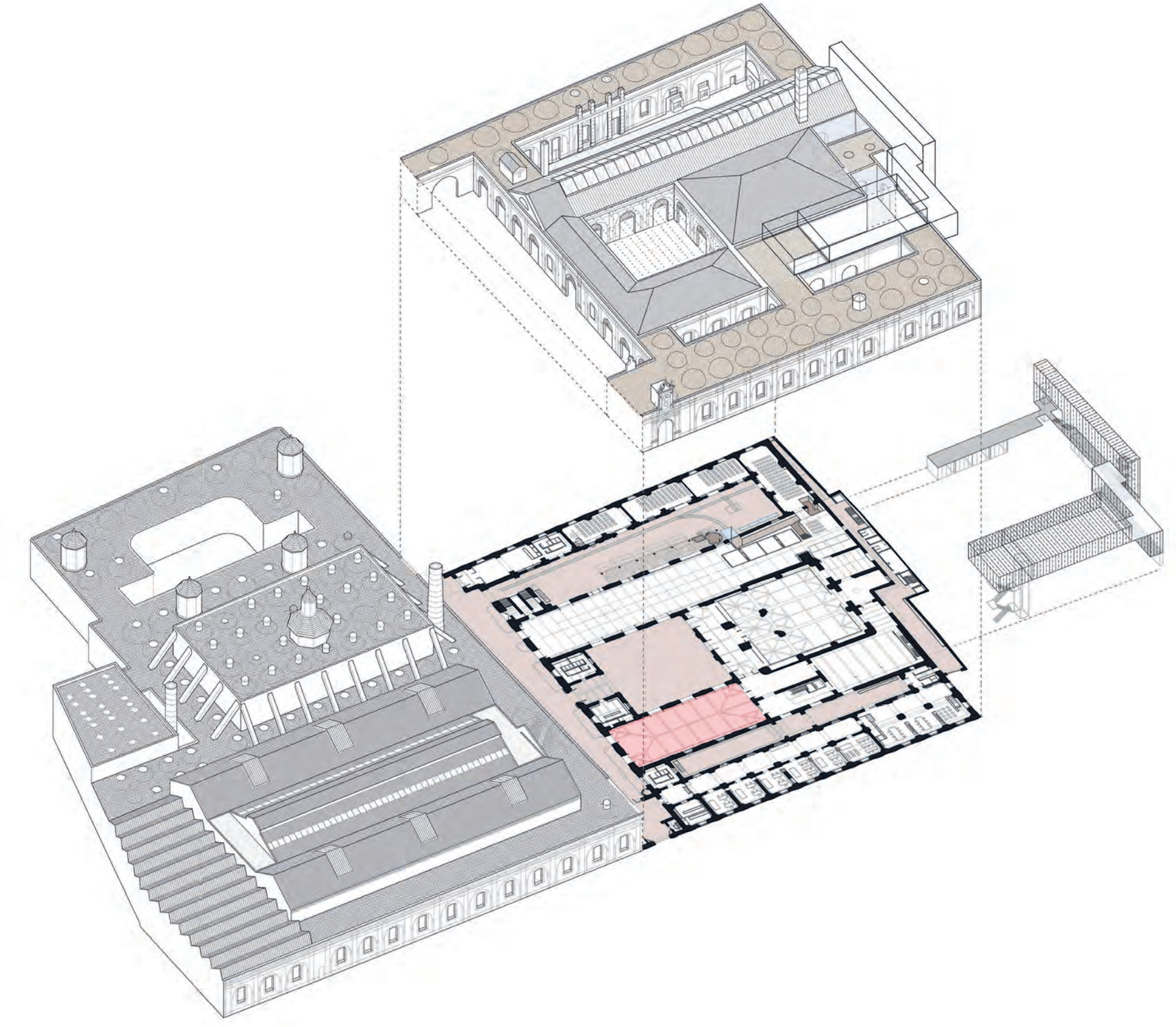
Montaje Installation
Museographia

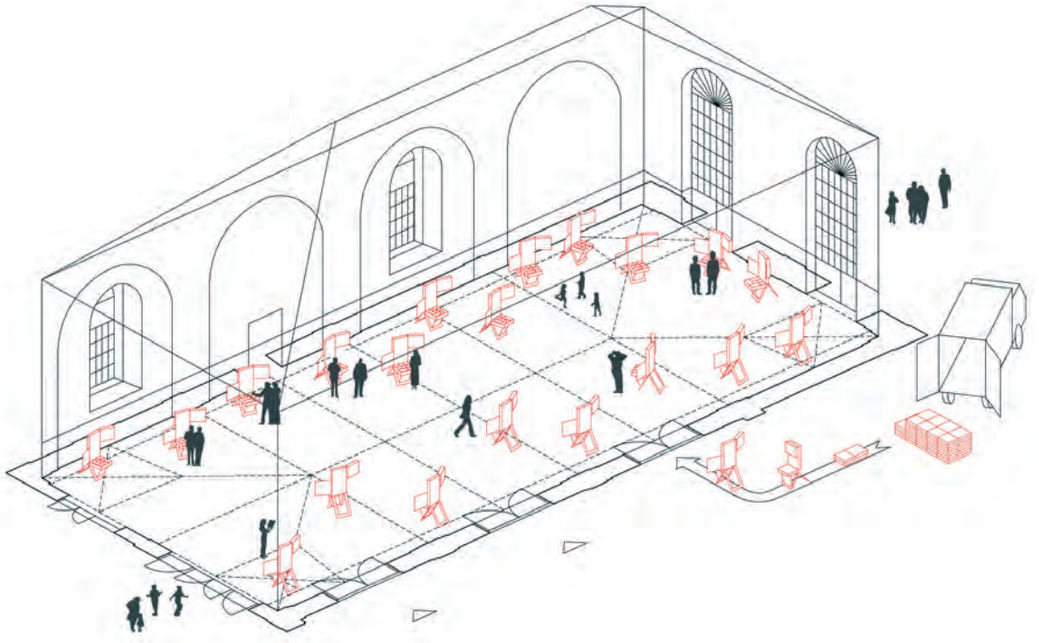
Equipamiento audiovisual Audiovisual equipment
Ostiz Audiovisual

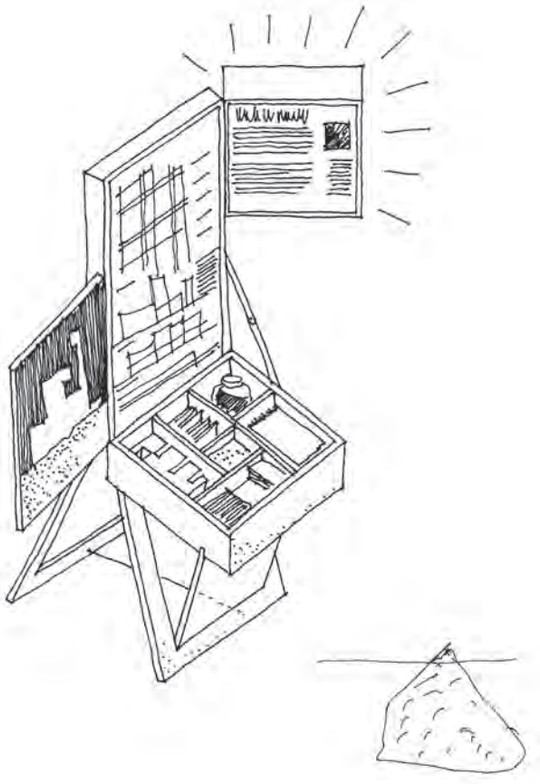
Impresión Printing
Trillo Comunicación Visual

Fotografías Photographs
© Óscar Romero

Axonometría Axonometry
© Francisco Reina







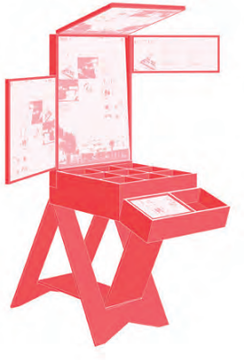













Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana
Ministry of Transport, Mobility and Urban Agenda

Ministra de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana
Minister of Transport, Mobility and Urban Agenda
Raquel Sánchez Jiménez

Secretario de Estado de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana
Secretary of State for Transport, Mobility and Urban Agenda
David Lucas Parrón

Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda y Arquitectura
General Secretary of Urban Agenda, Housing and Architecture
Iñaqui Carnicero Alonso-Colmenares

Directora General de Agenda Urbana y Arquitectura
General Director of Urban Agenda and Architecture
Nuria Matarredona Desantes

Subdirectora General de Arquitectura y Edificación
General Deputy Director for Architecture and Building
Elena Calama Martín

Patronato Fundación Arquia (FQ)
Arquia Foundation Board of Trustees

Presidente Chair
Javier Navarro Martínez

Vicepresidente 1.º 1st Deputy Chair
Alberto Alonso Saezmiera

Vicepresidente 2.º 2nd Deputy Chair
Carlos Gómez Agustí

Patronos Trustees
Fernando Díaz-Pinés Mateo
Montserrat Nogués i Teixidor

Directora Director
Sol Candela Alcover

Catálogo Catalogue

XVI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo
Me—dio Pla—zo. Somos la arquitectura que vivimos
16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial
Me—dio Pla—zo. We are the architecture we live in

Colección Series
Fundación Arquia (FQ), arquia /otras ediciones [catálogos catalogues]

Edición Publisher
© Fundación Arquia (FQ)
© Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana (MITMA)
Secretaría General Técnica. Centro de Publicaciones

Diseño editorial Graphic Design
gráfica futura

Coordinación editorial Editorial Coordination
Equipo editorial, Fundación Arquia (FQ)
Subdirección General de Arquitectura y Edificación, MITMA

Contenidos Contents
© del texto y material gráfico: sus autores
© text, drawings and images: their authors
© Joseph Beuys, Association Marcel Duchamp, The Joseph and Robert Cornell Memorial Foundation/VAGA, NY, VEGAP, Madrid, 2023

Revisión y edición de textos y traducciones Proofreading, Editing and Translation
Inmaculada E. Maluenda, Enrique Encabo (coords., eds. lits. / coordination and edition)
Patricia Buxán (revisión de textos y pruebas text review and proofreading)
Ángela Key Bunning (traducción ES-EN translation)

Fotomecánica e impresión Colour Separation and Printing
Estilo Estugraf Impresores, S.L

Impreso en España Printed in Spain
ISBN: 978-84-498-1088-6
NIPO: 796-23-059-0
NIPOe: 796-23-058-5
Depósito Legal: M-19871-2023

Se han realizado todas las gestiones posibles para identificar a los propietarios de los derechos de autor. Cualquier error u omisión accidental, que tendrá que ser notificado por escrito a la editorial, será corregido en la edición digital. Every reasonable effort has been made to acknowledge the ownership of copyright images included in this catalogue. Any errors or omissions are inadvertent, and will be rectified in online edition provided notification is sent in writing to the publisher.

Esta edición se ha impreso en papel Gardamat Ultra 130 gr con certificado FSC ® (Forest Stewardship Council®) que ratifica que los materiales empleados proceden de bosques certificados bien gestionados y de materiales reciclados. Con el consumo de papel FSC® se promueve la conservación de los bosques y una gestión forestal responsable. This edition has been printed on Gardamat Ultra 130 gr with FSC® certificate (Forest Stewardship Council®) which ensures that its materials come from well managed FSC® certificated forests and other recycled sources. By the consumption of FSC® paper we promote the conservation of forests and their responsible forest management and consumption.

Descarga el catálogo aquí:
Download this catalogue here:



La editorial no se hace responsable de las opiniones, comentarios, juicios y contenidos expuestos por los autores, así como la falta de veracidad, integridad, actualización, rigor y precisión de los datos aportados. La edición de esta publicación ha sido patrocinada por Arquia Bank y MITMA. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47). The publisher is not responsible for the opinions, comments, judgments and thoughts expressed by the authors, as well as the lack of veracity, integrity, updating, rigor and precision of the data provided. The publication of this book has been financed by Arquia Bank and MITMA. No type of reproduction, distribution, public communication or transformation of this work is permitted without the prior consent of the owners, unless otherwise stipulated by law. Contact CEDRO (Spanish Centre for Reprographic Rights) if you need to reproduce any part of this work (www.conlicencia.com; +34 91 702 19 70 / +34 93 272 04 47).

16th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Me—dio Pla—zo

We are the architecture we live in

fundación arquia